叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000001

2. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000002

3. 美国国徽的历史(the History Of The Seal Of The United States) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

[iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm]
E **PLURIBUS** **UNUM**
E 合众 一

合众为一

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE **HISTORY**
这 历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [siːl]
THE **SEAL**
这 海豹

封印

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
THE **UNITED** **STATES**
这 团结的 各州

美国

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] STATE1909
DEPARTMENT **OF** **STATE1909**
部门 的 STATE1909

美国国务院1909年

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] Office19093
Government **Printing** **Office19093**
政府 印刷 Office19093

美国政府印刷局19093

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['letər] [ʌv; əv] [træns'mɪtəl] [faɪv]

Letter	of	Transmittal	5
信	的	传输	5

传送函 5

[aɪ] . [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'vaɪs] ['sɛvən]

I	.	The	First	Device	7
我	.	这	第一的	设备	7

一、第一台设备 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['lʌvl] [kə'mɪti] -

The	Lovell	Committee	18
这	洛弗尔	委员会	-

洛弗尔委员会 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['wɪljəm] ['bɑːrtənz] [dɪ'zaɪnz] -

William	Barton's	Designs	23
威廉	巴顿的	设计	-

威廉·巴顿的设计 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [dɪ'vaɪs] -

The	Secretary's	Device	33
这	秘书的	设备	-

秘书的装置 33

[viː] . [ðə; ði][ɑːrmz] [ə'dɑːptɪd] -

V	.	The	Arms	Adopted	41
V	.	这	武器	已采用	-

五、采用的纹章 41

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [siːl] -

The	Illegal	Seal	48
这	非法的	海豹	-

非法印章 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [θɜːrd] [siːl] -
The **Third** **Seal** **53**
这 第三 海豹 -

第三印 53

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɔːrθ] [siːl] -
The **Fourth** **Seal** **63**
这 第四 海豹 -

第四印 63

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] -
Uses **of** **the** **Seal** **65**
用途 的 这 海豹 -

印章的用途 65

['glɑːsəri] [ʌv; əv] [heˈrældɪk] [tɜːrmz] -
Glossary **of** **Heraldic** **Terms** **69**
词汇表 的 纹章学 条款 -

纹章术语表 69

['ɪndeks] -
Index **715**
指数 -

指数 715

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [fəˈlændər] [siː] . [nɑːks] ,
To **the** **Honorable** **Philander** **C** **.** **Knox** **,**
到 这 尊敬的 菲兰德 C . 诺克斯 ,

致尊敬的菲兰德·C·诺克斯先生：

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretary **of** **State** **.**
秘书 的 状态 .

国务卿。

[sɜːr] : [ɪn] - , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
Sir **:** **In** **1892** **,** **when** **I** **was** **serving** **in** **your** **Department** **,**
先生 : 在 - , 什么时候 我 曾是 服务 在 你的 部门 ,

先生：1892年，当我在您的部门任职时，

[baɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [dʒeɪmz] [dʒiː] . ['bleɪn] [aɪ] [prɪˈperd] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sketʃ]
by **direction** **of** **Secretary** **James** **G** **.** **Blaine** **I** **prepared** **an** **historical** **sketch**
经过 方向 的 秘书 詹姆斯 G . 布莱恩 我 准备 一个 历史 草图
[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **seal** **of** **the** **United** **States** **,**
的 这 海豹 的 这 团结的 各州 ,

奉詹姆斯·G·布莱恩部长之命，我编写了一份关于美国国徽的历史概述。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

entitled	“	**The**	**Seal**	**of**	**the**	**United**	**States**	**:**	**How**	**It**	**was**	**Developed**	**and**
标题	“	这	海豹	的	这	团结的	各州	:	如何	它	曾是	发达	和

[əˈdɑːptɪd] ,

Adopted	**,**
已采用	,

题为“美国国徽：它的发展和采用过程”

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ['prɪntɪd] .

”	**which**	**the**	**Department**	**printed**	**.**
”	哪个	这	部门	打印	.

该部门印发了相关文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['miːgər] ;

It	**was**	**prepared**	**in**	**a**	**given**	**time**	**and**	**was**	**meager**	**;**
它	曾是	准备	在	一个	给定	时间	和	曾是	微薄	;

它是在规定时间内制作完成的，而且量很少；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	**since**	**it**	**appeared**	**I**	**have**	**gathered**	**additional**	**information**	**concerning**	**the**
和	自从	它	出现	我	有	聚集	额外的	信息	有关	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

history	**of**	**the**	**seal**	**,**
历史	的	这	海豹	,

自从它出现以来，我已经收集了有关该印章历史的更多信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

which	**I**	**now**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**offer**	**the**	**Department**	**,**
哪个	我	现在	有	这	荣誉	到	提供	这	部门	,

现在，我荣幸地向系里呈上这份文件。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

the	**edition**	**of**	**the**	**monograph**	**of**	**1892**	**being**	**exhausted**	**.**
这	版	的	这	专著	的	-	存在	筋疲力尽的	.

1892 年版专著已售罄。

[ɪn] - ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [el] . ['tɑːtən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['vɑːljəm] [wɜːrk][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n]

In	**1897**	**Mr**	**.**	**Charles**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Totten**	**published**	**his**	**two**	**-**	**volume**	**work**	**in**	**New**	**Haven**
在	-	先生	.	查尔斯	一个	.	L	.	托滕	已发布	他的	二	-	体积	工作	在	新的	避风港

,

,

,

1897年，查尔斯·A·L·托滕先生在纽黑文出版了他的两卷本著作。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] [məˈnæsə] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

“	**Our**	**Inheritance**	**in**	**the**	**Great**	**Seal**	**of**	**Manasseh**	**,**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
“	我们的	遗产	在	这	伟大的	海豹	的	玛拿西	,	这	团结的	各州	的	美国

:

:

:

“我们从玛拿西大印中继承的遗产，美利坚合众国：

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['herəldri] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [greɪt] ['piːp(ə)l] -

Its	**History**	**and**	**Heraldry**	**;**	**and**	**Its**	**Signification**	**unto**	**the**	**'**	**Great**	**People**	**'**
它是	历史	和	纹章学	;	和	它是	意义	到	这	-	伟大的	人们	-

[ðʌs] [siːld] ;

thus	**Sealed**	**;**
因此	密封	;

它的历史和纹章；以及它对“伟大民族”的意义，由此而来；

” [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə]['mɪstər] . [tɑ:tənz]

”	and	I	take	pleasure	in	acknowledging	my	indebtedness	to	Mr	.	Totten's
”	和	我	拿	乐趣	在	承认	我的	负债	到	先生	.	托滕的

[bʊk] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [si:l] .

book	for	much	valuable	information	concerning	the	seal	.
书	为了	很多	有价值的	信息	有关	这	海豹	.

我很高兴地承认，我从托滕先生的书中获得了许多关于印章的宝贵信息，对此我深表感激。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,

I	have	the	honor	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

先生，我很荣幸能成为您这样的人。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[^il'jɑ:d,'^eilɑ:d] [hʌnt] ,

Gaillard	Hunt	,
盖拉德	打猎	,

盖拉德·亨特

[tʃi:f] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

Chief	,	Division	of	Manuscripts	.
首席	,	分配	的	手稿	.

手稿部主任。

['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Library	of	Congress	,
图书馆	的	国会	,

美国国会图书馆

['eɪprəl] - , - . ['sɛvən]

April	30	,	1909	.	7
四月	-	,	-	.	7

1909年4月30日.7

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

THE	SEAL	OF	THE	UNITED	STATES
这	海豹	的	这	团结的	各州

美国国徽

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'vaɪs]

THE	FIRST	DEVICE
这	第一的	设备

第一台设备

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - , [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] “ [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt]

Late	in	the	afternoon	of	July	4	,	1776	,	the	Continental	Congress	“	Resolved	,	That
晚的	在	这	下午	的	七月	4	,	-	,	这	大陆	国会	“	已解决	,	那

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] ,

Dr	.	Franklin	,
博士	.	富兰克林	,

1776年7月4日下午晚些时候，大陆会议”决议，富兰克林博士，

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['ædəmz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒefərsən][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

Mr	.	J	.	Adams	and	Mr	.	Jefferson	be	a	committee	to	prepare	a
先生	.	J	.	亚当斯	和	先生	.	杰斐逊	是	一个	委员会	到	准备	一个

[dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

device	for	a	Seal	of	the	United	States	of	America	,
设备	为了	一个	海豹	的	这	团结的	各州	的	美国	,

由J·亚当斯先生和杰斐逊先生组成一个委员会，负责设计美国国徽图案。

" [[wʌn]] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] ,

"	[	1	]	this	being	the	same	committee	,
"	[	1	]	这	存在	这	相同的	委员会	,

"[1]这是同一个委员会，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['rɑ:bərt][ɑ:r] . ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd]['rɑ:dʒər]

except	for	the	omission	from	it	of	Robert	R	.	Livingston	and	Roger
除了	为了	这	省略	从	它	的	罗伯特	拉	.	利文斯顿	和	罗杰

['ʃə:mən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

除了罗伯特·R·利文斯顿和罗杰·谢尔曼的名字被遗漏之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

which	had	drawn	up	the	Declaration	of	Independence	.
哪个	有	绘制	向上	这	宣言	的	独立	.

正是它起草了《独立宣言》。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

The	Declaration	had	been	signed	about	2	o'clock	in	the	afternoon	,
这	宣言	有	到过	签名	关于	2	点钟	在	这	下午	,

宣言是在下午两点左右签署的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'semblɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [[ˌtu:'tu:]] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

and	the	members	of	the	Congress	assembling	after	dinner	[	2	]	desired	to
和	这	成员	的	这	国会	组装	后	晚餐	[	2	]	想要的	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['fɔ:rməli]

complete	the	evidences	of	the	independence	of	the	United	States	by	formally
完全的	这	证据	的	这	独立	的	这	团结的	各州	经过	正式地

[ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [saɪn][ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

adopting	an	official	sign	of	sovereignty	and	a	national	coat	of	arms	.
收养	一个	官方的	符号	的	主权	和	一个	国家的	外套	的	武器	.

晚宴后，国会成员们[2]希望通过正式采用主权的官方标志和国徽来完善美国独立的证明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər]

It	was	intended	that	the	device	for	the	seal	should	be	the	device	for
它	曾是	故意的	那	这	设备	为了	这	海豹	应该	是	这	设备	为了

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rmz] ,

the	national	arms	,
这	国家的	武器	,

最初的设想是，印章上的图案应该与国徽上的图案相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

and	the	first	and	each	succeeding	committee	having	the	business	in	charge
和	这	第一的	和	每个	成功	委员会	拥有	这	商业	在	收费

[kən'stru:d] [ɪts]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði][ɑ:rmz][baɪ] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði] [si:l] .

construed	its	duty	to	be	to	devise	the	arms	by	devising	the	seal	.
解释	它是	责任	到	是	到	设计	这	武器	经过	设计	这	海豹	.

第一个以及之后每个负责此事的委员会都认为自己的职责是通过设计印章来设计纹章。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [aɪ'dentɪk(ə)l][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] ,

In	making	the	two	identical	the	prevailing	custom	was	observed	,
在	制作	这	二	完全相同的	这	盛行	风俗	曾是	观察到	,

为了使两者完全相同，遵循了当时的惯例。

[fɔːr; fər] [siːlz] [ɑːr; ər] [diːmd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr]

for	seals	are	deemed	proof	of	the	coats	of	arms	of	the	states	or
为了	封印	是	被认为	证明	的	这	外套	的	武器	的	这	各州	或者

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm] .

individuals	using	them	.
个人	使用	他们	.

印章被视为使用该印章的州或个人的徽章的证明。

[ðə; ði] [greɪt] seal8

The	great	seal8
这	伟大的	seal8

国玺8

[ʌv; əv] [fræns]

of	France
的	法国

法国

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] [kən'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]

at	the	time	the	Declaration	of	Independence	was	signed	contained	as	the
在	这	时间	这	宣言	的	独立	曾是	签名	包含	作为	这

['ɑːbvɜːrs][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] ,

obverse	the	arms	of	France	,
正面	这	武器	的	法国	,

在签署《独立宣言》时，宣言正面印有法国国徽。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	upon	the	silver	box	containing	the	great	seal	of	England	when	it	was
和	之上	这	银	盒子	包含	这	伟大的	海豹	的	英格兰	什么时候	它	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . [[θriː]]

attached	to	a	treaty	was	engraved	the	arms	of	England	.	[	3	]
随附的	到	一个	条约	曾是	刻	这	武器	的	英格兰	.	[	3	]

在附于条约上的英国国玺所在的银盒上，刻有英国的纹章。[3]

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	great	seal	of	England	was	itself	,	however	,	an	exception	to	the
这	伟大的	海豹	的	英格兰	曾是	本身	,	然而	,	一个	例外	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

general	rule	,
一般的	规则	,

然而，英格兰国玺本身却是一个例外，与普遍规律相悖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

as	it	did	not	at	that	time	,	nor	for	many	years	later	,
作为	它	做过	不是	在	那	时间	,	也不	为了	许多	年	之后	,

但当时并没有，而且在之后的许多年里也没有。

[kən'teɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

contain	the	arms	of	the	Kingdom	;
包含	这	武器	的	这	王国	;

包含王国的徽章；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

but	on	the	obverse	the	figure	of	the	King	on	horseback	and	on	the
但	在	这	正面	这	数字	的	这	国王	在	马背	和	在	这

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . [[fɔːr]]

reverse	of	the	King	seated	on	the	throne	.	[	4	]
撤销	的	这	国王	坐着	在	这	王座	.	[	4	]

但正面是国王骑马的形象，背面是国王坐在王座上的形象。[4]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ]['næʃ(ə)nəl]

The	committee	to	design	the	arms	of	the	new	nation	had	no	national
这	委员会	到	设计	这	武器	的	这	新的	国家	有	不	国家的

['presɪdənt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,

precedent	to	follow	,
先例	到	跟随	,

新国家国徽设计委员会没有可以借鉴的先例。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɔ:r]

for	the	arms	of	a	kingdom	are	nearly	always	those	of	the	sovereign	or
为了	这	武器	的	一个	王国	是	几乎	总是	那些	的	这	主权	或者

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

一个王国的纹章几乎总是君主或其家族的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd][ək'sept][noʊ][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][ɑ:rmz] .

and	the	new	Republic	could	accept	no	individual's	arms	.
和	这	新的	共和国	可以	接受	不	个人的	武器	.

新成立的共和国不能接受任何个人的武器。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑ:ləniz] , [haʊ'evər] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:l] , [ænd; ənd] [ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	several	colonies	,	however	,	each	had	a	seal	,	and	these	,	as	they
这	一些	殖民地	,	然而	,	每个	有	一个	海豹	,	和	这些	,	作为	他们

[wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

were	generally	significant	and	simple	,
是	一般来说	重要的	和	简单的	,

然而，这几个殖民地各自都有一枚印章，这些印章通常都意义重大且简单易懂。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [si:l] .

would	have	been	a	fair	guide	to	the	exigencies	of	a	national	seal	.
会	有	到过	一个	公平的	指导	到	这	紧急情况	的	一个	国家的	海豹	.

这本应是了解国徽设计所需条件的良好指南。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [haʊ'evər] ,

The	members	of	the	committee	,	however	,
这	成员	的	这	委员会	,	然而	,

然而，委员会成员们

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ['pɪktʃər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

had	an	idea	that	an	allegorical	picture	significant	of	the	fortunes	and
有	一个	主意	那	一个	寓言式的	图片	重要的	的	这	财富	和

['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ;

destiny	of	the	United	States	would	be	more	appropriate	;
命运	的	这	团结的	各州	会	是	更多的	合适的	;

当时我想，一幅具有象征意义的、反映美国命运的寓言画会更合适；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ju:'ʒɛn]

but	as	none	of	them	could	draw	they	called	into	consultation	Eugène
但	作为	没有任何	的	他们	可以	画	他们	称为	进入	咨询	欧仁

[pi(:)'ɛə][di:'ju] - ,

Pierre	Du	Simitière	,
皮埃尔	杜	-	,

但由于他们都无法作画，于是他们请来了欧仁·皮埃尔·杜·西米蒂埃进行咨询。

[ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['frentʃmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

a	West	Indian	Frenchman	who	lived	in	Philadelphia	and	had	a	reputation
一个	西方	印度	法国人	WHO	居住地	在	费城	和	有	一个	名声

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['ɔ:θər] .

as	an	artist	and	author	.
作为	一个	艺术家	和	作者	.

一位居住在费城的西印度群岛法国人，以艺术家和作家的身份而闻名。

[dʒɑ:n]['ædəmz] , [naɪn]
John Adams , 9
约翰 亚当斯 , 9

约翰·亚当斯，9

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɔ:gəst] - , - ,
in a letter to his wife , August 14 , 1776 ,
在 一个 信 到 他的 妻子 , 八月 - , - ,

在1776年8月14日写给妻子的一封信中，

[toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti:z] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:l] :
told the story of the committee's efforts to make the seal :
讲述 这 故事 的 这 委员会的 努力 到 制作 这 海豹 :

讲述了委员会为制作印章所做的努力：

[[di:'ju] - [ɪz]] [ə; eɪ]['peɪntər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [hu:z] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər]['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ,
[Du Simitière is] a painter by profession , whose designs are very ingenious ,
[杜 - 是] 一个 画家 经过 职业 , 谁 设计 是 非常 巧妙 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wel] ['eksɪkju:tɪd] .
and his drawings well executed .
和 他的 图画 出色地 执行 .

[杜西米蒂埃]是一位职业画家，他的设计非常巧妙，而且他的画作也完成得很好。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
He has been applied to for his advice .
他 有 到过 应用 到 为了 他的 建议 .

有人曾向他寻求建议。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] . *
I waited on him yesterday , and saw his sketches . *
我 等待 在 他 昨天 , 和 锯 他的 草图 . *

我昨天接待了他，并看到了他的素描作品。*

* * [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:l] [hi:; hi][prə'pəuziz][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns][frʌm; frəm] [wens]
*** * For the seal he proposes the arms of the several nations from whence**
* * 为了 这 海豹 他 提议 这 武器 的 这 一些 国家 从 何处
[ə'merɪkə][hæz; həz] [bɪn] ['pi:pld] ,
America has been peopled ,
美国 有 到过 人 ,

他提议用美洲原住民各个祖籍国的国徽作为国徽。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑ:tʃ] , ['aɪrɪʃ] , [dʌtʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
as English , Scotch , Irish , Dutch , German , etc . , each in a shield .
作为 英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 荷兰语 , 德语 , ETC . , 每个 在 一个 盾 .

例如，英格兰、苏格兰、爱尔兰、荷兰、德国等，每个国家都用盾牌表示。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɪlɪəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['raɪflə][ɪn]
On one side of them , Liberty with her pileus , on the other , a rifler in
在 一 边 的 他们 , 自由 和 她 菌盖 , 在 这 其他 , 一个 步枪手 在
[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ,
his uniform ,
他的 制服 ,

一边是戴着头饰的自由女神像，另一边是一位身穿制服的步枪兵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] - [gʌn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
with his rifle - gun in one hand and his tomahawk in the other ;
和 他的 步枪 - 枪 在 一 手 和 他的 钺 在 这 其他 ;

他一手拿着步枪，一手拿着战斧；

[ðɪs] [dres] [ænd; ənd] [ðiːz] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrmər] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ə'merɪkə]

this	dress	and	these	troops	with	this	kind	of	armor	being	peculiar	to	America
这	裙子	和	这些	军队	和	这	种类	的	盔甲	存在	奇特	到	美国

,

,

,

这种服饰和这种盔甲的军队是美国特有的。

[ən'les] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] . *

unless	the	dress	was	known	to	the	Romans	.	*
除非	这	裙子	曾是	已知	到	这	罗马书	.	*

除非罗马人知道这种服饰。*

* * ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [prə'pəuziz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] :

*	*	Dr	.	F	.	proposes	a	device	for	a	seal	:
*	*	博士	.	F	.	提议	一个	设备	为了	一个	海豹	:

* * F博士提出了一种用于密封的装置:

['moʊzəs] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [red] [siː] ,

Moses	lifting	up	his	wand	and	dividing	the	Red	Sea	,
摩西	举重	向上	他的	魔杖	和	分割	这	红色的	海	,

摩西举起杖，分开红海。

[ænd; ənd] ['feroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	Pharaoh	in	his	chariot	overwhelmed	with	the	waters	.
和	法老	在	他的	战车	不堪重负	和	这	水	.

法老乘坐的战车被洪水淹没。

[ðɪs] ['mɑːtoʊ] , “ [rɪ'beljən] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] .

This	motto	,	“	Rebellion	to	tyrants	is	obedience	to	God	.
这	座右铭	,	“	叛乱	到	暴君	是	服从	到	上帝	.

这句格言是：“反抗暴君就是服从上帝。”

” ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

”	Mr	.	Jefferson	proposed	the	children	of	Israel	in	the	wilderness	,
”	先生	.	杰斐逊	建议的	这	孩子们	的	以色列	在	这	荒野	,

杰斐逊先生提议让以色列的子民在旷野中.....

[led][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ;

led	by	a	cloud	by	day	and	a	pillar	of	fire	by	night	;
引领	经过	一个	云	经过	天	和	一个	支柱	的	火	经过	夜晚	;

白日由云柱引领，夜晚由火柱引领;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ,

on	the	other	side	,	Hengist	and	Horsa	,
在	这	其他	边	,	亨吉斯特	和	霍尔萨	,

另一边是亨吉斯特和霍尔萨，

[ðə; ði]['sæksn] [tʃiːfs] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] ,

the	Saxon	chiefs	from	whom	we	claim	the	honor	of	being	descended	,
这	撒克逊	酋长们	从	谁	我们	宣称	这	荣誉	的	存在	下降	,

我们有幸宣称自己是撒克逊首领的后裔，

[ænd; ənd] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'suːmd] .

and	whose	political	principles	and	form	of	government	we	have	assumed	.
和	谁	政治的	原则	和	形式	的	政府	我们	有	假定	.

我们接受了他们的政治原则和政府形式。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] , [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz]

I	proposed	the	choice	of	Hercules	,	as	engraved	by	Gribelin	,	in	some	editions
我	建议的	这	选择	的	赫拉克勒斯	,	作为	刻	经过	-	,	在	一些	版本

[ʌv; əv] [lɔːrd] - [wɜːrks] .

of	Lord	Shaftesbury's	works	.
的	主	-	作品	.

我建议在沙夫茨伯里勋爵的某些著作版本中选择格里贝林雕刻的赫拉克勒斯形象。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

The	hero	resting	on	his	club	.
这	英雄	休息	在	他的	俱乐部	.

英雄倚靠在球杆上休息。

['vɜːrtʃuː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm]

Virtue	pointing	to	her	rugged	mountain	on	one	hand	,	and	persuading	him
美德	指向	到	她	崎岖	山	在	一	手	,	和	说服	他

[tuː; tə] [ə'send] .

to	ascend	.
到	上升	.

美德一手指着她那巍峨险峻的山峰，劝说他攀登。

[sloʊθ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['flaʊəri] [pæðz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['wɑːntənli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Sloth	,	glancing	at	her	flowery	paths	of	pleasure	,	wantonly	reclining	on	the
树懒	,	瞥了一眼	在	她	如花	路径	的	乐趣	,	肆意妄为	斜倚	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

懒惰，瞥了一眼她那鲜花铺就的快乐小径，肆意地斜倚在地上，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [sɪ'duːs] [hɪm; ɪm]

displaying	the	charms	both	of	her	eloquence	and	person	,	to	seduce	him
显示	这	魅力	两个都	的	她	口才	和	人	,	到	勾引	他

['ɪntuː] [vaɪs] .

into	vice	.
进入	副	.

她展现出自己雄辩的口才和迷人的容貌，引诱他堕入罪恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['med(ə)l] ,

But	this	is	too	complicated	a	group	for	a	seal	or	a	medal	,
但	这	是	也	复杂的	一个	团体	为了	一个	海豹	或者	一个	勋章	,

但对于这样一个复杂的群体来说，颁发印章或奖章是不合适的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] . [[faɪv]] -

and	it	is	not	original	.	[	5	]	10
和	它	是	不是	原来的	.	[	5	]	-

而且它并非原创。[5]10

['ædəmzɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [noʊts] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['dʒefərsən] [ænd; ənd] [naʊ]

Adams's	statement	is	corroborated	by	the	notes	preserved	by	Jefferson	and	now
亚当斯的	陈述	是	证实	经过	这	笔记	保存完好	经过	杰斐逊	和	现在

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

among	his	papers	in	the	Library	of	Congress	.
之中	他的	文件	在	这	图书馆	的	国会	.

亚当斯的说法得到了杰斐逊保存的笔记的证实，这些笔记现在收藏于美国国会图书馆的杰斐逊文稿中。

['fræŋklənz] [noʊt] [riːdz] :

Franklin's	note	reads	:
富兰克林的	笔记	阅读	:

富兰克林的笔记上写道：

['moʊzəs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

Moses	standing	on	the	Shore	,	and	extending	his	Hand	over	the	Sea	,
摩西	常设	在	这	支撑	,	和	扩展	他的	手	超过	这	海	,

摩西站在岸边，向海伸出手，

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

thereby	causing	the	same	to	overwhelm	Pharoah	who	is	sitting	in	an	open
从而	导致	这	相同的	到	压倒	法老	WHO	是	坐着	在	一个	打开

['tʃæriət] ,

Chariot	,
战车	,

于是，洪水淹没了坐在敞篷战车上的法老。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	Crown	on	his	Head	and	a	Sword	in	his	Hand	.
一个	王冠	在	他的	头	和	一个	剑	在	他的	手	.

他头戴王冠，手中握剑。

['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə]['moʊzəs][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

Rays	from	a	Pillar	of	Fire	in	the	Clouds	reaching	to	Moses	to	express	that
射线	从	一个	支柱	的	火	在	这	云	到达	到	摩西	到	表达	那

[hiː; hi][ækts][baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

he	acts	by	Command	of	the	Deity	.
他	行为	经过	命令	的	这	神	.

云柱中射出的光芒照向摩西，表明他是奉神之命行事。

['mɑːtoʊ] , [rɪ'beljən] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] .

Motto	,	Rebellion	to	Tyrants	is	Obedience	to	God	.
座右铭	,	叛乱	到	暴君	是	服从	到	上帝	.

座右铭：反抗暴君就是服从上帝。

['dʒɛfɚsənz] [noʊt] [sez] :

Jefferson's	note	says	:
杰斐逊的	笔记	说道	:

杰斐逊的笔记上写道：

['feɪroʊ, 'fɛroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæriət] ,

Pharoah	sitting	in	an	open	chariot	,
法老	坐着	在	一个	打开	战车	,

法老坐在敞篷战车上，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]

a	crown	on	his	head	and	a	sword	in	his	hand	passing	thro	'	the	divided
一个	王冠	在	他的	头	和	一个	剑	在	他的	手	通过	喉咙	-	这	分割

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] :

waters	of	the	Red	Sea	in	pursuit	of	the	Israelites	:
水	的	这	红色的	海	在	追逐	的	这	以色列人	:

他头戴王冠，手持利剑，穿过分开的红海，追赶以色列人：

['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns]

rays	from	a	pillar	of	fire	in	the	cloud	,	expressive	of	the	divine	presence
射线	从	一个	支柱	的	火	在	这	云	,	富有表现力的	的	这	神圣的	在场

[ænd; ənd] [kə'mænd] ,

and	command	,
和	命令	,

云柱中射出光芒，象征着神圣的存在和旨意。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə]['moʊzəs] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

reaching	to	Moses	who	stands	on	the	shore	and	,	extending	his	hand	over
到达	到	摩西	WHO	站立	在	这	支撑	和	,	扩展	他的	手	超过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他伸手去够站在岸边的摩西，向海面伸出手，

['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊvər][hwelm; welm]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .

causes	it	to	over	whelm	Pharoah	.
原因	它	到	超过	淹没	法老	.

导致法老不堪重负。

['mɑːtoʊ] [rɪ'beljən] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] - .

Motto	Rebellion	to	tyrants	is	obedce	.
座右铭	叛乱	到	暴君	是	-	.

格言：反抗暴君即是服从。

[tuː; tə][gɑːd] . [[sɪks]]

to	god	.	[	6	]
到	上帝	.	[	6	]

献给上帝。[6]

['ædəmzɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] - ,

Adams's	own	design	was	,	as	he	says	,	that	of	the	engraving	by	Gribelin	,
亚当斯的	自己的	设计	曾是	,	作为	他	说道	,	那	的	这	雕刻	经过	-	,

正如亚当斯所说，他自己的设计是格里贝林的版画。

['pɔˌloʊ][diː] - , ['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Paulo	de	Mathæis	,	artist	,	which	appeared	as	frontispiece	to	the	Earl	of
保罗	德	-	,	艺术家	,	哪个	出现	作为	卷首插图	到	这	伯爵	的

- ['triːtɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Shaftesbury's	Treatise	VII	,
-	论文	七	,

保罗·德·马泰斯（Paulo de Mathæis）的画作，作为沙夫茨伯里伯爵《论著》第七卷的卷首插图出现。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men] , ['mænərz] , [ə'pɪnjənz] ,

Vol	.	III	,	edition	of	1773	,	on	the	Characteristics	of	Men	,	Manners	,	Opinions	,
沃尔	.	三、	,	版	的	-	,	在	这	特征	的	男人	,	礼仪	,	意见	,

[ænd; ənd] [taɪmz] . [['sɛvən]]

and	Times	.	[	7	]
和	《时代周刊》	.	[	7	]

第三卷，1773 年版，论人、风俗、观点和时代的特点。[7]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['ædəmz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	is	a	fine	allegorical	picture	and	Adams	gives	a	good	description	of	it	in
它	是	一个	美好的	寓言式的	图片	和	亚当斯	给予	一个	好的	描述	的	它	在

[hɪz; ɪz] ['letər] ,

his	letter	,
他的	信	,

这是一幅精美的寓言画，亚当斯在他的信中对此进行了很好的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

but	it	is	wholly	unsuited	to	a	coat	of	arms	.
但	它	是	完全	不合适	到	一个	外套	的	武器	.

但这完全不适合用作纹章。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] pictures11

In	this	respect	,	however	,	the	pictures11
在	这	尊重	,	然而	,	这	pictures11

然而，在这方面，图片11

[sə'dʒestɪd] [baɪ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər] .

suggested	by	Franklin	and	Jefferson	were	no	better	.
建议	经过	富兰克林	和	杰斐逊	是	不	更好的	.

富兰克林和杰斐逊提出的建议也好不到哪里去。

[ɪn] [diː'ju] - ['faɪn(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ,

In	Du	Simitière's	final	design	,	which	was	the	best	of	the	four	,
在	杜	-	最终的	设计	,	哪个	曾是	这	最好的	的	这	四	,

在杜西米蒂埃的最终设计中，也是四个设计中最好的一个，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪflmən] [æz; əz] [ðə; ði]

the	Goddess	of	Justice	was	substituted	for	the	American	rifleman	as	the
这	女神	的	正义	曾是	替代	为了	这	美国人	步枪兵	作为	这

['sɪnɪstər] [sə'pɔːrtər] ,

sinister	supporter	,
险恶	支持者	,

正义女神取代了美国步枪手，成为邪恶的支持者。

[ænd; ənd] ['fræŋklənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

and	Franklin's	suggestion	was	accepted	for	the	reverse	.
和	富兰克林的	建议	曾是	公认	为了	这	撤销	.

富兰克林的建议被采纳，但方向相反。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɔːgəst] - : [[eɪt]]

The	committee	reported	August	20	:	[	8	]
这	委员会	据报道	八月	-	:	[	8	]

委员会于8月20日报告：[8]

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

The	great	Seal	should	on	one	side	have	the	Arms	of	the	United	States	of
这	伟大的	海豹	应该	在	一	边	有	这	武器	的	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

America	which	arms	should	be	as	follows	:
美国	哪个	武器	应该	是	作为	跟随	:

国玺的一侧应绘有美利坚合众国国徽，国徽内容如下：

[ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz] [sɪks] ['kwɔːrtərz] , [[naɪn]] [pɑː'tiː] [wʌn] , [kuːp] [tuː] .

The	Shield	has	six	Quarters	,	[	9	]	parti	one	,	coupé	two	.
这	盾	有	六	四分之一	,	[	9	]	派对	一	,	轿跑车	二	.

盾牌有六个部分，[9] parti 一个，coupé 两个。

[ðə; ði] 1st .

The	1st	.
这	1st	.

第一。

[ɔːr] , [ə; eɪ] [roʊz] [ɪ'næmld] [gjuːlz] & ['ɑːrdʒənt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] : [ðə; ði] 2d .

Or	,	a	Rose	enamelled	gules	&	argent	for	England	:	the	2d	.
或者	,	一个	玫瑰	珐琅	红色	&	银色	为了	英格兰	:	这	2d	.

或者，英格兰的玫瑰，饰以红色和银色珐琅：2d。

['ɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] ['skɑːtlənd] : [ðə; ði] 3d .

Argent	,	a	Thistle	proper	for	Scotland	:	the	3d	.
银色	,	一个	蓟	恰当的	为了	苏格兰	:	这	3d	.

银底，苏格兰特有的蓟花：3d。

[vɜːrd] , [ə; eɪ] [hɑːrp] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] : [ðə; ði] 4th .

Verd	,	a	Harp	Or	,	for	Ireland	:	the	4th	.
绿	,	一个	竖琴	或者	,	为了	爱尔兰	:	这	4th	.

Verd，一把竖琴，代表爱尔兰：4。

['æʒər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [diː] ['luːs] [ɔːr][fɔːr; fər] [fræns] : [ðə; ði] 5th .

Azure	**a**	**Flower**	**de**	**Luce**	**Or**	**for**	**France**	**:**	**the**	**5th**	**.**
Azure	一个	花	德	露西	或者	为了	法国	:	这	5th	.

Azure a Flower de Luce 或法国：5th。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːg(ə)l] ['seɪbl] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] : [ænd; ənd][ðə; ði] 6th .

Or	**the**	**Imperial**	**Eagle**	**Sable**	**for**	**Germany**	**:**	**and**	**the**	**6th**	**.**
或者	这	帝国	鹰	黑貂	为了	德国	:	和	这	6th	.

或者德国的帝国鹰徽（貂皮色）：以及第6个。

[ɔːr][ðə; ði]['belˌdʒɪk]['laɪən] [gjuːlz] [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] ,

Or	**the**	**Belgic**	**Lion**	**Gules**	**for**	**Holland**	**,**
或者	这	比利时	狮子	红色	为了	荷兰	,

或者用比利时红狮代表荷兰，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['piːpld] .

pointing	**out**	**the**	**Countries**	**from**	**which**	**these**	**States**	**have**	**been**	**peopled**	**.**
指向	出去	这	国家	从	哪个	这些	各州	有	到过	人	.

指出这些国家的居民来自哪些国家。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['bɔːrdər] [gjuːlz] ['ɛntoʊˌɪr][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['skʌtʃən] ['ɑːrdʒənt] [lɪŋkt]

The	**Shield**	**within**	**a**	**Border**	**Gules**	**entoire**	**of**	**thirteen**	**Scutcheons**	**Argent**	**linked**
这	盾	之内	一个	边界	红色	整体	的	十三	盾徽	银色	链接

[tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr] ,

together	**by**	**a**	**Chain**	**Or**	**,**
一起	经过	一个	链	或者	,

盾徽位于红色边框内，内有十三枚银色小盾，小盾之间以金色锁链相连。

[iːtʃ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['seɪbl] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : 1st .

each	**charged**	**with**	**initial**	**Letters**	**Sable**	**as**	**follows**	**:**	**1st**	**.**
每个	带电	和	最初的	信件	黑貂	作为	跟随	:	1st	.

每人均以黑色字母开头如下：1st.

[en] . [eɪtʃ] . 2d .

N	**.**	**H**	**.**	**2d**	**.**
N	.	H	.	2d	.

NH 2d。

[em] . [biː] . 3d .

M	**.**	**B**	**.**	**3d**	**.**
M	.	B	.	3d	.

MB 3d。

[ɑːr] . [aɪ] . 4th .

R	**.**	**I**	**.**	**4th**	**.**
拉	.	我	.	4th	.

RI 4th。

[siː] . 5th .

C	**.**	**5th**	**.**
C	.	5th	.

C. 5th。

[en] . [waɪ] . 6th .

N	**.**	**Y**	**.**	**6th**	**.**
N	.	是	.	6th	.

纽约第六街

[en] . [dʒeɪ] . 7th .

N	**.**	**J**	**.**	**7th**	**.**
N	.	J	.	7th	.

新泽西州第7名。

[piː] . 8th .

P	.	8th	.
P	.	8th	.

第 8 页。

[diː] . [siː] . [-] 9th .

D	.	C	.	[	10	]	9th	.
D	.	C	.	[	-	]	9th	.

DC[10] 9th。

[em] . 10th .

M	.	10th	.
M	.	10th	.

M. 10th。

[viː] . 11th .

V	.	11th	.
V	.	11th	.

V. 11。

[en] . [siː] . 12th .

N	.	C	.	12th	.
N	.	C	.	12th	.

北卡罗来纳州第十二届。

[es] . [siː] . 13th .

S	.	C	.	13th	.
S	.	C	.	13th	.

SC 13。

[dʒiː] . [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˌɪndɪˈpendənt] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

G	.	for	each	of	the	thirteen	independent	States	of	America	.
G	.	为了	每个	的	这	十三	独立的	各州	的	美国	.

G. 代表美利坚合众国的十三个独立州中的每一个。

[səˈpɔːrtərz] , [ˈdekstər][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈlɪbərti] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrsəˈlet][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Supporters	,	dexter	the	Goddess	Liberty	in	a	corselet	of	armour	alluding	to	the
支持者	,	德克斯特	这	女神	自由	在	一个	紧身胸衣	的	盔甲	暗示	到	这

[ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ,

present	Times	,
展示	《时代周刊》	,

支持者们，将自由女神置于一件象征当今时代的盔甲紧身胸衣之中。

[ˈhoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left]

holding	in	her	right	Hand	the	Spear	and	Cap	and	with	her	left
保持	在	她	正确的	手	这	矛	和	帽	和	和	她	左边

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;

supporting	the	Shield	of	the	States	;
支持	这	盾	的	这	各州	;

她右手持矛和帽，左手托着各州的盾牌；

[ˈsɪnɪstər] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈdʒʌstɪs] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

sinister	,	the	Goddess	Justice	bearing	a	Sword	in	her	right	hand	,	and	in	her
险恶	,	这	女神	正义	轴承	一个	剑	在	她	正确的	手	,	和	在	她

[left][ə; eɪ] [ˈbæləns] . -

left	a	Balance	.	12
左边	一个	平衡	.	-

邪恶的正义女神右手持剑，左手持天平。[12]

[krest] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt]['traɪæŋg(ə)l] [huːz] ['glɔːri] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər]

Crest	The	Eye	of	Providence	in	a	radiant	Triangle	whose	Glory	extends	over
波峰	这	眼睛	的	普罗维登斯	在	一个	辐射状	三角形	谁	荣耀	扩展	超过

[ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

the	Shield	and	beyond	the	Figures	.
这	盾	和	超过	这	数据	.

盾徽为光芒四射的三角形，象征着天意之眼，其光辉延伸至盾牌之上，并超越了图案之外。

['mɑːtoʊ][iː]['plʊrɪbəs]['juːnəm, 'uːnəm] .

Motto	E	Pluribus	Unum	.
座右铭	E	合众	一	.

座右铭：E Pluribus Unum。

['ledʒənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

Legend	,	round	the	whole	atchievement	.
传奇	,	圆形的	这	所有的	成就	.

传奇，成就非凡。

[siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [mjiːkɛlksvi] .

Seal	of	the	United	States	of	America	MDCCLXXVI	.
海豹	的	这	团结的	各州	的	美国	MDCCLXXVI	.

美国国徽 MDCCLXXVI。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [greɪt] [siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

On	the	other	side	of	the	said	Great	Seal	should	be	the	following	Device	.
在	这	其他	边	的	这	说	伟大的	海豹	应该	是	这	下列的	设备	.

上述国玺的另一面应有如下图案。

['feroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæriət] ,

Pharaoh	sitting	in	an	open	Chariot	,
法老	坐着	在	一个	打开	战车	,

法老坐在敞篷战车上，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]

a	Crown	on	his	head	and	a	Sword	in	his	hand	passing	through	the	divided
一个	王冠	在	他的	头	和	一个	剑	在	他的	手	通过	通过	这	分割

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ;

Waters	of	the	Red	Sea	in	pursuit	of	the	Israelites	;
沃特斯	的	这	红色的	海	在	追逐	的	这	以色列人	;

他头戴王冠，手持宝剑，穿过分开的红海，追赶以色列人；

['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns]

Rays	from	a	pillar	of	Fire	in	the	Cloud	,	expressive	of	the	divine	Presence
射线	从	一个	支柱	的	火	在	这	云	,	富有表现力的	的	这	神圣的	在场

[ænd; ənd] [kə'mænd] ,

and	Command	,
和	命令	,

云柱中迸发出的光芒，象征着神圣的存在和旨意。

['biːmɪŋ] [ɑːn]['moʊzəs] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

beaming	on	Moses	who	stands	on	the	Shore	and	extending	his	hand	over	the
光芒四射	在	摩西	WHO	站立	在	这	支撑	和	扩展	他的	手	超过	这

[siː] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['feroʊ] .

Sea	causes	it	to	overwhelm	Pharaoh	.
海	原因	它	到	压倒	法老	.

神向站在岸边的摩西显现神迹，摩西向大海伸出手，海水淹没了法老。

['mɑːtoʊ] [rɪ'beljən] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] . [-]

Motto	Rebellion	to	Tyrants	is	Obedience	to	God	.	[	11	]
座右铭	叛乱	到	暴君	是	服从	到	上帝	.	[	-	]

座右铭：反抗暴君就是服从上帝。[11]

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dɔ:rst] , “ ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [ɔ:g] . - , - ,
This is endorsed , “ Copy of a Report made Aug . 10 , 1776 ,
这 是 认可 , “ 复制 的 一个 报告 制成 八月 . - , - ,

兹证明，“1776年8月10日所作报告副本”，

” [ænd; əənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
” and is in the handwriting of no member of the committee , but of
” 和 是 在 这 手写 的 不 成员 的 这 委员会 , 但 的
[dʒeɪmz] ['lʌvl] .
James Lovell .
詹姆斯 洛弗尔 .

”而且字迹并非出自委员会任何成员之手，而是出自詹姆斯·洛弗尔之手。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][baɪ][di:'ju] - [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒefərsən]['pepərz][ɪn][ðə; ði]
The description of the arms by Du Simitière is among the Jefferson Papers in the
这 描述 的 这 武器 经过 杜 - 是 之中 这 杰斐逊 文件 在 这
['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Library of Congress ,
图书馆 的 国会 ,

杜·西米蒂埃对纹章的描述收藏于美国国会图书馆的杰斐逊文集中。

[ænd; əənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɪk'sept]
and shows a design identical with that approved by the committee , except
和 演出 一个 设计 完全相同的 和 那 得到正式认可的 经过 这 委员会 , 除了
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] ,
as to the supporters ,
作为 到 这 支持者 ,

除了支撑物之外，该设计与委员会批准的设计完全相同。

[di:'ju] - [dɪ'skrɪpʃn] ['bi:ɪŋ] :
Du Simitière's description being :
杜 - 描述 存在 :

Du Simitière 的描述是：

[sə'pɔ:rtərz] , ['dekstər] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['lɪbərti] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:slit][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] ,
Supporters , dexter , the Goddess Liberty , in a corslet of armour ,
支持者 , 德克斯特 , 这 女神 自由 , 在 一个 紧身胸衣 的 盔甲 ,

支持者，右手，自由女神，身着盔甲紧身胸衣，

([ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz]) ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [spɪr] [ænd; əənd][kæp]
(alluding to the present times) holding in her right hand the Spear and Cap
(暗示 到 这 展示 时代) 保持 在 她 正确的 手 这 矛 和 帽
,
,
,

（暗指当下）她右手拿着长矛和帽子，

['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][left][ɑ:n][æn; ən] ['æŋkər] , ['embləm][ʌv; əv][hoʊp] .
resting with her left on an anchor , emblem of Hope .
休息 和 她 左边 在 一个 锚 , 徽 的 希望 .

她左手扶着锚，锚是希望的象征。

- , [æn; ən][ə'merɪkən]['soʊldʒər] , [kəm'pli:tli] [ə'ku:tə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜ:rt] [ænd; əənd]
Senester , an american Soldier , compleatly accoutred in his hunting shirt and
- , 一个 美国人 士兵 , 完全 配备 在 他的 打猎 衬衫 和
['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] ,
trousers , with his tomahawk ,
裤子 , 和 他的 钺 ,

这位美国士兵，身着全套猎装，包括衬衫和裤子，手持战斧。

['paʊdər] [hɔːrn] , [paʊtʃ] & [siː] . ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [gʌn] ['restɪd] ,

powder	horn	,	pouch	&	c	.	holding	with	his	left	hand	his	rifle	gun	rested	,
粉末	喇叭	,	小袋	&	c	.	保持	和	他的	左边	手	他的	步枪	枪	休息	,

他左手拿着火药角、火药袋等，步枪架在枪架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	the	Shield	of	the	States	with	his	right	.
和	这	盾	的	这	各州	和	他的	正确的	.

以及他右手边的州徽。

[rɪ'vɜːrs]

Reverse

撤销

撤销

[['drɔːɪŋ] [baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]]

[	Drawing	by	Benson	J	.	Lossing	from	the	description	]
[	绘画	经过	本森	J	.	损失	从	这	描述	]

[根据描述由 Benson J. Lossing 绘制]

['ɑːbvɜːrs]

Obverse

正面

正面

[[ðə; ði] ['pens(ə)l] [sketʃ] [baɪ] [diː'juː] - , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒefərsən] ['pepərz]]

[	The	pencil	sketch	by	Du	Simitière	,	found	in	the	Jefferson	Papers	]
[	这	铅笔	草图	经过	杜	-	,	成立	在	这	杰斐逊	文件	]

[杜西米蒂埃的铅笔素描，发现于杰斐逊文集中]

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'zaɪn]

THE	FIRST	DESIGN
这	第一的	设计

第一种设计

[feɪs] [piː] . -

Face	p	.	1213
脸	p	.	-

脸书第1213页

[ə; eɪ] [noʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] : “ [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

A	note	following	the	report	says	:	“	The	figure	of	Liberty	standing	on	a	Column	,
一个	笔记	下列的	这	报告	说道	:	“	这	数字	的	自由	常设	在	一个	柱子	,

报告后面附有一则说明：“自由女神像站在一根柱子上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

on	which	are	the	emblems	of	commerce	,	agriculture	and	arms	.
在	哪个	是	这	徽章	的	商业	,	农业	和	武器	.

上面绘有商业、农业和武器的标志。

” [tuː] [fitʃər] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði]

”	Two	features	alone	of	the	designs	of	this	committee	were	preserved	in	the
”	二	特征	独自的	的	这	设计	的	这	委员会	是	保存完好	在	这

['faɪn(ə)l] [siːl] ,

final	seal	,
最终的	海豹	,

“该委员会的设计方案中只有两项特征被保留在了最终的印章中。”

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ [iː]

the	eye	of	Providence	,	which	figured	in	the	final	reverse	,	and	the	motto	“	E
这	眼睛	的	普罗维登斯	,	哪个	想	在	这	最终的	撤销	,	和	这	座右铭	“	E

['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] ,

pluribus	unum	,
合众	一	,

出现在最后一枚硬币背面的普罗维登斯之眼，以及格言“E pluribus unum,

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːbvɜːrs] .

”	which	appeared	in	the	final	obverse	.
”	哪个	出现	在	这	最终的	正面	.

”出现在最终的正面。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [gɑːd]

The	eye	was	an	adoption	of	a	very	ancient	symbol	of	the	overseeing	God
这	眼睛	曾是	一个	采用	的	一个	非常	古老的	象征	的	这	监督	上帝

.

:

.

眼睛的形象源自一个非常古老的象征，代表着主宰一切的神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][diː'ju] - [hɪm'self] ,

It	was	probably	suggested	by	Du	Simitière	himself	,
它	曾是	大概	建议	经过	杜	-	他自己	,

这很可能是杜西米蒂埃本人提出的建议。

[sɪns] ['ædəmz] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'poʊzd][baɪ]['eni] ['membər][ʌv; əv]

since	Adams	does	not	mention	it	as	having	been	proposed	by	any	member	of
自从	亚当斯	做	不是	提到	它	作为	拥有	到过	建议的	经过	任何	成员	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	committee	.
这	委员会	.

因为亚当斯没有提到这是委员会任何成员提出的。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][diː'ju] - [dɪ'zaɪn] ,

The	motto	formed	a	part	of	Du	Simitière's	design	,
这	座右铭	形成	一个	部分	的	杜	-	设计	,

这句格言是杜西米蒂埃设计的一部分。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒefərsən] . [-] ['ædəmzɪz] ['letər] [ʃoʊz]

but	has	been	generally	attributed	to	Jefferson	.	[	12	]	Adams's	letter	shows
但	有	到过	一般来说	归因于	到	杰斐逊	.	[	-	]	亚当斯的	信	演出

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [tʃoʊz] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] ;

nothing	to	suggest	the	possibility	that	he	himself	chose	the	motto	;
没有什么	到	建议	这	可能性	那	他	他自己	选择	这	座右铭	;

但普遍认为这是杰斐逊的名言。[12] 亚当斯的信中没有任何迹象表明他自己选择了这句格言；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æləgɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

his	mind	was	full	of	a	moral	rather	than	a	political	allegory	for	the
他的	头脑	曾是	满的	的	一个	道德	相当	比	一个	政治的	寓言	为了	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他的脑海中充满了对武器的道德而非政治寓意。

['dʒɛfɚsənz] [maɪnd][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Jefferson's mind had , on the other hand ,
杰斐逊的 头脑 有 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，杰斐逊的思想却是：

[ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə]
already been engaged on the subject of a suitable device for a seal to
已经 到过 已订婚的 在 这 主题 的 一个 合适的 设备 为了 一个 海豹 到
[ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər]
express the idea of weakness in separation of the States and power in their
表达 这 主意 的 弱点 在 分离 的 这 各州 和 力量 在 他们的
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

已经有人参与过设计一种合适的印章图案，以表达各州分离的弱点和各州联合的强大力量。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ælmənæk] :
In 1774 he made this note in his almanac :
在 - 他 制成 这 笔记 在 他的 年鉴 :

1774年，他在年鉴中写下了这样一段话：

[ə; eɪ]['prɑːpər][dɪ'vaɪs] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrmz]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [juː'naɪtɪd] [wʊd] [biː; bi]
A proper device (instead of arms) for the American states united would be
一个 恰当的 设备 (反而 的 武器) 为了 这 美国人 各州 团结的 会 是
[ðə; ði] ['fɑːðər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rɑːdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
the Father presenting the bundle of rods to his sons .
这 父亲 呈现 这 捆 的 杆 到 他的 儿子们 .

对于团结的美国各州来说，一个合适的象征物（而不是武器）就是父亲将一捆棍棒交给他的儿子们。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ - [ˌes 'aɪ] - ” [æn; ən] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪn][pɑːrl] [-]
The motto “ Insuperabiles si inseperabiles ” an answer given in parl [iament]
这 座右铭 “ - 是 - ” 一个 回答 给定 在 议会 [-]
[tuː; tə][ðə; ði][eɪtʃ] [[uːz]] [ʌv; əv]['ɛl'diː'ɛs] , & [kɑːm] [['ɑːnz]] . [-] -
to the H [ouse] of Lds , & comm [ons] . [13] 14
到 这 H [房子] 的 摩门教 , & 通讯 [ons] . [-] -

“Insuperabiles si inseperabiles”是议会对议员和议员们的答复。[13]14

['dʒɛfɚsənz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [dɪ'vaɪs] ” ['rædər][ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [duː]
Jefferson's preference for a “ device ” rather than a coat of arms was due
杰斐逊的 偏爱 为了 一个 “ 设备 ” 相当 比 一个 外套 的 武器 曾是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]
to the fact that he thought more allegorical meaning could be obtained by
到 这 事实 那 他 想法 更多的 寓言式的 意义 可以 是 获得 经过
['juːzɪŋ][ðə; ði]['fɔːrmər] .
using the former .
使用 这 以前的 .

杰斐逊之所以偏爱“图案”而不是纹章，是因为他认为使用前者可以获得更多的寓意。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - ['feiblz] .
The idea he wished to convey was from one of Æsop's fables .
这 主意 他 希望 到 传达 曾是 从 一 的 - 寓言 .

他想表达的思想源自伊索寓言中的一个故事。

[ə; eɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][dɪs'kɔːrdənt] [sʌnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
A father called his family of discordant sons about him ,
一个 父亲 称为 他的 家庭 的 不和谐的 儿子们 关于 他 ,

一位父亲把家里不和睦的儿子们召集到一起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rɑːdz] [baʊnd] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [tə'geðər] [beɪd] [iːtʃ] [wʌn]

and	taking	a	bundle	of	rods	bound	compactly	together	bade	each	one
和	采取	一个	捆	的	杆	边界	紧凑地	一起	巴德	每个	一

[traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

try	to	break	it	,
尝试	到	休息	它	,

然后，拿一捆紧紧捆在一起的木棍，让每个人都试着折断它。

[wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd][duː] .

which	none	could	do	.
哪个	没有任何	可以	做	.

这是谁都做不到的。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	then	gave	each	one	a	single	rod	from	the	bundle	and	they	were
他	然后	给予	每个	一	一个	单身的	杆	从	这	捆	和	他们	是

['broʊkən] ['iːzəli] .

broken	easily	.
破碎的	容易地	.

然后他从捆木棍中拿出一根，分给每个人一根，这些木棍很容易就被折断了。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] ” [-] [wʌz; wəz][ɪn] [fə'mɪliər] [juːz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	motto	“	E	pluribus	unum	”	[	14	]	was	in	familiar	use	in	the	United	States
这	座右铭	“	E	合众	一	”	[	-	]	曾是	在	熟悉的	使用	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	naturally	suggested	itself	as	a	fitting	description	of	the	union	of	the
和	自然	建议	本身	作为	一个	配件	描述	的	这	联盟	的	这

[steɪts] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][diː'juː] - [dɪ'zaɪn] .

States	depicted	in	Du	Simitière's	design	.
各州	描绘	在	杜	-	设计	.

“E pluribus unum”[14] 这句格言在美国广为流传，自然而然地成为了杜西米蒂埃设计中描绘的各州联合的恰当描述。

['fræŋklɪn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] “ [rɪ'beljən] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] , ” [wɪtʃ] ,

Franklin	suggested	the	motto	“	Rebellion	to	tyrants	is	obedience	to	God	,	”	which	,
富兰克林	建议	这	座右铭	“	叛乱	到	暴君	是	服从	到	上帝	,	”	哪个	,

富兰克林建议的格言是“反抗暴君就是服从上帝”，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .

as	we	have	seen	,	was	incorporated	in	the	proposed	reverse	of	the	seal	.
作为	我们	有	已见	,	曾是	公司	在	这	建议的	撤销	的	这	海豹	.

正如我们所看到的，它被纳入了拟议的印章背面设计中。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] ['dʒefərsən] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːtoʊ] ,

It	so	much	pleased	Jefferson	that	he	took	it	as	his	own	motto	,
它	所以	很多	高兴	杰斐逊	那	他	采取	它	作为	他的	自己的	座右铭	,

杰斐逊对此非常满意，并将其作为自己的座右铭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [siːl] .

and	had	it	cut	upon	his	private	seal	.
和	有	它	切	之上	他的	私人的	海豹	.

并刻在了他的私人印章上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['epɪtæf] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	current	in	the	colonies	as	part	of	a	fictitious	epitaph	over	the
它	曾是	当前的	在	这	殖民地	作为	部分	的	一个	虚拟	墓志铭	超过	这

['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn] ['brædʃɔː] ,

body	of	John	Bradshaw	,
身体	的	约翰	布拉德肖	,

在殖民地时期，这句话被用作约翰·布拉德肖遗体上的虚构墓志铭的一部分，广为流传。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [kən'demd] [tʃɑ:rlz] [aɪ][tu:; tə] [deθ] .
president **of** **the** **court** **which** **condemned** **Charles** **I** **to** **death** **.**
总统 的 这 法庭 哪个 谴责 查尔斯 我 到 死亡 .

判处查理一世死刑的法庭庭长。

['tɔməs] ['hɑ:lɪs] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
Thomas **Hollis** **,** **of** **England** **,** **born** **in** **London** **in** **1720** **,**
托马斯 霍利斯 , 的 英格兰 , 出生 在 伦敦 在 - ,

托马斯·霍利斯，英国人，1720年出生于伦敦。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['peitrənz][ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] , [steɪts] : [
and **one** **of** **the** **early** **patrons** **of** **Harvard** **College** **,** **in** **his** **memoirs** **,** **states** **:** **[**
和 一 的 这 早期的 顾客 的 哈佛大学 大学 , 在 他的 回忆录 , 各州 : [
-] -
15 **]** **15**
-] -

哈佛学院的一位早期赞助人在他的回忆录中写道：[15]15

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['peɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
The **following** **Epitaph** **is** **often** **seen** **pasted** **up** **in** **the** **houses** **in** **North** **America** **.**
这 下列的 墓志铭 是 经常 已见 粘贴 向上 在 这 房屋 在 北 美国 .

以下这则墓志铭经常被张贴在北美的一些房屋里。

[ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
It **throws** **some** **light** **upon** **the** **principles** **of** **the** **people** **,**
它 投掷 一些 光 之上 这 原则 的 这 人们 ,

它揭示了人民的一些原则，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æ'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]
and **may** **in** **some** **measure** **account** **for** **the** **asperity** **of** **the** **war** **carrying** **on**
和 可能 在 一些 措施 帐户 为了 这 粗糙度 的 这 战争 携带 在
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

这或许可以在一定程度上解释他们所遭受的战争的残酷性。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [nɪr]
The **original** **is** **engraved** **upon** **a** **cannon** **at** **the** **summit** **of** **a** **steep** **hill** **near**
这 原来的 是 刻 之上 一个 大炮 在 这 首脑 的 一个 陡 爬坡道 靠近
['mɑ:rθə] [breɪ]
Martha **Bray**
玛莎 嘶叫

原件刻在玛莎布雷附近一座陡峭山顶的大炮上。

[[beɪ]] [ɪn][dʒə'meɪkə] :
[**Bay** **]** **in** **Jamaica** **:**
[湾] 在 牙买加 :

牙买加的[海湾]:

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[er] [ðaʊ] [pæs] , ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] ['kænən] ,
Ere **thou** **pass** **,** **contemplate** **this** **cannon** **,**
埃雷 你 经过 , 沉思 这 大炮 ,

在你经过之前，请仔细看看这门大炮。

[nɔ:r] [rɪ'gɑ:rdləs] [bi:; bi][toʊld]
Nor **regardless** **be** **told**
也不 不管 是 讲述

无论如何，都不要告诉

[ðæt] [nɪr] [ɪts] [beɪs] [laɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [dʌst]
That near its base lies deposited the dust
那 靠近 它是 根据 谎言 已存 这 灰尘

在其底部附近沉积了尘埃

[ʌv; əv][dʒɑːn] ['brædʃɔː] ;
Of John Bradshaw ;
的 约翰 布拉德肖 ;

约翰·布拉德肖；

[huː] , ['noʊbli] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːrdz] ,
Who , nobly superior to selfish regards ,
WHO , 高贵地 优越的 到 自私 问候 ,

谁，高尚地超越了自私的欲望，

[dis'paizɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['splendər] ,
Despising alike the pageantry of courtly splendor ,
鄙视 同样 这 盛大场面 的 宫廷式 辉煌 ,

他们同样鄙视宫廷的奢华排场，

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['kæləmni] ,
The blast of calumny ,
这 爆炸 的 诽谤 ,

诽谤的狂潮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['vendʒəns] ,
And the terrors of royal vengeance ,
和 这 恐怖 的 皇家 复仇 ,

还有皇室复仇的恐怖，

[prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['peitriəts] ,
Presided in the illustrious band of Heroes and Patriots ,
主持 在 这 杰出 乐队 的 英雄 和 爱国者 ,

在杰出的英雄和爱国者队伍中担任主席，

[huː] ['ferli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'dʒʌdʒd]
Who fairly and openly adjudged
WHO 相当 和 公然 判决

谁公正公开地做出裁决

[tʃɑːrlz] ['stuːɚd]
CHARLES STUARD
查尔斯 斯图尔德

查尔斯·斯图尔德

['taɪrənt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
Tyrant of England
暴君 的 英格兰

英格兰暴君

[tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [deθ] ;
To a public and exemplary death ;
到 一个 民众 和 典范 死亡 ;

以公开且具有示范意义的方式死去；

[ˌðer'baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] [wɜːrld] ,
Thereby presenting to the amazed world ,
从而 呈现 到 这 惊叹 世界 ,

由此向世人展现，

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə'plɔːd] ['eɪdʒɪz] ,
And transmitting down through applauding ages ,
和 传输 向下 通过 鼓掌 年龄 ,

并代代相传，在掌声中流传下去

[ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l]
The **most** **glorious** **example**
这 最多 辉煌 例子

最辉煌的例子

[ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['vɜːrtʃuː] ,
Of **unshaken** **virtue** **,**
的 坚定不移 美德 ,

品德坚定不移，

[lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
Love **of** **Freedom** **,**
爱 的 自由 ,

热爱自由

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
And **impartial** **justice** **,**
和 公正 正义 ,

公正无私的司法

['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['θiːətər]
Ever **exhibited** **on** **the** **blood** **-** **stained** **theater**
曾经 展出 在 这 血 - 染色 剧院

曾在血迹斑斑的剧院展出

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] .
Of **human** **actions** **.**
的 人类 行动 .

人类的行为。

[oʊ] , ['riːdər] ,
Oh **,** **Reader** **,**
哦 , 读者 ,

哦，读者朋友，

[pæs] [nɑːt][ɑːn] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [blest] [hɪz; ɪz] ['meməri] !
Pass **not** **on** **,** **till** **thou** **hast** **blest** **his** **memory** **!**
经过 不是 在 , 直到 你 哈斯特 祝福 他的 记忆 !

在你缅怀他之前，请勿离去！

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [fər'get] ,
And **never** **,** **never** **forget** **,**
和 绝不 , 绝不 忘记 ,

永远，永远不要忘记，

[ðæt] [rɪ'beljən] [tuː; tə] ['taɪərənts]
That **REBELLION** **TO** **TYRANTS**
那 叛乱 到 暴君

那场反抗暴君的起义

[ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːd] .
IS **OBEDIENCE** **TO** **GOD** **.**
是 服从 到 上帝 .

这是对上帝的顺服。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['epɪtæf] , [ɪn] ['dʒɛfɚsənz] ['hændraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
A **copy** **of** **this** **supposititious** **epitaph** **,** **in** **Jefferson's** **handwriting** **,** **was** **given** **to**
一个 复制 的 这 假想的 墓志铭 , 在 杰斐逊的 手写 , 曾是 给定 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
his **young** **friend** **,**
他的 年轻的 朋友 ,

一份据称是杰斐逊亲笔所写的墓志铭副本被送给了他的年轻朋友。

[diː]['laɪən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [wʌz; wəz] with16

De	Lyon	,	one	of	the	Frenchmen	who	was	with16
德	里昂	,	一	的	这	法国人	WHO	曾是	with16

德里昂是与16名法国人在一起的其中一人。

[ˌlæfi'et] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

Lafayette	on	his	tour	of	America	in	1824	.
拉斐特	在	他的	旅游	的	美国	在	-	.

拉法耶特于 1824 年访问美国。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]['deɪtɪd] - ,

The	manuscript	was	dated	1776	,
这	手稿	曾是	日期	-	,

该手稿的日期为1776年。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ɑːn][ðə; ði]

and	stated	that	the	inscription	had	been	found	three	years	earlier	on	the
和	声明	那	这	题词	有	到过	成立	三	年	早些时候	在	这

['kænən] [æt; ət] ['mɑːrθə] [beɪ] ,

cannon	at	Martha	Bay	,
大炮	在	玛莎	湾	,

并指出，该铭文是三年前在玛莎湾的大炮上发现的。

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

牙买加。

[ə; eɪ][noʊt] , ['evɪdəntli] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒefərsən][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [steɪts] , [sez] :

A	note	,	evidently	by	Mr	.	Jefferson	himself	,	his	biographer	states	,	says	:
一个	笔记	,	显然	经过	先生	.	杰斐逊	他自己	,	他的	传记作家	各州	,	说道	:

据杰斐逊的传记作者称，一张显然是杰斐逊本人所写的便条上写道：

[frʌm; frəm] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst]['eni]

From	many	circumstances	there	is	reason	to	believe	there	does	not	exist	any
从	许多	情况	那里	是	原因	到	相信	那里	做	不是	存在	任何

[sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

such	inscription	as	the	above	,
这样的	题词	作为	这	多于	,

从诸多方面来看，有理由相信并不存在上述这样的铭文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fræŋklɪn] , [ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	that	it	was	written	by	Dr	.	Franklin	,	in	whose	hands	it	was
和	那	它	曾是	书面	经过	博士	.	富兰克林	,	在	谁	双手	它	曾是

[fɜːrst] [siːn] . [-] -

first	seen	.	[	16	]	17
第一的	已见	.	[	-	]	-

并且该书是由富兰克林博士所写，也是该书最早由富兰克林博士亲眼所见。[16]17

[ɔːl'ðoʊ] [diː'ju] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['ædəmzɪz] ['letər] , [druː]

Although	Du	Simitière	,	as	it	would	appear	from	John	Adams's	letter	,	drew
虽然	杜	-	,	作为	它	会	出现	从	约翰	亚当斯的	信	,	画

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

his	designs	for	the	committee	,
他的	设计	为了	这	委员会	,

尽管杜西米蒂埃（Du Simitière）从约翰·亚当斯（John Adams）的信中可以看出，是他为委员会绘制的设计图，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

they	were	not	preserved	among	the	papers	of	Congress	,
他们	是	不是	保存完好	之中	这	文件	的	国会	,

它们并未保存在国会文件中。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['ɑ:bvɜ:rs] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['dʒɛfɚsənz] ['pepərz]
a very slight pencil sketch of his proposed obverse found among Jefferson's papers
一个 非常 轻微 铅笔 草图 的 他的 建议的 正面 成立 之中 杰斐逊的 文件
['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
being all that remains .
存在 全部 那 遗迹 .

在杰斐逊的遗物中发现了一张非常简略的铅笔草图，上面画着他提议的正面图案，这是唯一留存下来的资料。

[ðə; ði] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The committee's report was laid upon the table ,
这 委员会的 报告 曾是 铺设 之上 这 桌子 ,

委员会的报告被摆放在桌上。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rmz]
and for nearly four years the United States existed without a coat of arms
和 为了 几乎 四 年 这 团结的 各州 存在 没有 一个 外套 的 武器
[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] . -
and Congress did business without an official seal . 18
和 国会 做过 商业 没有 一个 官方的 海豹 . -

在近四年的时间里，美国没有国徽，国会也没有官方印章。[18]

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] ['lʌvl] [kə'mɪti]
THE LOVELL COMMITTEE
这 洛弗尔 委员会

洛弗尔委员会

[ɑ:n] [dʒu:n] - , - , ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [straɪps] , ['ɔ:ltərnət]
On June 14 , 1777 , Congress adopted the national flag of thirteen stripes , alternate
在 六月 - , - , 国会 已采用 这 国家的 旗帜 的 十三 条纹 , 备用
[red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
red and white ,
红色的 和 白色的 ,

1777年6月14日，国会通过了由十三条红白相间的条纹组成的国旗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [waɪt] [stɑ:rz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [blu:] [fi:ld] , “ [ˌreprɪ'zentɪŋ] , ” [æz; əz]
with a union of thirteen white stars upon a blue field , “ representing , ” as
和 一个 联盟 的 十三 白色的 明星 之上 一个 蓝色的 场地 , “ 代表 , ” 作为
[ðə; ði] [lɔ:] [sed] ,
the law said ,
这 法律 说 ,

蓝色底面上绘有十三颗白色五角星，正如法律所言，“代表”

“ [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] .
“ a new constellation .
“ 一个 新的 星座 .

“一个新的星座。”

” [ðə; ði] [flæg] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['ɪntu:] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
” The flag had actually come into use in the army some months before it
” 这 旗帜 有 实际上 来 进入 使用 在 这 军队 一些 几个月 前 它
[rɪ'si:vd] ['li:g(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] ,
received legal sanction ,
已收到 合法的 制裁 ,

“这面旗帜实际上在获得法律认可的几个月前就已经在军队中使用了。”

[ɪts] [tʃiːf] [fitʃər] ['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['stændərd] .
its chief features probably suggested by the Dutch standard .
它是 首席 特征 大概 建议 经过 这 荷兰语 标准 .

它的主要特征可能借鉴了荷兰标准。

[ðə; ði] [red] [di'nəutid] ['derɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] ['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]['juːniən] . [
The red denoted daring , the white purity , and the stars the States in union . [
这 红色的 表示 大胆 , 这 白色的 纯度 , 和 这 明星 这 各州 在 联盟 . [
-]
17]
-]

红色代表勇敢，白色代表纯洁，星星代表联邦。[17]

[rɪ'vɜːrs]
Reverse
撤销

撤销

[ɑːrmz]
Arms
武器

武器

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɪti]
DESIGNS OF THE SECOND COMMITTEE
设计 的 这 第二 委员会

第二委员会的设计

[[rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf]]
[Reduced one - half]
[减少 一 - 一半]

[减半]

[feɪs] [piː] . -
Face p . 1919
脸 p . -

脸书第1919页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fræns] , ['sailəs] [diːn] ,
The American minister to France , Silas Deane ,
这 美国人 部长 到 法国 , 西拉斯 迪恩 ,

美国驻法国大使西拉斯·迪恩

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ænd; ənd][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
complained of the informality and impropriety of the representatives of the
抱怨 的 这 非正式性 和 不当行为 的 这 代表 的 这
['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt]
sovereignty of a nation being without a seal with which to authenticate
主权 的 一个 国家 存在 没有 一个 海豹 和 哪个 到 认证
[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækts] ,
their official acts ,
他们的 官方的 行为 ,

抱怨说，国家主权代表没有印章来认证其官方行为，这种做法既不正式也不恰当。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
but the subject was treated with indifference .
但 这 主题 曾是 治疗 和 漠不关心 .

但人们对这一主题漠不关心。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
On January 23 , 1777 , a committee appointed to examine the files of Congress ,
在 一月 - , - , 一个 委员会 任命 到 检查 这 文件 的 国会 ,

1777年1月23日，一个受命审查国会档案的委员会成立了。

['wɪljəm] ['ɛlɜ˞i] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['tʃɜ˞mən] ,
William Ellery of Rhode Island , chairman ,
威廉 埃勒里 的 罗德岛 岛 , 主席 ,

罗德岛的威廉·埃勒里，主席

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sɜ:rt(ə)n]['pepərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
selected certain papers which it thought required the consideration of
已选 肯定 文件 哪个 它 想法 必需的 这 考虑 的
['kɑ:ŋgrəs] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [si:l] ” [-] —
Congress — among them the “ Report on a Device for a public seal ” [18] —
国会 — 之中 他们 这 “ 报告 在 一个 设备 为了 一个 民众 海豹 ” [-] —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [mɑ:rtʃ] - ,
but it was not until March 25 ,
但 它 曾是 不是 直到 行进 - ,

它挑选了一些它认为需要国会审议的文件——其中包括“关于公共印章装置的报告”[18]——但直到 3 月 25 日，

- , [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] , [wen] [dʒeɪmz] ['lʌvl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
1780 , that the report was taken up again , when James Lovell of Massachusetts ,
- , 那 这 报告 曾是 已采取 向上 再次 , 什么时候 詹姆斯 洛弗尔 的 马萨诸塞州 ,

1780年，马萨诸塞州的詹姆斯·洛弗尔再次提起了这项报告。

[dʒɑ:n]['mɔ:rɪn] [skɔt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
John Morin Scott of Virginia ,
约翰 莫兰 斯科特 的 弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州的约翰·莫林·斯科特

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃə:tʃɪl] ['hju:stən] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə]
and William Churchill Houston of New Jersey were appointed a committee to
和 威廉 丘吉尔 休斯顿 的 新的 球衣 是 任命 一个 委员会 到
[rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [si:l] ,
report a design for a great seal ,
报告 一个 设计 为了 一个 伟大的 海豹 ,

新泽西州的威廉·丘吉尔·休斯顿被任命为委员会成员，负责提交国玺设计方案。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mɪti] .
and to them was referred the report of the first committee .
和 到 他们 曾是 指 这 报告 的 这 第一的 委员会 .

并将第一委员会的报告提交给了他们。

[ðə; ði] ['tʃɜ˞mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['membər] [wʌz; wəz] ['lʌvl]
The chairman of the committee and the most important member was Lovell
这 主席 的 这 委员会 和 这 最多 重要的 成员 曾是 洛弗尔
.
:
.

委员会主席兼最重要的成员是洛弗尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [sku:l] - ['ti:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]
He was a Boston school - teacher and a graduate of
他 曾是 一个 波士顿 学校 - 老师 和 一个 毕业 的
['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] .
Harvard College .
哈佛大学 大学 .

他曾是波士顿的一名教师，毕业于哈佛大学。

['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,
Being imprisoned by the British after the battle of Bunker Hill ,
存在 被监禁 经过 这 英国 后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

在邦克山战役后被英国人俘虏

[hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['entərd] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wer] [hiː; hi]

he	was	later	exchanged	and	entered	Congress	in	December	,	1776	,	where	he
他	曾是	之后	交换	和	进入	国会	在	十二月	,	-	,	在哪里	他

[sɜːrvd] [tɪl] - ,

served	till	1782	,
服务	直到	-	,

他后来被交换回国，并于1776年12月进入国会，任职至1782年。

['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

being	for	a	long	time	on	the	Committee	of	Foreign	Affairs	.
存在	为了	一个	长的	时间	在	这	委员会	的	外国的	事务	.

长期担任外交事务委员会委员。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kə'mɪti] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['diːnz] [kəm'pleɪnt] [ðæt]

While	serving	on	this	committee	he	must	have	received	Deane's	complaint	that
尽管	服务	在	这	委员会	他	必须	有	已收到	迪恩的	抱怨	那

['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [siːl] .

Congress	had	no	seal	.
国会	有	不	海豹	.

他在担任该委员会成员期间，肯定收到了迪恩关于国会没有印章的投诉。

['lʌvl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

Lovell	was	regarded	as	a	man	of	great	learning	,
洛弗尔	曾是	认为	作为	一个	男人	的	伟大的	学习	,

洛弗尔被认为是一位博学之士。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] . [-]

but	was	extremely	eccentric	in	his	manners	and	speech	.	[	19	]
但	曾是	极其	偏心	在	他的	礼仪	和	演讲	.	[	-	]

但他举止言谈却极其古怪。[19]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [meɪ] - :

The	committee	reported	May	10	:
这	委员会	据报道	可能	-	:

委员会于5月10日提交了报告：

[ðə; ði] Com̃ittee [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [læst][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

The	Com̃ittee	to	whom	was	referred	on	the	25th	of	March	last	the	report
这	Com̃ittee	到	谁	曾是	指	在	这	25th	的	行进	最后的	这	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] Com̃ittee [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

of	a	former	Com̃ittee	on	the	Device	of	a	Great	Seal	for	the	United	States
的	一个	以前的	Com̃ittee	在	这	设备	的	一个	伟大的	海豹	为了	这	团结的	各州

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,

in	Congress	assembled	,
在	国会	组装	,

3月25日，国会召开会议，审议了前美国国玺图案委员会的报告。

[beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

beg	Leave	to	report	the	following	Description	.
求	离开	到	报告	这	下列的	描述	.

请允许我报告以下情况。

[ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][biː; bi][θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪæmiːtɚ]

The	Seal	to	be	3	Inches	in	Diametre
这	海豹	到	是	3	英寸	在	直径

印章直径为3英寸

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] ;

On	one	Side	the	Arms	of	the	United	States	,	as	follows	;
在	一	边	这	武器	的	这	团结的	各州	,	作为	跟随	;

一面是美国国徽，如下所示；

[ðə; ði] [ʃiːld] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['æʒər] [wɪð; wɪθ] - [daɪ'ægən(ə)l] [straɪps] ['ɔːltərnət] [ruːʒ]

The	Shield	charged	on	the	Field	Azure	with	13	diagonal	Stripes	alternate	rouge
这	盾	带电	在	这	场地	Azure	和	-	对角线	条纹	备用	胭脂

[ænd; ənd]['ɑːrdʒənt] — [sə'pɔːrtərz] ;

and	argent	—	Supporters	;
和	银色	—	支持者	;

盾牌底色为蓝色，饰有 13 条红银相间的斜条纹——扶盾者；

['dekstər] , [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [sɔːrd] ; ['sɪnɪstər] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [piːs] ['berɪŋ]

dexter	,	a	warriour	holding	a	Sword	;	sinister	,	a	Figure	,	representing	Peace	bearing
德克斯特	,	一个	战士	保持	一个	剑	;	险恶	,	一个	数字	,	代表	和平	轴承

[æn; ən] ['ɑːlɪv] [brænʧ] — The20

an	Olive	Branch	—	The20
一个	橄榄	分支	—	The20

右手边的战士手持宝剑；邪恶的形象代表和平，手持橄榄枝——《20世纪》

[krest] — [ə; eɪ]['reɪdiənt][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [stɑːrz] — [ðə; ði]['mɑːtoʊ]['beloʊ][vel]['pɑːtʃi] ;

Crest	—	a	radiant	constellation	of	13	Stars	—	The	motto	Bello	vel	Paci	;
波峰	—	一个	辐射状	星座	的	-	星星	—	这	座右铭	贝洛	维尔	帕西	;

徽章——由 13 颗星组成的璀璨星座——座右铭：美丽或和平；

[ðə; ði]['ledʒənd] [raʊnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

The	Legend	round	the	Atchievement	—	The	great	Seal	of	the	United	States	of
这	传奇	圆形的	这	成就	—	这	伟大的	海豹	的	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə]

America
美国

成就的传奇——美国国玺

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

On	the	reverse	,
在	这	撤销	,

背面，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][kæp] — [ðə; ði]

The	Figure	of	Liberty	seated	in	a	Chair	holding	the	Staff	and	Cap	—	The
这	数字	的	自由	坐着	在	一个	椅子	保持	这	职员	和	帽	—	这

['mɑːtoʊ]['vɜːrtʊtiː] [pə'rɛnɪs] — [ˌʌndə'niːθ] , [mjiːkɛlksvi] .

motto	virtute	perennis	—	underneath	,	MDCCLXXVI	.
座右铭	美德	多年生	—	下	,	MDCCLXXVI	.

自由女神像端坐于椅子上，手持权杖和帽子——下方是格言"virtute perennis"（永恒美德），MDCCLXXVI。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] —

A	Drawing	of	the	Seal	is	annexed	—
一个	绘画	的	这	海豹	是	附件	—

印章图样附后——

[meɪ] 10th - —

May	10th	1780	—
可能	10th	-	—

1780年5月10日—

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ði]

A	Miniature	of	the	Face	of	the	great	Seal	to	be	prepared	of	Half	the
一个	微型	的	这	脸	的	这	伟大的	海豹	到	是	准备	的	一半	这

[daɪæmiːtɚ] ,

Diametre	,
直径	,

要制作一幅直径为原印章一半大小的印章正面微缩图，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈfɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [les] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	be	affixed	as	the	less	Seal	of	the	United	States	.
到	是	已粘贴	作为	这	较少的	海豹	的	这	团结的	各州	.

用作美国国徽的次要部分。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɪz] [ɪnˈdɔːrst] , “ [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	report	is	endorsed	,	“	Report	of	the	Comeee	.
这	报告	是	认可	,	“	报告	的	这	-	.

该报告被认可为“委员会报告”。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siːl] — [dɪˈlɪvərd] [meɪ] - , - [riːd] — [meɪ] - , -

on	the	device	of	a	great	Seal	—	Delivered	May	10	,	1780	read	—	May	17	,	1780
在	这	设备	的	一个	伟大的	海豹	—	发表	可能	-	,	-	读	—	可能	-	,	-

['riːkə'mitid] .

Recommitted	.
重新承诺	.

在国玺图案上——1780 年 5 月 10 日交付——1780 年 5 月 17 日重新提交。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] [wɪˈðɪn] [rɪˈpɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌriːkə'mɪtmənt] [ʌv; əv] [meɪ] - , - ,

The	within	report	has	been	altered	since	the	Recommitment	of	May	17	,	1780	,
这	之内	报告	有	到过	已修改	自从	这	重新承诺	的	可能	-	,	-	,

本报告自1780年5月17日重新承诺以来已有所修改。

” [ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

”	the	endorsement	being	in	the	handwriting	of	Charles	Thomson	,	the	Secretary	of
”	这	代言	存在	在	这	手写	的	查尔斯	汤姆逊	,	这	秘书	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

“这份背书是由国会秘书查尔斯·汤姆森亲笔书写的。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði][noʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , [əˈpærəntli] , [-] [ðæt]

except	the	note	,	which	is	in	the	same	hand	as	the	report	,	apparently	,	[	20	]	that
除了	这	笔记	,	哪个	是	在	这	相同的	手	作为	这	报告	,	显然	,	[	-	]	那

of21

of21
of21

除了那份字迹与报告出自同一人之手的便条之外，[20] 显然，21

[ˈhjuːstən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtoʊ]['vɜːrtʊtiː] [pəˈrɛnɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɪz][ɪn] ['tɑːmsənz] [hænd] .

Houston	;	but	the	motto	virtute	perennis	in	the	report	is	in	Thomson's	hand	.
休斯顿	;	但	这	座右铭	美德	多年生	在	这	报告	是	在	汤姆逊的	手	.

休斯顿；但报告中的座右铭“virtute perennis”是汤姆森亲笔所写。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [səbˈmɪtɪd] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrs] .

The	committee	submitted	designs	of	both	obverse	and	reverse	.
这	委员会	提交	设计	的	两个都	正面	和	撤销	.

委员会提交了正反两面的设计方案。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbvɜːrs][hæz; həz][ðə; ði] [straɪps] ['ɔːltərnət] [waɪt]

The	more	finished	of	those	for	an	obverse	has	the	stripes	alternate	white
这	更多的	完成的	的	那些	为了	一个	正面	有	这	条纹	备用	白色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

其中，正面图案较为精细的那款，条纹是红白相间的。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

whereas	the	report	called	for	red	and	white	.
然而	这	报告	称为	为了	红色的	和	白色的	.

而报告则要求使用红色和白色。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [rʌf] [dɪˈzaɪn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	second	and	rougher	design	shows	a	slightly	different	arrangement	of	the
一个	第二	和	粗糙	设计	演出	一个	轻微地	不同的	安排	的	这

[ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] ,

constellation	,
星座	,

第二张较为粗糙的设计图展示了略有不同的星座排列方式。

[ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [krest] , [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

a	helmet	as	a	crest	,	which	is	struck	out	as	unsatisfactory	,
一个	头盔	作为	一个	波峰	,	哪个	是	击	出去	作为	不令人满意	,

以头盔作为徽章的设计方案被认为不理想而被否决。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] .

and	a	shield	with	alternate	red	and	white	stripes	.
和	一个	盾	和	备用	红色的	和	白色的	条纹	.

以及一面红白相间的条纹盾牌。

[fɔːr; fər] [ˈdekstər] [səˈpɔːrtər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈɪndiən] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ]

For	dexter	supporter	there	is	a	naked	Indian	carrying	in	his	right	hand	a
为了	德克斯特	支持者	那里	是	一个	裸	印度	携带	在	他的	正确的	手	一个

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] .

bow	and	arrow	.
弓	和	箭	.

对于右手边的支持者来说，有一个裸体的印第安人，他右手拿着弓箭。

[tuː] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [nɑːt]

Two	drawings	were	made	for	the	reverse	,	the	differences	between	them	not
二	图画	是	制成	为了	这	撤销	,	这	差异	之间	他们	不是

[ˈbiːɪŋ] [greɪt] .

being	great	.
存在	伟大的	.

背面图案画了两张，两张图案之间的差异不大。

[ɪn] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈkæriz] [ɪn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [brænʧ] ,

In	one	the	figure	carries	in	her	left	hand	a	sword	instead	of	an	olive	branch	,
在	一	这	数字	携带	在	她	左边	手	一个	剑	反而	的	一个	橄榄	分支	,

其中一幅图中，人物左手拿着的是一把剑，而不是橄榄枝。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] - , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðə; ði] [ˈmɑːtoʊ] ,

and	at	the	bottom	is	the	date	MDCCLXXX	,	while	at	the	top	the	motto	,
和	在	这	底部	是	这	日期	-	,	尽管	在	这	顶部	这	座右铭	,

底部是日期 MDCCLXXX，顶部是格言。

“ [ɔːt] [heɪk] [ɔːt] [ˈnʌləs] , ” [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Aut	haec	aut	nullus	,	”	has	a	line	drawn	through	it	;
“	自动	哈克	自动	空	,	”	有	一个	线	绘制	通过	它	;

“Aut haec aut nullus”有一条线穿过它；

[əˈnʌðər] [hæz; həz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [lɪˈbɜːrtɑːs] [ˈvɜːrtʊtiː] [pəˈrɛnɪs]

another	has	over	the	top	outside	the	circle	the	words	“	Libertas	virtute	perennis
其他	有	超过	这	顶部	外部	这	圆圈	这	字	“	自由	美德	多年生

, ” [ə; eɪ] [laɪn] having22

,	”	a	line	having22
,	”	一个	线	having22

另一处在圆圈外上方写着“Libertas virtute perennis”，一行有22行。

[bɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] “ [lɪˈbɜːrtɑːs] ;
been **drawn** **through** **the** **word** **“** **Libertas** **;**
到过 绘制 通过 这 单词 “ 自由 ;

被“Libertas”这个词所吸引;

” [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜːrd]['sempər] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [mjiːkɛlksvi] .
” **within** **the** **circle** **is** **the** **word** **Semper** **struck** **out** **and** **the** **date** **is** **MDCCLXXVI** **.**
” 之内 这 圆圈 是 这 单词 永远 击 出去 和 这 日期 是 MDCCLXXVI .

圆圈内有被划掉的单词“Semper”，日期是MDCCLXXVI。

[ˌʌndərˈniːθ] [ɪz] [ðɪs] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] :
Underneath **is** **this** **fragment** **of** **a** **note** **:**
下 是 这 分段 的 一个 笔记 :

下面这段文字残片如下:

“ [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] & [dekəˈreiʃəns] [baɪ][ðə; ði] — — .
“ **a** **rough** **Sketch** **of** **the** **Design** **&** **Decorations** **by** **the** **—** **—** **.**
“ 一个 粗糙的 草图 的 这 设计 & 装饰 经过 这 — — .

“——的设计和装饰的粗略草图。

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
” **The** **report** **of** **this** **committee** **is** **important** **,**
” 这 报告 的 这 委员会 是 重要的 ,

“该委员会的报告非常重要，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
because **it** **shows** **for** **the** **first** **time** **the** **use** **of** **the** **constellation** **of**
因为 它 演出 为了 这 第一的 时间 这 使用 的 这 星座 的
[ˌθɜːrˈtiːn] [stɑːrz] ,
thirteen **stars** **,**
十三 明星 ,

因为它首次展示了十三颗星组成的星座的使用，

[ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] .
the **shield** **,** **and** **the** **white** **and** **red** **and** **red** **and** **white** **stripes** **.**
这 盾 , 和 这 白色的 和 红色的 和 红色的 和 白色的 条纹 .

盾牌，以及白底红条纹和红白条纹。

[ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] .
The **stripes** **and** **stars** **had** **undoubtedly** **been** **adopted** **from** **the** **flag** **.**
这 条纹 和 明星 有 无疑 到过 已采用 从 这 旗帜 .

条纹和星星无疑是从国旗上借鉴来的。

[ɪn] [ðiːz] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['ɑːlɪv] [brəntʃ] [æz; əz][æn; ən]['embləm]
In **these** **designs** **appears** **for** **the** **first** **time** **the** **olive** **branch** **as** **an** **emblem**
在 这些 设计 出现 为了 这 第一的 时间 这 橄榄 分支 作为 一个 徽
[ʌv; əv] [piːs] . -
of **peace** **.** **23**
的 和平 . -

在这些设计中，橄榄枝首次作为和平的象征出现。23

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['wɪljəm] ['bɑːrtənz] [dɪˈzaɪnz]
WILLIAM **BARTON'S** **DESIGNS**
威廉 巴顿的 设计

威廉·巴顿的设计

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvl] [kə'mɪti] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]

The	report	of	the	Lovell	committee	met	with	the	same	fate	as	the	report
这	报告	的	这	洛弗尔	委员会	遇见	和	这	相同的	命运	作为	这	报告

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mɪti] .

of	the	first	committee	.
的	这	第一的	委员会	.

洛弗尔委员会的报告遭遇了与第一委员会报告同样的命运。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:kə'mitid] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - , [wen]

It	was	recommitted	,	and	nothing	further	was	done	until	May	,	1782	,	when
它	曾是	重新承诺	,	和	没有什么	更远	曾是	完毕	直到	可能	,	-	,	什么时候

['ɑ:rθər] ['mɪdltən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Arthur	Middleton	of	South	Carolina	,
亚瑟	米德尔顿	的	南	卡罗莱纳	,

该案被重新提交，此后一直没有进一步进展，直到1782年5月，南卡罗来纳州的亚瑟·米德尔顿.....

[ɪ'laɪəs] ['bu:dəˌnoʊ] [ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,

Elias	Boudinot	of	New	Jersey	,
埃利亚斯	布迪诺	的	新的	球衣	,

来自新泽西州的埃利亚斯·布迪诺

[ænd; ənd] ['edwərd] ['rʌtlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə]

and	Edward	Rutledge	of	South	Carolina	were	appointed	a	committee	to
和	爱德华	拉特利奇	的	南	卡罗莱纳	是	任命	一个	委员会	到

[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [si:l] .

design	a	seal	.
设计	一个	海豹	.

南卡罗来纳州的爱德华·拉特利奇被任命为委员会成员，负责设计国徽。

[ðə; ði] [tu:] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	two	South	Carolinians	were	men	of	foreign	education	,
这	二	南	卡罗莱纳人	是	男人	的	外国的	教育	,

这两位南卡罗来纳州人都接受过外国教育。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]

and	a	cultivated	gentleman	in	those	days	usually	had	some	knowledge
和	一个	栽培	绅士	在	那些	天	通常	有	一些	知识

[ʌv; əv] ['herəldri] .

of	heraldry	.
的	纹章学	.

当时有教养的绅士通常都对纹章学有所了解。

['bu:dəˌnoʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pri'zjʊmd] ,

Boudinot	had	an	interest	in	coins	and	medals	,	it	is	presumed	,
布迪诺	有	一个	兴趣	在	硬币	和	奖牌	,	它	是	假定	,

据推测，布迪诺对钱币和奖章很感兴趣。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - .

as	he	was	appointed	Director	of	the	Mint	at	Philadelphia	in	1795	.
作为	他	曾是	任命	导演	的	这	薄荷	在	费城	在	-	.

1795年，他被任命为费城造币厂厂长。

[ðɪs] [kə'mɪti] [dɪd] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

This	committee	did	no	independent	labor	of	a	serious	character	,	but	called	into
这	委员会	做过	不	独立的	劳动	的	一个	严肃的	特点	,	但	称为	进入

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] ['bɑ:rtn] ,

consultation	William	Barton	,
咨询	威廉	巴顿	,

这个委员会没有进行任何严肃的独立研究，而是请威廉·巴顿参与磋商。

[ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

A	**.**	**M**	**.**	**,**	**a**	**private**	**citizen**	**of**	**Philadelphia**	**.**
一个	.	M	.	,	一个	私人的	公民	的	费城	.

AM，费城的一位普通市民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [rev] . ['tɔməs] ['bɑːrtn] , ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ɪ'pɪskəpl]

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**Rev**	**.**	**Thomas**	**Barton**	**,**	**rector**	**of**	**St**	**.**	**James**	**Episcopal**
他	曾是	这	儿子	的	牧师	.	托马斯	巴顿	,	校长	的	英石	.	詹姆斯	圣公会

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

他是圣詹姆斯圣公会教堂牧师托马斯·巴顿的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] ,

his	**mother**	**being**	**a**	**sister**	**of**	**the**	**famous**	**David**	**Rittenhouse**	**,**
他的	母亲	存在	一个	姐姐	的	这	著名的	大卫	里滕豪斯	,

他的母亲是著名拳击手大卫·里滕豪斯的妹妹。

[-] [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['rɪtənˌhaʊs] .

[	**21**	**]**	**and**	**in**	**1813**	**he**	**published**	**a**	**memoir**	**of**	**Rittenhouse**	**.**
[	-	]	和	在	-	他	已发布	一个	回忆录	的	里滕豪斯	.

[21] 1813 年，他出版了里滕豪斯的回忆录。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]

He	**was**	**also**	**the**	**author**	**of**	**a**	**monograph**	**on**	**the**	**nature**	**and**	**use**	**of**
他	曾是	还	这	作者	的	一个	专著	在	这	自然	和	使用	的

['peɪpər]['kredɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Paper	**Credit**	**,**	**etc**	**.**
纸	信用	,	ETC	.

他还撰写了关于纸质信用的性质和用途等的专著。

([ˌfɪlə'delfɪr] , -) .

(	**Philadelphia**	**,**	**1781**	**)**	**.**
(	费城	,	-	)	.

（费城，1781 年）。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] prompted24

The	**reasons**	**which**	**prompted24**
这	原因	哪个	prompted24

促使24个原因

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

the	**committee**	**to**	**go**	**to**	**him**	**are**	**not**	**known**	**.**
这	委员会	到	去	到	他	是	不是	已知	.

前往拜访他的委员会成员尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['herəldri] ,

It	**is**	**evident**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**had**	**studied**	**heraldry**	**,**
它	是	明显	,	然而	,	那	他	有	研究	纹章学	,

然而，很明显他研究过纹章学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

and	**his**	**drawings**	**show**	**that**	**he**	**was**	**ingenious**	**in**	**the**	**use**	**of**	**his**	**pencil**	**.**
和	他的	图画	展示	那	他	曾是	巧妙	在	这	使用	的	他的	铅笔	.

他的画作表明他非常擅长使用铅笔。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siːl] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['sentrəl]

From	**the**	**time**	**he**	**first**	**appears**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**seal**	**he**	**is**	**the**	**central**
从	这	时间	他	第一的	出现	在	联系	和	这	海豹	他	是	这	中央

['fɪgjər] ,

figure	**,**
数字	,

从他首次与印章联系在一起开始，他就一直是中心人物。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [di'vaidz] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [tʃɑ:rlz] [ˈtɔmsn] .

until	he	divides	the	honors	with	the	Secretary	of	Congress	,	Charles	Thomson	.
直到	他	分割	这	荣誉	和	这	秘书	的	国会	,	查尔斯	汤姆逊	.

直到他与国会秘书查尔斯·汤姆森共同分享这一荣誉。

['rʌtlɪdʒɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [li:] ,

Rutledge's	connection	with	the	committee	was	never	active	,	and	Arthur	Lee	,
拉特利奇的	联系	和	这	委员会	曾是	绝不	积极的	,	和	亚瑟	李	,

[hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

who	had	recently	returned	from	France	,
WHO	有	最近	返回	从	法国	,

拉特利奇与委员会的联系从未十分活跃，而最近刚从法国回来的亚瑟·李，

['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] ['fɔ:rməli] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] .

acted	with	it	,	although	never	formally	assigned	as	a	member	.
行动	和	它	,	虽然	绝不	正式地	分配	作为	一个	成员	.

虽然从未正式被任命为成员，但曾参与其中。

['bɑ:rtənz] [fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Barton's	first	design	for	the	seal	was	as	follows	:
巴顿的	第一的	设计	为了	这	海豹	曾是	作为	跟随	:

巴顿最初设计的印章如下：

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɑ:r'mɔ:riəl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

A	Device	for	an	Armorial	Atchievement	,	for	the	Great	Seal	of	the	United
一个	设备	为了	一个	纹章	成就	,	为了	这	伟大的	海豹	的	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

States	of	America	,
各州	的	美国	,

美国国玺纹章图案

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] ; [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['herəldri] : — [prə'poʊzd] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɑ:rtn] , [ə; eɪ] . [em] .

in	Congress	assembled	;	agreeable	to	the	Rules	of	Heraldry	:	—	proposed	by	William	Barton	,	A	.	M	.
在	国会	组装	;	同意	到	这	规则	的	纹章学	:	—	建议的	经过	威廉	巴顿	,	一个	.	M	.

经国会批准；符合纹章学规则：——由美国纹章学家威廉·巴顿提议

[ɑ:rmz] .

Arms	.
武器	.

武器。

['bæri] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:sɪz] , ['ɑ:rdʒənt] & [gju:lz] ; [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kæntən,'kæntɑ:n] , ['æʒər] ,

Barry	of	thirteen	pieces	,	Argent	&	Gules	;	on	a	Canton	,	Azure	,
巴里	的	十三	件	,	银色	&	红色	;	在	一个	广州	,	Azure	,

十三条横条，银色和红色；左上角为蓝色方格，

[æz; əz] ['meni] [stɑ:rz] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] : [ə; eɪ] [peɪl] , [ɔ:r] ,

as	many	Stars	disposed	in	a	Circle	,	of	the	first	:	a	Pale	,	Or	,
作为	许多	星星	处置	在	一个	圆圈	,	的	这	第一的	:	一个	苍白	,	或者	,

如同许多星星排列成一个圆圈，第一颗：苍白，或，

[sə:'maunt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ; [tʃɑ:rdʒd] , [ɪn] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ]

surmounted	of	another	,	of	the	third	;	charged	,	in	Chief	,	with	an	Eye
克服	的	其他	,	的	这	第三	;	带电	,	在	首席	,	和	一个	眼睛

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] ,

surrounded	with	a	Glory	,
包围	和	一个	荣耀	,

位于第三层之上；顶部饰以一只眼睛，周围环绕着荣耀图案。

['prɑːpər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fes] - [pɔɪnt] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] ,

proper	;	and	,	in	the	Fess	-	point	,	an	Eagle	displayed	,
恰当的	;	和	,	在	这	费斯	-	观点	,	一个	鹰	显示	,

正襟危坐处，饰以雄鹰图案。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːrɪk] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ,

on	the	Summit	of	a	Doric	Column	which	rests	on	the	Base	of	the	Escutcheon	,
在	这	首脑	的	一个	多立克	柱子	哪个	休息	在	这	根据	的	这	盾形纹章	,

在多立克柱顶端，该柱子位于盾形纹章的底部，

[bəuθ][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] .

both	as	the	Stars	.
两个都	作为	这	星星	.

两者都是明星球员。

[krest] .

Crest	.
波峰	.

波峰。

[ɑːn][æn; ən] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ['dæməsk] , ['greɪtɪd][wɪð; wɪθ][sɪks][baːz] ,

On	an	Helmet	of	burnished	Gold	damasked	,	grated	with	six	Bars	,
在	一个	头盔	的	抛光	金子	大马士革图案	,	磨碎的	和	六	酒吧	,

在一顶饰有六条格栅的抛光金头盔上，

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['dɪgnəti] , [gjuːlz] , [tɜːrnd] [ʌp] ['ɜːrmɪn] , [ə; eɪ] [kɑːk]

and	surmounted	of	a	Cap	of	Dignity	,	Gules	,	turned	up	Ermine	,	a	Cock
和	克服	的	一个	帽	的	尊严	,	红色	,	转向	向上	貂	,	一个	公鸡

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [gæf] , ['prɑːpər] : -

armed	with	Gaffs	,	proper	:	25
武装	和	失误	,	恰当的	:	-

帽顶饰以红色、翻边饰以貂皮的尊贵帽，帽上绘有一只衔着钩爪的公鸡，颜色为自然色：25

[sə'pɔːrtərz]

Supporters
支持者

支持者

[ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd] : [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə'merɪkə] ([ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]

On	the	dexter	Side	:	the	Genius	of	America	(	represented	by	a	Maiden	with
在	这	德克斯特	边	:	这	天才	的	美国	(	代表	经过	一个	少女	和

[luːs] ['ɔːbərn] ['tresɪz] ,

loose	Auburn	Tresses	,
松动的	奥本	头发	,

右侧：美国的天才（由一位有着蓬松红褐色头发的少女代表，

['hævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['reidieitid] [kraʊn] , [ʌv; əv][goʊld] ,

having	on	her	Head	a	radiated	Crown	,	of	Gold	,
拥有	在	她	头	一个	辐射	王冠	,	的	金子	,

她头上戴着一顶放射状的金冠，

[en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [fɪ'leɪ] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][stɑːrz] ; [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]

encircled	with	a	Sky	-	blue	Fillet	Spangled	with	Silver	Stars	;	and	clothed	in	a
包围	和	一个	天空	-	蓝色的	鱼片	闪闪发光的	和	银	星星	;	和	穿着衣服	在	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

饰以天蓝色饰带，点缀着银色星星；身着长袍，

[luːs] , [waɪt] ['gɑːrmənt] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [griːn] : [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

loose	,	white	garment	,	bordered	with	Green	:	from	her	right	Shoulder	to
松动的	,	白色的	服装	,	带边框	和	绿色的	:	从	她	正确的	肩膀	到

[hɜːr; hər][left] [saɪd] ,

her	left	Side	,
她	左边	边	,

宽松的白色长袍，镶有绿色边：从她的右肩到左侧，

[ə; eɪ][skɑːrf] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ðə; ði] ['tiŋktʃəz] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn]

a	Scarf	semé	of	Stars	,	the	Tinctures	thereof	the	same	as	in	the	Canton
一个	围巾	塞梅	的	星星	,	这	酊剂	其中	这	相同的	作为	在	这	广州

;

;

;

星形围巾，其酊剂与广州相同；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['gɜːrdl] [frɪndʒd] [ɔːr] ; [im'brɔidəd] , ['ɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ]

and	round	her	Waist	a	purple	Girdle	fringed	or	;	embroidered	,	Argent	,	with
和	圆形的	她	腰部	一个	紫色的	腰带	流苏	或者	;	绣花	,	银色	,	和

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['vɜːrtʃuː] ” :

the	Word	“	Virtue	”	:
这	单词	“	美德	”	:

腰间系着一条紫色腰带，饰以金色流苏；腰带上绣有银色"美德"字样：

) — ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ;

)	—	resting	her	interior	Hand	on	the	Escutcheon	;
)	—	休息	她	内部的	手	在	这	盾形纹章	;

）——将她的内手放在盾形纹章上；

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['prɑːpər]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	holding	in	the	other	the	proper	Standard	of	the	United	States	,	having	a
和	保持	在	这	其他	这	恰当的	标准	的	这	团结的	各州	,	拥有	一个

[dʌv] ,

Dove	,
鸽子	,

另一面则持有美国国旗，国旗上有一只鸽子。

['ɑːrdʒənt] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

argent	,	perched	on	the	Top	of	it	.
银色	,	栖息	在	这	顶部	的	它	.

银色，栖息在顶端。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪnɪstər][saɪd] : [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] ; [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] , ['æʒər] , [frɪndʒd]

On	the	sinister	side	:	a	Man	in	complete	Armour	;	his	Sword	-	belt	,	Azure	,	fringed
在	这	险恶	边	:	一个	男人	在	完全的	盔甲	;	他的	剑	-	腰带	,	Azure	,	流苏

[wɪð; wɪθ][goʊld] ;

with	Gold	;
和	金子	;

阴险的一面：一个身穿全套盔甲的男人；他的剑带是天蓝色的，镶着金边；

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt]

his	Helmet	encircled	with	a	Wreath	of	Laurel	,	and	crested	with	one	white
他的	头盔	包围	和	一个	花圈	的	劳雷尔	,	和	冠状	和	一	白色的

& [tuː] [bluː] [pluːmz] :

&	two	blue	Plumes	:
&	二	蓝色的	羽流	:

他的头盔上环绕着月桂花环，顶部饰有一白色和两根蓝色的羽毛：

[sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dekstər][hænd][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

supporting	with	his	dexter	Hand	the	Escutcheon	,	and	holding	,	in	the	exterior	,
支持	和	他的	德克斯特	手	这	盾形纹章	,	和	保持	,	在	这	外部的	,

他用右手托住盾徽，并从外侧握住。

[ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] - ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bænər] [dɪ'spleɪd] , [vɜ:rt]
a **Lance** **with** **the** **point** **sanguinated** **;** **and** **upon** **it** **a** **Banner** **displayed** **,** **Vert**
一个 槊 和 这 观点 - ; 和 之上 它 一个 横幅 显示 , 垂直
,
,
,

一根矛尖染成血红色；矛上悬挂着一面绿色旗帜。

— [ɪn][ðə; ði] [fes] - [pɔɪnt] [æn; ən][hɑ:rp] , [ɔ:r] , [strɪŋd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][stɑ:r][ɪn] [tʃi:f]
— **in** **the** **Fess** **-** **point** **an** **Harp** **,** **or** **,** **stringed** **with** **Silver** **,** **between** **a** **Star** **in** **Chief**
— 在 这 费斯 - 观点 一个 竖琴 , 或者 , 弦 和 银 , 之间 一个 星星 在 首席
,
,
,

—在横杠处，一把竖琴，或用银弦串起，位于主星之间，

[tu:] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s][ɪn] [fes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][swɔ:dz][ɪn]['sɔ:ltaiə. 'sæl-] , [ɪn] [beɪs] , [ɔ:l]
two **Fleurs** **-** **de** **-** **lis** **in** **Fess** **,** **and** **a** **pair** **of** **Swords** **in** **Saltier** **,** **in** **Base** **,** **all**
二 花朵 - 德 - 列表 在 费斯 , 和 一个 一对 的 剑 在 更咸 , 在 根据 , 全部
['ɑ:rdʒənt] .
Argent **.**
银色 .

底纹上绘有两朵百合花（横纹）和一对斜纹宝剑，均为银色。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [stænd][ɑ:n][ə; eɪ][skroʊl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɑ:toʊ]
The **Tenants** **of** **the** **Escutcheon** **stand** **on** **a** **Scroll** **,** **on** **which** **the** **following** **Motto**
这 租户 的 这 盾形纹章 站立 在 一个 滚动 , 在 哪个 这 下列的 座右铭
—
—
—

盾徽上的图案位于卷轴之上，卷轴上刻有以下格言——

“ ['di:oʊ] - ” —
“ **Deo** **favente** **”** **—**
“ 除臭剂 - ” —

“Deo favente”—

[wɪtʃ] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
which **alludes** **to** **the** **Eye** **in** **the** **Arms** **,** **meant** **for** **the** **Eye** **of** **Providence** **.**
哪个 暗示 到 这 眼睛 在 这 武器 , 意思是 为了 这 眼睛 的 普罗维登斯 .

这暗指手臂上的眼睛，也就是上帝之眼。

['oʊvər][ðə; ði] [krest] , [ɪn][ə; eɪ][skroʊl] , [ðɪs] ['mɑ:toʊ] —
Over **the** **Crest** **,** **in** **a** **Scroll** **,** **this** **Motto** **—**
超过 这 波峰 , 在 一个 滚动 , 这 座右铭 —

徽章上方，卷轴上刻着这句格言——

“ ['vɜ:rtəs]['soʊlə][ɪn'vɪktə] ” —
“ **Virtus** **sola** **invicta** **”** **—**
“ 美德 太阳 不败 ” —

“Virtus sola invicta”——

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɑ:ment] . -
which **requires** **no** **comment** **.** **26**
哪个 需要 不 评论 . -

无需赘言。26

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] , ['bɑːrˌweɪz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] , [meɪ] [ˌreprɪ'zent]

The	thirteen	pieces	,	barways	,	which	fill	up	the	Field	of	the	Arms	,	may	represent
这	十三	件	,	酒吧	,	哪个	充满	向上	这	场地	的	这	武器	,	可能	代表

[ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ;

the	several	States	;
这	一些	各州	;

纹章上的十三块饰条（或称"条形纹章"）可能代表各个州；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]

and	the	same	Number	of	Stars	upon	a	blue	Canton	,	disposed	in	a
和	这	相同的	数字	的	星星	之上	一个	蓝色的	广州	,	处置	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

Circle	,
圆圈	,

蓝色方格上环绕着相同数量的星星，呈圆形排列。

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['empaɪər] ,

represent	a	new	Constellation	,	which	alludes	to	the	new	Empire	,
代表	一个	新的	星座	,	哪个	暗示	到	这	新的	帝国	,

代表着一个新的星座，象征着新的帝国。

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] — [ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]

formed	in	the	World	by	the	Confœderation	of	those	States	—	Their	Disposition	,	in
形成	在	这	世界	经过	这	联盟	的	那些	各州	—	他们的	处置	,	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

the	form	of	a	circle	,
这	形式	的	一个	圆圈	,

由这些国家结成的联盟在世界上形成——它们的排列呈圆形，

[diˈnəuts] [ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] , [ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

denotes	the	Perpetuity	of	its	Continuance	,	the	Ring	being	the	Symbol	of	Eternity
表示	这	永续	的	它是	继续	,	这	戒指	存在	这	象征	的	永恒

.

:

.

象征着永恒的延续，戒指是永恒的象征。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [suˈpriːm] ['paʊər] & [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['signifaiz]

The	Eagle	displayed	is	the	Symbol	of	Supreme	Power	&	Authority	,	and	signifies
这	鹰	显示	是	这	象征	的	最高	力量	&	权威	,	和	表示

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ;

the	Congress	;
这	国会	;

所展示的鹰是最高权力和权威的象征，代表国会；

[ðə; ði] ['pɪlər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] &

the	Pillar	,	upon	which	it	rests	,	is	used	as	the	Hieroglyphic	of	Fortitude	&
这	支柱	,	之上	哪个	它	休息	,	是	用过的	作为	这	象形文字	的	坚韧	&

['kɑːnstənsi] ;

Constancy	;
恒常性	;

它所倚靠的石柱，被用作坚韧和恒久不变的象形文字；

[ænd; ənd] , [its] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [prə'pɔːrʃənd] & [moʊst]

and	,	it's	being	of	the	Doric	Order	,	(	which	is	the	best	proportioned	&	most
和	,	它是	存在	的	这	多立克	命令	,	(	哪个	是	这	最好的	比例匀称	&	最多

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

agreeable	to	Nature	,
同意	到	自然	,

而且，它属于多立克柱式（这是比例最协调、最符合自然规律的柱式），

) & [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['membər] [ɔ:r][pɑ:rts] , [ɔ:l] , ['teɪkən] [tə'geðər] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
) & composed of several Members or parts , all , taken together , forming a beautiful
) & 由 的 一些 成员 或者 部分 , 全部 , 已采取 一起 , 成型 一个 美丽的
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] ,
Composition of Strength ,
作品 的 力量 ,

由若干成员或部分组成，所有成员或部分共同构成一个优美而强大的整体。

[kən'gru:əti] & ['ju:sflnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [wel] [plænd]
Congruity & Usefulness , it may with great propriety signify a well planned
全等性 & 用处 , 它 可能 和 伟大的 礼 表示 一个 出色地 计划
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

一致性和实用性，可以非常恰当地象征一个计划周全的政府。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
The Eagle , being placed on the Summit of the Column ,
这 鹰 , 存在 放置 在 这 首脑 的 这 柱子 ,

雄鹰被放置在柱顶，

[ɪz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
is emblematical of the Sovereignty of the Government of the United States ;
是 象征性的 的 这 主权 的 这 政府 的 这 团结的 各州 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

象征着美国政府的主权；并且，

[æz; əz] ['fɜ:rðər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [ðoʊz] [tu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɔ:r] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɑ:n]
as further expressive of that Idea , those two Charges or Figures are borne on
作为 更远 富有表现力的 的 那 主意 , 那些 二 收费 或者 数据 是 出生 在
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a Pale ,
一个 苍白 ,

为了进一步表达这一理念，这两个图案或图形被绘制在竖条上。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:sɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
which extends across the thirteen pieces into which the Escutcheon is divided .
哪个 扩展 穿过 这 十三 件 进入 哪个 这 盾形纹章 是 分割 .

它横跨盾牌被分成的十三块。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] .
The Signification of the Eye has been already explained .
这 意义 的 这 眼睛 有 到过 已经 解释 .

眼睛的象征意义之前已经解释过了。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə] ['sɑ:vrənti] ;
The Helmet is such as appertains to Sovereignty ;
这 头盔 是 这样的 作为 相关的 到 主权 ;

头盔象征着主权；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] ['fri:dəm] & ['eksələnsi] :
and the Cap is used as the Token of Freedom & Excellency :
和 这 帽 是 用过的 作为 这 令牌 的 自由 & 阁下 :

而帽子则被用作自由和卓越的象征：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [wɔ:rn][baɪ][dju:ks] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [sez] ,
It was formerly worn by Dukes “ because , ” says Guillim ,
它 曾是 以前 磨损 经过 公爵 “ 因为 , ” 说道 吉利姆 ,

吉利姆说，这件衣服以前是公爵们穿的，“因为”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
“ **they** **Had** **a** **more** **worthy** **Government** **than** **other** **Subjects** **.**
” 他们 有 一个 更多的 值得 政府 比 其他 主题 .

“他们拥有比其他臣民更优秀的政府。”

” — [ðə; ði]
” **—** **The**
” — 这

“-这

[kɑːk] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [moʊst] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] , ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
Cock **is** **distinguished** **for** **two** **most** **excellent** **Qualities** **,** **Necessary** **in** **a** **free** **Country** **,**
公鸡 是 杰出的 为了 二 最多 出色的 品质 , 必要的 在 一个 自由的 国家 ,
[vɪz] .
viz **.**
即 .

公鸡因其在自由国家所必需的两个最优秀的品质而著称，即：

['vɪdʒɪləns] & ['fɔːrtɪtuːd] .
Vigilance **&** **Fortitude** **.**
警觉 & 坚韧 .

警惕与坚韧。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ][hɜːr; hər] [bluː] [skɑːrf] &
The **Genius** **of** **the** **American** **confœderated** **Republic** **is** **denoted** **by** **her** **blue** **Scarf** **&**
这 天才 的 这 美国人 同盟 共和国 是 表示 经过 她 蓝色的 围巾 &
[fɪ'leɪ] ,
Fillet **,**
鱼片 ,

美国邦联共和国的天才象征是她的蓝色围巾和发带。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , -
glittering **with** **Stars** **,** **27**
闪闪发光 和 星星 , -

繁星闪烁，27

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] .
and **by** **the** **Flag** **of** **Congress** **which** **she** **displays** **.**
和 经过 这 旗帜 的 国会 哪个 她 显示器 .

以及她展示的国会旗帜。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [waɪt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ; ['kʌlərz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]
Her **Dress** **is** **white** **edged** **with** **green** **;** **Colours** **emblematical** **of** **Innocence** **and**
她 裙子 是 白色的 边缘 和 绿色的 ; 颜色 象征性的 的 无辜 和
[juːθ] .
Youth **.**
青年 .

她的裙子是白色的，镶着绿色边；这两种颜色象征着纯真和青春。

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['gɜːrdl] & ['reidieitid] [kraʊn] ['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['sɑːvrənti] :
Her **purple** **Girdle** **&** **radiated** **Crown** **indicate** **her** **Sovereignty** **:**
她 紫色的 腰带 & 辐射 王冠 表明 她 主权 :

她紫色的腰带和放射状的王冠象征着她的主权：

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['vɜːrtʃuː] ” [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]
the **Word** **“** **Virtue** **”** **on** **the** **former** **is** **to** **show** **,** **that** **that** **should** **be** **her**
这 单词 “ 美德 ” 在 这 以前的 是 到 展示 , 那 那 应该 是 她
['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ;
principal **Ornament** **;**
主要的 装饰品 ;

前者上的“美德”一词表明，美德应该是她的主要装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reidieitid] [kraʊn] , [ðæt] [noʊ] ['ɜːrθli] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɜːr; hər] .

and	the	radiated	Crown	,	that	no	Earthly	Crown	shall	rule	her	.
和	这	辐射	王冠	,	那	不	尘世的	王冠	将	规则	她	.

以及那散发光芒的王冠，任何尘世的王冠都不能统治她。

[ðə; ði] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] [di'nəuts] [ðə; ði]['maɪldnəs] & ['lenəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .

The	Dove	on	the	Top	of	the	American	Standard	denotes	the	Mildness	&	Lenity	of	her	Government	.
这	鸽子	在	这	顶部	的	这	美国人	标准	表示	这	温和	&	宽容	的	她	政府	.

美国国旗顶部的鸽子象征着美国政府的温和与宽容。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [læns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['empaɪər] ,

The	Knight	in	Armour	with	his	bloody	Lance	represents	the	Military	Genius	of	the	American	Empire	,
这	骑士	在	盔甲	和	他的	血腥	槊	代表	这	军队	天才	的	这	美国人	帝国	,

身披盔甲、手持血淋淋长矛的骑士象征着美利坚帝国的军事才能。

[ɑːrmd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts][dʒʌst] [raɪts] .

armed	in	Defence	of	its	just	Rights	.
武装	在	防御	的	它是	只是	权利	.

武装起来捍卫其正当权利。

[hɪz; ɪz] [bluː] [belt] & [bluː] ['fɛðɚz] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

His	blue	Belt	&	blue	Feathers	indicate	his	Country	,
他的	蓝色的	腰带	&	蓝色的	羽毛	表明	他的	国家	,

他的蓝色腰带和蓝色羽毛代表他的国家。

& [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɪz][ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['ælaɪ] .

&	the	white	Plume	is	in	Compliment	to	our	gallant	Ally	.
&	这	白色的	羽	是	在	赞扬	到	我们的	英勇	盟友	.

白色羽毛是为了向我们英勇的盟友致敬。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

The	Wreath	of	Laurel	round	his	Helmet	is	expressive	of	his	Success	.
这	花圈	的	劳雷尔	圆形的	他的	头盔	是	富有表现力的	的	他的	成功	.

他头盔上的月桂花环象征着他的成功。

[ðə; ði] [griːn] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [di'nəuts] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ;

The	Green	Field	of	the	Banner	denotes	Youth	and	Vigor	;
这	绿色的	场地	的	这	横幅	表示	青年	和	活力	;

旗帜上的绿色部分象征着青春和活力;

[ðə; ði][hɑːrp][ɪz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['æktɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] & ['kɑːnsərt] ;

the	Harp	is	emblematical	of	the	several	States	acting	in	Harmony	&	Concert	;
这	竖琴	是	象征性的	的	这	一些	各州	表演	在	和谐	&	音乐会	;

竖琴象征着各个邦国和谐统一;

[ðə; ði][stɑːr] , [ɪn] [tʃiːf] , [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ;

the	Star	,	in	Chief	,	has	reference	to	America	,	as	principal	in	the	Contest	;
这	星星	,	在	首席	,	有	参考	到	美国	,	作为	主要的	在	这	竞赛	;

主星指的是美国，因为美国是这场竞赛的主要参与者;

[ðə; ði] [tuː] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs][ɑːr; ər] [bɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [-] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [fræns] ;

the	two	Fleurs	-	de	-	lis	are	borne	as	a	grateful	[	22	]	Testimonial	of	the	Support	given	to	her	by	France	;
这	二	花朵	-	德	-	列表	是	出生	作为	一个	感激的	[	-	]	用户评价	的	这	支持	给定	到	她	经过	法国	;

这两朵百合花是为了表达对法国给予她的支持的感激之情[22];

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	the	two	Swords	,	crossing	each	other	,	signify	a	State	of	War	.
和	这	二	剑	,	过境	每个	其他	,	表示	一个	状态	的	战争	.

两把交叉的剑象征着战争状态。

[ðɪs] ['tenənt] & [hɪz; ɪz][flæg] [rɪ'leɪt] , ['toʊtəli] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	Tenant	&	his	Flag	relate	,	totally	,	to	America	at	the	Time	of	her
这	租户	&	他的	旗帜	涉及	,	完全	,	到	美国	在	这	时间	的	她

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

这位房客和他的旗帜与美国革命时期的美国完全相关。

['wɪljəm] ['bɑːrtn] .

William	Barton	.
威廉	巴顿	.

威廉·巴顿。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [dɪ'vaɪs]

This	,	the	first	device	of	Barton	,	was	not	illustrated	,	and	his	second	device
这	,	这	第一的	设备	的	巴顿	,	曾是	不是	插图	,	和	他的	第二	设备

,

,

,

这是巴顿的第一个装置，没有图示，而他的第二个装置，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['drɔːɪŋ] ,

of	which	he	offered	a	colored	drawing	,
的	哪个	他	提供	一个	有色	绘画	,

他提供了一幅彩色图画，

['difəd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

differed	from	it	in	that	he	transferred	the	eye	to	the	reverse	and	the
不同	从	它	在	那	他	转移	这	眼睛	到	这	撤销	和	这

['iːg(ə)l][frʌm; frəm] the28

eagle	from	the28
鹰	从	the28

与原版不同的是，他将眼睛移到了背面，并将鹰的图案从28处移了过来。

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði][krest] , [ˌðer'baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] .

summit	of	the	column	to	the	crest	,	thereby	eliminating	the	cock	.
首脑	的	这	柱子	到	这	波峰	,	从而	消除	这	公鸡	.

从柱顶到柱脊，从而消除公鸡。

[hiː; hi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

He	put	at	the	summit	of	the	column	a	phœnix	rising	from	the	flames	,
他	放	在	这	首脑	的	这	柱子	一个	凤凰	上升	从	这	火焰	,

他在柱顶放置了一只从火焰中升起的凤凰，

[left] [aʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][frʌm; frəm][ðə; ði]['dekstər] [sə'pɔːrtərz] [hænd] ,

left	out	the	American	flag	from	the	dexter	supporter's	hand	,
左边	出去	这	美国人	旗帜	从	这	德克斯特	支持者的	手	,

漏掉了右手边支持者手中的美国国旗。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sɪnɪstər] [sə'pɔːrtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn]['ɑːrmər][tuː; tə][wʌn][ɪn]

and	changed	the	sinister	supporter	from	a	warrior	in	armor	to	one	in
和	已更改	这	险恶	支持者	从	一个	战士	在	盔甲	到	一	在

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrm] ,

continental	uniform	,
大陆	制服	,

并将邪恶的支持者从身披盔甲的战士变成了身穿欧陆军服的人。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bə'tɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læns] .

holding	in	his	hand	a	baton	instead	of	a	lance	.
保持	在	他的	手	一个	指挥棒	反而	的	一个	槊	.

他手里拿着的是指挥棒，而不是长矛。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [left] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði]

He	also	left	out	the	harp	and	the	fleur	-	de	-	lis	and	transferred	the
他	还	左边	出去	这	竖琴	和	这	花朵	-	德	-	列表	和	转移	这

['mɑːtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

motto	to	the	reverse	.
座右铭	到	这	撤销	.

他还去掉了竖琴和鸢尾花图案，并将格言移到了背面。

[ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

The	fleur	-	de	-	lis	was	proposed	to	commemorate	the	alliance	with	France	,
这	花朵	-	德	-	列表	曾是	建议的	到	纪念	这	联盟	和	法国	,

鸢尾花图案的提议是为了纪念与法国的联盟。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ['fɪgjərd] .

this	being	the	only	report	in	which	the	alliance	figured	.
这	存在	这	仅有的	报告	在	哪个	这	联盟	想	.

这是唯一一份提到该联盟的报告。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	design	is	important	,
这	设计	是	重要的	,

设计很重要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn]

because	it	establishes	the	fact	that	the	idea	had	become	fixed	of	having	in
因为	它	建立	这	事实	那	这	主意	有	变得	固定的	的	拥有	在

[ðə; ði] [siːl] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] ,

the	seal	the	thirteen	stars	,
这	海豹	这	十三	明星	,

因为它确立了在印章上刻上十三颗星的想法已经根深蒂固。

[ðə; ði] [bluː] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

the	blue	field	,	and	thirteen	stripes	of	red	and	white	or	white	and	red	.
这	蓝色的	场地	,	和	十三	条纹	的	红色的	和	白色的	或者	白色的	和	红色的	.

蓝色底，十三条红白相间或红白相间的条纹。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

In	this	design	appears	for	the	first	time	the	eagle	.
在	这	设计	出现	为了	这	第一的	时间	这	鹰	.

在这个设计中，鹰的形象首次出现。

['bɑːrtənz] ['sekənd] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hɒnərəbl] .

Barton's	second	design	was	addressed	to	“	The	Honble	.
巴顿的	第二	设计	曾是	已解决	到	“	这	尊敬的	.

巴顿的第二份设计稿是写给“尊敬的阁下”。

[ɪ'laɪəs] ['buːdəˌnoʊ] , [ɛs'kwɑːr] . & ['ɑːrθər] [liː] [ɛs'kwɑɪər] .

Elias	Boudinot	,	Esqr	.	&	Arthur	Lee	Esq	.
埃利亚斯	布迪诺	,	esqr	.	&	亚瑟	李	先生	.

Elias Boudinot 先生和 Arthur Lee 先生

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

In	Congress	.
在	国会	.

在国会。

”	[dɪ'vaɪs]	[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːr'mɔːriəl]				&	[rɪ'vɜːrs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[greɪt]	[siːl]	,
”	**Device**	**for**	**an**	**Armorial**	**Atchievement**	**&**	**Reverse**	**of**	**a**	**Great**	**Seal**	**,**
”	设备	为了	一个	纹章	成就	&	撤销	的	一个	伟大的	海豹	,

“纹章成就图案及国玺背面图案”

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[əˈmerɪkə]	:	[prəˈpoʊzd]	[baɪ]	['wɪljəm]	['bɑːrtn]	,	[ɛsˈkwɑːr]	.
for	**the**	**United**	**States**	**of**	**North**	**America**	**:**	**proposed**	**by**	**William**	**Barton**	**,**	**Esqr**	**.**
为了	这	团结的	各州	的	北	美国	:	建议的	经过	威廉	巴顿	,	esqr	.

为北美合众国：由威廉·巴顿先生提议。

[ə; eɪ]	.	[em]	.	—
A	**.**	**M**	**.**	**—**
一个	.	M	.	—

是-

['bleiznd]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[lɔːz]	[ʌv; əv]	['herəldri]	—
Blazoned	**according**	**to**	**the**	**Laws**	**of**	**Heraldry**	**—**
纹章	根据	到	这	法律	的	纹章学	—

根据纹章学规则绘制——

[ɑːrmz]	.
Arms	**.**
武器	.

武器。

['bæri]	[ʌv; əv]	[ˌθɜːr'tiːn]	['piːsɪz]	,	['ɑːrdʒənt]	&	[gjuːlz]	;	[ɑːn][ə; eɪ]	[peɪl]	,	[ɔːr]	,	[ə; eɪ]	['pɪlər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Barry	**of**	**thirteen**	**pieces**	**,**	**Argent**	**&**	**Gules**	**;**	**on**	**a**	**pale**	**,**	**Or**	**,**	**a**	**Pillar**	**of**	**the**
巴里	的	十三	件	,	银色	&	红色	;	在	一个	苍白	,	或者	,	一个	支柱	的	这

['dɔːrɪk]	['ɔːrdər]	,
Doric	**Order**	**,**
多立克	命令	,

十三条横条，银底红纹；金色竖条上，多立克柱式柱子，

[vɜːrt]	,	[riːtʃɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪˈskʌtʃn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ɑːnər]	[pɔɪnt]	;	[ænd; ənd]
Vert	**,**	**reaching**	**from**	**the**	**Base**	**of**	**the**	**Escutcheon**	**to**	**the**	**Honor**	**point**	**;**	**and**
垂直	,	到达	从	这	根据	的	这	盾形纹章	到	这	荣誉	观点	;	和

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ˌðerˈʌv]	,
from	**the**	**Summit**	**thereof**	**,**
从	这	首脑	其中	,

绿色，从盾徽底部延伸至荣誉点；并从其顶端，

[ə; eɪ]	[ɪn]	[fleɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]	[ɪkˈspændɪd]	,	['prɑːpər]	;	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]['bɔːrdər]	,
a	**Phœnix**	**in**	**Flames**	**with**	**Wings**	**expanded**	**,**	**proper**	**;**	**the**	**whole**	**within**	**a**	**Border**	**,**
一个	凤凰	在	火焰	和	翅膀	扩展	,	恰当的	;	这	所有的	之内	一个	边界	,

一只展开双翼的火焰凤凰，姿态优美；整体位于边界之内。

['æʒər]	,	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ][æz; əz]	['meni]	[stɑːrz][æz; əz]	['piːsɪz]	['bɑːrˌweɪz]	,	[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]	.
Azure	**,**	**charged**	**with**	**as**	**many**	**Stars**	**as**	**pieces**	**barways**	**,**	**of**	**the**	**first**	**.**
Azure	,	带电	和	作为	许多	星星	作为	件	酒吧	,	的	这	第一的	.

Azure，缀满了星星，如同第一块巴韦斯碎片一样多。

['wɪljəm]	['bɑːrtənz]	['sekənd]	[dɪ'zaɪn]
WILLIAM	**BARTON'S**	**SECOND**	**DESIGN**
威廉	巴顿的	第二	设计

威廉·巴顿的第二设计

[	[treɪst]	[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]	[rɪˈdjʊst]	[wʌn]	-	[hæf]	]
[	**Traced**	**from**	**the**	**original**	**and**	**reduced**	**one**	**-**	**half**	**]**
[	追踪	从	这	原来的	和	减少	一	-	一半	]

[根据原图缩减一半绘制]

[feɪs] [piː] . -
Face p . 2829
脸 p . -

脸书第2829页

[krest] .
Crest .
波峰 .

波峰。

[ɑːn][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] , ['dæməsk] , ['greɪtɪd][wɪð; wɪθ][sɪks][baːz] , [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]
On a Helmet of Burnished Gold , damasked , grated with six Bars , a Cap of
在 一个 头盔 的 抛光 金子 , 大马士革图案 , 磨碎的 和 六 酒吧 , 一个 帽 的
['lɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

在一顶抛光金头盔上，饰有锦缎图案，并镶嵌六条横杠，以及一顶自由帽。

[vɜːrt] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] , ['ɑːrdʒənt] , [ˌðer'ɑːn] : ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['dekstər]['tælən][ə; eɪ]
Vert ; with an Eagle displayed , Argent , thereon : holding in his dexter Talon a
垂直 ; 和 一个 鹰 显示 , 银色 , 其上 : 保持 在 他的 德克斯特 爪 一个
[sɔːrd] ,
Sword ,
剑 ,

绿色；其上有一只展开双翼的银色雄鹰，雄鹰右爪持剑，

[ɔːr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]
Or , having a Wreath of Laurel suspended from the point ; and , in the
或者 , 拥有 一个 花圈 的 劳雷尔 暂停 从 这 观点 ; 和 , 在 这
['sɪnɪstər] ,
sinister ,
险恶 ,

或者，在尖端悬挂一顶月桂花环；并且在左侧，

[ðə; ðɪ] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['prɑːpər] .
the Ensign of the United States , proper .
这 军旗 的 这 团结的 各州 , 恰当的 .

美国国旗，正楷。

[sə'pɔːrtərz] .
Supporters .
支持者 .

支持者。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['dekstər][saɪd] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kən'fɛdəreɪtɪd] [rɪ'pʌblɪk] :
On the dexter side , the Genius of the American Confederated Republic :
在 这 德克斯特 边 , 这 天才 的 这 美国人 邦联 共和国 :
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
represented by a Maiden ,
代表 经过 一个 少女 ,

右侧是美利坚联盟国的象征：由一位少女代表。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['ɔːbərn] ['tresɪz] ; [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] , [waɪt] ['gɑːrmənt] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
with flowing Auburn Tresses ; clad in a long , loose , white Garment , bordered with
和 流动 奥本 头发 ; 覆膜 在 一个 长的 , 松动的 , 白色的 服装 , 带边框 和
[griːn] ;
Green ;
绿色的 ;

一头飘逸的红褐色长发；身穿一件宽松的白色长袍，镶有绿色边饰；

['hævɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [skɑːrf] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ,

having	a	Sky	-	blue	Scarf	,	charged	with	Stars	as	in	the	Arms	,
拥有	一个	天空	-	蓝色的	围巾	,	带电	和	星星	作为	在	这	武器	,

戴着一条天蓝色围巾，上面饰有与纹章中相同的星星图案。

[riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər][left] [saɪd] ;

reaching	across	her	Waist	from	her	right	Shoulder	to	her	left	Side	;
到达	穿过	她	腰部	从	她	正确的	肩膀	到	她	左边	边	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从她的右肩到左侧，横跨她的腰部；而且，

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]['reidieitid] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , [en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æʒər] [fɪ'leɪ]

on	her	Head	,	a	radiated	Crown	of	Gold	,	encircled	with	an	Azure	Fillet
在	她	头	,	一个	辐射	王冠	的	金子	,	包围	和	一个	Azure	鱼片

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][stɑːrz] ;

spangled	with	Silver	Stars	;
闪闪发光的	和	银	星星	;

她头上戴着一顶放射状的金色王冠，王冠周围环绕着一条缀满银星的蓝色绶带；

[raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['gɜːrdl] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['vɜːrtəs] ” , [ɪn]

round	her	Waist	a	purple	Girdle	,	embroidered	with	the	Word	“	Virtus	”	,	in
圆形的	她	腰部	一个	紫色的	腰带	,	绣花	和	这	单词	“	美德	”	,	在

['sɪlvər] :

Silver	:
银	:

她腰间系着一条紫色腰带，上面用银色绣着"Virtus"字样：

— [ə; eɪ] [dʌv] , ['prɑːpər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]['dekstər][hænd] .

—	a	Dove	,	proper	,	perched	on	her	dexter	Hand	.
—	一个	鸽子	,	恰当的	,	栖息	在	她	德克斯特	手	.

一只鸽子，姿态优美，栖息在她右手上。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪnɪstər][saɪd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɔːriər] ; [klæd][ɪn][æn; ən]['juːnɪfɔːrm][koʊt] , [ʌv; əv] [bluː]

On	the	sinister	side	,	an	American	Warrior	;	clad	in	an	uniform	Coat	,	of	blue
在	这	险恶	边	,	一个	美国人	战士	;	覆膜	在	一个	制服	外套	,	的	蓝色的

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [bʌf] ,

faced	with	Buff	,
面对	和	巴夫	,

在阴险的一面，一位美国战士；身穿蓝色镶有浅黄色边的制服外套，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv] [blæk] & [waɪt] ['rɪbənz] ; [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

and	in	his	Hat	a	Cockade	of	black	&	white	Ribbons	;	in	his	left	Hand	,
和	在	他的	帽子	一个	帽徽	的	黑色的	&	白色的	丝带	;	在	他的	左边	手	,

他的帽子上戴着一顶黑白相间的丝带帽徽；他的左手拿着，

[ə; eɪ][bə'tɑːn] ['æʒər] , [ʌv; əv][stɑːrz]['ɑːrdʒənt] .

a	Baton	Azure	,	semé	of	Stars	Argent	.
一个	指挥棒	Azure	,	塞梅	的	星星	银色	.

巴顿蔚蓝，类似于银色的星星。

['mɑːtoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [krest] —

Motto	,	over	the	Crest	—
座右铭	,	超过	这	波峰	—

徽章上方的格言——

“ [ɪn] - [lɪbɜ˞ːtɑːtɪs]

“	In	Vindiciam	Libertatis
”	在	-	自由

"In Vindiciam Libertatis

" ['mɑːtoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] —
" Motto , under the Arms —
" 座右铭 , 在下面 这 武器 —

"徽章下方的格言——

" ['vɜːrtəs] ['soʊlə] [ɪn'vɪktə] " -
" Virtus sola invicta " 30
" 美德 太阳 不败 " -

"唯有美德不可战胜"30

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] .
Reverse of the Seal .
撤销 的 这 海豹 .

印章背面。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['streɪtə] , ([ɔːr] [steps]) [ɔːr] .
A Pyramid of thirteen Strata , (or Steps) Or .
一个 金字塔 的 十三 地层 , (或者 步骤) 或者 .

十三层金字塔（或台阶）

[ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ; [æn; ən] [aɪ] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːri] , ['prɑːpər] .
In the Zenith ; an Eye , surrounded with a Glory , proper .
在 这 天顶 ; 一个 眼睛 , 包围 和 一个 荣耀 , 恰当的 .

在天顶；一只眼睛，被荣耀所环绕，恰如其分。

[ɪn] [ə; eɪ] [skroʊl] , [ə'bʌv] — [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn]
In a Scroll , above — or in the Margin
在 一个 滚动 , 多于 — 或者 在 这 利润

在卷轴上方——或在页边空白处

" ['diːoʊ] -
" Deo favente
" 除臭剂 -

"Deo favente

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

" [ðə; ði] [ek'sə:g]
" The Exergue
" 这 尾韵

"附录"

" [pə'rɛnɪs]
" Perennis
" 多年生

"Perennis

" [ri'ma:ks] .
" Remarks .
" 评论 .

"评论。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['i:g(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ([wɪtʃ] [ɪz] ['seɪbl] ,
The Imperial Eagle of Germany (which is sable ,
这 帝国 鹰 的 德国 (哪个 是 黑貂 ,

德国帝国鹰（黑色）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz]) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][wʌn]['tælən] ,
and with two Heads) is represented with a Sword in one Talon ,
和 和 二 头部) 是 代表 和 一个 剑 在 一 爪 ,

（且有两个头）的象征是一只爪子上拿着一把剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a Sceptre in the other .
和 一个 权杖 在 这 其他 .

另一边是权杖。

[ðə; ði] [ɪz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ri'vaivd][baɪ][hɜ:r; hər]
The Phœnix is emblematical of the expiring Liberty of Britain , revived by her
这 凤凰 是 象征性的 的 这 到期 自由 的 英国 , 复活 经过 她
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn][ə'merɪkə] .
Descendants in America .
后代 在 美国 .

凤凰象征着英国日渐衰落的自由，而它的后裔在美国复兴了这种自由。

[ðə; ði] [dʌv] ([pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ə'merɪkə]) [ɪz] [emblɪ'mætɪkəl]
The Dove (perched on the right Hand of the Genius of America) is Emblematical
这 鸽子 (栖息 在 这 正确的 手 的 这 天才 的 美国) 是 象征性的
[ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
of Innocence and Virtue .
的 无辜 和 美德 .

鸽子（栖息在美国天才的右手上）象征着纯洁和美德。

[ðə; ði] [sɔ:rd] ([held][baɪ][ðə; ði]['i:g(ə)l]) [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ə'θɔ:rəti] & ['paʊər] .
The Sword (held by the Eagle) is the Symbol of Courage , Authority & Power .
这 剑 (握住 经过 这 鹰) 是 这 象征 的 勇气 , 权威 & 力量 .

剑（鹰所持）是勇气、权威和力量的象征。

[ðə; ði][flæg][ɔ:r] ['ensən] [di'nəuts] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
The Flag or Ensign denotes the United States of America ,
这 旗帜 或者 军旗 表示 这 团结的 各州 的 美国 ,

国旗或旗帜代表美利坚合众国。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz] [ɪk'spresɪv] .

of	the	sovereignty	of	which	the	Eagle	is	expressive	.
的	这	主权	的	哪个	这	鹰	是	富有表现力的	.

象征着主权，而鹰正是主权的象征。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɪz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] & ['fɔ:rtɪtu:d] ; [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkwaɪz]

The	Pillar	is	the	Hieroglyphic	of	Constancy	&	Fortitude	;	and	is	likewise
这	支柱	是	这	象形文字	的	恒常性	&	坚韧	;	和	是	同样地

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

emblematical	of	Beauty	,
象征性的	的	美丽	,

柱子是恒久坚韧的象形文字，同时也是美丽的象征。

[streŋθ] & ['ɔ:rdər] .

Strength	&	Order	.
力量	&	命令	.

力量与秩序。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['signifaiz] [streŋθ] & [du'reɪʃn] .

The	Pyramid	signifies	Strength	&	Duration	.
这	金字塔	表示	力量	&	期间	.

金字塔象征着力量和持久性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

The	other	parts	have	been	explained	.
这	其他	部分	有	到过	解释	.

其他部分已经解释过了。

[ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] ['prɪnsəz] & [steɪts] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bleiznd]

The	Armorial	Atchievements	of	Sovereign	Princes	&	States	are	usually	blazoned
这	纹章	成就	的	主权	王子们	&	各州	是	通常	纹章

[baɪ][ðə; ði][p'lænɪts] ,

by	the	planets	,
经过	这	行星	,

君主和国家的纹章通常以行星图案来描绘。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌlərz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [moʊd][ɪz] ['pɜ:rpəsli] ['di:vieitid] [frʌm; frəm] , ['bi:ɪŋ]

to	represent	the	Colours	;	but	that	mode	is	purposely	deviated	from	,	being
到	代表	这	颜色	;	但	那	模式	是	故意	偏离	从	,	存在

[kən'demd] [baɪ][ðə; ði][best] ['herəldz] .

condemned	by	the	best	Heralds	.
谴责	经过	这	最好的	先驱者	.

用来代表颜色；但这种方式被刻意偏离，并受到最优秀的纹章官的谴责。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [meɪ]

The	committee	adopted	this	complicated	design	and	reported	it	to	Congress	May
这	委员会	已采用	这	复杂的	设计	和	据报道	它	到	国会	可能

[naɪn] ,

9	,
9	,

委员会采纳了这一复杂的设计方案，并于5月9日向国会提交了报告。

- , [bʌt; bət] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

1782	,	but	Congress	was	not	satisfied	with	it	,
-	,	但	国会	曾是	不是	使满意	和	它	,

1782年，但国会对此并不满意。

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] . -

and	on	June	13	it	was	referred	to	the	Secretary	of	Congress	.	31
和	在	六月	-	它	曾是	指	到	这	秘书	的	国会	.	-

6月13日，该议案被提交给国会秘书。31

[ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ɑːn] ['bɑːrtənz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn] ['tɑːmsənz] [hænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] ['sentəns] , “

The	endorsement	on	Barton's	design	is	in	Thomson's	hand	,	except	the	last	sentence	,	“
这	代言	在	巴顿的	设计	是	在	汤姆逊的	手	,	除了	这	最后的	句子	,	“

[pæst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

Passed	,	”	etc	.	:
通过了	,	”	ETC	.	:

除了最后一句“通过”等字样外，巴顿设计上的批注都是汤姆逊亲笔所写：

[noʊ] . - — [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪdltən] ['mɪstər] . ['buːdəˌnoʊ]['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒ] .

No	.	26	—	Report	of	Mr	.	Middleton	Mr	.	Boudinot	Mr	.	Rutledge	.
不	.	-	—	报告	的	先生	.	米德尔顿	先生	.	布迪诺	先生	.	拉特利奇	.

第 26 号——米德尔顿先生、布迪诺先生、拉特利奇先生的报告。

[dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] - .

Device	of	a	Seal	Entd	.
设备	的	一个	海豹	-	.

印章装置

[meɪ] [naɪn] ,

May	9	,
可能	9	,

5月9日

- [dʒuːn] - – - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

1782	June	13	–	1782	Referred	to	the	Secy	of	the	United	States	in	Congress
-	六月	-	–	-	指	到	这	秘书	的	这	团结的	各州	在	国会

[ə'sembld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər] .

Assembled	to	take	order	.
组装	到	拿	命令	.

1782年6月13日——1782年提交给美国国务卿，国会召开会议以维持秩序。

[pæst] [dʒuːn] - - .

Passed	June	20	1782	.
通过了	六月	-	-	.

通过于1782年6月20日。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['pepərz][ɪn]

The	number	on	the	report	had	reference	to	the	arrangement	of	papers	in
这	数字	在	这	报告	有	参考	到	这	安排	的	文件	在

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːfɪs] .

the	Secretary's	office	.
这	秘书的	办公室	.

报告上的数字指的是秘书办公室的文件整理情况。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [pæst] [dʒuːn] - - , ” [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] [dɪ'zaɪn] .

The	words	“	Passed	June	20	1782	,	”	had	reference	to	the	later	design	.
这	字	“	通过了	六月	-	-	,	”	有	参考	到	这	之后	设计	.

“通过于 1782 年 6 月 20 日”这句话指的是后来的设计。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrtn] [tɜːm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ə; eɪ] “

It	should	be	noticed	that	Barton	termed	the	description	of	his	device	a	“
它	应该	是	注意到	那	巴顿	称为	这	描述	的	他的	设备	一个	“

['bleɪz(ə)n] ” — [ðæt] [ɪz] ,

blazon	”	—	that	is	,
纹章	”	—	那	是	,

值得注意的是，巴顿将他对设备的描述称为“纹章描述”——也就是说，

[ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [prɪ'saɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['herəldri] [wʊd] [biː; bi]
a **verbal** **description** **so** **precise** **that** **a** **person** **understanding** **heraldry** **would** **be**
一个 口头 描述 所以 精确的 那 一个 人 理解 纹章学 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd]['kʌlər][ðə; ði][ɑːrmz] [kə'rektli] .
able **to** **draw** **and** **color** **the** **arms** **correctly** **.**
有能力的 到 画 和 颜色 这 武器 正确 .

文字描述非常精确，懂纹章学的人能够正确地绘制和着色纹章。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] [wɜːr; wər] ['bleiznz] ['ɔːlsoʊ] ,
All **of** **the** **other** **reports** **on** **the** **seal** **were** **blazons** **also** **,**
全部 的 这 其他 报告 在 这 海豹 是 纹章 还 ,

其他所有关于印章的报告也都是纹章描述。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɑːrmz] .
thus **showing** **the** **purpose** **of** **making** **an** **illuminated** **arms** **.**
因此 显示 这 目的 的 制作 一个 照明 武器 .

由此可见制作发光武器的目的。

['baːrtənz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Barton's **design** **for** **the** **obverse** **,** **as** **he** **drew** **it** **for** **the** **committee** **,**
巴顿的 设计 为了 这 正面 , 作为 他 画 它 为了 这 委员会 ,

巴顿为委员会绘制的正面设计图：

[wʌz; wəz] 9½ [ɪntʃɪz] [baɪ][eɪt] [ɪntʃɪz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] 2½ [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
was **9½** **inches** **by** **8** **inches** **large** **,** **and** **the** **reverse** **2½** **inches** **in** **diameter** **,**
曾是 9½ 英寸 经过 8 英寸 大的 , 和 这 撤销 2½ 英寸 在 直径 ,

正面尺寸为9½英寸乘8英寸，背面直径为2½英寸。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kə'rektli] ,
and **both** **were** **in** **colors** **,** **the** **coloring** **following** **the** **description** **correctly** **,**
和 两个都 是 在 颜色 , 这 染色 下列的 这 描述 正确 ,

两者都是彩色的，颜色与描述相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][skroʊl][wɜːrk] ['biːɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **the** **lettering** **and** **scroll** **work** **being** **in** **black** **and** **white** **.**
和 这 字母 和 滚动 工作 存在 在 黑色的 和 白色的 .

文字和卷轴图案均为黑白两色。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['baːrtn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
The **circumstances** **under** **which** **Barton** **was** **called** **upon** **to** **submit** **his** **final**
这 情况 在下面 哪个 巴顿 曾是 称为 之上 到 提交 他的 最终的
[dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][left] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] :
design **were** **noted** **by** **him** **in** **a** **memorandum** **which** **he** **left** **among** **his** **papers** **:**
设计 是 著名的 经过 他 在 一个 备忘录 哪个 他 左边 之中 他的 文件 :

巴顿被要求提交最终设计方案的情况，被他记录在一份备忘录中，这份备忘录也留在了他的文件中：

[ɪn][dʒuːn] ,
In **June** **,**
在 六月 ,

六月份，

- [[hiː; hi] [sez]] [wen] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɑːr'mɔːriəl][dɪ'vaɪs][fɔːr; fər]
1782 **[** **he** **says** **]** **when** **Congress** **was** **about** **to** **form** **an** **armorial** **device** **for**
- [他 说道] 什么时候 国会 曾是 关于 到 形式 一个 纹章 设备 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
a **Great** **Seal** **for** **the** **United** **States** **,**
一个 伟大的 海豹 为了 这 团结的 各州 ,

他说，1782年，当国会即将为美国国玺制定纹章图案时，

[tʃɑːrlz] ['tɔmsn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , -
Charles **Thomson** **,** **Esq** **.** **,** **then** **Secretary** **of** **Congress** **,** **32**
查尔斯 汤姆逊 , 先生 . , 然后 秘书 的 国会 , -

查尔斯·汤姆森先生，时任国会秘书，32

[wɪð; wɪθ] [ɑːn] .

with	Hon	.
和	尊敬的	.

与尊敬的

['ɑːrθər] [liː] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] ['buːdəˌnoʊ] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Arthur	Lee	and	Elias	Boudinot	,	member	of	Congress	,	called	on	me	and
亚瑟	李	和	埃利亚斯	布迪诺	,	成员	的	国会	,	称为	在	我	和

[kən'sʌltid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

consulted	me	on	the	occasion	.
咨询	我	在	这	场合	.

亚瑟·李和国会议员埃利亚斯·布迪诺特曾来拜访我，并就此事向我咨询。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz] ([æz; əz]

The	Great	Seal	,	for	which	I	furnished	these	gentlemen	with	devices	(	as
这	伟大的	海豹	,	为了	哪个	我	提供	这些	先生们	和	设备	(	作为

['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] ,

certified	by	Charles	Thomson	,
认证	经过	查尔斯	汤姆逊	,

我为这些先生们提供了国玺图案（经查尔斯·汤姆逊证明），

[ɛs'kwɑɪər] .) , [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

Esq	.	)	,	was	adopted	by	Congress	on	the	20th	of	June	,	1782	.
先生	.	)	,	曾是	已采用	经过	国会	在	这	20th	的	六月	,	-	.

（先生），于 1782 年 6 月 20 日由国会通过。

['mɪstər] . ['tɔmsn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

Mr	.	Thomson	informed	me	,	four	days	after	,	that	they	met	with	general
先生	.	汤姆逊	知情的	我	,	四	天	后	,	那	他们	遇见	和	一般的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

四天后，汤姆森先生告诉我，他们的会面得到了普遍赞同。

['dʌbljuː] . ['bɑːrtn] . [-] -

W	.	Barton	.	[	23	]	33
W	.	巴顿	.	[	-	]	-

W. Barton.[23]33

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [dɪ'vaɪs]

THE	SECRETARY'S	DEVICE
这	秘书的	设备

秘书的设备

['bɑːrtənz] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ,

Barton's	elaborate	design	fixed	the	reverse	,
巴顿的	精心制作的	设计	固定的	这	撤销	,

巴顿精心设计的方案解决了这个问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːl] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	that	part	of	the	seal	does	not	appear	to	have	caused	much	discussion	.
但	那	部分	的	这	海豹	做	不是	出现	到	有	导致	很多	讨论	.

但印章的这一部分似乎并没有引起太多讨论。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːbvɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪd] ['iːg(ə)l] ,

For	the	obverse	it	produced	the	displayed	eagle	,
为了	这	正面	它	生产	这	显示	鹰	,

正面图案为展示的鹰。

[bʌt; bət] ['bɑːrtənz] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['krestɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr] [bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] .

but	Barton's	eagle	was	crested	and	not	the	American	or	bald	-	headed	eagle	.
但	巴顿的	鹰	曾是	冠状	和	不是	这	美国人	或者	秃	-	标题	鹰	.

但巴顿的鹰是冠鹰，而不是美洲鹰或秃头鹰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [naʊ] ['hævɪŋ] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

The	whole	matter	now	having	by	order	of	Congress	come	into	the	hands	of
这	所有的	事情	现在	拥有	经过	命令	的	国会	来	进入	这	双手	的

[tʃɑːrlz] ['tɔmsn] ,

Charles	Thomson	,
查尔斯	汤姆逊	,

经国会命令，整件事现在都交到了查尔斯·汤姆逊手中。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['priːviəs] [dɪ'zaɪnz] .

he	took	a	radical	departure	from	all	previous	designs	.
他	采取	一个	激进的	离开	从	全部	以前的	设计	.

他的设计与以往所有设计都截然不同。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

Putting	the	eagle	as	the	central	figure	of	his	design	,
推杆	这	鹰	作为	这	中央	数字	的	他的	设计	,

他以鹰作为设计的核心元素，

[hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , ['raɪzɪŋ] , [nɑːt] [dɪ'spleɪd] .

he	specified	that	it	be	an	American	eagle	,	rising	,	not	displayed	.
他	指定的	那	它	是	一个	美国人	鹰	,	上升	,	不是	显示	.

他特别指定要画一只展翅高飞的美国鹰，而不是一只竖立的鹰。

[æz; əz] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['paʊər] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['tælən] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv]

As	emblematic	of	the	war	power	he	put	in	the	sinister	talon	a	bundle	of
作为	象征性的	的	这	战争	力量	他	放	在	这	险恶	爪	一个	捆	的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

他将一捆箭矢置于邪恶的利爪之中，以此象征他所拥有的战争力量。

[wer] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːl]

where	Barton	had	put	the	American	flag	,	introducing	the	arrows	into	the	seal
在哪里	巴顿	有	放	这	美国人	旗帜	,	介绍	这	箭头	进入	这	海豹

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

巴顿将美国国旗放在那里，首次将箭矢引入国玺。

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [piːs] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['dekstər] ['tælən] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

To	picture	peace	he	put	in	the	eagle's	dexter	talon	an	olive	branch	which	had
到	图片	和平	他	放	在	这	老鹰的	德克斯特	爪	一个	橄榄	分支	哪个	有

['fɪgjərd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɪti] ,

figured	in	the	device	of	the	second	committee	,
想	在	这	设备	的	这	第二	委员会	,

为了象征和平，他在鹰的右爪中放入了一根橄榄枝，这根橄榄枝曾出现在第二届委员会的徽章上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɑːrtənz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] .

instead	of	Barton's	sword	and	wreath	of	laurel	.
反而	的	巴顿的	剑	和	花圈	的	月桂树	.

取而代之的是巴顿的宝剑和桂冠。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [krest] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klaʊdz] ,

For	the	crest	he	used	the	constellation	of	thirteen	stars	surrounded	by	clouds	,
为了	这	波峰	他	用过的	这	星座	的	十三	明星	包围	经过	云	,

他在徽章上使用了由十三颗星组成的星座，周围环绕着云朵。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps]

as	in	the	second	committee's	report	,	and	arranged	the	red	and	white	stripes
作为	在	这	第二	委员会的	报告	,	和	安排	这	红色的	和	白色的	条纹

,

,

,

如同第二委员会报告中所述，并排列了红白条纹，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] [kə'mɪti] [hæd; həd] [meɪd] [daɪ'ægən(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:rtn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , [ɪn]

which	the	second	committee	had	made	diagonal	and	Barton	horizontal	,	in
哪个	这	第二	委员会	有	制成	对角线	和	巴顿	水平的	,	在

['ʃevrənˌ'ʃevrɑ:n] , [wʌn][saɪd][ʌv; əv] red34

chevrons	,	one	side	of	red34
人字形	,	一	边	的	red34

第二委员会将其设计成对角线，巴顿则将其设计成水平线，呈人字形，其中一边为红色34

[ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

and	white	,	the	other	of	white	and	red	.
和	白色的	,	这	其他	的	白色的	和	红色的	.

还有一种是白色的，另一种是红白相间的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mɪti] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] “ [i:] ['plʊrɪbəs]

From	the	report	of	the	first	committee	he	took	the	motto	“	E	pluribus
从	这	报告	的	这	第一的	委员会	他	采取	这	座右铭	“	E	合众

['ju:nəm, 'u:nəm] .

unum	.
一	.

他从第一届委员会的报告中采用了“E pluribus unum”这句格言。

” [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:r][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	He	made	or	had	made	a	rough	drawing	of	his	device	,	which	was
”	他	制成	或者	有	制成	一个	粗糙的	绘画	的	他的	设备	,	哪个	曾是

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

“他自己绘制或让人绘制了一张他装置的粗略草图，并上了色。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

It	was	almost	4	inches	in	diameter	.
它	曾是	几乎	4	英寸	在	直径	.

它的直径将近4英寸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd] ['bɑ:rtənz] [dɪ'vaɪs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɒtoʊz] .

For	the	reverse	he	adopted	Barton's	device	,	changing	only	the	mottoes	.
为了	这	撤销	他	已采用	巴顿的	设备	,	变化	仅有的	这	格言	.

反面他采用了巴顿的设计，只更改了格言。

[ði:z] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['və:dʒil] , “ - - - ” (['feɪvər][maɪ] ['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

These	were	from	Virgil	,	“	Audacibus	annue	cœptis	”	(	favor	my	daring	undertaking
这些	是	从	维吉尔	,	“	-	-	-	”	(	偏爱	我的	大胆	承诺

) , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ,

)	,	being	found	in	the	Æneid	,
)	,	存在	成立	在	这	《埃涅阿斯纪》	,

这些出自维吉尔的《埃涅阿斯纪》中的“Audacibus annue cœptis”(赐予我大胆的行动)。

[bʊk] [naɪn] , [vɜ:rs] - (['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒɪk] , [wʌn] , -) ,

book	9	,	verse	625	(	also	in	the	Georgics	,	1	,	40	)	,
书	9	,	诗	-	(	还	在	这	农事诗	,	1	,	-	)	,

第九卷，第625节（亦见于《农事诗》第一卷，第40节），

[ænd; ənd] “ ['mæ^nəs]['e˛bi]['ɪntɪgroʊ] [səklɔrəm] [næsɪtɝ] ['ɔ:rdoʊ] ” ([ðə; ði] [greɪt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]

and	“	Magnus	ab	integro	seclorum	nascitur	ordo	”	(	the	great	series	of	ages
和	“	马格努斯	ab	整合	世克洛鲁姆	新生	秩序	”	(	这	伟大的	系列	的	年龄

[bɪ'gɪnz] [ə'nu:]) ,

begins	anew	)	,
开始	重新	)	,

和“Magnus ab integro seclorum nascitur ordo”(伟大的时代重新开始),

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['eklɔg] , [fɪfθ] [vɜ:rs] .

coming	from	the	fourth	eclogue	,	fifth	verse	.
未来	从	这	第四	牧歌	,	第五	诗	.

出自第四首田园诗第五节。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:rm] “ [səklɔrəm] ” [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pru:vd] ['spelɪŋ] [ɪz] “

Although	the	form	“	seclorum	”	was	adopted	,	the	more	approved	spelling	is	“
虽然	这	形式	“	世克洛鲁姆	”	曾是	已采用	,	这	更多的	得到正式认可的	拼写	是	“

-

. ” [-]

sæclorum	.	”	[	24	]
-	.	”	[	-	]

虽然采用了“seclorum”这种拼写形式，但更受认可的拼写是“sæclorum”。[24]

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz][ɪz][ɪn'taɪərli][ɪn] ['tɑ:msənz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ]

The	report	which	follows	is	entirely	in	Thomson's	handwriting	and	is	endorsed	by
这	报告	哪个	跟随	是	完全	在	汤姆逊的	手写	和	是	认可	经过

[hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] ['sɛkrə˛tɛri:z] [dɪ'vaɪs] :

him	“	The	Secretary's	device	:
他	“	这	秘书的	设备	:

以下报告完全由汤姆森亲笔书写，并经他本人认可。“秘书的签名:

” [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:r'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [fɔ:r; fər]

”	Device	for	an	Armorial	Atchievement	and	Reverse	of	a	great	Seal	for
”	设备	为了	一个	纹章	成就	和	撤销	的	一个	伟大的	海豹	为了

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] .

the	United	States	in	Congress	Assembled	.
这	团结的	各州	在	国会	组装	.

“美国国会大印章背面的纹章图案。”

[ɑ:rmz] .

Arms	.
武器	.

武器。

[ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['pi:sɪz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] & [sɪks][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	a	field	Chevrons	composed	of	seven	pieces	on	one	side	&	six	on	the	other	,
在	一个	场地	人字形	由	的	七	件	在	一	边	&	六	在	这	其他	,

底面上的V形图案，一侧由七个部分组成，另一侧由六个部分组成。

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [berz] [ə'genst] [ɔ:r][ɪz]

joined	together	at	the	top	in	such	wise	that	each	of	the	six	bears	against	or	is
加入	一起	在	这	顶部	在	这样的	明智的	那	每个	的	这	六	熊	反对	或者	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] & [sə'pɔrts] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

supported	by	&	supports	two	of	the	opposite	side	the	pieces	of	the
有	经过	&	支持	二	的	这	对面的	边	这	件	的	这

['ʃevrən,'ʃevrɑ:n][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['ɔ:ltərnət] [red] & [waɪt] .

chevrons	on	each	side	alternate	red	&	white	.
人字形	在	每个	边	备用	红色的	&	白色的	.

顶部连接在一起，使得六个部分中的每一个都抵靠或支撑着对面的两个部分，并且支撑着每一侧的V形图案，每一侧的V形图案都是红白相间的。

[ðə; ði] [ʃiːld] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] & ['raɪzɪŋ]['prɑːpər]

The	shield	born	on	the	breast	of	an	American	Eagle	on	the	Wing	&	rising	proper
这	盾	出生	在	这	胸部	的	一个	美国人	鹰	在	这	翼	&	上升	恰当的

.

:

.

盾徽诞生于一只展翅高飞的美国雄鹰胸前。

[ɪn][ðə; ði]['dekstər]['tælən][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] & [ɪn][ðə; ði]['sɪnɪstər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

In	the	dexter	talon	of	the	Eagle	an	Olive	branch	&	in	the	sinister	a	bundle
在	这	德克斯特	爪	的	这	鹰	一个	橄榄	分支	&	在	这	险恶	一个	捆

[ʌv; əv]['ærəus] .

of	arrows	.
的	箭头	.

鹰的右爪中握着一根橄榄枝，左爪中握着一束箭。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

Over	the	head	of	the	Eagle	a	constellation	of	Stars	surrounded	with	bright
超过	这	头	的	这	鹰	一个	星座	的	星星	包围	和	明亮的

['reɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [klaʊdz] .

rays	and	at	a	little	distance	clouds	.
射线	和	在	一个	小的	距离	云	.

老鹰头顶上方是一簇群星，周围环绕着明亮的光芒，远处还有云朵。

[tʃɑːrlz] ['tɑːmsənz] [dɪ'zaɪn]

CHARLES	THOMSON'S	DESIGN
查尔斯	汤姆逊的	设计

查尔斯·汤姆逊的设计

[[treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]]

[	Traced	from	the	original	]
[	追踪	从	这	原来的	]

[根据原件描摹]

[feɪs] [piː] . -

Face	p	.	3435
脸	p	.	-

脸书第3435页

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ə; eɪ][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] . —

In	the	bill	of	the	Eagle	a	scroll	with	the	words	E	pluribus	unum	.	—
在	这	账单	的	这	鹰	一个	滚动	和	这	字	E	合众	一	.	—

鹰的喙上挂着一条写有“E pluribus unum”（合众为一）的卷轴。

[rɪ'vɜːrs]

Reverse
撤销

撤销

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌn'fɪnɪʃt]

A	pyramid	unfinished
一个	金字塔	未完成

一座未完工的金字塔

[ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] , ['prɑːpər] .

In	the	Zenith	an	Eye	in	a	triangle	surrounded	with	a	glory	,	proper	.
在	这	天顶	一个	眼睛	在	一个	三角形	包围	和	一个	荣耀	,	恰当的	.

天顶上有一个三角形的眼睛，周围环绕着荣耀，恰如其分。

['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [ðiːz] [wɜːrdz]

Over	the	eye	these	words
超过	这	眼睛	这些	字

眼睛上方这些字

[əˈnuːɪt] -

Annuit	**cœptis**
年金	-

Annuit cœptis

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] ['letərz]

On	**the**	**base**	**of**	**the**	**pyramid**	**the**	**numerical**	**letters**
在	这	根据	的	这	金字塔	这	数值	信件

金字塔底部有数字字母

[mjiːkɛlksvi]

MDCCLXXVI
MDCCLXXVI

MDCCLXXVI

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðiːz] [wɜːrdz]

and	**underneath**	**these**	**words**
和	下	这些	字

这些文字下方

['noʊvəs]['ɔːrdoʊ] [səklɔrəm] .

Novus	**ordo**	**seclorum**	**.**
诺瓦斯	秩序	世克洛鲁姆	.

Novus ordo seclorum.

[en] . [biː] . [ðə; ði] [hed] & [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːld]['iːg(ə)l][ɑːr; ər] [waɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] & [wɪŋz]

N	**.**	**B**	**.**	**the**	**Head**	**&**	**tail**	**of**	**the**	**American**	**bald**	**Eagle**	**are**	**white**	**the**	**body**	**&**	**wings**
N	.	B	.	这	头	&	尾巴	的	这	美国人	秃	鹰	是	白色的	这	身体	&	翅膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [ɔːr] [dʌv] ['kʌlər] .

of	**a**	**lead**	**or**	**dove**	**colour**	**.**
的	一个	带领	或者	鸽子	颜色	.

注意：美国白头鹰的头部和尾部是白色的，身体和翅膀呈铅灰色或鸽灰色。

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ['tɑːmsənz] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrtn] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌɪnˈsɝːtɪŋ]

This	**design**	**of**	**Thomson's**	**was**	**returned**	**to**	**Barton**	**,**	**who**	**changed**	**it**	**by**	**inserting**
这	设计	的	汤姆逊的	曾是	返回	到	巴顿	,	WHO	已更改	它	经过	插入

[peɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʃevrənˌˈʃevrɑːn] ,

pales	**for**	**the**	**chevrons**	**,**
苍白	为了	这	人字形	,

汤姆逊的这个设计被送回给巴顿，巴顿对其进行了修改，在人字形图案中加入了竖条。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [tʃiːf] .

the	**colors**	**alternating**	**white**	**and**	**red**	**,**	**with**	**a**	**blue**	**chief**	**.**
这	颜色	交替	白色的	和	红色的	,	和	一个	蓝色的	首席	.

颜色以白色和红色交替出现，酋长为蓝色。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈspleɪd] ['iːg(ə)l][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

He	**restored**	**the**	**displayed**	**eagle**	**as**	**in**	**his**	**own**	**design**	**and**	**specified**	**that**	**the**
他	恢复	这	显示	鹰	作为	在	他的	自己的	设计	和	指定的	那	这

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus][ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ˌθɜːrˈtiːn] .

bundle	**of**	**arrows**	**should**	**contain**	**thirteen**	**.**
捆	的	箭头	应该	包含	十三	.

他按照自己的设计修复了展出的鹰，并指定箭束中应包含十三支箭。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ekˈsəːg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

He	**also**	**recommended**	**that**	**in**	**the**	**exergue**	**should**	**be**	**the**	**date**	**of**	**American**
他	还	受到推崇的	那	在	这	尾韵	应该	是	这	日期	的	美国人

[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ə; eɪ] ['lætn] ['ledʒənd] ,

independence	**and**	**in**	**the**	**margin**	**a**	**Latin**	**legend**	**,**
独立	和	在	这	利润	一个	拉丁	传奇	,

他还建议在铭文下方写上美国独立日期，在页边空白处写上拉丁文标题。

“ - .
“ Sigul .
“ - .

“Sigul。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

- .
Reipub .
- .

Reipub。

- . , ” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] .
Confœd . , ” but in the final design this was left out .
- . , ” 但 在 这 最终的 设计 这 曾是 左边 出去 .

Confœd.”，但在最终设计中，这一部分被省略了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɑ:rtn] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] ['tɔmsn] ,
The report was written by Barton and is endorsed by Thomson ,
这 报告 曾是 书面 经过 巴顿 和 是 认可 经过 汤姆逊 ,

这份报告由巴顿撰写，并得到了汤姆森的认可。

“ ['mɪstər] . ['bɑ:rtənz] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [dɪ'vaɪs] . ” -
“ Mr . Barton's improvement on the Secretary's device . ” 36
“ 先生 . 巴顿的 改进 在 这 秘书的 设备 . ” -

“巴顿先生对部长设计的装置进行了改进。”36

[dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɑ:r'mɔ:riəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
Device for an Armorial Atchievement for the United States of North America ,
设备 为了 一个 纹章 成就 为了 这 团结的 各州 的 北 美国 ,

北美合众国纹章成就装置

['bleizndˌ] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['herəldri] — [prə'poʊzd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
blazoned agreeably to the Laws of Heraldry — proposed by Wm .
纹章 欣然 到 这 法律 的 纹章学 — 建议的 经过 威廉 .

纹章学描述符合威廉提出的纹章学法律。

['bɑ:rtn] , [ə; eɪ] . [em] .
Barton , A . M .
巴顿 , 一个 . M .

巴顿，AM

[ɑ:rmz] .
Arms .
武器 .

武器。

['peɪlˌweɪz] [ʌv; əv] [-] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:sɪz] , ['ɑ:rdʒənt] & [gju:lz] ; [ə; eɪ] [tʃi:f] ['æʒər] :
Paleways of [25] thirteen pieces , Argent & Gules ; a Chief Azure :
苍白之路 的 [-] 十三 件 , 银色 & 红色 ; 一个 首席 Azure :

十三条盾牌，银底红纹；蓝色横条：

— [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ([ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd])
— The Escutcheon placed on the Breast of an American (the bald - headed)
— 这 盾形纹章 放置 在 这 胸部 的 一个 美国人 (这 秃 - 标题)
['i:g(ə)l] , [dɪ'spleɪd] ,
Eagle , displayed ,
鹰 , 显示 ,

—美国鹰（秃头鹰）胸前的盾形纹章，展示中，

['prɑːpər] ; ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [skroʊl] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , [vɪz] .

proper	**;**	**holding**	**in**	**his**	**Beak**	**a**	**Scroll**	**,**	**inscribed**	**with**	**this**	**Motto**	**,**	**viz**	**.**
恰当的	;	保持	在	他的	喙	一个	滚动	,	铭文	和	这	座右铭	,	即	.

端正的；嘴里叼着一卷卷轴，上面写着这句格言，即：

“ [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] ” —

“	**E**	**pluribus**	**Unum**	**”**	**—**
“	E	合众	—	”	—

“E pluribus Unum”——

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dekstər] ['tælən] [ə; eɪ] [pɑːm] [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] — [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

And	**in**	**his**	**dexter**	**Talon**	**a**	**Palm**	**or**	**an**	**Olive**	**Branch**	**—**	**in**	**the**	**other**	**a**
和	在	他的	德克斯特	爪	一个	棕榈	或者	一个	橄榄	分支	—	在	这	其他	一个

['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] - ['ærəus] ;

Bundle	**of**	**13**	**Arrows**	**;**
捆	的	-	箭头	;

他的右手拿着棕榈枝或橄榄枝，左手拿着一捆13支箭；

[ɔːl] ['prɑːpər] .

all	**proper**	**.**
全部	恰当的	.

一切正常。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [krest] .

For	**the**	**Crest**	**.**
为了	这	波峰	.

为了徽章。

['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ə; eɪ] ['glɔːri] ,

Over	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Eagle**	**,**	**which**	**appears**	**above**	**the**	**Escutcheon**	**,**	**a**	**Glory**	**,**
超过	这	头	的	这	鹰	,	哪个	出现	多于	这	盾形纹章	,	一个	荣耀	,

在盾徽上方的鹰头之上，有一道荣耀的图案。

[ɔːr] ; ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

Or	**;**	**breaking**	**through**	**a**	**Cloud**	**,**	**proper**	**,**	**and**	**surrounding**	**thirteen**	**Stars**	**forming**	**a**
或者	;	打破	通过	一个	云	,	恰当的	,	和	周围	十三	星星	成型	一个

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

Constellation	**,**
星座	,

或者；突破云层，环绕着组成星座的十三颗恒星，

['ɑːrdʒənt] , [ɑːn] [æn; ən] ['æʒər] [fiːld] .

Argent	**,**	**on**	**an**	**Azure**	**Field**	**.**
银色	,	在	一个	Azure	场地	.

银底，蔚蓝背景。

[ɪn] [ðə; ði] [ek'səːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] —

In	**the**	**Exergue**	**of**	**the**	**Great**	**Seal**	**—**
在	这	尾韵	的	这	伟大的	海豹	—

在国玺的铭文中——

“ [dʒu'laɪ] . [ˌaɪ 'viː] .

“	**Jul**	**.**	**iv**	**.**
“	七月	.	四	.

“7月4日

[mjiːkɛlksvi] ” —

MDCCLXXVI	**”**	**—**
MDCCLXXVI	”	—

MDCCLXXVI”—

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] —
In the Margin of the same —
在 这 利润 的 这 相同的 —

在同一页的页边空白处——

“ ['sɪdʒəl] . [mæg] .
“ Sigil . Mag .
“ 符印 . 磁力 .

“Sigil. Mag.

- .
Reipub .
- .

Reipub。

“ - . [ə'mɛrɪk] .
“ Confœd . Americ .
“ - . 美国 .

“Confœd。美国。

” [ri'maːks] .
” Remarks .
” 评论 .

“评论。

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] & [peɪl] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːdinəriz]
The Escutcheon is composed of the Chief & Pale , the two most honorable ordinaries
这 盾形纹章 是 由 的 这 首席 & 苍白 , 这 二 最多 光荣的 普通
:
:
:

盾徽由主纹章和竖纹章组成，这是两个最尊贵的普通纹章：

[ðə; ði] ['lætər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ; [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn]['sɑːlɪd] , [kəm'pækt][ɪn'taɪər] , -
the latter represent the several States ; all joined in one solid , compact Entire , 37
这 后者 代表 这 一些 各州 ; 全部 加入 在 一 坚硬的 , 袖珍的 全部的 , -

后者代表各个州；所有这些州联合成一个牢固、紧密的整体，37

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
supporting a Chief ,
支持 一个 首席 ,

支持酋长，

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] [hoʊl] & [ˌreprɪ'zents] ['kɑːŋgrəs] — [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] . —
which unites the whole & represents Congress — The Motto alludes to this Union . —
哪个 联合 这 所有的 & 代表 国会 — 这 座右铭 暗示 到 这 联盟 . —
[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɔːr] ['tiŋktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The Colours or Tinctures of the Pales are those used in the Flag of the United
这 颜色 或者 酊剂 的 这 苍白 是 那些 用过的 在 这 旗帜 的 这 团结的
[steɪts] — [waɪt] ['signifaiz] ['pjʊrəti] & ['ɪnəsns] ;
States — White signifies Purity & Innocence ;
各州 — 白色的 表示 纯度 & 无辜 ;

它团结了整个国家，代表国会——格言暗示了这种联合。——格言的颜色或色调与美国国旗的颜色相同——白色象征纯洁和无辜；

[red] , ['hɑːrdinəs] & ['vælər] .
Red , Hardiness & Valour .
红色的 , 耐寒性 & 勇气 .

红色，坚韧与勇气。

[ðə; ði] [tʃiːf] [diˈnəuts] [ˈkɑːŋgrəs] — [bluː] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

The	Chief	denotes	Congress	—	Blue	is	the	Ground	of	the	American	uniform	,
这	首席	表示	国会	—	蓝色的	是	这	地面	的	这	美国人	制服	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌlər] [ˈsignifaiz] [ˈvɪdʒɪləns] ,

and	this	Colour	signifies	Vigilance	,
和	这	颜色	表示	警觉	,

首领代表国会——蓝色是美国军服的底色，这种颜色象征着警惕。

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] & [ˈdʒʌstɪs] .

Perseverance	&	Justice	.
毅力	&	正义	.

毅力与正义。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krest] [ɪz] [ˈɑːbviəs] , [æz; əz][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] &

The	Meaning	of	the	Crest	is	obvious	,	as	is	likewise	that	of	the	Olive	Branch	&
这	意义	的	这	波峰	是	明显的	,	作为	是	同样地	那	的	这	橄榄	分支	&

[ˈærəus] .

Arrows	.
箭头	.

徽章的含义显而易见，橄榄枝和箭的含义也同样显而易见。

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [dɪˈspleɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntiənt]

The	Escutcheon	being	placed	on	the	Breast	of	the	Eagle	displayed	is	a	very	antient
这	盾形纹章	存在	放置	在	这	胸部	的	这	鹰	显示	是	一个	非常	古代

[moʊd][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] ,

Mode	of	bearing	,
模式	的	轴承	,

将盾徽置于展示的鹰胸前是一种非常古老的佩戴方式。

& [ɪz][ˈtruːli] [ɪmˈpɪriəl] .

&	is	truly	imperial	.
&	是	真的	帝国	.

真是气派非凡。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [dɪˈspleɪd] [ɪz][æn; ən][hɛˈrældɪkəl] [ˈfɪgjər] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]

The	Eagle	displayed	is	an	Heraldical	Figure	;	and	,	being	borne	in	the	Manner
这	鹰	显示	是	一个	纹章学	数字	;	和	,	存在	出生	在	这	方式

[hɪr] [dɪˈskraɪbd] ,

here	described	,
这里	描述	,

图中所示的鹰是纹章图案；并且，按照此处描述的方式佩戴，

[səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtərz] & [krest] .

supplies	the	Place	of	Supporters	&	Crest	.
补给品	这	地方	的	支持者	&	波峰	.

提供扶持者位置和徽章。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪts] [niːd] [noʊ] [səˈpɔːrtərz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː] ,

The	American	States	need	no	Supporters	but	their	own	Virtue	,
这	美国人	各州	需要	不	支持者	但	他们的	自己的	美德	,

美国各州不需要任何支持者，只需要自身的德行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən] [θruː] [ˈkɑːŋgrəs] . — [ðə; ði] [peɪlz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Preservation	of	their	Union	through	Congress	.	—	The	Pales	in	the
和	这	保存	的	他们的	联盟	通过	国会	.	—	这	苍白	在	这

[ɑːrmz][ɑːr; ər] [kept] [ˈkloʊsli] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Arms	are	kept	closely	united	by	the	Chief	,
武器	是	保留	密切	团结的	经过	这	首席	,

并通过国会维护他们的联盟。——各州联盟由首领紧密团结在一起。

[wɪtʃ] [læst] ['laɪkwaɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] ['juːniən] & [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

which	last	likewise	depends	on	that	Union	&	the	Strength	resulting	from	it	,
哪个	最后的	同样地	取决于	在	那	联盟	&	这	力量	结果	从	它	,

而这种持久性同样取决于这种联合以及由此产生的力量。

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [sə'pɔːrt] — [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][pleɪn] .

for	its	own	Support	—	the	Inference	is	plain	.
为了	它是	自己的	支持	—	这	推理	是	清楚的	.

为了证明其自身合理性——推论显而易见。

['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	B	.
W	.	B	.

西布朗

[dʒuːn] 19th . -

June	19th	.	1782
六月	19th	.	-

1782年6月19日

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] [tuː] ['sɔːrsɪz] , ['tɔmsn] [ænd; ənd] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	report	originated	from	two	sources	,	Thomson	and	Barton	,	and	the
这	报告	起源于	从	二	来源	,	汤姆逊	和	巴顿	,	和	这

['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

agency	of	each	is	clearly	defined	.
机构	的	每个	是	清楚地	定义	.

这份报告源自汤姆森和巴顿两个来源，每个来源的代理机构都已明确界定。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][nɑːt]['dʒʌstli]

The	distinction	of	producing	the	arms	of	the	United	States	can	not	justly
这	区别	的	生产	这	武器	的	这	团结的	各州	能	不是	公正地

[biː; bi] [ə'kɔːd] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['iːðər] ,

be	accorded	wholly	to	either	,
是	同意	完全	到	任何一个	,

生产美国武器的殊荣不能完全归于其中任何一方。

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] ['hoʊlli] [tuː; tə][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	belongs	wholly	to	both	,	with	the	larger	share	of	distinction	to	the
但	属于	完全	到	两个都	,	和	这	更大的	分享	的	区别	到	这

['sekrəteri] , [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] .

Secretary	,	Charles	Thomson	.
秘书	,	查尔斯	汤姆逊	.

但完全属于两人，其中秘书查尔斯·汤姆森应享有更大的荣誉。

[ɑːn][dʒuːn] - , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , ['tɔmsn] [roʊt] [tuː; tə]

On	June	24	,	four	days	after	the	seal	had	been	adopted	,	Thomson	wrote	to
在	六月	-	,	四	天	后	这	海豹	有	到过	已采用	,	汤姆逊	写道	到

['bɑːrtn] : -

Barton	:	38
巴顿	:	-

6月24日，也就是印章启用四天后，汤姆森写信给巴顿：38

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [jʊr; jər] [skɪl] [ɪn]

I	enclose	you	a	copy	of	the	device	by	which	you	have	displayed	your	skill	in
我	括	你	一个	复制	的	这	设备	经过	哪个	你	有	显示	你的	技能	在

[heˈrældɪk] ['saɪəns] ,

heraldic	science	,
纹章学	科学	,

我随信附上一份您展示其纹章学技艺的装置图样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːts] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	which	meets	with	general	approbation	.
和	哪个	满足	和	一般的	赞许	.

并获得了普遍赞誉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] ['bɑːrtn] [ɪn] ['tɑːmsənz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər]

The	chief	change	made	by	Barton	in	Thomson's	design	was	in	the	substitution	for
这	首席	改变	制成	经过	巴顿	在	汤姆逊的	设计	曾是	在	这	替代	为了

[ðə; ði]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [peɪlz] ,

the	chevrons	of	thirteen	pales	,
这	人字形	的	十三	苍白	,

巴顿对汤姆逊的设计所做的主要改动是用十三条竖条纹取代了人字形图案。

['ɔːltərnət] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

alternate	white	and	red	,	with	a	blue	chief	,	and	this	has	been	often
备用	白色的	和	红色的	,	和	一个	蓝色的	首席	,	和	这	有	到过	经常

[ə'trɪbjuːtɪd] ,

attributed	,
归因于	,

黑白相间，顶部为蓝色，这通常被认为是.....

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['wɔːrənt] , [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [sɔːrs] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst]

without	adequate	warrant	,	to	an	outside	source	,	which	deserves	to	be	noticed
没有	足够的	保证	,	到	一个	外部	来源	,	哪个	值得	到	是	注意到

.

.
.

在没有充分理由的情况下，向外部来源透露信息，这值得注意。

[sɜːr][dʒɑːn] ['prɛstwɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkweri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

Sir	John	Prestwich	was	a	distinguished	English	antiquary	and	a	friend	of
先生	约翰	普雷斯特维奇	曾是	一个	杰出的	英语	古董商	和	一个	朋友	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	American	Revolution	.
这	美国人	革命	.

约翰·普雷斯特维奇爵士是一位杰出的英国古物学家，也是美国革命的支持者。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['ædəmz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	enjoyed	an	acquaintance	with	John	Adams	when	the	latter	was	on	his
他	享受	一个	熟人	和	约翰	亚当斯	什么时候	这	后者	曾是	在	他的

['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

foreign	mission	in	1779	,
外国的	使命	在	-	,

他与约翰·亚当斯相识于1779年，当时亚当斯正在海外执行任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	they	conversed	on	the	subject	of	the	seal	,	in	which	Adams	,	of	course	,
和	他们	交谈	在	这	主题	的	这	海豹	,	在	哪个	亚当斯	,	的	课程	,

他们谈到了印章的话题，其中亚当斯当然也参与其中。

[tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

took	an	interest	,	as	he	had	been	on	the	first	committee	to	design	it	.
采取	一个	兴趣	,	作为	他	有	到过	在	这	第一的	委员会	到	设计	它	.

他对此很感兴趣，因为他曾是第一个设计委员会的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	appears	that	Sir	John	made	certain	suggestions	for	a	design	which	were
它	出现	那	先生	约翰	制成	肯定	建议	为了	一个	设计	哪个	是

['æftərwərdz] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleɪm] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

afterwards	enlarged	into	a	claim	by	others	that	he	had	made	the	design	of
然后	放大	进入	一个	宣称	经过	其他的	那	他	有	制成	这	设计	的

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] .

the	arms	which	was	finally	adopted	.
这	武器	哪个	曾是	最后	已采用	.

约翰爵士似乎提出了一些设计建议，后来其他人声称他设计了最终被采纳的纹章。

['sɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði][kən'dʒektʃər][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][fækt]

Sifting	from	the	question	the	conjecture	and	inference	surrounding	it	one	fact
筛分	从	这	问题	这	推测	和	推理	周围	它	一	事实

[ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

is	important	.
是	重要的	.

从问题及其相关的推测和推论中筛选出一个重要的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	set	forth	by	the	historian	Benson	J	.	Lossing	in	the	Field	Book	of	the
它	是	放	前进	经过	这	历史学家	本森	J	.	损失	在	这	场地	书	的	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][wɔːr][ʌv; əv] - : [-]

American	Revolution	and	War	of	1812	:	[	26	]
美国人	革命	和	战争	的	-	:	[	-	]

历史学家本森·J·洛辛在《美国革命和1812年战争野战手册》中阐述了这一点：[26]

[ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [[hiː; hi] [sez]] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ] ['tɔməs] [bɜˊɪt] ,

In	the	manuscript	letter	before	me	[	he	says	]	,	written	in	1818	by	Thomas	Barritt	,
在	这	手稿	信	前	我	[	他	说道	]	,	书面	在	-	经过	托马斯	巴里特	,

在我面前的这封手稿信中（他写道），是托马斯·巴里特于1818年写的，

[ɛs'kwɑɪər] . , [æn; ən] ['emɪnənt] ['æntɪkweri] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , ['ɪŋglənd] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

Esq	.	,	an	eminent	antiquary	of	Manchester	,	England	,	addressed	to	his	son
先生	.	,	一个	杰出	古董商	的	曼彻斯特	,	英格兰	,	已解决	到	他的	儿子

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

英国曼彻斯特一位著名的古物学家先生写给他在英国的儿子的信：

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] : “ [maɪ] [frend] , Sir39

is	the	following	statement	:	“	My	friend	,	Sir39
是	这	下列的	陈述	:	“	我的	朋友	,	Sir39

声明如下：“我的朋友，Sir39

[dʒɑːn] ['prɛstwɪtʃ] , [bɑːrt] . ,

John	Prestwich	,	Bart	.	,
约翰	普雷斯特维奇	,	巴特	.	,

约翰·普雷斯特维奇，男爵

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz]

told	me	he	was	the	person	who	suggested	the	idea	of	a	coat	of	arms
讲述	我	他	曾是	这	人	WHO	建议	这	主意	的	一个	外套	的	武器

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [tuː; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] [[dʒɑːn]['ædəmz]] [frʌm; frəm] [ðens] ,

for	the	American	States	to	an	embassador	[	John	Adams	]	from	thence	,
为了	这	美国人	各州	到	一个	大使	[	约翰	亚当斯	]	从	因此	,

他告诉我，是他向驻外大使（约翰·亚当斯）建议为美国各州设计国徽的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌniz] .

which	they	have	seen	fit	to	put	on	their	moneys	.
哪个	他们	有	已见	合身	到	放	在	他们的	钱	.

他们认为值得把这些投资放在自己的钱上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — ['pɑːrti][pər] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

It	is	this	,	he	told	me	—	party	per	pale	of	thirteen	stripes	,	white	and	red	,
它	是	这	,	他	讲述	我	—	派对	每	苍白	的	十三	条纹	,	白色的	和	红色的	,

他告诉我，就是这个——每扇门上都有十三条红白相间的条纹，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [bluː] ,

the	chief	of	the	escutcheon	,	blue	,
这	首席	的	这	盾形纹章	,	蓝色的	,

盾徽顶部，蓝色，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪts] . — [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

signifying	the	protection	of	Heaven	over	the	States	.	—	He	says	it	was	soon
表示	这	保护	的	天堂	超过	这	各州	.	—	他	说道	它	曾是	很快

['æftər] [ə'dɑːptɪd] ,

after	adopted	,
后	已采用	,

象征着上天对各州的庇佑。——他说，这条诫命很快就被采纳了。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

as	the	arms	of	the	States	,
作为	这	武器	的	这	各州	,

作为各州的武器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	give	it	more	prominence	was	placed	upon	the	breast	of	a
和	到	给	它	更多的	显赫地位	曾是	放置	之上	这	胸部	的	一个

[dɪ'spleɪd] ['iːg(ə)l] .

displayed	eagle	.
显示	鹰	.

为了更加突出它，它被放置在展示的雄鹰的胸前。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kleɪm] [hɪr] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['prɛstwɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l][æz; əz][æn; ən]

"	There	is	no	claim	here	that	Sir	John	Prestwich	suggested	the	eagle	as	an
"	那里	是	不	宣称	这里	那	先生	约翰	普雷斯特维奇	建议	这	鹰	作为	一个

['embləm] ,

emblem	,
徽	,

"这里并没有声称约翰·普雷斯特维奇爵士提议用鹰作为标志，

[ɔːr][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [brest] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] [peɪlz]

or	the	placing	of	the	shield	upon	the	eagle's	breast	,	but	simply	the	pales
或者	这	放置	的	这	盾	之上	这	老鹰的	胸部	,	但	简单地	这	苍白

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	the	chief	.
和	这	首席	.

或者将盾牌放在鹰的胸前，但仅仅是栅栏和主饰。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] ['ædəmz] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] ,

The	theory	is	that	Adams	communicated	this	suggestion	to	Charles	Thomson	,
这	理论	是	那	亚当斯	沟通	这	建议	到	查尔斯	汤姆逊	,

有一种说法是，亚当斯将这一建议传达给了查尔斯·汤姆逊。

[huː] [in'grɑːftid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɑːrtənz] [dɪ'zaɪnz] .

who	engrafted	it	upon	his	own	and	Barton's	designs	.
WHO	嫁接	它	之上	他的	自己的	和	巴顿的	设计	.

他将其融入到自己和巴顿的设计中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][faɪlz]

But	it	must	be	remembered	that	two	shields	were	already	on	the	files
但	它	必须	是	记得	那	二	盾牌	是	已经	在	这	文件

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	Congress	,
的	国会	,

但必须记住，国会档案中已经有两个盾牌文件了。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [straɪps] ,

with	alternate	red	and	white	,	or	white	and	red	,	stripes	,
和	备用	红色的	和	白色的	,	或者	白色的	和	红色的	,	条纹	,

条纹呈红白相间或红白相间，

[ænd; ənd] ['bɑːrtənz] [fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɚz] .

and	Barton's	first	design	had	bars	of	the	same	colors	.
和	巴顿的	第一的	设计	有	酒吧	的	这	相同的	颜色	.

巴顿的第一个设计采用了相同颜色的条纹。

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

Prestwich's	suggestion	was	,	therefore	,	no	more	than	that	they	be
-	建议	曾是	,	所以	,	不	更多的	比	那	他们	是

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][daɪ'ægən(ə)l][ɔːr] ['pærəlel] ,

perpendicular	instead	of	diagonal	or	parallel	,
垂直	反而	的	对角线	或者	平行线	,

因此，普雷斯特维奇的建议无非就是让它们垂直而不是斜向或平行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [biː; bi] [bluː] ;

and	that	the	chief	be	blue	;
和	那	这	首席	是	蓝色的	;

首领必须是蓝色的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] - [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] [straɪps]

but	in	the	device	submitted	by	the	committee	of	1780	the	diagonal	stripes
但	在	这	设备	提交	经过	这	委员会	的	-	这	对角线	条纹

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['æʒər] .

were	charged	upon	a	field	azure	.
是	带电	之上	一个	场地	蔚蓝	.

但在 1780 年委员会提交的设计中，斜条纹被放置在天蓝色的底色上。

[sɜːr][dʒɑːn] ['prɛstwɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] ,

Sir	John	Prestwich	,	of	course	,	knew	nothing	of	these	designs	,
先生	约翰	普雷斯特维奇	,	的	课程	,	知道	没有什么	的	这些	设计	,

当然，约翰·普雷斯特维奇爵士对这些计划一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['æftər][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

and	his	statement	after	the	seal	was	adopted	was	made	in	ignorance	of
和	他的	陈述	后	这	海豹	曾是	已采用	曾是	制成	在	无知	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr]

the	fact	that	the	essentials	of	his	suggestion	were	already	before
这	事实	那	这	必需品	的	他的	建议	是	已经	前

['kɑːŋgrəs] . [-]

Congress	.	[	27	]
国会	.	[	-	]

他在印章通过后发表的声明，是因为他不知道他的建议的要点已经提交给了国会。[27]

That40

That40

That40

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['influənst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'gri:]

his	suggestion	influenced	the	final	result	even	in	the	slight	degree
他的	建议	影响	这	最终的	结果	甚至	在	这	轻微	程度

['pɑ:səb(ə)l] , [si:mz] [ɪm'prɑ:bəbl] .

possible	,	seems	improbable	.
可能的	,	似乎	不太可能	.

他的建议即使产生的影响微乎其微，似乎也不太可能。

[waɪ] [dɪd] ['tɔmsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛstwɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪz; ɪz]

Why	did	Thomson	,	with	the	Prestwich	suggestion	before	him	,	make	his
为什么	做过	汤姆逊	,	和	这	普雷斯特维奇	建议	前	他	,	制作	他的

[fɜ:rst] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['ʃevrən,ʃevrɑ:n] ,

first	shield	of	chevrons	,
第一的	盾	的	人字形	,

为什么汤姆森在普雷斯特维奇的建议指导下，仍然设计了他的第一面人字形盾牌?

[wɪtʃ] ['bɑ:rtn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [peɪlz] ?

which	Barton	,	it	appears	,	changed	to	pales	?
哪个	巴顿	,	它	出现	,	已更改	到	苍白	?

看来，是哪位巴顿改成了苍蝇?

['tɔmsn] [meɪ] [hæv; həv][toʊld] ['bɑ:rtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛstwɪtʃ] [dɪ'zaɪn] ,

Thomson	may	have	told	Barton	of	the	Prestwich	design	,
汤姆逊	可能	有	讲述	巴顿	的	这	普雷斯特维奇	设计	,

汤姆森可能已经把普雷斯特维奇的设计告诉了巴顿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['bɑ:rtn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]

but	what	is	more	natural	than	that	Barton	should	try	of	his	own	initiative
但	什么	是	更多的	自然的	比	那	巴顿	应该	尝试	的	他的	自己的	倡议

[ðə; ði]['oʊnli] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][traɪ] ?

the	only	new	arrangement	of	the	stripes	that	was	left	to	try	?
这	仅有的	新的	安排	的	这	条纹	那	曾是	左边	到	尝试	?

但巴顿主动尝试唯一剩下的新条纹排列方式，这难道不是顺理成章的事吗?

[daɪ'ægən(ə)l] [straɪps] , [baːz] , ['ʃevrən,ʃevrɑ:n] , [hæd; həd][ɔ:l] ['fɪgjərd] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

Diagonal	stripes	,	bars	,	chevrons	,	had	all	figured	in	designs	and	had	not
对角线	条纹	,	酒吧	,	人字形	,	有	全部	想	在	设计	和	有	不是

['gɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

given	satisfaction	.
给定	满意	.

斜条纹、条形图案、人字形图案都曾出现在设计中，但都未能令人满意。

[peɪlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pru:vd] [ək'septəb(ə)l] . -

Pales	were	then	drawn	and	proved	acceptable	.	41
苍白	是	然后	绘制	和	已证实	可接受	.	-

随后绘制了栅栏，并证明其符合要求。[41]

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði][ɑ:rmz] [ə'dɑ:ptɪd]

THE	ARMS	ADOPTED
这	武器	已采用

所采用的武器

[ɑ:n][dʒu:n] - , - , [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .

On	June	20	,	1782	,	the	seal	was	finally	decided	upon	.
在	六月	-	,	-	,	这	海豹	曾是	最后	决定	之上	.

1782年6月20日，印章最终确定。

[ɑːn][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

On	report	of	the	secretary	,
在	报告	的	这	秘书	,

根据秘书的报告，

[tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪˈpɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [siːl] ,

to	whom	were	referred	the	several	reports	on	the	device	for	a	great	seal	,
到	谁	是	指	这	一些	报告	在	这	设备	为了	一个	伟大的	海豹	,

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdər] :

to	take	order	:
到	拿	命令	:

有人将几份关于该装置用于制造大型密封件的报告转交给他们，以便他们下令处理：

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrˈmɔːriəl] [əˈtʃiːvmənt] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl]

The	device	for	an	armorial	achievement	and	reverse	of	the	great	seal
这	设备	为了	一个	纹章	成就	和	撤销	的	这	伟大的	海豹

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [əˈsembld] ,

for	the	United	States	in	Congress	assembled	,
为了	这	团结的	各州	在	国会	组装	,

美国国会集会的纹章图案及国玺背面图案，

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

[ɑːrmz] .

ARMS	.
武器	.

武器。

['peɪlˌweɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] ['piːsɪz] , ['ɑːrdʒənt][ænd; ənd] [gjuːlz] ; [ə; eɪ] [tʃiːf] , ['æʒər] ;

Paleways	of	thirteen	pieces	,	argent	and	gules	;	a	chief	,	azure	;
苍白之路	的	十三	件	,	银色	和	红色	;	一个	首席	,	蔚蓝	;

十三块银红相间的条纹；蓝色横条；

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['iːg(ə)l] [dɪˈspleɪd] ['prɑːpər] ,

the	escutcheon	on	the	breast	of	the	American	eagle	displayed	proper	,
这	盾形纹章	在	这	胸部	的	这	美国人	鹰	显示	恰当的	,

美国鹰胸前的盾形纹章展示正确，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dekstər]['tælən][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

holding	in	his	dexter	talon	an	olive	branch	,	and	in	his	sinister	a	bundle
保持	在	他的	德克斯特	爪	一个	橄榄	分支	,	和	在	他的	险恶	一个	捆

[ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] ['ærəus] ,

of	thirteen	arrows	,
的	十三	箭头	,

他右爪握着一根橄榄枝，左爪握着一捆十三支箭。

[ɔːl]['prɑːpər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ][skroʊl] , [ɪnˈskraɪbd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , “ [iː] ['plʊrɪbəs]

all	proper	,	and	in	his	beak	a	scroll	,	inscribed	with	this	motto	,	“	E	pluribus
全部	恰当的	,	和	在	他的	喙	一个	滚动	,	铭文	和	这	座右铭	,	“	E	合众

['juːnəm, 'uːnəm] .

Unum	.
一	.

一切都很合适，他的喙里叼着一卷卷轴，上面写着这句格言：“E pluribus Unum”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [krest] .

”	For	the	CREST	.
”	为了	这	波峰	.

“为了 CREST。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ə; eɪ]['glɔːri] ,

Over	the	head	of	the	eagle	,	which	appears	above	the	escutcheon	,	a	glory	,
超过	这	头	的	这	鹰	,	哪个	出现	多于	这	盾形纹章	,	一个	荣耀	,

在盾徽上方的鹰头之上，有一道荣耀的图案。

[ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

or	,	breaking	through	a	cloud	,	proper	,	and	surrounding	thirteen	stars	,	forming	a	constellation	,
或者	,	打破	通过	一个	云	,	恰当的	,	和	周围	十三	明星	,	成型	一个	星座	,

或者，穿透云层，围绕着十三颗星，形成一个星座。

['ɑːrdʒənt] , [ɑːn][æn; ən] ['æʒər] [fiːld] .

argent	,	on	an	azure	field	.
银色	,	在	一个	蔚蓝	场地	.

银色底，天蓝色底。

[rɪ'vɜːrs] .

REVERSE	.
撤销	.

撤销。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

A	pyramid	unfinished	.
一个	金字塔	未完成	.

一座未完工的金字塔。

[ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri]['prɑːpər] .

In	the	zenith	,	an	eye	in	a	triangle	,	surrounded	with	a	glory	proper	.
在	这	天顶	,	一个	眼睛	在	一个	三角形	,	包围	和	一个	荣耀	恰当的	.

在顶点，三角形中有一只眼睛，周围环绕着荣耀的光辉。

['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [ə'nuːɪt] - .

Over	the	eye	these	words	,	“	Annuit	Cœptis	.
超过	这	眼睛	这些	字	,	“	年金	-	.

眼睛上方写着：“Annuit Cœptis。

” [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] ['letərz] [mjiːkɛlksvi] .

”	On	the	base	of	the	pyramid	the	numerical	letters	MDCCLXXVI	.
”	在	这	根据	的	这	金字塔	这	数值	信件	MDCCLXXVI	.

“金字塔底部刻有数字字母 MDCCLXXVI。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːtoʊ] , “ ['noʊvəs]['ɔːrdoʊ] [səklɔrəm] . ” [-] -

And	underneath	the	following	motto	,	“	Novus	Ordo	Seclorum	.	”	[	28	]	42
和	下	这	下列的	座右铭	,	“	诺瓦斯	秩序	塞克洛鲁姆	.	”	[	-	]	-

下方是这样的格言：“Novus Ordo Seclorum。”[28]42

[riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

REMARKS	AND	EXPLANATION
评论	和	解释

备注和说明

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] & [peɪl] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːdinəriz]

The	Escutcheon	is	composed	of	the	chief	&	pale	,	the	two	most	honorable	ordinaries
这	盾形纹章	是	由	的	这	首席	&	苍白	,	这	二	最多	光荣的	普通

.

:

.

盾徽由上纹和下纹组成，这是两个最尊贵的普通纹章。

[ðə; ði] ['piːsɪz] , ['peɪli] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['sɑːlɪd] [kəm'pækt] [ɪn'taɪər] ,

The	pieces	,	paly	,	represent	the	Several	States	all	joined	in	one	solid	compact	entire	,
这	件	,	玩耍	,	代表	这	一些	各州	全部	加入	在	一	坚硬的	袖珍的	全部的	,

这些棋子，或者说，代表着各个州联合成一个紧密整体。

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [ðə; ði] [hoʊl] & [ˌreprɪˈzents] ['kɑːŋgrəs] .

supporting	a	Chief	,	which	unites	the	whole	&	represents	Congress	.
支持	一个	首席	,	哪个	联合	这	所有的	&	代表	国会	.

支持一位能够团结全体人民并代表国会的领袖。

[ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] .

The	Motto	alludes	to	this	union	.
这	座右铭	暗示	到	这	联盟	.

这句格言暗示了这种联合。

[ðə; ði] [peɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [kept] ['kloʊsli] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]

The	pales	in	the	arms	are	kept	closely	united	by	the	chief	and	the	chief
这	苍白	在	这	武器	是	保留	密切	团结的	经过	这	首席	和	这	首席

[dɪˈpendz] [ɑːn] [ðæt] ['juːniən] & [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [səˈpɔːrt] ,

depends	on	that	Union	&	the	strength	resulting	from	it	for	its	support	,
取决于	在	那	联盟	&	这	力量	结果	从	它	为了	它是	支持	,

纹章中的各条竖线由首领紧密维系，首领的生存也依赖于这种团结及其产生的力量。

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] & [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n]

to	denote	the	Confederacy	of	the	United	States	of	America	&	the	preservation
到	表示	这	邦联	的	这	团结的	各州	的	美国	&	这	保存

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːniən] [θruː] ['kɑːŋgrəs] .

of	their	Union	through	Congress	.
的	他们的	联盟	通过	国会	.

指美国南部邦联及其通过国会维护联邦统一。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪlz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

The	colours	of	the	pales	are	those	used	in	the	flag	of	the	United	States	of
这	颜色	的	这	苍白	是	那些	用过的	在	这	旗帜	的	这	团结的	各州	的

[əˈmerɪkə] ;

America	;
美国	;

这些色板的颜色与美国国旗的颜色相同；

[waɪt] ['signifaiz] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [red] , ['hɑːrdinəs] & ['vælər] , [ænd; ənd] [bluː] ,

White	signifies	purity	and	innocence	,	Red	,	hardiness	&	valour	,	and	Blue	,
白色的	表示	纯度	和	无辜	,	红色的	,	耐寒性	&	勇气	,	和	蓝色的	,

白色象征纯洁和天真，红色象征坚韧和勇气，蓝色象征勇敢。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['signifaiz] ['vɪdʒɪləns] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] & ['dʒʌstɪs] .

the	colour	of	the	Chief	signifies	vigilance	perseverance	&	justice	.
这	颜色	的	这	首席	表示	警觉	毅力	&	正义	.

酋长的颜色象征着警惕、坚韧和正义。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['ærəus] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [piːs] & [wɔːr] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Olive	branch	and	arrows	denote	the	power	of	peace	&	war	which	is
这	橄榄	分支	和	箭头	表示	这	力量	的	和平	&	战争	哪个	是

[ɪkˈskluːsɪvli] ['vestɪd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

exclusively	vested	in	Congress	.
只	既得权益	在	国会	.

橄榄枝和箭矢象征着和平与战争的权力，而这种权力完全属于国会。

[ðə; ði][ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]

The	Constellation	denotes	a	new	State	taking	its	place	and	rank	among	other
这	星座	表示	一个	新的	状态	采取	它是	地方	和	秩	之中	其他

[ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊɝz] .

sovereign	powers	.
主权	权力	.

该星座象征着一个新国家在其他主权国家中占据一席之地并提升其地位。

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [ɪz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər]

The	Escutcheon	is	born	on	the	breast	of	an	American	Eagle	without	any	other
这	盾形纹章	是	出生	在	这	胸部	的	一个	美国人	鹰	没有	任何	其他

[səˈpɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

盾徽诞生于美国鹰的胸前，没有任何其他支撑物。

[tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃuː]

to	denote	that	the	United	States	of	America	ought	to	rely	on	their	own	Virtue
到	表示	那	这	团结的	各州	的	美国	应该	到	依靠	在	他们的	自己的	美德

.

:

.

表明美利坚合众国应该依靠自身的德行。

[rɪˈvɜːrs] .

Reverse	.
撤销	.

撤销。

[ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [ˈsignifaiz] [streŋθ] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] :

The	pyramid	signifies	Strength	and	Duration	:
这	金字塔	表示	力量	和	期间	:

金字塔象征着力量和持久性：

[ðə; ði] [aɪ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] & [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['sɪgnəl] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv]

The	Eye	over	it	&	the	Motto	allude	to	the	many	signal	interpositions	of
这	眼睛	超过	它	&	这	座右铭	暗示	到	这	许多	信号	插曲	的

['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːz] .

providence	in	favour	of	the	American	cause	.
普罗维登斯	在	偏爱	的	这	美国人	原因	.

上面的眼睛和格言暗示着天意多次对美国事业的重大干预。

[ðə; ði] [deɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	date	underneath	is	that	of	the	Declaration	of	Independence	and	the
这	日期	下	是	那	的	这	宣言	的	独立	和	这

[wɜːrdz] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈmerɪkən] ,

words	under	it	signify	the	beginning	of	the	new	American	Æra	,
字	在下面	它	表示	这	开始	的	这	新的	美国人	时代	,

下方的日期是《独立宣言》的日期，其下的文字标志着美国新时代的开始。

[wɪtʃ] [kəˈmensiz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] .

which	commences	from	that	date	.
哪个	开始	从	那	日期	.

自该日期起生效。

[ðə; ði] [fɜːrst] [siːl] (-)

THE	FIRST	SEAL	(	1782	)
这	第一的	海豹	(	-	)

第一印记（1782）

[ðə; ði] ['sekənd] [si:l] (-)
THE SECOND SEAL (1841)
这 第二 海豹 (-)

第二印记（1841年）

[feɪs] [pi:] . -
Face p . 4343
脸 p . -

脸书第4343页

[ðɪs] [ɪn'taɪər] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [ɪn] ['tɑ:msənz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [hɪm; ɪm] :
This entire report is in Thomson's handwriting and is endorsed by him :
这 全部的 报告 是 在 汤姆逊的 手写 和 是 认可 经过 他 :

这份报告全部由汤姆森亲笔书写，并经他本人认可:

“ [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] .
“ Device for a Great Seal for the United States in Congress Assembled .
“ 设备 为了 一个 伟大的 海豹 为了 这 团结的 各州 在 国会 组装 .

“美国国会大印图案。”

[pæst] [dʒu:n] - , - .
Passed June 20 , 1782 .
通过了 六月 - , - .

通过于1782年6月20日。

” [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ðə; ði] “ [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ” [ɑ:r; ər] [left] [aʊt] ,
” In the journals of Congress the “ Remarks and explanation ” are left out ,
” 在 这 期刊 的 国会 这 “ 评论 和 解释 ” 是 左边 出去 ,

“国会记录中省略了‘发言和解释’部分。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [æz; əz] ['kɑ:ŋgrəs]
but they constitute an essential part of the fundamental law as Congress
但 他们 构成 一个 基本的 部分 的 这 基本的 法律 作为 国会
[ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
adopted it .
已采用 它 .

但它们构成了国会通过的基本法的重要组成部分。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [ɪn] [ə'merɪkə] .
The different features of the seal had all been in common use in America .
这 不同的 特征 的 这 海豹 有 全部 到过 在 常见的 使用 在 美国 .

印章上的各种特征在美国都很常见。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ['peɪpər] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n]
In the North Carolina paper currency of 1775 appears a bundle of thirteen
在 这 北 卡罗莱纳 纸 货币 的 - 出现 一个 捆 的 十三
['ærəus] ;
arrows ;
箭头 ;

1775 年北卡罗来纳州纸币上印有一束十三支箭的图案;

[ɪn] [ðə; ði] ['merilənd] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ] [hænd] ['græspɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [brænʧ]
in the Maryland currency of the same year a hand grasping an olive branch
在 这 马里兰州 货币 的 这 相同的 年 一个 手 抓握 一个 橄榄 分支
[wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [li:vz] ;
with thirteen leaves ;
和 十三 树叶 ;

同年发行的马里兰州货币上，图案为一只手握着一根有十三片叶子的橄榄枝;

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪrəmɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] “

on	a	fifty	-	dollar	bill	issued	in	1778	is	an	unfinished	pyramid	,	with	the	motto	“
在	一个	五十	-	美元	账单	发布	在	-	是	一个	未完成	金字塔	,	和	这	座右铭	“

[pə'rɛnɪs] ;

Perennis	;
多年生	;

1778 年发行的 50 美元钞票上印有一座未完成的金字塔，以及格言“Perennis;

” [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːpər] ['peni] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] , [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]

”	in	the	Massachusetts	copper	penny	of	1776	are	thirteen	stars	,	surrounding	an
”	在	这	马萨诸塞州	铜	一分钱	的	-	是	十三	明星	,	周围	一个

['iːg(ə)l] ;

eagle	;
鹰	;

1776 年马萨诸塞州铜便士上有十三颗星，围绕着一只鹰；

[ðə; ði][flæg][hæd; həd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [straɪps] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

the	flag	had	the	thirteen	stripes	,	and	so	had	the	seal	of	the	Board
这	旗帜	有	这	十三	条纹	,	和	所以	有	这	海豹	的	这	木板

[ʌv; əv]['ædmərəlti] ,

of	Admiralty	,
的	海军部	,

旗帜上有十三条条纹，海军部的印章上也有十三条条纹。

[ə'dɑːptɪd] [meɪ] [fɔːr] , - .

adopted	May	4	,	1780	.
已采用	可能	4	,	-	.

1780年5月4日通过。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][wʌz; wəz][kʌt][ɪn] [bræs] ;

Soon	after	the	seal	was	adopted	the	obverse	was	cut	in	brass	;
很快	后	这	海豹	曾是	已采用	这	正面	曾是	切	在	黄铜	;

印章启用后不久，正面图案就被雕刻成黄铜材质；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvər][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

but	the	identity	of	the	engraver	is	unknown	.
但	这	身份	的	这	雕刻师	是	未知	.

但雕刻者的身份不明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɪn][wæks]['oʊvər][ə; eɪ]['peɪpər]['weɪfər] ,

It	was	intended	to	be	impressed	in	wax	over	a	paper	wafer	,
它	曾是	故意的	到	是	印象深刻	在	蜡	超过	一个	纸	晶圆	,

它原本是打算用蜡压印在纸片上的。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [sep'tembər] - , - ,

and	is	found	on	a	commission	dated	September	16	,	1782	,
和	是	成立	在	一个	委员会	日期	九月	-	,	-	,

该文件出自一份日期为1782年9月16日的委托书。

[gˈrɑːntɪŋ] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['waːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

granting	full	power	and	authority	to	General	Washington	to	arrange	with	the
授予	满的	力量	和	权威	到	一般的	华盛顿	到	安排	和	这

['brɪtɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

British	for	exchange	of	prisoners	of	war	.
英国	为了	交换	的	囚犯	的	战争	.

授予华盛顿将军全权与英国协商交换战俘的权力。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][dʒɑ:n]['hænsən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd]

The	commission	is	signed	by	John	Hanson	,	President	of	Congress	,	and
这	委员会	是	签名	经过	约翰	汉森	,	总统	的	国会	,	和

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['tɔmsn] ,

countersigned	by	Charles	Thomson	,
副署	经过	查尔斯	汤姆逊	,

该委托书由国会主席约翰·汉森签署，并由查尔斯·汤姆森副署。

['sekrəteri] , [ðə; ði] [si:l] ['bi:ɪŋ] [ə'fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər] ,

Secretary	,	the	seal	being	affixed	in	the	upper	left	-	hand	corner	,
秘书	,	这	海豹	存在	已粘贴	在	这	上	左边	-	手	角落	,

秘书，印章贴在左上角，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

instead	of	the	lower	left	-	hand	corner	as	is	now	the	custom	.
反而	的	这	降低	左边	-	手	角落	作为	是	现在	这	风俗	.

而不是像现在这样放在左下角。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [si:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] ['fɪfti] - nine44

This	,	the	first	great	seal	to	be	made	,	continued	in	use	for	fifty	-	nine44
这	,	这	第一的	伟大的	海豹	到	是	制成	,	持续	在	使用	为了	五十	-	nine44

这是制作的第一枚大印，使用了五十九年之久。

['jɪrz] ,

years	,
年	,

年，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] [meɪ] ['ferli]

and	having	been	cut	almost	as	soon	as	the	design	was	adopted	may	fairly
和	拥有	到过	切	几乎	作为	很快	作为	这	设计	曾是	已采用	可能	相当

[bi:; bi] [ə'su:md] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] .

be	assumed	to	represent	correctly	the	intentions	of	the	makers	of	the	seal	.
是	假定	到	代表	正确	这	意图	的	这	制造商	的	这	海豹	.

由于印章的设计一经采用便立即被切割，因此可以合理地认为它正确地代表了印章制作者的意图。

[ðə; ði]['sekənd][ɔ:r] ['lʌvl] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] “ [les] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ”

The	second	or	Lovell	committee	recommended	a	“	less	seal	of	the	United	States	”
这	第二	或者	洛弗尔	委员会	受到推崇的	一个	“	较少的	海豹	的	这	团结的	各州	”

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [daɪ'æmɪtər] ,

of	the	same	design	as	the	great	seal	but	of	smaller	diameter	,
的	这	相同的	设计	作为	这	伟大的	海豹	但	的	较小的	直径	,

第二届或洛弗尔委员会建议采用与国玺设计相同但直径较小的“美国国玺”。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [kə'mɪti] [tʊk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni]

but	no	other	committee	took	cognizance	of	the	custom	which	still	prevails	in	many
但	不	其他	委员会	采取	认知	的	这	风俗	哪个	仍然	占上风	在	许多

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [si:lz] [ʌv; əv] [steɪt] .

countries	of	having	two	principal	seals	of	state	.
国家	的	拥有	二	主要的	封印	的	状态	.

但是，其他委员会都没有注意到许多国家仍然盛行的拥有两个主要国玺的习俗。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz]

The	idea	had	not	,	however	,	wholly	disappeared	when	the	Constitution	was
这	主意	有	不是	,	然而	,	完全	消失	什么时候	这	宪法	曾是

[ə'dɑ:ptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

然而，在宪法通过时，这种想法并没有完全消失。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] [dʒɑːn]['vaɪnɪŋ][ʌv; əv] ['deləwɛə] [prə'poʊzd] ([dʒuːn] ,

for	in	the	first	Congress	John	Vining	of	Delaware	proposed	(	June	,
为了	在	这	第一的	国会	约翰	维宁	的	特拉华州	建议的	(	六月	,

在第一届国会中，特拉华州的约翰·维宁提议（6月，

\-) [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [biː; bi]

1789	)	that	a	Home	Department	be	provided	for	and	that	the	Secretary	be
-	)	那	一个	家	部门	是	假如	为了	和	那	这	秘书	是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] “ [kiːp] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,

required	to	“	keep	the	great	seal	,
必需的	到	“	保持	这	伟大的	海豹	,

1789 年）规定设立内政部，并要求内政部长“保管国玺，

[ænd; ənd][ə'fɪks][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pepərz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ; [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	affix	the	same	to	all	public	papers	,	when	it	is	necessary	;	to	keep	the
和	词缀	这	相同的	到	全部	民众	文件	,	什么时候	它	是	必要的	;	到	保持	这

['lesər] [siːl] ,

lesser	seal	,
较少	海豹	,

必要时，将此印章加盖于所有公共文件上；保管好小印章。

[ænd; ənd][ə'fɪks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'miʃənz] & [siː] .

and	affix	it	to	commissions	&	c	.
和	词缀	它	到	佣金	&	c	.

并将其附在佣金等文件上。

” [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

”	In	the	debate	which	preceded	the	defeat	of	the	bill	,
”	在	这	辩论	哪个	之前	这	击败	的	这	账单	,

在法案被否决之前的辩论中，

[ˌælɪg'zændər] [waɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [maɪt] [biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri]

Alexander	White	of	Virginia	said	the	great	seal	might	be	kept	by	the	Secretary
亚历山大	白色的	的	弗吉尼亚州	说	这	伟大的	海豹	可能	是	保留	经过	这	秘书

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

of	Foreign	Affairs	,
的	外国的	事务	,

弗吉尼亚州的亚历山大·怀特说，国玺可能由外交部长保管。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [siːl] ['ɔːlsoʊ] . [-] [noʊ][də'rekt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

and	the	lesser	seal	also	.	[	29	]	No	direct	proposition	was	made	,	however	,
和	这	较少	海豹	还	.	[	-	]	不	直接的	主张	曾是	制成	,	然而	,

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['lesər] [siːl] .

to	create	a	lesser	seal	.
到	创造	一个	较少	海豹	.

还有较小的印章。[29] 然而，并没有直接提出要设立较小的印章。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd]

When	the	Congress	under	the	Articles	of	Confederation	ceased	to	exist	and
什么时候	这	国会	在下面	这	文章	的	联盟	停止	到	存在	和

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the	new	Government	went	into	operation	Charles	Thomson	continued	in	charge	of
这	新的	政府	去	进入	手术	查尔斯	汤姆逊	持续	在	收费	的

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] ,

the	great	seal	and	of	the	records	of	the	old	Government	,
这	伟大的	海豹	和	的	这	记录	的	这	老的	政府	,

当邦联条例下的国会不复存在，新政府开始运作时，查尔斯·汤姆森继续掌管大印和旧政府的档案。

[ʌn'tɪl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] custody45

until	provision	for	their	custody45
直到	条款	为了	他们的	custody45

直到对他们的监护权作出规定为止45

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

should	**be**	**made**	**.**
应该	是	制成	.

应该制作。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

On	**July**	**24**	**,**	**1789**	**,**	**Washington**	**as**	**President**	**wrote**	**to**	**him**	**:**
在	七月	-	,	-	,	华盛顿	作为	总统	写道	到	他	:

1789年7月24日，时任总统华盛顿致信给他：

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [bʊks] ,

You	**will**	**be**	**pleased**	**,**	**Sir**	**,**	**to**	**deliver**	**the**	**Books**	**,**
你	将要	是	高兴	,	先生	,	到	递送	这	图书	,

先生，您很乐意交付这些书籍。

['rekərdz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːŋgrəs] — [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]

Records	**and**	**Papers**	**of**	**the**	**late**	**Congress**	**—**	**the**	**Great**	**Seal**	**of**	**the**	**federal**
记录	和	文件	的	这	晚的	国会	—	这	伟大的	海豹	的	这	联邦

['juːniən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

Union	**—**	**and**	**the**	**Seal**	**of**	**the**	**Admiralty**	**,**
联盟	—	和	这	海豹	的	这	海军部	,

已故国会的记录和文件——联邦大印——以及海军部印章，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːdʒər]['ɔːldən] , [ðə; ði] [leɪt] ['depjuti] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

to	**Mr**	**.**	**Roger**	**Alden**	**,**	**the**	**late**	**Deputy**	**Secretary**	**of**	**Congress**	**,**
到	先生	.	罗杰	奥尔登	,	这	晚的	副	秘书	的	国会	,

致已故国会副秘书长罗杰·奥尔登先生

[huː] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]

who	**is**	**requested**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**them**	**until**	**further**	**directions**	**shall**	**be**	**given**
WHO	是	请求	到	拿	收费	的	他们	直到	更远	方向	将	是	给定

.

:

.

请其负责照管这些人员，直至另行指示。

[ðʌs] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['tɑːmsənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

Thus	**terminated**	**Thomson's**	**connection**	**with**	**the**	**seal**	**which**	**he**	**had**	**done**	**so**
因此	终止	汤姆逊的	联系	和	这	海豹	哪个	他	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] .

much	**to**	**design**	**and**	**have**	**adopted**	**.**
很多	到	设计	和	有	已采用	.

就这样，汤姆逊与他倾注大量心血设计并最终采用的印章的联系就此终止。

['ɔːldən]['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz]

Alden	**afterwards**	**described**	**his**	**own**	**appointment**	**as**	**that**	**of**	**keeper**	**of**	**the**	**seals**
奥尔登	然后	描述	他的	自己的	预约	作为	那	的	守门员	的	这	封印

[ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːŋgrəs] .

and	**papers**	**of**	**the**	**old**	**Congress**	**.**
和	文件	的	这	老的	国会	.

奥尔登后来将自己的任命描述为旧国会的印章和文件保管员。

[ɑːn][dʒuːn] - [ðə; ði] [bɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] ,

On	**June**	**27**	**the**	**bill**	**creating**	**the**	**Department**	**of**	**Foreign**	**Affairs**	**became**	**a**	**law**	**,**
在	六月	-	这	账单	创建	这	部门	的	外国的	事务	成为	一个	法律	,

6月27日，设立外交部的法案正式生效。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

this	**being**	**the**	**first**	**executive**	**department**	**provided**	**for**	**under**	**the**	**Constitution**	**,**
这	存在	这	第一的	管理人员	部门	假如	为了	在下面	这	宪法	,

这是宪法规定的第一个行政部门，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

but	the	Secretary	was	not	made	the	keeper	of	the	seal	and	it
但	这	秘书	曾是	不是	制成	这	守门员	的	这	海豹	和	它

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɔ:ldənz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

remained	in	Alden's	hands	until	the	Department	of	State	was	created	.
剩余	在	奥尔登的	双手	直到	这	部门	的	状态	曾是	创建	.

但国务卿并未被任命为印玺保管人，印玺一直由奥尔登保管，直到国务院成立。

[ðə; ði][ækt] [krɪ'eɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

The	act	creating	this	Department	was	entitled	,
这	行为	创建	这	部门	曾是	标题	,

设立该部门的法案名为：

“ [æn; ən][ækt][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts] , ['rekərdz] ,

“	An	act	to	provide	for	the	safe	keeping	of	the	acts	,	records	,
“	一个	行为	到	提供	为了	这	安全的	保持	的	这	行为	,	记录	,

“一项旨在妥善保管法令、记录的法案，

[ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and	seal	of	the	United	States	and	for	other	purposes	.
和	海豹	的	这	团结的	各州	和	为了	其他	目的	.

以及美国国徽和其他用途。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,

”	It	enlarged	the	Department	of	Foreign	Affairs	into	the	Department	of	State	,
”	它	放大	这	部门	的	外国的	事务	进入	这	部门	的	状态	,

“它将外交部扩编为国务院，

[ænd; ənd] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fɪsər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	named	as	the	principal	officer	the	Secretary	of	State	.
和	命名	作为	这	主要的	官	这	秘书	的	状态	.

并任命国务卿为主要官员。

[ðə; ði][θɜ:rd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ri:d] :

The	third	section	of	the	act	read	:
这	第三	部分	的	这	行为	读	:

该法案第三部分内容如下：

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [i'næktid] , [ðæt] [ðə; ði] [si:l] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

And	be	it	further	enacted	,	That	the	seal	heretofore	used	by	the	United	States
和	是	它	更远	已颁布	,	那	这	海豹	此前	用过的	经过	这	团结的	各州

[ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'sembld] ,

in	Congress	assembled	,
在	国会	组装	,

并进一步颁布，此前美国国会所使用的印章，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ɪz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

shall	be	,	and	hereby	is	declared	to	be	,	the	Seal	of	the	United	States	.
将	是	,	和	特此	是	声明	到	是	,	这	海豹	的	这	团结的	各州	.

-

46

-

此印章应为，并在此宣布为，美国国玺。46

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sekʃ(ə)n] [ri:d] :

The	fourth	section	read	:
这	第四	部分	读	:

第四部分内容如下：

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [sed] [si:l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd]

That	the	said	secretary	shall	keep	the	said	seal	,	and	shall	make	out	and
那	这	说	秘书	将	保持	这	说	海豹	,	和	将	制作	出去	和

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	,
记录	,

上述秘书应保管上述印章，并应填写和记录：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'fɪks][ðə; ði] [sed] [si:l] [tu:; tə][ɔ:l]['sɪv(ə)l] [kə'miʃənz] [tu:; tə]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	shall	affix	the	said	seal	to	all	civil	commissions	to	officers	of	the
和	将	词缀	这	说	海豹	到	全部	民用	佣金	到	警官	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

United	States	to	be	appointed	by	the	president	,
团结的	各州	到	是	任命	经过	这	总统	,

并应将上述印章加盖于总统任命的所有美国官员的民事委任状上，

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

by	and	with	the	advice	and	consent	of	the	senate	,	or	by	the	president
经过	和	和	这	建议	和	同意	的	这	参议院	,	或者	经过	这	总统

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

经参议院建议和同意，或仅由总统决定。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [si:l] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Provided	,	That	the	said	seal	shall	not	be	affixed	to	any	commission	,
假如	,	那	这	说	海豹	将	不是	是	已粘贴	到	任何	委员会	,

但前提是，上述印章不得加盖于任何委任状上。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

before	the	same	shall	have	been	signed	by	the	president	of	the	United	States	,
前	这	相同的	将	有	到过	签名	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,

在美国总统签署之前，

[nɔ:r][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ɔ:r][ækt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

nor	to	any	other	instrument	or	act	,	without	the	special	warrant	of	the	president
也不	到	任何	其他	乐器	或者	行为	,	没有	这	特别的	保证	的	这	总统

['ðerfɔ:r] .

therefor	.
因此	.

未经总统特别授权，不得以任何其他方式或行为进行该等行为。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] “ [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ”

It	will	be	observed	that	the	act	described	the	“	Seal	of	the	United	States	”
它	将要	是	观察到	那	这	行为	描述	这	“	海豹	的	这	团结的	各州	”

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] “ [greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	not	the	“	Great	Seal	of	the	United	States	,
和	不是	这	“	伟大的	海豹	的	这	团结的	各州	,

可以看出，该法案描述的是“美国国玺”，而不是“美国国玺”。

” [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpt] [ækt][ðə; ði][tɜ:rm] “ [greɪt]

”	although	in	all	the	preliminary	reports	and	in	the	adopting	act	the	term	“	Great
”	虽然	在	全部	这	初步的	报告	和	在	这	收养	行为	这	学期	“	伟大的

[si:l] ” [wʌz; wəz] [ju:st] .

Seal	”	was	used	.
海豹	”	曾是	用过的	.

尽管在所有初步报告和通过的法案中都使用了“国玺”一词。

[æz; əz][noʊ] ['lesər] [si:l] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn]

As	no	lesser	seal	of	state	was	contemplated	there	was	really	no	object	in
作为	不	较少	海豹	的	状态	曾是	思考	那里	曾是	真的	不	目的	在

['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [si:l] [æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt] [si:l] ,

designating	the	only	seal	as	the	“	Great	Seal	,
指定	这	仅有的	海豹	作为	这	“	伟大的	海豹	,

由于没有考虑设立次要的国玺，因此将唯一的国玺指定为“国玺”实际上没有任何意义。

” [ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]

”	although	for	ordinary	purposes	it	has	never	ceased	to	be	called
”	虽然	为了	普通的	目的	它	有	绝不	停止	到	是	称为

[ðə; ði] “ [greɪt] [si:l] ,

the	“	Great	Seal	,
这	“	伟大的	海豹	,

虽然在日常使用中它一直被称为“国玺”，

” [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [wer] [ɪts]['ju:zɪz]

”	and	is	so	denominated	in	the	decision	of	the	Supreme	Court	where	its	uses
”	和	是	所以	以……命名	在	这	决定	的	这	最高	法庭	在哪里	它是	用途

[ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] .

are	set	forth	.
是	放	前进	.

”最高法院的判决中也如此命名，并阐述了其用途。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ri:d] ['sɪmpli] “ [baɪ]['ɔ:rdər]

Before	the	seal	was	adopted	the	commissions	of	Congress	read	simply	“	By	order
前	这	海豹	曾是	已采用	这	佣金	的	国会	读	简单地	”	经过	命令

[ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,

of	Congress	,
的	国会	,

在采用印章之前，国会的委任状上只写着“奉国会命令，

” ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	being	signed	by	the	President	.
”	存在	签名	经过	这	总统	.

由总统签署。

[ðə; ði] ['kaʊntəˌsaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] , “ [ə'test] [tʃɑ:rlz] ['tɔmsn] , ['sekrəteri] .

The	countersigning	was	,	“	Attest	Charles	Thomson	,	Secretary	.
这	副署	曾是	,	“	证明	查尔斯	汤姆逊	,	秘书	.

副署名是：“证明查尔斯·汤姆森，秘书。”

” [wen] [ðə; ði] [si:l] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z][ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] ,

”	When	the	seal	came	into	use	the	form	was	,
”	什么时候	这	海豹	来了	进入	使用	这	形式	曾是	,

“印章刚开始使用时，其形式是……”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɑ:n]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prizənəz] :

as	it	appears	on	Washington's	commission	to	exchange	prisoners	:
作为	它	出现	在	华盛顿的	委员会	到	交换	囚犯	:

正如华盛顿交换战俘委员会所写的那样：

“ [ɪn]['testɪmoʊni] [wer'ʌv] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:zd] [ði:z] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt]

“	In	testimony	whereof	we	have	caused	these	Letters	to	be	made	patent
“	在	见证	其中	我们	有	导致	这些	信件	到	是	制成	专利

[ænd; ənd]

and
和

为此，我们特此颁发这些专利证书，以示证明。

[greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðerʌnˈtuː] [əˈfɪkst] .

Great	**Seal**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**to**	**be**	**thereunto**	**affixed**	**.**
伟大的	海豹	的	这	团结的	各州	的	美国	到	是	至于	已粘贴	.

在其上加盖美利坚合众国国玺。

[ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [dʒɑːn][ˈhænsən] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs]

Witness	**His**	**Excellency**	**John**	**Hanson**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Congress**
证人	他的	阁下	约翰	汉森	总统	的	这	团结的	各州	在	国会

[əˈsembld] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn]

assembled	**the**	**Sixteenth**	**day**	**of**	**September**	**and**	**in**	**the**	**year**	**of**	**our**	**Lord**	**one**
组装	这	第十六	天	的	九月	和	在	这	年	的	我们的	主	一

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tuː] ,

thousand	**seven**	**hundred**	**and**	**eighty**	**two**	**,**
千	七	百	和	八十	二	,

兹证明，美利坚合众国总统约翰·汉森阁下于公元1782年9月16日在国会集会，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrənti] & [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

and	**of**	**our**	**Sovereignty**	**&**	**Independence**	**the**	**seventh**	**.**
和	的	我们的	主权	&	独立	这	第七	.

以及我们的主权和独立，第七点。

" ['æftər][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl]

"	**After**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Constitution**	**and**	**before**	**any**	**custodian**	**of**	**the**	**seal**
"	后	这	采用	的	这	宪法	和	前	任何	保管人	的	这	海豹

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

was	**provided**	**by**	**Congress**	**,**
曾是	假如	经过	国会	,

"在宪法通过之后，国会尚未指定任何印章保管人之前，

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ræn] :

the	**wording**	**ran**	**:**
这	措辞	跑	:

原文如下：

" [ɪn]['testɪmoʊni] [werˈʌv] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd]

"	**In**	**testimony**	**whereof**	**I**	**have**	**caused**	**these**	**letters**	**to**	**be**	**made**	**patent**	**and**
"	在	见证	其中	我	有	导致	这些	信件	到	是	制成	专利	和

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪrˈʌntu] [əˈfɪkst] .

the	**Seal**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**be**	**hereunto**	**affixed**	**.**
这	海豹	的	这	团结的	各州	到	是	由此	已粘贴	.

"特此证明，我已将这些信件颁发专利证书，并加盖美国国玺。"

['gɪv(ə)n]['ʌndər][maɪ][hænd][ðə; ði] — — [deɪ] [ʌv; əv] — — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn]

Given	**under**	**my**	**hand**	**the**	**—**	**—**	**day**	**of**	**—**	**—**	**in**	**the**	**year**	**of**	**our**	**Lord**	**one**
鉴于	在下面	我的	手	这	—	—	天	的	—	—	在	这	年	的	我们的	主	一

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [naɪn] ,

thousand	**seven**	**hundred**	**and**	**eighty**	**nine**	**,**
千	七	百	和	八十	九	,

本人于公元一千七百八十九年——月——日亲笔签署，

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][nɑːt] ['kaʊntəˌsaɪnd] .

"	**this**	**being**	**signed**	**by**	**the**	**President**	**and**	**not**	**countersigned**	**.**
"	这	存在	签名	经过	这	总统	和	不是	副署	.

"这份文件由总统签署，但没有副署。"

[ðɪs] [fɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][juːz]['æftər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [bɪ'keɪm] [baɪ] [lɔː] [ðə; ði] ['kiːpər]
This **form** **continued** **in** **use** **after** **the** **Secretary** **of** **State** **became** **by** **law** **the** **keeper**
这 形式 持续 在 使用 后 这 秘书 的 状态 成为 经过 法律 这 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,
of **the** **seal** **,**
的 这 海豹 ,

在国务卿依法成为印章保管人之后，这种形式仍然继续使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tɪl] ['ɔːgəst] [θriː] , - ,
and **was** **not** **changed** **till** **August** **3** **,** **1790** **,**
和 曾是 不是 已更改 直到 八月 3 , - ,

直到1790年8月3日才作修改。

[wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
when **the** **recital** **was** **made** **to** **include** **the** **year** **of** **independence** **and**
什么时候 这 独奏会 曾是 制成 到 包括 这 年 的 独立 和
[wʌz; wəz] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
was **countersigned** **by** **Thomas** **Jefferson** **as** **Secretary** **of** **State** **.**
曾是 副署 经过 托马斯 杰斐逊 作为 秘书 的 状态 .

该演奏会是为了纪念独立年份而制作的，并由国务卿托马斯·杰斐逊副署。

[ðʌs] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
Thus **,** **singularly** **enough** **,**
因此 , 单独地 足够的 ,

因此，非常特殊地，

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] “ [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ” [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]
the **abandonment** **of** **the** **term** **“** **Great** **Seal** **of** **the** **United** **States** **”** **began** **with**
这 放弃 的 这 学期 “ 伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 ” 开始 和
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['liːg(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n] . -
the **Executive** **some** **months** **before** **it** **received** **legal** **sanction** **.** **48**
这 管理人员 一些 几个月 前 它 已收到 合法的 制裁 . -

“美国国玺”这一称谓的弃用，早在获得法律认可的几个月前，就已由行政部门开始实施。[48]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [siːl]
THE **ILLEGAL** **SEAL**
这 非法的 海豹

非法印章

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]
In **ancient** **times** **a** **seal** **to** **authenticate** **a** **document** **was** **always** **impressed** **upon**
在 古老的 时代 一个 海豹 到 认证 一个 文档 曾是 总是 印象深刻 之上
[wæks] ,
wax **,**
蜡 ,

古代，用来认证文件的印章总是印在蜡上。

[ɔːr]['met(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [kleɪ] ;
or **metal** **,** **or** **even** **upon** **clay** **;**
或者 金属 , 或者 甚至 之上 黏土 ;

或金属，甚至黏土；

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði] [siːl]

but	this	gave	place	to	the	more	convenient	method	of	impressing	the	seal
但	这	给予	地方	到	这	更多的	方便的	方法	的	令人印象深刻	这	海豹

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

directly	upon	the	paper	by	the	use	of	two	faces	of	a	die	.
直接地	之上	这	纸	经过	这	使用	的	二	面孔	的	一个	死	.

但这被一种更便捷的方法所取代，即使用模具的两面直接在纸上压印印章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [prɪ'zuːməbli] ,

It	was	,	presumably	,
它	曾是	,	想必	,

大概是这样吧。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

a	desire	to	introduce	this	improvement	which	prompted	the	Department	of	State
一个	欲望	到	介绍	这	改进	哪个	提示	这	部门	的	状态

[ɪn] - [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [daɪ][kʌt] .

in	1841	to	discard	the	seal	of	1782	and	have	a	new	die	cut	.
在	-	到	丢弃	这	海豹	的	-	和	有	一个	新的	死	切	.

正是出于引入这一改进的愿望，美国国务院于 1841 年弃用了 1782 年的印章，并重新切割了新的印章。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [əˌproʊpri'eɪʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	work	was	ordered	without	any	specific	appropriation	being	made	for	the
这	工作	曾是	订购	没有	任何	具体的	拨款	存在	制成	为了	这

['pɜːrpəs] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

purpose	by	Congress	,
目的	经过	国会	,

这项工作是在国会没有为此目的拨出任何专项款项的情况下下令进行的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['edwərd]['steɪbələr] , [ʌv; əv]['sændi] [sprɪŋ] , [ˌem 'diː] . ,

and	was	entrusted	to	Edward	Stabler	,	of	Sandy	Spring	,	Md	.	,
和	曾是	受托	到	爱德华	斯塔布勒	,	的	沙	春天	,	马里兰州	.	,

并委托给了马里兰州桑迪斯普林市的爱德华·斯塔布勒。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstmæstər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [huː] [kʌt] ['meni] ['gʌvərnmənt] [siːlz]

where	he	was	postmaster	from	1828	to	1883	,	who	cut	many	government	seals
在哪里	他	曾是	邮政局长	从	-	到	-	,	WHO	切	许多	政府	封印

,

,

,

他于1828年至1883年担任邮政局长，并刻制了许多政府印章。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ɪn'greɪvər] .

and	had	a	reputation	as	a	seal	engraver	.
和	有	一个	名声	作为	一个	海豹	雕刻师	.

他以精湛的印章雕刻技艺而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

He	was	doubtless	permitted	to	design	the	seal	in	his	own	way	,
他	曾是	毫无疑问	允许	到	设计	这	海豹	在	他的	自己的	方式	,

毫无疑问，他被允许按照自己的方式设计印章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ɪts]['pælpəb(ə)l] [diˈfiʃənsiz]

and	it	was	accepted	without	notice	being	taken	of	its	palpable	deficiencies
和	它	曾是	公认	没有	注意	存在	已采取	的	它是	可感知的	缺陷

[frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][he'rældɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ɪts] ['feɪljər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

from	an	artistic	and	heraldic	point	of	view	and	its	failure	to	satisfy
从	一个	艺术	和	纹章学	观点	的	看法	和	它是	失败	到	满足

[ðə; ðiː][pleɪn] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] [ɪn][ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nʌmbər]

the	plain	requirements	of	the	law	in	the	important	particular	of	the	number
这	清楚的	要求	的	这	法律	在	这	重要的	特别的	的	这	数字

[ʌv; əv]['ærəus][ɪn][ðə; ðiː] ['iːgəlz] ['sɪnɪstər]['tælən] .

of	arrows	in	the	eagle's	sinister	talon	.
的	箭头	在	这	老鹰的	险恶	爪	.

人们没有注意到该设计在艺术和纹章学方面存在明显的缺陷，也没有注意到它在鹰的左爪箭的数量这一重要方面未能满足法律的明确要求，就接受了该设计。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn][diː] . ['tʃæmplɪn] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] - ,

In	reply	to	a	letter	from	John	D	.	Champlin	,	jr	.	,	in	1877	,
在	回复	到	一个	信	从	约翰	D	.	查普林	,	小	.	,	在	-	,

1877年，约翰·D·查普林二世来信后，他回复道：

[ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siːl] : -

the	Department	of	State	said	of	the	seal	:	49
这	部门	的	状态	说	的	这	海豹	:	-

美国国务院就印章表示：49

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siːl] [ʌv; əv] -] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

This	change	[	from	the	design	of	the	seal	of	1782	]	does	not	appear	to
这	改变	[	从	这	设计	的	这	海豹	的	-	]	做	不是	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [lɔː] ,

have	been	authorized	by	law	,
有	到过	授权	经过	法律	,

这一改动（与1782年印章的设计相比）似乎并未得到法律授权。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] . [-]

and	the	cause	of	it	is	unknown	.	[	30	]
和	这	原因	的	它	是	未知	.	[	-	]

其原因尚不清楚。[30]

[ðə; ðiː] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːrmz][ɑːn] [ðɪs] [siːl] [wɜːr; wər][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt]

The	inaccuracies	of	the	design	of	the	arms	on	this	seal	were	the	subject
这	不准确之处	的	这	设计	的	这	武器	在	这	海豹	是	这	主题

[ʌv; əv] [greɪv] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

of	grave	criticism	from	time	to	time	.
的	严重	批评	从	时间	到	时间	.

这枚印章上的纹章设计存在不准确之处，因此不时受到严厉批评。

[ɪn][ðə; ðiː]['gæləksi] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [meɪ] , - , ['mɪstər] . ['tʃæmplɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðiː][ɪm'prɑːpər]

In	the	Galaxy	Magazine	for	May	,	1877	,	Mr	.	Champlin	pointed	out	the	improper
在	这	星系	杂志	为了	可能	,	-	,	先生	.	查普林	尖	出去	这	不当

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [peɪlz] ,

arrangement	of	the	pales	,
安排	的	这	苍白	,

1877年5月，《银河》杂志刊登了查普林先生的文章，他指出栅栏的摆放不当。

[ðə; ðiː] [red] ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðiː] [waɪt] ,

the	red	being	twice	as	wide	as	the	white	,
这	红色的	存在	两次	作为	宽的	作为	这	白色的	,

红色区域的宽度是白色区域的两倍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ærəus][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz]

and	the	fatal	disregard	of	the	law	requiring	thirteen	arrows	in	the	eagle's
和	这	致命的	漠视	的	这	法律	需要	十三	箭头	在	这	老鹰的

['sɪnɪstər]['tælən] .

sinister	talon	.
险恶	爪	.

以及对法律的致命漠视，法律要求鹰爪中射出十三支箭。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Is	it	possible	,	”	he	said	,
“	是	它	可能的	,	”	他	说	,

“有可能吗？”他问道。

“ [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

“	that	an	arbitrary	alteration	can	be	made	in	the	great	seal	of	the	United
“	那	一个	随意的	改造	能	是	制成	在	这	伟大的	海豹	的	这	团结的

[steɪts] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

States	by	the	officials	temporarily	in	charge	of	it	?
各州	经过	这	官员	暂时地	在	收费	的	它	?

“临时负责保管美国的官员可以随意更改美国国玺吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

And	if	so	,	what	is	to	prevent	some	future	Secretary	of	State	,
和	如果	所以	,	什么	是	到	防止	一些	未来	秘书	的	状态	,

如果真是这样，又有什么能阻止未来的国务卿.....

[wɪð; wɪθ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][he'rældɪk] ['beəriŋz] , [frʌm; frəm] [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði]

with	notions	of	his	own	in	regard	to	heraldic	bearings	,	from	discarding	the
和	概念	的	他的	自己的	在	看待	到	纹章学	轴承	,	从	丢弃	这

[oʊld] [siːl] [ˌɔːltə'geðər] ,

old	seal	altogether	,
老的	海豹	共	,

他对自己纹章的样式有自己的想法，甚至完全弃用了旧印章。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

in	favor	of	some	creation	of	his	own	?
在	偏爱	的	一些	创建	的	他的	自己的	?

他更倾向于创作自己的作品?

” [ðɪs] [siːl] [wʌz; wəz] [kʌt] [wen] ['dænjəl] ['webstər] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

”	This	seal	was	cut	when	Daniel	Webster	was	Secretary	of	State	,
”	这	海豹	曾是	切	什么时候	丹尼尔	韦伯斯特	曾是	秘书	的	状态	,

“这枚印章是在丹尼尔·韦伯斯特担任国务卿期间刻制的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [di'fiʃənsiz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	a	fair	explanation	of	its	deficiencies	is	that	he	knew	nothing	about	the
和	一个	公平的	解释	的	它是	缺陷	是	那	他	知道	没有什么	关于	这

['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [dɪ'zaɪn] ,

details	of	the	prescribed	design	,
细节	的	这	规定	设计	,

对其缺陷的一个合理解释是，他对既定设计的细节一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ə; eɪ] [nuː] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [huː]

and	entrusted	the	business	of	securing	a	new	seal	to	his	subordinates	,	who
和	受托	这	商业	的	确保	一个	新的	海豹	到	他的	下属	,	WHO

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] ;

were	equally	ignorant	;
是	同样地	无知	;

并将获取新印章的任务委托给了同样一窍不通的下属；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

and	they	in	turn	entrusted	it	to	the	engraver	.
和	他们	在	转动	受托	它	到	这	雕刻师	.

他们又将它委托给了雕刻师。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

Unquestionably	,	the	Secretary	of	State	has	no	authority	to	change	the	device
毫无疑问	,	这	秘书	的	状态	有	不	权威	到	改变	这	设备

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,

of	the	arms	,
的	这	武器	,

毫无疑问，国务卿无权更改国徽图案。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

as	it	is	prescribed	by	law	,	in	the	slightest	degree	,
作为	它	是	规定	经过	法律	,	在	这	丝毫	程度	,

按照法律规定，哪怕是最轻微的程度，

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['prɑːpərli] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

nor	could	the	President	himself	properly	authorize	such	a	change	.
也不	可以	这	总统	他自己	适当地	授权	这样的	一个	改变	.

总统本人也无法正式授权进行这样的变更。

[æz; əz][ðə; ði] seal50

As	the	seal50
作为	这	seal50

作为 seal50

[wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]

was	created	by	Congress	it	would	require	an	act	of	Congress	to	alter	it
曾是	创建	经过	国会	它	会	要求	一个	行为	的	国会	到	改变	它

.

:

.

该法案由国会制定，因此修改该法案也需要国会立法。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərki] .

In	this	respect	it	is	different	from	the	arms	of	a	monarchy	.
在	这	尊重	它	是	不同的	从	这	武器	的	一个	君主制	.

在这方面，它与君主制的纹章有所不同。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	arms	of	Great	Britain	,	for	example	,	being	formed	from	those	of
这	武器	的	伟大的	英国	,	为了	例子	,	存在	形成	从	那些	的

['dɪfrənt] ['mɔnəks] ,

different	monarchs	,
不同的	君主	,

例如，大不列颠的国徽是由不同君主的国徽组合而成的。

[hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ˌʌndər'gɑːn] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɪn] - ,

have	,	in	fact	,	undergone	three	changes	since	American	independence	—	in	1801	,
有	,	在	事实	,	经历	三	变化	自从	美国人	独立	—	在	-	,

事实上，自美国独立以来，已经经历了三次变化——1801年，

[wen] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['hænoʊvər]

when	the	arms	of	France	were	excluded	and	the	arms	of	Hanover
什么时候	这	武器	的	法国	是	排除	和	这	武器	的	汉诺威

[pleɪst] “ ['oʊvər][ɔːl][ɑːn][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] , ”

placed	“	over	all	on	an	escutcheon	of	pretense	,	”
放置	“	超过	全部	在	一个	盾形纹章	的	虚伪	,	”

当法国的纹章被排除在外，而汉诺威的纹章被放置在“整个盾形纹章之上”时，

“ ['ensən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['bɑ:nɪt] ; ” [ɪn] - ,

“	ensigned	with	the	electoral	bonnet	;	”	in	1816	,
“	签名	和	这	选举	引擎盖	;	”	在	-	,

“佩戴选举帽”;”于1816年，

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hænəu'viəriən] [kraʊn] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

when	the	bonnet	was	changed	for	the	Hanoverian	crown	;	and	upon	the
什么时候	这	引擎盖	曾是	已更改	为了	这	汉诺威	王冠	;	和	之上	这

[deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] ,

death	of	William	IV	,
死亡	的	威廉	第四	,

当帽子被更换为汉诺威王冠时；以及威廉四世去世时，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	the	present	arrangement	was	made	.
什么时候	这	展示	安排	曾是	制成	.

制定现行安排时。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [æz; əz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ,

How	far	the	Secretary	of	State	,	as	the	custodian	of	the	seal	,
如何	远的	这	秘书	的	状态	,	作为	这	保管人	的	这	海豹	,

作为印章保管人的国务卿，究竟能做到什么程度?

[meɪ] ['di:vieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [kʌt] ,

may	deviate	from	the	original	design	in	having	a	new	one	cut	,
可能	偏离	从	这	原来的	设计	在	拥有	一个	新的	一	切	,

由于需要重新切割，因此可能与原设计有所偏差。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [lɔ:] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

provided	he	adheres	to	the	terms	of	the	creating	law	,	is	another	question	,
假如	他	粘着	到	这	条款	的	这	创建	法律	,	是	其他	问题	,

前提是他遵守创制法的条款，这是另一个问题。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] , [wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	as	we	shall	see	presently	,	was	finally	decided	in	favor	of	the
哪个	,	作为	我们	将	看	目前	,	曾是	最后	决定	在	偏爱	的	这

[kən'sɜ:rvətɪv] [saɪd] .

conservative	side	.
保守的	边	.

正如我们稍后将看到的，最终的裁决对保守派有利。

[ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt]

The	centennial	anniversary	of	the	adoption	of	the	seal	was	marked
这	百年纪念	周年纪念日	的	这	采用	的	这	海豹	曾是	标记

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	a	revival	in	interest	concerning	it	,
经过	一个	复兴	在	兴趣	有关	它	,

为纪念印章启用一百周年，人们对印章的兴趣重新燃起。

[ænd; ənd][si:] . [ə; eɪ] . [el] . ['tɑ:tən] , [ðen] [ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

and	C	.	A	.	L	.	Totten	,	then	a	first	lieutenant	in	the	Army	,
和	C	.	一个	.	L	.	托滕	,	然后	一个	第一的	中尉	在	这	军队	,

还有当时的陆军中尉卡尔·托滕

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]

called	the	attention	of	the	Treasury	Department	to	the	fact	that	the	reverse
称为	这	注意力	的	这	财政部	部门	到	这	事实	那	这	撤销

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kʌt] ,

had	never	been	cut	,
有	绝不	到过	切	,

提请财政部注意，背面从未被切割过。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['med(ə)l]

suggesting	**that**	**the**	**time**	**was**	**appropriate**	**for**	**placing**	**it**	**upon**	**a**	**medal**
建议	那	这	时间	曾是	合适的	为了	放置	它	之上	一个	勋章

[ɔːr] [kɔɪn] .

or	**coin**	**.**
或者	硬币	.

这表明当时正是将它刻在奖章或硬币上的合适时机。

[ðɪs] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wʌz; wəz]

This	**met**	**with**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**Department**	**,**	**so**	**far**	**as**	**a**	**medal**	**was**
这	遇见	和	这	赞同	的	这	部门	,	所以	远的	作为	一个	勋章	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

就授予奖章而言，这一决定得到了部门的认可。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːn] . [ə; eɪ] . ['laʊdn] ['snoʊdn] , [ðen] [də'rektər] [ʌv; əv]

and	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**Hon**	**.**	**A**	**.**	**Louden**	**Snowden**	**,**	**then**	**Director**	**of**
和	在下面	这	监督	的	尊敬的	.	一个	.	劳登	斯诺登	,	然后	导演	的

[ðə; ði] [mɪnt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

the	**Mint**	**at**	**Philadelphia**	**,**
这	薄荷	在	费城	,

在时任费城造币厂厂长 A. Louden Snowden 先生的监督下，

[ə; eɪ] ['med(ə)l] [wʌz; wəz] [strʌk] in51

a	**medal**	**was**	**struck**	**in51**
一个	勋章	曾是	击	in51

51年铸造了一枚奖章

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

commemoration	**of**	**the**	**centennial**	**anniversary**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**the**
纪念	的	这	百年纪念	周年纪念日	的	这	采用	的	这

[siːl] .

seal	**.**
海豹	.

纪念国徽采用一百周年。

[ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [meɪd] ['æftər]

The	**obverse**	**closely**	**resembled**	**the**	**first**	**important**	**illustration**	**of**	**the**	**seal**	**made**	**after**
这	正面	密切	类似	这	第一的	重要的	插图	的	这	海豹	制成	后

[ɪts] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

its	**adoption**	**.**
它是	采用	.

正面图案与该印章启用后绘制的第一幅重要插图非常相似。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

This	**appeared**	**in**	**the**	**Columbian**	**Magazine**	**for**	**September**	**,**	**1786**	**,**	**and**	**was**	**a**
这	出现	在	这	哥伦比亚	杂志	为了	九月	,	-	,	和	曾是	一个

['spɪrɪtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

spirited	**engraving**	**.**
精神抖擞	雕刻	.

这幅版画刊登于 1786 年 9 月的《哥伦比亚杂志》上，画面生动活泼。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

It	**differed**	**from**	**the**	**official**	**interpretation**	**in**	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**stars**	**,**
它	不同	从	这	官方的	解释	在	这	分配	的	这	明星	,

它与官方对星体分布的解释有所不同。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nek] [ænd; ənd] [hed] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l]

which	were	put	about	the	eagle's	neck	and	head	,	instead	of	in	a	circle
哪个	是	放	关于	这	老鹰的	脖子	和	头	,	反而	的	在	一个	圆圈

[əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] .

above	the	head	.
多于	这	头	.

它们被放置在鹰的脖子和头部周围，而不是像通常那样环绕在头部上方。

[ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [hæd; həd] [ˌsɪksˈtiːn] [liːvz] [ænd; ənd] [noʊ] [fruːts] ,

The	olive	branch	had	sixteen	leaves	and	no	fruits	,
这	橄榄	分支	有	十六	树叶	和	不	水果	,

这根橄榄枝有十六片叶子，却没有果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	the	rays	of	the	sun	extended	through	the	clouds	.
和	这	射线	的	这	太阳	扩展	通过	这	云	.

阳光穿透云层。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmed(ə)l] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [deɪts] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

The	reverse	of	the	medal	contained	the	dates	1782	and	1882	,	to	indicate	its	purpose	,
这	撤销	的	这	勋章	包含	这	日期	-	和	-	,	到	表明	它是	目的	,

奖章背面刻有1782年和1882年的日期，以表明其用途。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɒtoʊz] . [-]

beside	the	mottoes	.	[	31	]
旁	这	格言	.	[	-	]

除了格言之外。[31]

[ˈnoʊtɪs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [tʃæmplɪnz] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - ,

Notice	has	already	been	taken	of	Mr	.	Champlin's	article	in	which	he	criticised	the	seal	of	1841	,
注意	有	已经	到过	已采取	的	先生	.	查普林的	文章	在	哪个	他	受到批评	这	海豹	的	-	,

此前已注意到查普林先生的文章，他在文章中批评了1841年的印章。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] ['glerɪŋ] ['erərz] .

which	the	Department	had	been	using	for	so	many	years	,	notwithstanding	its	glaring	errors	.
哪个	这	部门	有	到过	使用	为了	所以	许多	年	,	虽然	它是	刺眼	错误	.

尽管存在明显的错误，但该部门多年来一直使用该系统。

[hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] , ['mɪstər] . [tɑːtənz] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,

His	criticism	,	Mr	.	Totten's	agitation	of	the	question	of	cutting	the	reverse	,
他的	批评	,	先生	.	托滕的	搅动	的	这	问题	的	切割	这	撤销	,

他的批评，托滕先生对削减反向条款问题的煽动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ['med(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	the	striking	of	the	great	seal	medal	were	the	moving	causes	of	the	important	action	of	the	Secretary	of	State	,
和	这	引人注目	的	这	伟大的	海豹	勋章	是	这	移动	原因	的	这	重要的	行动	的	这	秘书	的	状态	,

而铸造国玺奖章则是国务卿采取这一重要行动的根本原因。

['θiədɔ:] [ef] . ['frɛlɪŋˌhaɪsən] , [ɪn] - .

Theodore	F	.	Frelinghuysen	,	in	1883	.
西奥多	F	.	弗雷林海森	,	在	-	.

西奥多·F·弗雷林海森，1883年。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [sək'si:dɪŋ]

The	first	committee	on	the	seal	recommended	a	reverse	,	and	so	did	succeeding
这	第一的	委员会	在	这	海豹	受到推崇的	一个	撤销	,	和	所以	做过	成功

[kə'mitiz] ,

committees	,
委员会	,

第一届印章委员会建议反转图案，随后的委员会也持相同意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ækt] .

and	a	reverse	was	provided	for	in	the	creating	act	.
和	一个	撤销	曾是	假如	为了	在	这	创建	行为	.

该创制法案中规定了逆转的机制。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]

From	this	it	would	appear	certain	that	the	original	idea	was	to	use	a
从	这	它	会	出现	肯定	那	这	原来的	主意	曾是	到	使用	一个

['pendənt] [si:l] [ʌv; əv][wæks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pendant	seal	of	wax	with	an	impression	on	either	side	of	it	.
吊坠	海豹	的	蜡	和	一个	印象	在	任何一个	边	的	它	.

由此看来，最初的想法似乎是使用一个蜡质吊坠印章，印章两侧都有压印。

['pendənt] [si:lz] [wɜ:r; wər] then52

Pendant	seals	were	then52
吊坠	封印	是	then52

吊坠印章当时是52

['kɑ:mən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ju:st] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

common	and	are	still	used	in	many	cases	.
常见的	和	是	仍然	用过的	在	许多	案例	.

常见，并且在许多情况下仍然使用。

[ɪn] [ə'fɪksɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:ti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wæks] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

In	affixing	such	a	seal	to	a	treaty	it	is	so	large	that	the	wax	would	inevitably
在	粘贴	这样的	一个	海豹	到	一个	条约	它	是	所以	大的	那	这	蜡	会	不可避免地

[breɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

break	if	it	were	unprotected	,
休息	如果	它	是	未受保护	,

在条约上加盖这样的印章时，印章尺寸非常大，如果没有保护措施，蜡封必然会破裂。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑ:ks] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] , ['haɪli]

so	it	is	enclosed	in	a	metal	box	,	usually	of	gold	or	silver	,	highly
所以	它	是	内	在	一个	金属	盒子	,	通常	的	金子	或者	银	,	高度

['ɔ:nəmentid] .

ornamented	.
装饰	.

因此，它被装在一个金属盒子里，通常是金的或银的，装饰华丽。

['æftər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][tu:; tə][ɔ:l][ɪts]

After	the	United	States	secured	a	great	seal	it	affixed	the	same	one	to	all	its
后	这	团结的	各州	安全	一个	伟大的	海豹	它	已粘贴	这	相同的	一	到	全部	它是

[ækts] ,

acts	,
行为	,

美国获得国玺后，便将其用于所有法令之上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['pendənt] ['triːti] [siːl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

and	did	not	have	a	separate	pendant	treaty	seal	until	about	1856	,
和	做过	不是	有	一个	分离	吊坠	条约	海豹	直到	关于	-	,

直到1856年左右才有了单独的条约印章。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ə'pɑːn][æn; ən]

when	one	was	made	at	the	State	Department's	instance	,	or	upon	an
什么时候	一	曾是	制成	在	这	状态	部门的	实例	,	或者	之上	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

understanding	with	the	Department	,
理解	和	这	部门	,

如果该协议是应国务院的要求或根据与国务院达成的谅解而制定的，

[baɪ]['sæmjuəl] ['luːɪs] , [ə; eɪ]['dʒuːələr][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

by	Samuel	Lewis	,	a	jeweler	in	Washington	.
经过	塞缪尔	刘易斯	,	一个	珠宝商	在	华盛顿	.

作者：塞缪尔·刘易斯，华盛顿的一位珠宝商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt][ɪn]['aɪərn] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə][eɪt] [ɪntʃɪz]

It	was	cut	in	iron	,	weighing	about	20	pounds	,	and	was	6	to	8	inches
它	曾是	切	在	铁	,	称重	关于	-	磅	,	和	曾是	6	到	8	英寸

[ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	diameter	.
在	直径	.

它是用铁制成的，重约 20 磅，直径 6 至 8 英寸。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ækjərətli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][ˌriːə'lɪstɪk] ['ræðər]

The	design	followed	the	law	accurately	,	but	the	treatment	was	realistic	rather
这	设计	随后	这	法律	准确	,	但	这	治疗	曾是	实际的	相当

[ðæn; ðən][he'rældɪk] .

than	heraldic	.
比	纹章学	.

该设计严格遵循法律规定，但处理方式是写实的，而不是纹章式的。

[ðɪs] [siːl] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ]['mɪstər] . ['luːɪs] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

This	seal	was	kept	by	Mr	.	Lewis	,	being	,	as	it	appears	,	his	property	,
这	海豹	曾是	保留	经过	先生	.	刘易斯	,	存在	,	作为	它	出现	,	他的	财产	,

这枚印章由路易斯先生保管，显然是他的财产。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [siːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]

and	whenever	a	seal	for	a	treaty	was	required	he	furnished	an
和	每当	一个	海豹	为了	一个	条约	曾是	必需的	他	提供	一个

[ɪm'prɪnt][ɪn][wæks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪlvər][ɔːr][goʊld][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

imprint	in	wax	with	the	silver	or	gold	box	in	which	it	was	to	be	placed	,
印记	在	蜡	和	这	银	或者	金子	盒子	在	哪个	它	曾是	到	是	放置	,

每当需要条约印章时，他都会提供一个蜡封，并附上装印章的银盒或金盒。

[ðə; ðɪ][bɑːks] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər][ðə; ðɪ][ɑːrmz] [stæmpt] [ɪn] [rɪ'liːf] .

the	box	having	upon	the	cover	the	arms	stamped	in	relief	.
这	盒子	拥有	之上	这	覆盖	这	武器	盖章	在	宽慰	.

盒子的盖子上印有凸起的纹章图案。

[ðə; ðɪ][kɔːrdz][ɔːr] ['rɪbənz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['triːti] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][wæks]

The	cords	or	ribbons	passing	through	the	treaty	were	adjusted	through	the	wax
这	绳索	或者	丝带	通过	通过	这	条约	是	调整	通过	这	蜡

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .

at	the	Department	of	State	.
在	这	部门	的	状态	.

穿过条约的绳索或丝带在国务院通过蜡进行调整。

[ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [ðʌs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːtiz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

The	seal	as	thus	attached	to	the	treaties	made	by	this	Government	with	foreign
这	海豹	作为	因此	随附的	到	这	条约	制成	经过	这	政府	和	外国的

['paʊɝz] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [kəm'pɜrd] ['feɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːti] [siːlz] [juːst] [baɪ] ['ʌðər]

powers	for	thirteen	years	compared	favorably	with	the	treaty	seals	used	by	other
权力	为了	十三	年	比较的	有利	和	这	条约	封印	用过的	经过	其他

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

十三年来，本届政府与外国列强签订的条约所附的印章，与其他国家政府使用的条约印章相比，毫不逊色。

[ɪn] - [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [siːl] [fɔːr; fər] [triːtiz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

In	1869	the	use	of	the	separate	seal	for	treaties	was	abandoned	,
在	-	这	使用	的	这	分离	海豹	为了	条约	曾是	弃	,

1869年，条约不再使用单独的印章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['regjələr] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self][wʌz; wəz]

and	the	practice	of	fixing	the	regular	seal	to	the	paper	itself	was
和	这	实践	的	定影	这	常规的	海豹	到	这	纸	本身	曾是

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ,

reverted	to	,
恢复	到	,

于是，又恢复了将普通印章直接贴在纸张上的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [mein'teinz] . -

and	now	maintains	.	53
和	现在	保持	.	-

并且现在保持着.53

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [θɜːrd] [siːl]

THE	THIRD	SEAL
这	第三	海豹

第三印

['dʒænjueri] - , - , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['θiədɔː] [ef] . ['frɛlɪŋˌhaɪsən] ,

January	10	,	1883	,	the	Secretary	of	State	,	Theodore	F	.	Frelinghuysen	,
一月	-	,	-	,	这	秘书	的	状态	,	西奥多	F	.	弗雷林海森	,

1883年1月10日，国务卿西奥多·F·弗雷林海森

[ə'drest] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

addressed	the	Chairman	of	the	Committee	on	Appropriations	of	the	House	of
已解决	这	主席	的	这	委员会	在	拨款	的	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] ,

Representatives	,
代表	,

向众议院拨款委员会主席发表了讲话，

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['rændl] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] $1 ,

Samuel	J	.	Randall	,	asking	for	an	appropriation	of	$1	,
塞缪尔	J	.	兰德尔	,	问	为了	一个	拨款	的	$1	,

塞缪尔·J·兰德尔请求拨款1美元，

- [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪd] .

000	to	pay	for	having	a	new	seal	of	the	United	States	made	.
-	到	支付	为了	拥有	一个	新的	海豹	的	这	团结的	各州	制成	.

花费 000 美元制作新的美国国徽。

“ [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , ” [hɪz; ɪz] ['letər] [sed] , “ [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] ,

“	Since	the	year	1782	,	”	his	letter	said	,	“	when	the	device	was	adopted	,
“	自从	这	年	-	,	”	他的	信	说	,	“	什么时候	这	设备	曾是	已采用	,

他在信中写道：“自1782年该装置被采用以来，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] , [bʌt; bət] [tu:] [daɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l]

there	have	been	,	it	is	believed	,	but	two	dies	of	the	obverse	of	the	seal
那里	有	到过	,	它	是	相信	,	但	二	死亡	的	这	正面	的	这	海豹

,

,

,

据信，印章正面图案只有两种模具。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['si:lɪŋ] ['dɑ:kjuments] .

the	only	side	which	has	been	employed	up	to	this	time	for	sealing	documents	.
这	仅有的	边	哪个	有	到过	受雇	向上	到	这	时间	为了	密封	文件	.

迄今为止，唯一用于文件密封的一面。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	reverse	of	the	seal	has	never	been	engraved	by	the	Government	.
这	撤销	的	这	海豹	有	绝不	到过	刻	经过	这	政府	.

政府从未在印章背面刻字。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] ,

The	original	die	of	the	obverse	,	after	being	in	use	for	about	sixty	years	,
这	原来的	死	的	这	正面	,	后	存在	在	使用	为了	关于	六十	年	,

正面原模，使用了大约六十年后，

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [daɪ] ,

was	replaced	by	the	present	die	,
曾是	替换	经过	这	展示	死	,

被现在的模具取代了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['gɪvz] [klɪr] [ɪm'preʃəns] .

which	has	become	very	much	worn	and	no	longer	gives	clear	impressions	.
哪个	有	变得	非常	很多	磨损	和	不	更长	给予	清除	印象	.

它已经磨损得很厉害，无法再留下清晰的印记。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]

It	is	also	to	be	observed	with	respect	to	the	latter	that	it	does	not
它	是	还	到	是	观察到	和	尊重	到	这	后者	那	它	做	不是

['strɪktli] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔ:] .

strictly	conform	to	the	device	established	by	law	.
严格	符合	到	这	设备	已确立的	经过	法律	.

还需注意的是，后者并不完全符合法律规定的装置。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] ,

It	seems	to	me	,	therefore	,
它	似乎	到	我	,	所以	,

因此，在我看来，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['emɪnəntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [kə'rekt] [daɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

to	be	eminently	important	that	a	new	and	correct	die	be	made	without	delay
到	是	非常	重要的	那	一个	新的	和	正确的	死	是	制成	没有	延迟

.

:

.

至关重要的是，必须立即制作一副新的、合适的模具。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [biː; bi][kʌt][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː]
" He also advised that the reverse be cut as a compliance with the law
" 他 还 建议 那 这 撤销 是 切 作为 一个 遵守 和 这 法律
[ænd; ənd] " [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
and " a proper respect to pay to the founders of this Government ,
和 " 一个 恰当的 尊重 到 支付 到 这 创始人 的 这 政府 ,

他还建议将背面也剪掉，以符合法律规定，并"以此表达对本届政府缔造者的适当尊重"。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] the54
at this time , to carry out the54
在 这 时间 , 到 携带 出去 the54

此时，执行第54项

['pɜːrpəs] [soʊ] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [dʒuːn] - , - .
purpose so clearly expressed by them in Congress , June 20 , 1782 .
目的 所以 清楚地 表达 经过 他们 在 国会 , 六月 - , - .

他们在 1782 年 6 月 20 日的国会上明确表达了这一目的。

" ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - (-
" Falling in with this recommendation Congress appropriated , July 7 , 1884 (23
" 坠落 在 和 这 推荐 国会 挪用 , 七月 7 , - (-
[stæt] . , -) , $1 ,
Stat . , 394) , $1 ,
统计数据 . , -) , $1 ,

"根据这项建议，国会于 1884 年 7 月 7 日拨款（23 Stat., 394），1 美元，

- " [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][əb'teɪn] [daɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd]
000 " to enable the Secretary of State to obtain dies of the obverse and
- " 到 使能够 这 秘书 的 状态 到 获得 死亡 的 这 正面 和
[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
reverse of the seal of the United States ,
撤销 的 这 海豹 的 这 团结的 各州 ,

000 "使国务卿能够获得美国国玺正反面的模具，

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and appliances necessary for making impressions of the same .
和 电器 必要的 为了 制作 印象 的 这 相同的 .

以及制作相应印模所需的器具。

" ['mɪstər] . ['θiədɔː] [ef] . [dwaɪt] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd]['laɪbreri][ʌv; əv]
" Mr . Theodore F . Dwight , Chief of the Bureau of Rolls and Library of
" 先生 . 西奥多 F . 德怀特 , 首席 的 这 局 的 卷 和 图书馆 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,
the Department of State ,
这 部门 的 状态 ,

"西奥多·F·德怀特先生，国务院卷宗和图书馆局局长，

['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [siːl] .
supervised the work of designing the new seal .
受监督 这 工作 的 设计 这 新的 海豹 .

监督了新密封件的设计工作。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['skɑːlər] , ['dʒʌstɪn] ['wɪnzɚ] , [ænd; ənd]
He called into consultation the eminent historical scholar , Justin Winsor , and
他 称为 进入 咨询 这 杰出 历史 学者 , 贾斯汀 温莎 , 和
[prɑːf] . [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] ,
Prof . Charles Eliot Norton ,
教授 . 查尔斯 艾略特 诺顿 ,

他请教了著名历史学者贾斯汀·温索尔和查尔斯·艾略特·诺顿教授，

[ʌv; əv]['hɑːrvərd] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

of	Harvard	;	William	H	.	Whitmore	,	the	genealogist	,	author	of
的	哈佛大学	;	威廉	H	.	惠特莫尔	,	这	系谱学家	,	作者	的

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['herəldri] ([nuː] [jɔːk] ,

Elements	of	Heraldry	(	New	York	,
元素	的	纹章学	(	新的	约克	,

哈佛大学的威廉·H·惠特莫尔，系谱学家，《纹章学要素》（纽约，

-) , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk][ɑːn] ['herəldri] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [dʒɑːn] ['denisən]

1866	)	,	at	that	time	the	only	work	on	heraldry	by	an	American	;	John	Denison
-	)	,	在	那	时间	这	仅有的	工作	在	纹章学	经过	一个	美国人	;	约翰	丹尼森

['tʃæplɪn] ,

Chaplin	,
卓别林	,

1866年），当时唯一一部由美国人撰写的纹章学著作；约翰·丹尼森·查普林，

['dʒunjɚ] . , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

jr	.	,	an	authority	on	engraving	,	associate	editor	of	the	American
小	.	,	一个	权威	在	雕刻	,	联系	编辑	的	这	美国人

[ˌsaɪklə'piːdiːə][ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv] ['skrɪbnɚz] [ɑːrt] ;

Cyclopædia	and	later	of	Scribner's	art	cyclopædias	;
百科全书	和	之后	的	斯克里布纳出版社	艺术	百科全书	;

小，一位版画权威，曾任《美国百科全书》副主编，后来又任斯克里布纳艺术百科全书副主编；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['hɔrtən] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , [tʃiːf] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv]['mesərz] . ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

and	James	Horton	Whitehouse	,	chief	designer	of	Messrs	.	Tiffany	&	Co	.	,
和	詹姆斯	霍顿	白宫	,	首席	设计师	的	先生们	.	蒂芙尼	&	合作	.	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

以及纽约蒂芙尼公司首席设计师詹姆斯·霍顿·怀特豪斯。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

The	subject	was	thus	considered	from	the	three	points	of	view	of
这	主题	曾是	因此	经过考虑的	从	这	三	积分	的	看法	的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['herəldri] , [ænd; ənd][ɑːrt] .

history	,	heraldry	,	and	art	.
历史	,	纹章学	,	和	艺术	.

因此，我们从历史、纹章学和艺术三个角度对这一主题进行了探讨。

[prə'fesər] ['nɔːtən] [roʊt] :

Professor	Norton	wrote	:
教授	诺顿	写道	:

诺顿教授写道：

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'dɑːptɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [ɪz]

A	.	It	is	greatly	to	be	regretted	that	the	device	adopted	by	congress	in	1782	is
一个	.	它	是	非常	到	是	后悔	那	这	设备	已采用	经过	国会	在	-	是

[ʌv; əv][soʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

of	so	elaborate	and	allegorical	a	character	.
的	所以	精心制作的	和	寓言式的	一个	特点	.

A. 令人深感遗憾的是，国会在 1782 年采用的方案具有如此复杂的寓言性质。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði]

The	most	skilful	treatment	of	it	could	hardly	make	it	satisfactory	as	the
这	最多	熟练	治疗	的	它	可以	几乎	制作	它	令人满意的	作为	这

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] . * * * -

design	for	the	seal	of	a	great	nation	.	*	*	*	55
设计	为了	这	海豹	的	一个	伟大的	国家	.	*	*	*	-

即使经过最精湛的处理，也很难使它成为伟大国家国徽的理想设计。** *55

[biː] .
B **.**
B .

B.

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði][best] [wei] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
But **as** **this** **is** **now** **the** **established** **device** **,** **the** **best** **way** **,** **I** **believe** **,**
但 作为 这 是 现在 这 已确立的 设备 , 这 最好的 方式 , 我 相信 ,

但既然这已成为一种成熟的设备，我认为，这是最好的方法。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'venʃənəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
to **deal** **with** **it** **,** **would** **be** **to** **treat** **it** **as** **conventionally** **as** **possible** **,**
到 交易 和 它 , 会 是 到 对待 它 作为 传统上 作为 可能的 ,

处理这个问题的方法就是尽可能按照常规的方式来处理。

— ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['strɪktli] [he'rældɪk] ['kærəktər] . * * *
— **giving** **it** **a** **strictly** **heraldic** **character** **.** ***** ***** *****
— 给予 它 一个 严格 纹章学 特点 . * * *

——使其具有严格的纹章学特征。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
As **to** **the** **reverse** **,** **the** **device** **adopted** **by** **Congress** **is** **practically** **incapable** **of**
作为 到 这 撤销 , 这 设备 已采用 经过 国会 是 几乎 无法 的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['triːtmənt] ;
effective **treatment** **;**
有效的 治疗 ;

至于反过来，国会通过的措施实际上无法进行有效治疗；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli] ([haʊ'evər] [ɑːr'tɪstɪkli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər]) [lʊk] ['ʌðərwaɪz]
it **can** **hardly** **(** **however** **artistically** **treated** **by** **the** **designer** **)** **look** **otherwise**
它 能 几乎 (然而 艺术上 治疗 经过 这 设计师) 看 否则
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'sɑːnɪk][frə'tɜːrnəti] . * * *
than **as** **a** **dull** **emblem** **of** **a** **masonic** **fraternity** **.** ***** ***** *****
比 作为 一个 乏味的 徽 的 一个 共济会 兄弟会 . * * *

（无论设计师如何巧妙处理）它几乎不可能看起来不像是一个乏味的共济会标志。

['mɪstər] . ['wɪnzɚ] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] [prə'fesər] ['nɔrtənz] [noʊts] .
Mr **.** **Winsor** **commented** **upon** **Professor** **Norton's** **notes** **.**
先生 . 温莎 评论 之上 教授 诺顿的 笔记 .

温索先生对诺顿教授的笔记发表了评论。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .
He **agreed** **that** **the** **seal** **was** **not** **a** **good** **coat** **of** **arms** **.**
他 同意 那 这 海豹 曾是 不是 一个 好的 外套 的 武器 .

他同意这枚印章不是一个好的纹章。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,
He **thought** **,** **however** **,**
他 想法 , 然而 ,

然而，他心想：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] “ [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən][he'rældɪk][bɜːrd]
that **it** **had** **not** **been** **the** **purpose** **of** **Congress** **“** **to** **show** **an** **heraldic** **bird**
那 它 有 不是 到过 这 目的 的 国会 “ 到 展示 一个 纹章学 鸟
” — [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] ['prɑːpər] ” [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][he'rældɪk]['iːg(ə)l] .
” **—** **that** **“** **the** **American** **eagle** **displayed** **proper** **”** **could** **not** **be** **an** **heraldic** **eagle** **.**
” — 那 “ 这 美国人 鹰 显示 恰当的 ” 可以 不是 是 一个 纹章学 鹰 .

国会的目的并非“展示一只纹章鸟”——“正确展示的美国鹰”不可能是纹章鹰。

“ ['weðər] ['prez(ə)nt] [ə'θɔ:rətiz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [
“ **Whether** **present** **authorities** **,** ” **he** **continued** **,** “ **can** **venture** **to** **correct** **their** **[**
“ 无论 展示 当局 , ” 他 持续 , “ 能 风险投资 到 正确的 他们的 [
[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] -] [bæd] [teɪst] ,
the **Congress** **-** **]** **bad** **taste** **,**
这 国会 -] 坏的 品尝 ,

他继续说道：“现任当局是否有勇气纠正他们（国会）的糟糕品味，

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
may **be** **a** **question** **.**
可能 是 一个 问题 .

这可能是一个问题。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [bəuθ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs]
” **Of** **the** **reverse** **,** **he** **declared** **it** **was** **“** **both** **unintelligent** **and** **commonplace**
” 的 这 撤销 , 他 声明 它 曾是 “ 两个都 愚蠢的 和 平凡
.
:
.

对于相反的情况，他宣称这是“既愚蠢又平庸的”。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] ,
If **it** **can** **be** **kept** **in** **the** **dark** **as** **it** **seems** **to** **have** **been** **kept** **,**
如果 它 能 是 保留 在 这 黑暗的 作为 它 似乎 到 有 到过 保留 ,

如果它能像现在这样一直被妥善保管在黑暗中，

[waɪ] [nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?
why **not** **keep** **it** **so** **?**
为什么 不是 保持 它 所以 ?

为什么不保持现状呢?

” [ɑ:n]['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] , - , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [dwaɪt] :
” **On** **January** **2** **,** **1884** **,** **he** **wrote** **to** **Mr** **.** **Dwight** **:**
” 在 一月 2 , - , 他 写道 到 先生 . 德怀特 :

1884年1月2日，他写信给德怀特先生：

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] “ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ] ,
When **you** **say** **“** **It** **might** **be** **best** **to** **reproduce** **the** **original** **die** **,**
什么时候 你 说 “ 它 可能 是 最好的 到 复制 这 原来的 死 ,

当你说“最好是复制原模具”时，

” — [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
” **—** **you** **suggest** **what** **is** **really** **my** **opinion** **.**
” — 你 建议 什么 是 真的 我的 观点 .

——你提出的观点正是我所想的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [nɑ:'i:vli] [ɑ:r'keɪɪk] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['kʌvərz][ə; eɪ]
There **is** **a** **certain** **naïvely** **Archaic** **look** **about** **it** **which** **is** **honest** **and** **covers** **a**
那里 是 一个 肯定 天真地 古风 看 关于 它 哪个 是 诚实的 和 封面 一个
['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][sɪnz] ,
multitude **of** **artistic** **sins** **,**
民众 的 艺术 罪孽 ,

它有一种质朴的古旧感，这种感觉很真诚，掩盖了许多艺术上的缺陷。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][du:][baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
in **a** **way** **that** **will** **not** **be** **easy** **to** **do** **by** **a** **modernization** **of** **it** **.**
在 一个 方式 那 将要 不是 是 简单的 到 做 经过 一个 现代化 的 它 .

以一种通过现代化改造难以实现的方式。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .
I **like** **to** **preserve** **such** **original** **devices** **.**
我 喜欢 到 保存 这样的 原来的 设备 .

我喜欢保存这种原装设备。

['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪnzɚ] .

Mr	.	Whitmore	did	not	agree	with	Mr	.	Winsor	.
先生	.	惠特莫尔	做过	不是	同意	和	先生	.	温莎	.

惠特莫尔先生不同意温莎先生的观点。

[hiː; hi] [roʊt] [dɪ'sembər] - , - : -

He	wrote	December	30	,	1884	:	56
他	写道	十二月	-	,	-	:	-

他写道：1884年12月30日:56

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][he'rældɪk] .

I	feel	assured	that	the	treatment	should	be	heraldic	.
我	感觉	保证	那	这	治疗	应该	是	纹章学	.

我相信这种待遇应该是具有象征意义的。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][he'rældɪk][wʌn] .

An	eagle	displayed	must	be	an	heraldic	one	.
一个	鹰	显示	必须	是	一个	纹章学	一	.

展出的鹰必须是纹章鹰。

[ðə; ði][tɜːrm] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [miːnz] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] ,

The	term	American	eagle	,	I	infer	,	means	a	bald	-	headed	eagle	,
这	学期	美国人	鹰	,	我	推断	,	方法	一个	秃	-	标题	鹰	,

我推测，“美国鹰”一词指的是秃头鹰。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [taɪp] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪn] ['herəldri] [ə; eɪ] [tʌft] [ɔːr] [krest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

not	the	European	type	which	shows	in	heraldry	a	tuft	or	crest	on	his	head	.
不是	这	欧洲的	类型	哪个	演出	在	纹章学	一个	簇	或者	波峰	在	他的	头	.

不是欧洲那种在纹章学中头上带有簇状物或冠饰的类型。

[ðɪs] [ɪz] [ə'laʊəbl] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l][ɪz] .

This	is	allowable	,	just	as	a	double	-	headed	eagle	is	.
这	是	允许的	,	只是	作为	一个	双倍的	-	标题	鹰	是	.

这是允许的，就像双头鹰一样。

[ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz] [gɪv] [ðə; ði] [wɪŋz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] ,

The	best	examples	give	the	wings	raised	to	the	shoulder	and	then	dropping	,
这	最好的	示例	给	这	翅膀	提高	到	这	肩膀	和	然后	下降	,

最好的例子是，翅膀先抬到肩膀高度，然后垂下。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

which	is	more	graceful	and	natural	.
哪个	是	更多的	优美	和	自然的	.

哪种方式更优雅自然呢?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	the	reverse	he	said	:	“	It	is	a	thankless	task	to	arrange	it	,
作为	到	这	撤销	他	说	:	“	它	是	一个	忘恩负义	任务	到	安排	它	,

至于反过来，他说：“安排这件事是一项吃力不讨好的任务，

[æz; əz][prɑːf] . ['nɔːtən] [sez] ; [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	Prof	.	Norton	says	;	use	it	as	little	as	possible	.
作为	教授	.	诺顿	说道	;	使用	它	作为	小的	作为	可能的	.

正如诺顿教授所说，尽量少用。

” ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [səb'mɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

”	Mr	.	Whitmore	submitted	designs	which	were	intended	to	be	an
”	先生	.	惠特莫尔	提交	设计	哪个	是	故意的	到	是	一个

[ɪm'pruːvmənt] [hɛ'rældɪkli] [ɑːn] [ðoʊz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

improvement	heraldically	on	those	under	consideration	,
改进	纹章学	在	那些	在下面	考虑	,

“惠特莫尔先生提交的设计方案旨在对当时正在考虑的方案进行纹章学上的改进，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəus] ,

which	he	criticised	,	especially	with	reference	to	the	arrows	,
哪个	他	受到批评	,	尤其	和	参考	到	这	箭头	,

他对此提出了批评，尤其是对箭矢的使用。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər]['mɪstər] . [dwaɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ]

the	form	of	which	had	been	changed	under	Mr	.	Dwight's	direction	so
这	形式	的	哪个	有	到过	已更改	在下面	先生	.	德怀特的	方向	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['æroʊ] .

as	to	represent	a	distinctively	American	Indian	arrow	.
作为	到	代表	一个	独特地	美国人	印度	箭	.

在德怀特先生的指导下，箭的形状被改变，以代表一种独特的美国印第安箭。

['mɪstər] . [dwaɪt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtˌmɔrz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

Mr	.	Dwight	conformed	to	Mr	.	Whitmore's	suggestion	,	and	“	the
先生	.	德怀特	符合	到	先生	.	惠特莫尔	建议	,	和	“	这

['teknɪk(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][bɑːrb] ” ['æroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

technical	form	of	barb	”	arrow	was	restored	.
技术的	形式	的	倒钩	”	箭	曾是	恢复	.

德怀特先生采纳了惠特莫尔先生的建议，“倒钩箭的技术形式”得以恢复。

[ʌv; əv][ðə; ði][daɪ][ʌv; əv] - ['mɪstər] . [dwaɪt] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]['dʒænjueri][sɪks] ,

Of	the	die	of	1782	Mr	.	Dwight	wrote	to	Mr	.	Whitmore	January	6	,
的	这	死	的	-	先生	.	德怀特	写道	到	先生	.	惠特莫尔	一月	6	,

1782年1月6日，德怀特先生写信给惠特莫尔先生，谈到了当时的形势。

- : “ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [daɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sens] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz]

1885	:	“	Is	not	that	die	to	be	regarded	as	in	some	sense	sanctioned	by	long	use
-	:	“	是	不是	那	死	到	是	认为	作为	在	一些	感觉	已制裁	经过	长的	使用

,

,

,

1885年：“难道这种做法不应被视为某种程度上因长期使用而得到认可吗？”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] ?

in	view	of	its	origin	,	as	entitled	to	the	same	authority	as	a	law	?
在	看法	的	它是	起源	,	作为	标题	到	这	相同的	权威	作为	一个	法律	?

鉴于其起源，它是否享有与法律相同的效力?

” [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][krest]['mɪstər] . [dwaɪt] [sed] :

”	In	regard	to	the	crest	Mr	.	Dwight	said	:
”	在	看待	到	这	波峰	先生	.	德怀特	说	:

关于徽章，德怀特先生说：

“ [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	On	referring	to	the	order	of	1782	on	this	point	,
“	在	指	到	这	命令	的	-	在	这	观点	,

“关于这一点，请参阅1782年的命令，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	seems	that	we	have	no	liberty	to	depart	from	that	form	,	as	it
它	似乎	那	我们	有	不	自由	到	离开	从	那	形式	,	作为	它

[riːdz] :

reads	:
阅读	:

看来我们没有自由偏离这种形式，因为它是这样写的：

- [ə; eɪ]['glɔːri] , [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] .

'	A	glory	,	or	,	breaking	through	a	cloud	proper	,	and	surrounding	thirteen	stars	.
-	一个	荣耀	,	或者	,	打破	通过	一个	云	恰当的	,	和	周围	十三	明星	.

“一道光辉，或冲破云层，环绕着十三颗星辰。”

- [ˌaɪ 'tiː] has57
' It has57
- 它 has57

它有57

[bɪn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] ['splendər] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ]
been advised that an appearance of more splendor would be gained by allowing
到过 建议 那 一个 外貌 的 更多的 辉煌 会 是 获得 经过 允许
[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
the rays of the glory to extend beyond the clouds ,
这 射线 的 这 荣耀 到 延长 超过 这 云 ,

有人建议，让光芒穿透云层，会显得更加壮丽。

[æz; əz] [ðoʊ] ['pɪrsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [əd'vaɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] ['wɔːrəntɪd] [ɪn]
as though piercing them ; but to that advice I do not feel warranted in
作为 尽管 冲孔 他们 ; 但 到 那 建议 我 做 不是 感觉 有保证 在
[ə'griːɪŋ] ,
agreeing ,
同意 ,

仿佛要刺穿他们；但我并不觉得有理由同意这种建议。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [daɪ] [geɪv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['ðerfɔːr] .
as the old die gave no authority therefor .
作为 这 老的 死 给予 不 权威 因此 .

因为旧骰子没有赋予任何权力。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [hiː; hi] [sed] : " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt]
" Of the reverse he said : " For the present purposes we shall not
" 的 这 撤销 他 说 : " 为了 这 展示 目的 我们 将 不是
['ɔːrdər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
order the reverse ;
命令 这 撤销 ;

"关于相反的情况，他说：'就目前而言，我们不下令采取相反的措施；

[æz; əz] ['mɪstər] . ['wɪnzɝ] [riˈmaːks] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
as Mr . Winsor remarks , it has been so long kept in the dark ,
作为 先生 . 温莎 评论 , 它 有 到过 所以 长的 保留 在 这 黑暗的 ,

正如温索先生所说，这件事一直被隐瞒着。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [hɑːrm] .
a few months more of shade will do it no harm .
一个 很少 几个月 更多的 的 阴影 将要 做 它 不 伤害 .

再在阴凉处待几个月对它没有坏处。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪf] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] .
I would like to have your opinion if adverse to the cutting of that side .
我 会 喜欢 到 有 你的 观点 如果 不利 到 这 切割 的 那 边 .

我想听听你的意见，你是否反对切掉那一侧。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'stɪŋktli] ['spɛsəˌfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kʌt] [prɪ'zuːməbli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
The law distinctly specifies it and it was not cut presumably at the same
这 法律 明显地 指定 它 和 它 曾是 不是 切 想必 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] ,
time as the obverse ,
时间 作为 这 正面 ,

法律对此有明确规定，而且据推测，它并非与正面同时切割。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [deɪ] .
because the latter was urgently needed , even as to day .
因为 这 后者 曾是 紧急 需要 , 甚至 作为 到 天 .

因为直到今天，后者仍然迫切需要。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][æt; ət][ðæt] [taɪm] ,

The	subject	was	probably	lost	sight	of	at	that	time	,
这	主题	曾是	大概	丢失的	视线	的	在	那	时间	,

当时可能已经忽略了这个问题。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

when	all	the	thoughts	of	the	fathers	were	engaged	in	the	foundation	of	the
什么时候	全部	这	想法	的	这	父亲们	是	已订婚的	在	这	基础	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

当先辈们所有的心思都投入到共和国的建立中时。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

I	do	not	expect	that	the	reverse	can	be	conveniently	used	for	the	purpose
我	做	不是	预计	那	这	撤销	能	是	方便	用过的	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['si:lɪŋ] ['dɑ:kjuments] ,

of	sealing	documents	,
的	密封	文件	,

我不认为背面可以方便地用于密封文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ɪm'prɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

but	it	is	not	in	my	opinion	improper	that	the	device	should	be	determined
但	它	是	不是	在	我的	观点	不当	那	这	设备	应该	是	决定

[ænd; ənd][kʌt] .

and	cut	.
和	切	.

但我认为，确定并切断该装置的做法并无不妥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国徽的历史(The history of the seal of the United States)

” [dɪ'sembər] - , - , ['mesərz] . ['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .
” **December 13 , 1884 , Messrs . Tiffany & Co . submitted the designs .**
” 十二月 - , - , 先生们 . 蒂芙尼 & 合作 . 提交 这 设计 .

“1884年12月13日，蒂芙尼公司提交了设计稿。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['stʌdid] ['kerfəli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][æz; əz][ə'dɑːptɪd][baɪ]
After having studied carefully the description of the devices as adopted by
后 拥有 研究 小心 这 描述 的 这 设备 作为 已采用 经过
['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
Congress in 1782 ,
国会 在 - ,

在仔细研究了国会于1782年通过的关于这些装置的描述之后，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt]
and considered also the suggestions and remarks that we have of late
和 经过考虑的 还 这 建议 和 评论 那 我们 有 的 晚的
[siːn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
seen and received regarding the same ,
已见 和 已收到 关于 这 相同的 ,

并考虑了我们最近看到和收到的关于此事的建议和意见。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['herəldri] . * * *
we have carried them out strictly according to the rules of heraldry . * * *
我们 有 携带 他们 出去 严格 根据 到 这 规则 的 纹章学 . * * *
-
58
-

我们严格按照纹章学规则执行了这些工作。** *58

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːld]['iːg(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['æftər]['kerf(ə)l] ['stʌdiz]
The eagle is the American bald eagle and has been drawn after careful studies
这 鹰 是 这 美国人 秃 鹰 和 有 到过 绘制 后 小心 研究
[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['herəldri] [wɪl] [pər'mɪt] .
and made as natural as the rules of heraldry will permit .
和 制成 作为 自然的 作为 这 规则 的 纹章学 将要 允许 .

这只鹰是美国白头鹰，是经过仔细研究绘制而成，并尽可能地符合纹章学的规则，使其看起来自然逼真。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] ['feðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
We have decided that the third feather shall be the one extending to the
我们 有 决定 那 这 第三 羽毛 将 是 这 一 扩展 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
end of the wing .
结尾 的 这 翼 .

我们决定第三根羽毛应该是延伸到翅膀末端的那根。

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːgəlz] [brest] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
The escutcheon on the eagle's breast is drawn as described ,
这 盾形纹章 在 这 老鹰的 胸部 是 绘制 作为 描述 ,

鹰胸前的盾形纹章按所述方式绘制。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .
the direction of the lines indicating the colors .
这 方向 的 这 线条 表明 这 颜色 .

线条的方向表示颜色。

[æz; əz][noʊ][stɑːrz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] .

As	no	stars	are	mentioned	in	the	chief	,	they	have	not	been	introduced	here	.
作为	不	明星	是	提及	在	这	首席	,	他们	有	不是	到过	介绍	这里	.

由于总指挥中没有提到任何明星，所以这里就不介绍他们了。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][sə'spend][ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

The	suggestion	to	suspend	the	shield	from	the	neck	of	the	eagle
这	建议	到	暂停	这	盾	从	这	脖子	的	这	鹰

[baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr][kɔːrd] ,

by	a	ribbon	or	cord	,
经过	一个	丝带	或者	绳索	,

有人建议用丝带或绳子将盾牌悬挂在鹰的脖子上。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ,

we	have	not	carried	out	,
我们	有	不是	携带	出去	,

我们尚未执行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][ænd; ənd] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts]['dɪgnəti] .

as	it	would	not	be	proper	and	would	rob	the	whole	arms	of	its	dignity	.
作为	它	会	不是	是	恰当的	和	会	抢	这	所有的	武器	的	它是	尊严	.

因为这样做不合适，会剥夺整个手臂的尊严。

[ðə; ði]['reɪz][ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [nɑːt][ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][klaʊdz] .

The	rays	are	purposely	not	extended	beyond	the	clouds	.
这	射线	是	故意	不是	扩展	超过	这	云	.

光线特意没有穿透云层。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

All	that	is	desirable	in	that	direction	has	been	done	,
全部	那	是	理想	在	那	方向	有	到过	完毕	,

朝那个方向所有值得做的事情都已经完成了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd]

but	to	allow	them	to	project	in	the	manner	spoken	of	and
但	到	允许	他们	到	项目	在	这	方式	说	的	和

[æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm][kʌt] ,

as	we	often	see	them	cut	,
作为	我们	经常	看	他们	切	,

但为了让它们能够以那种方式投射出来，就像我们经常看到的那样，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

would	be	to	convey	a	wrong	and	very	weak	idea	of	the	original
会	是	到	传达	一个	错误的	和	非常	虚弱的	主意	的	这	原来的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

那样做会传达出对原意的错误且非常薄弱的理解。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['ɑːlɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]

We	have	used	the	classical	olive	and	have	decided	not	to	introduce	the
我们	有	用过的	这	古典	橄榄	和	有	决定	不是	到	介绍	这

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

我们采用了经典的橄榄树品种，决定不引入花卉；

[ðə; ði] [fruːt] (-) [ænd; ənd] [ðə; ði] - [liːvz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]

the	fruit	(	13	)	and	the	13	leaves	speak	for	themselves	in	a	very	clear	and
这	水果	(	-	)	和	这	-	树叶	说话	为了	他们自己	在	一个	非常	清除	和

['pɑːzətɪv] ['mænər] ,

positive	manner	,
积极的	方式	,

果实（13）和13片叶子本身就以非常清晰和积极的方式说明了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] , [waɪl] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['fjuːtʃər] ,

but	the	flowers	,	while	they	suggest	a	growing	and	fruitful	future	,
但	这	花朵	,	尽管	他们	建议	一个	生长	和	卓有成效	未来	,

但是，这些花朵虽然预示着一个蓬勃发展、硕果累累的未来，

[wʊd] [æz; əz][noʊ]['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , [gɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

would	as	no	special	number	could	be	used	,	give	an	uncertainty	not	desirable
会	作为	不	特别的	数字	可以	是	用过的	,	给	一个	不确定	不是	理想

,

,

,

由于无法使用特殊数字，这将导致不希望出现的不确定性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

as	it	would	always	be	supposed	that	the	particular	number	of	flowers
作为	它	会	总是	是	据称	那	这	特别的	数字	的	花朵

[juːst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [waɪl] [ðæt] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

used	must	have	a	meaning	while	that	meaning	is	not	there	.
用过的	必须	有	一个	意义	尽管	那	意义	是	不是	那里	.

人们总是会认为所用花朵的特定数量一定有某种含义，但实际上并没有这种含义。

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [fruːt] , ['ærəus] ,

Indications	of	color	should	not	be	given	in	the	olive	branch	,	fruit	,	arrows	,
症状	的	颜色	应该	不是	是	给定	在	这	橄榄	分支	,	水果	,	箭头	,

橄榄枝、果实、箭矢中不应标明颜色。

[skroʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [tɜːm] [ɪn] ['herəldri] - ['prɑːpər]

scroll	,	etc	.	;	they	should	be	represented	as	termed	in	heraldry	'	proper
滚动	,	ETC	.	;	他们	应该	是	代表	作为	称为	在	纹章学	-	恰当的

-

.

'

:

-

.

卷轴等；它们应该按照纹章学中所谓的"正确"方式来表示。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ;

Regarding	the	reverse	the	pyramid	is	drawn	to	the	scale	of	the	great	pyramid	;
关于	这	撤销	这	金字塔	是	绘制	到	这	规模	的	这	伟大的	金字塔	;

至于背面，金字塔是按照大金字塔的比例绘制的；

[ðə; ði][saɪd] [siːn] [ɪn] [pər'spektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [iːst] , [ðɪs] [vjuː] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .

the	side	seen	in	perspective	to	the	right	means	East	,	this	view	being	desired	.
这	边	已见	在	看法	到	这	正确的	方法	东方	,	这	看法	存在	想要的	.

从透视角度看，右侧代表东方，这是人们所期望看到的景象。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'saɪzd] ;

The	eye	and	the	date	on	the	foot	of	the	pyramid	should	not	be	incised	;
这	眼睛	和	这	日期	在	这	脚	的	这	金字塔	应该	不是	是	切开	;

金字塔底部的眼睛和日期不应该刻上去；

[ɑːn] ['eɪnʃənt] [ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk] of59

on	ancient	monumental	work	and	work	of59
在	古老的	宏伟的	工作	和	工作	of59

关于古代纪念碑作品和59号作品

[ðæt] ['kærəktər] [ðə; ði][daɪ][ɪz] [sʌŋk] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'li:f]

that	character	the	die	is	sunk	,	or	the	impression	it	of	course	would	be	in	relief
那	特点	这	死	是	沉没	,	或者	这	印象	它	的	课程	会	是	在	宽慰

.

:

.

那个字符就像骰子沉入了底坑，或者说，它所留下的印象当然是凸起的。

[ðə; ði] ['letərz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pər'tɪkjələr]['roʊmən] ['letərz] [ju:st] ,

The	letters	used	in	the	Latin	are	the	simple	and	particular	Roman	letters	used	,
这	信件	用过的	在	这	拉丁	是	这	简单的	和	特别的	罗马	信件	用过的	,

拉丁文中使用的字母是罗马字母，即罗马字母。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði][best] ['letər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

and	in	fact	is	the	best	letter	used	for	the	purpose	.
和	在	事实	是	这	最好的	信	用过的	为了	这	目的	.

事实上，它是用于此目的的最佳信件。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][skroʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] “ [i:]['plʊrɪbəs]['ju:nəm, 'u:nəm] ” [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]

Regarding	the	scroll	containing	the	“	E	pluribus	unum	”	we	consider	the
关于	这	滚动	包含	这	“	E	合众	一	”	我们	考虑	这

['prez(ə)nt][fɔ:rm] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][best][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:t] [skroʊl] ['menʃ(ə)nd] [wʊd]

present	form	altogether	the	best	to	use	as	the	sheet	scroll	mentioned	would
展示	形式	共	这	最好的	到	使用	作为	这	床单	滚动	提及	会

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

interfere	with	the	eagle	,
干扰	和	这	鹰	,

关于载有“E pluribus unum”的卷轴，我们认为目前的形式是最佳选择，因为前面提到的单张卷轴会妨碍鹰的图案。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rm][ʌv; əv][skroʊl][fɔ:lz][ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪn] .

while	the	old	form	of	scroll	falls	in	well	with	the	general	design	.
尽管	这	老的	形式	的	滚动	瀑布	在	出色地	和	这	一般的	设计	.

而古老的卷轴形式与整体设计非常契合。

[ðə; ði][daɪz] [wɪl] [bi:; bi][kʌt][ɪn] [sti:l] .

The	dies	will	be	cut	in	steel	.
这	死亡	将要	是	切	在	钢	.

模具将用钢材切割而成。

[ðɪs] ['letər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] [dɪ'zaɪnz]

This	letter	may	be	said	to	be	the	argument	for	the	Whitehouse	designs
这	信	可能	是	说	到	是	这	争论	为了	这	白宫	设计

.

:

.

可以说，这封信是支持白宫设计的论据。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃæmplɪn] , [hu:] [roʊt] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - :

They	were	submitted	to	Mr	.	Champlin	,	who	wrote	,	January	7	,	1885	:
他们	是	提交	到	先生	.	查普林	,	WHO	写道	,	一月	7	,	-	:

这些文件提交给了查普林先生，他于1885年1月7日写道：

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [dɪd][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ɪn] - [ə; eɪ]

It	seems	to	me	useless	to	regret	that	Congress	did	not	adopt	in	1782	a
它	似乎	到	我	无用	到	后悔	那	国会	做过	不是	采纳	在	-	一个

['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

different	device	for	the	great	seal	of	the	United	States	.
不同的	设备	为了	这	伟大的	海豹	的	这	团结的	各州	.

我觉得，为国会在 1782 年没有采用不同的图案作为美国国玺而感到遗憾是没有意义的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['li:gəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ]
The present device was legally adopted and all we can do is to follow
这 展示 设备 曾是 合法地 已采用 和 全部 我们 能 做 是 到 跟随
[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
the provisions of the act ,
这 条款 的 这 行为 ,

目前的设备是合法采用的，我们所能做的就是遵守该法案的规定。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][he'rældɪk][prə'praɪəti] ;
having an eye , of course , to general heraldic propriety ;
拥有 一个 眼睛 , 的 课程 , 到 一般的 纹章学 礼 ;

当然，也要考虑到纹章学的普遍规范；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['herəldri] [ɑ:r; ər] [træns'grest] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər] [pə'tiku:ləz] ,
but even if the laws of heraldry are transgressed in some minor particulars ,
但 甚至 如果 这 法律 的 纹章学 是 违反了 在 一些 次要的 细节 ,

但即便在某些细枝末节上违反了纹章学的法律，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [stɪl] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
I think we still are bound to follow the letter of the law ,
我 思考 我们 仍然 是 边界 到 跟随 这 信 的 这 法律 ,

我认为我们仍然必须遵守法律条文。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['herəldri] .
despite the rules of heraldry .
尽管 这 规则 的 纹章学 .

尽管有纹章学的规则。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['strɪktli] [he'rældɪk] [si:l] ,
If we must have a strictly heraldic seal ,
如果 我们 必须 有 一个 严格 纹章学 海豹 ,

如果我们必须使用严格意义上的纹章印章，

[let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk]['eˌbi][i'niʃiəu][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔ:] .
let us go to work ab initio and change the law .
让 我们 去 到 工作 ab 初始 和 改变 这 法律 .

让我们从头开始着手修改法律。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði] [tru:] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If this be , as I believe it to be , the true way of dealing with the
如果 这 是 , 作为 我 相信 它 到 是 , 这 真的 方式 的 处理 和 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

如果这确实是处理这个问题的正确方法，那么

[let][ˌju: 'es] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['tɪfəni] & [ˌsi: 'oʊ] . [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]
let us see whether the designs furnished by Tiffany & Co . fulfill the provisions
让 我们 看 无论 这 设计 提供 经过 蒂芙尼 & 合作 . 实现 这 条款
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . [wʌn] .
of the law . 1 .
的 这 法律 . 1 .

让我们看看蒂芙尼公司提供的设计是否符合法律规定。1.

[ðə; ði] [lɔ:] [ri:dz] “ ['peɪlˌweɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:sɪz] , ['ɑ:rdʒənt][ænd; ənd][gju:lz] , [ə; eɪ] [tʃi:f] , ['æʒər]
The law reads “ Paleways of thirteen pieces , argent and gules , a chief , azure
这 法律 阅读 “ 苍白之路 的 十三 件 , 银色 和 红色 , 一个 首席 , 蔚蓝
” .
” .
” .

法律条文写道：“十三条银红相间的栅栏，顶部为蓝色”。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [mɑːrkt] [ə; eɪ][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

The	drawing	marked	A	is	correct	in	this	particular	.
这	绘画	标记	一个	是	正确的	在	这	特别的	.

图中标记为 A 的图形在此是正确的。

[ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər] of60

This	differs	from	the	order	of60
这	不同	从	这	命令	of60

这与60的顺序不同。

[ðə; ði] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] . * * *

the	stripes	on	the	national	ensign	.	*	*	*
这	条纹	在	这	国家的	军旗	.	*	*	*

国旗上的条纹。

[ðə; ði] [peɪlz] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] . [ˌtuː'tuː] .

The	pales	should	all	be	of	the	same	width	.	2	.
这	苍白	应该	全部	是	的	这	相同的	宽度	.	2	.

1. 所有栅栏的宽度应该相同。

“ [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] ['prɑːpər] .

“	The	escutcheon	on	the	breast	of	the	American	eagle	displayed	proper	.
“	这	盾形纹章	在	这	胸部	的	这	美国人	鹰	显示	恰当的	.

“美国鹰胸前的盾徽展示得恰到好处。

” [ɪn]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,

”	In	Mr	.	Barton's	device	of	June	13	,	1782	,
”	在	先生	.	巴顿的	设备	的	六月	-	,	-	,

“在巴顿先生1782年6月13日的遗嘱中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	which	that	adopted	by	the	committee	is	a	modification	,
的	哪个	那	已采用	经过	这	委员会	是	一个	修改	,

其中委员会通过的版本是对其的修改，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ɪz] [ɪk'spresli] [kɔːld] “ [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] ” ,

the	American	Eagle	is	expressly	called	“	the	bald	-	headed	eagle	”	,
这	美国人	鹰	是	明确地	称为	“	这	秃	-	标题	鹰	”	,

美国鹰的正式名称是“秃头鹰”。

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

so	there	can	be	no	question	on	that	point	.
所以	那里	能	是	不	问题	在	那	观点	.

所以这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][he'rældɪk]['iːg(ə)l]

The	eagle	must	be	an	American	eagle	and	not	the	ordinary	heraldic	eagle
这	鹰	必须	是	一个	美国人	鹰	和	不是	这	普通的	纹章学	鹰

.

:

.

这只鹰必须是美国鹰，而不是普通的纹章鹰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spleɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	must	be	displayed	,	not	with	wings	displayed	(	in	which	case	it	would
它	必须	是	显示	,	不是	和	翅膀	显示	(	在	哪个	案件	它	会

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [pɜːrtʃt]) ,

be	represented	perched	)	,
是	代表	栖息	)	,

它必须展示出来，但不能展开翅膀（那样就相当于把它描绘成栖息的姿态）。

[bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tælən] [ɪk'stendɪd] .

but	displayed	—	that	is	,	with	both	wings	and	talons	extended	.
但	显示	—	那	是	,	和	两个都	翅膀	和	利爪	扩展	.

但展示出来——也就是说，翅膀和爪子都伸展开来。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,

In	my	opinion	the	drawing	is	correct	,	though	I	would	suggest	that	the	treatment	,
在	我的	观点	这	绘画	是	正确的	,	尽管	我	会	建议	那	这	治疗	,

我认为这幅图是正确的，但我建议处理方式可以改进。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɪŋz] , [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ]

especially	the	wings	,	might	be	a	little	less	realistic	,	and	still	comply	with
尤其	这	翅膀	,	可能	是	一个	小的	较少的	实际的	,	和	仍然	遵守	和

[ðə; ði] [lɔː] . [θriː] .

the	law	.	3	.
这	法律	.	3	.

尤其是翅膀，可能不太逼真，但仍然符合法律规定。3.

“ ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dekstər] ['tælən] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]

“	Holding	in	his	dexter	talon	an	olive	branch	,	and	in	his	sinister	a	bundle
“	保持	在	他的	德克斯特	爪	一个	橄榄	分支	,	和	在	他的	险恶	一个	捆

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['ærəus] ,

of	thirteen	arrows	,
的	十三	箭头	,

“他右爪握着一根橄榄枝，左爪握着一捆十三支箭，

[ɔːl] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

all	proper	,	and	in	his	beak	”	etc	.
全部	恰当的	,	和	在	他的	喙	”	ETC	.

一切都很合适，在他的喙里”等等。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	olive	branch	and	arrows	should	,	of	course	,
这	橄榄	分支	和	箭头	应该	,	的	课程	,

橄榄枝和箭当然应该.....

[biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrm] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] ['spesɪfaɪd] . [fɔːr] .

be	of	the	conventional	form	as	no	other	is	specified	.	4	.
是	的	这	传统的	形式	作为	不	其他	是	指定的	.	4	.

4. 应采用常规形式，因为没有规定其他形式。

[krest] — “ [ə; eɪ] ['glɔːri] , [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

Crest	—	“	A	glory	,	or	,	breaking	through	a	cloud	,	proper	,	and	surrounding
波峰	—	“	一个	荣耀	,	或者	,	打破	通过	一个	云	,	恰当的	,	和	周围

[ˌθɜːr'tiːn] [stɑːrz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

thirteen	stars	forming	a	constellation	,
十三	明星	成型	一个	星座	,

冠饰——“一道光辉，或，从云层中冲破，环绕着十三颗星，组成一个星座，

['ɑːrdʒənt] , [ɑːn] [æn; ən] ['æʒər] [fiːld] .

argent	,	on	an	azure	field	.
银色	,	在	一个	蔚蓝	场地	.

银色底，天蓝色底。

” [ðɪs] [ɪz] [bæd] , ['veri] [bæd] , [hɛ'rældɪkli] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

”	This	is	bad	,	very	bad	,	heraldically	,	but	I	see	no	way	out	but	to	reproduce
”	这	是	坏的	,	非常	坏的	,	纹章学	,	但	我	看	不	方式	出去	但	到	复制

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

“从纹章学的角度来看，这很糟糕，非常糟糕，但我别无选择，只能恢复原貌。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
which **I** **think** **is** **done** **in** **the** **drawing** **.**
哪个 我 思考 是 完毕 在 这 绘画 .

我认为这在图纸上已经体现出来了。

[rɪ'vɜːrs] .
Reverse **.**
撤销 .

撤销。

“ [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
“ **A** **pyramid** **unfinished** **.**
“ 一个 金字塔 未完成 .

一座未完工的金字塔。

” [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] . * * *
” **The** **law** **does** **not** **call** **for** **a** **pyramid** **of** **thirteen** **courses** **of** **stone** **.** ***** ***** *****
” 这 法律 做 不是 称呼 为了 一个 金字塔 的 十三 课程 的 石头 . * * *

“法律并没有要求建造十三层石头的金字塔。”

['mɪstər] . ['tʃæmplɪn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
Mr **.** **Champlin** **did** **not** **give** **an** **opinion** **on** **the** **propriety** **of** **cutting** **the** **reverse** **,**
先生 . 查普林 做过 不是 给 一个 观点 在 这 礼 的 切割 这 撤销 ,

查普林先生没有就切割背面是否合适发表意见。

[bʌt; bət][soʊ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['pælpəb(ə)l][wɜːr; wər][ɪts]
but **so** **general** **was** **the** **criticism** **of** **it** **,** **and** **so** **palpable** **were** **its**
但 所以 一般的 曾是 这 批评 的 它 , 和 所以 可感知的 是 它是
['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,
shortcomings **,**
缺点 ,

但对它的批评如此普遍，它的缺点又如此明显，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , and61
that **it** **was** **determined** **not** **to** **cut** **it** **,** **and61**
那 它 曾是 决定 不是 到 切 它 , and61

最终决定不进行切割，61

['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊsɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] .
Mr **.** **Whitehouse's** **design** **of** **it** **was** **not** **accepted** **.**
先生 . 白宫的 设计 的 它 曾是 不是 公认 .

怀特豪斯先生的设计方案未被采纳。

[ɪts] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələr] .
Its **fate** **has** **been** **singular** **.**
它是 命运 有 到过 单数 .

它的命运是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [went]
It **was** **prescribed** **as** **part** **of** **the** **seal** **by** **the** **act** **of** **1782** **,** **but** **went**
它 曾是 规定 作为 部分 的 这 海豹 经过 这 行为 的 - , 但 去
[ˌʌn'noʊtɪst] .
unnoticed **.**
未被察觉 .

这是 1782 年法令规定的印章的一部分，但却无人注意。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] - ,
The **act** **of** **September** **15** **,** **1789** **,** **continued** **the** **seal** **as** **prescribed** **in** **1782** **,**
这 行为 的 九月 - , - , 持续 这 海豹 作为 规定 在 - ,

1789年9月15日颁布的法令继续沿用1782年规定的印章制度。

[bʌt; bət][noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	no	effort	was	then	made	to	design	or	cut	the	reverse	.
但	不	努力	曾是	然后	制成	到	设计	或者	切	这	撤销	.

但当时并没有人努力设计或切割背面。

[wen] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'nɔːrd] ,

When	the	seal	of	1841	was	made	it	was	still	ignored	,
什么时候	这	海豹	的	-	曾是	制成	它	曾是	仍然	忽略	,

1841年印章制作完成后，仍然无人问津。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['æftər] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ,

and	in	1883	it	was	definitely	determined	,	after	designs	had	been	drawn	,
和	在	-	它	曾是	确实	决定	,	后	设计	有	到过	绘制	,

[tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	abandon	it	.
到	放弃	它	.

1883年，在设计图绘制完成后，最终决定放弃该项目。

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] , - ,

The	act	of	July	7	,	1884	,
这	行为	的	七月	7	,	-	,

1884年7月7日法案

[meɪd] [əˌproʊpri'eɪʃn] “ [tuː; tə] [əb'teɪn] [daɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl]

made	appropriation	“	to	obtain	dies	of	the	obverse	and	reverse	”	of	the	seal
制成	拨款	“	到	获得	死亡	的	这	正面	和	撤销	”	的	这	海豹

,

,

,

拨款“用于获取印章正反两面的模具”，

[ðə; ði] [ækt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

the	act	following	the	State	Department's	request	,	and	it	had	undoubtedly
这	行为	下列的	这	状态	部门的	要求	,	和	它	有	无疑

[bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

been	the	intention	of	the	Department	,
到过	这	意图	的	这	部门	,

该行动是应国务院的要求而采取的，而且这无疑也是国务院的意图。

[wen] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

when	the	appropriation	was	asked	for	,	to	cut	the	reverse	;
什么时候	这	拨款	曾是	问	为了	,	到	切	这	撤销	;

当被要求拨款时，却反其道而行之；

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['æftər] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

but	its	purpose	was	changed	after	fuller	consideration	,
但	它是	目的	曾是	已更改	后	更丰满	考虑	,

但经过更全面的考虑后，其用途发生了改变。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] [ʌn'eksɪˌkjʊtɪd] ,

and	it	felt	at	liberty	to	leave	this	part	of	the	new	law	unexecuted	,
和	它	毛毡	在	自由	到	离开	这	部分	的	这	新的	法律	未执行	,

它觉得可以自由地让新法律的这一部分不予执行。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɑːrt] [ʌn'eksɪˌkjʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

as	the	law	of	1782	had	remained	in	part	unexecuted	for	a	hundred	years	.
作为	这	法律	的	-	有	剩余	在	部分	未执行	为了	一个	百	年	.

因为1782年的法律有一部分在一百年间一直没有得到执行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

It	may	be	added	that	when	the	exhibit	of	the	State	Department	was
它	可能	是	额外	那	什么时候	这	展览	的	这	状态	部门	曾是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

prepared	for	the	Chicago	Exposition	in	1892	,
准备	为了	这	芝加哥	展览	在	-	,

值得一提的是，1892年美国国务院为芝加哥博览会准备展品时，

[lɑːrdʒ] [ɪm'blezənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

large	emblazonments	of	the	obverse	and	reverse	of	the	seal	were	painted	,
大的	徽章	的	这	正面	和	撤销	的	这	海豹	是	绘	,

印章正反两面都绘有大型纹章图案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['spɪrɪtləs] , [proʊ'zeɪɪk] , ['hevi]

but	the	appearance	presented	by	the	reverse	was	so	spiritless	,	prosaic	,	heavy
但	这	外貌	呈现	经过	这	撤销	曾是	所以	死气沉沉	,	平淡无奇	,	重的

,

,

,

但背面的呈现方式却显得毫无生气、平淡乏味、沉重乏味。

[ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [hʌŋ] .

and	inappropriate	that	it	was	never	hung	.
和	不当	那	它	曾是	绝不	悬挂	.

而且它从未被悬挂起来，这很不合适。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

The	design	of	the	obverse	of	the	seal	of	1884	was	determined	upon	,
这	设计	的	这	正面	的	这	海豹	的	-	曾是	决定	之上	,

1884年印章正面的设计方案已确定，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

as	we	have	seen	,	with	great	care	.
作为	我们	有	已见	,	和	伟大的	关心	.

正如我们所看到的，需要非常仔细地观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] modifications62

It	was	an	enlargement	with	some	modifications62
它	曾是	一个	放大	和	一些	modifications62

这是一次扩建和一些修改62

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - ,

of	the	seal	of	1782	,
的	这	海豹	的	-	,

1782 年印章的

[ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]

the	modifications	being	in	the	direction	of	a	closer	adherence	to	the	law
这	修改	存在	在	这	方向	的	一个	更近	依从性	到	这	法律

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .

creating	the	seal	.
创建	这	海豹	.

这些修改旨在更加严格地遵守制定印章的法律。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['iːgəlz] [hed] [berz] [noʊ] [krest] ,

For	example	,	the	eagle's	head	bears	no	crest	,
为了	例子	,	这	老鹰的	头	熊	不	波峰	,

例如，鹰的头部没有冠羽。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [taɪp] [ænd; ənd][æz; əz][əd'vaɪzd] [ə'genst] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr]

as	in	the	European	type	and	as	advised	against	by	Mr	.	Whitmore
作为	在	这	欧洲的	类型	和	作为	建议	反对	经过	先生	.	惠特莫尔

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

for	the	American	eagle	specified	by	the	law	.
为了	这	美国人	鹰	指定的	经过	这	法律	.

就像欧洲的鹰一样，但惠特莫尔先生建议不要采用法律规定的美国鹰。

[ðə; ði] [siːl] (-)

THE	SEAL	(	1902	)
这	海豹	(	-	)

海豹（1902）

[feɪs] [piː] . -

Face	p	.	6363
脸	p	.	-

脸书第6363页

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [fɔːrθ] [siːl]

THE	FOURTH	SEAL
这	第四	海豹

第四印

[ɪn] - , [dʒɑːn] [heɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] ,

In	1902	,	John	Hay	being	the	Secretary	of	State	,	it	was	determined	that	the	seal	,
在	-	,	约翰	干草	存在	这	秘书	的	状态	,	它	曾是	决定	那	这	海豹	,

1902年，时任国务卿约翰·海伊决定，印章.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːnstənt][juːz][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [rɪ'kwaɪərd] [ˌriː'kʌtɪŋ] ,

which	had	been	in	constant	use	for	eighteen	years	,	required	recutting	,
哪个	有	到过	在	持续的	使用	为了	十八	年	,	必需的	重新剪辑	,

已经连续使用了十八年的刀具需要重新切割。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][stænd] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

and	that	the	press	and	stand	which	held	it	could	be	improved	upon	.
和	那	这	按	和	站立	哪个	握住	它	可以	是	改进	之上	.

并指出，刊登该刊物的印刷和支架还有改进的空间。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , -) [ə'prəʊprɪət] $1 ,

An	act	was	,	accordingly	,	passed	by	Congress	(	July	1	,	1902	)	appropriating	$1	,
一个	行为	曾是	,	因此	,	通过了	经过	国会	(	七月	1	,	-	)	挪用	$1	,

因此，国会于1902年7月1日通过了一项法案，拨款1美元。

- “ [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [re'kʌt] .

250	“	To	enable	the	Secretary	of	State	to	have	the	Great	Seal	of	the	United	States	recut	.
-	“	到	使能够	这	秘书	的	状态	到	有	这	伟大的	海豹	的	这	团结的	各州	重新剪辑	.

250 “使国务卿能够重新雕刻美国国玺。

" [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər]

"	Some	discussion	arose	among	the	officers	of	the	Department	as	to	whether
"	一些	讨论	出现	之中	这	警官	的	这	部门	作为	到	无论

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðen] [ɪn][ju:z][mʌst; məst][bi:; bi] [æd'hɪrd] [tu:; tə] ['strɪktli] [ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vd]

the	design	then	in	use	must	be	adhered	to	strictly	or	could	be	improved
这	设计	然后	在	使用	必须	是	粘着	到	严格	或者	可以	是	改进

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

"部门官员之间就当时使用的设计是否必须严格遵守，还是可以改进，展开了一些讨论。"

[ænd; ənd] , ['æftər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	,	after	examination	of	the	question	,
和	,	后	考试	的	这	问题	,

经过对问题的审视，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]

it	was	determined	that	the	careful	investigation	which	had	preceded	the
它	曾是	决定	那	这	小心	调查	哪个	有	之前	这

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] - ['rendərd] [ə; eɪ] [ˌri:kənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

acceptance	of	the	design	of	1884	rendered	a	reconsideration	of	the	decision
验收	的	这	设计	的	-	渲染	一个	重新考虑	的	这	决定

[ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌʌn'waɪz] ,

then	arrived	at	unwise	,
然后	到达的	在	失策	,

经调查认定，1884 年设计方案被采纳之前所做的仔细调查表明，重新考虑当时做出的决定是不明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] .

and	that	the	design	should	be	preserved	with	absolute	accuracy	.
和	那	这	设计	应该	是	保存完好	和	绝对	准确性	.

并且该设计应绝对精确地保留下来。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌri:'kʌtɪŋ] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd]

The	work	of	recutting	not	having	been	done	before	the	appropriation	had	expired
这	工作	的	重新剪辑	不是	拥有	到过	完毕	前	这	拨款	有	已到期

,

,

,

由于拨款到期前尚未完成重新剪辑工作，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ([ækt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] ,

it	was	renewed	the	following	year	(	act	of	March	3	,
它	曾是	更新	这	下列的	年	(	行为	的	行进	3	,

该法案于次年续签（3月3日法案），

-) [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] ['setld] ['defɪnətli] ['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

1903	)	and	the	act	settled	definitely	any	remaining	doubts	about	the	design	,
-	)	和	这	行为	定居	确实	任何	其余的	疑虑	关于	这	设计	,

1903 年），该法案彻底解决了关于该设计的任何剩余疑虑。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] ['kʌvər][ðə; ði] ['nesəseri] [æk'sesəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:l] .

besides	making	the	appropriation	cover	the	necessary	accessories	for	the	seal	.
除了	制作	这	拨款	覆盖	这	必要的	配件	为了	这	海豹	.

除了拨款涵盖密封件所需的必要配件之外。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] : -

It	read	:	64
它	读	:	-

上面写着：64

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
To **enable** **the** **Secretary** **of** **State** **to** **have** **the** **Great** **Seal** **of** **the** **United**
到 使能够 这 秘书 的 状态 到 有 这 伟大的 海豹 的 这 团结的
[steɪts] [reˈkʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,
States **recut** **from** **the** **original** **model** **,**
各州 重新剪辑 从 这 原来的 模型 ,

以便国务卿能够根据原件重新雕刻美国国玺

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pres] [fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][tuː; tə][prəˈtekt]
and **to** **purchase** **a** **suitable** **press** **for** **its** **use** **and** **a** **cover** **to** **protect**
和 到 购买 一个 合适的 按 为了 它是 使用 和 一个 覆盖 到 保护
[ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [dʌst] ,
the **same** **from** **dust** **,**
这 相同的 从 灰尘 ,

并购买一台合适的印刷机和一个防尘罩。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
the **sum** **of** **one** **thousand** **two** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **,**
这 和 的 一 千 二 百 和 五十 美元 ,

总额为一千二百五十美元。

[əˈproʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ækt] [əˈpruːvd] [dʒʊˈlaɪ][fɜːrst] , [ˌnaɪnˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː]
appropriated **by** **the** **deficiency** **act** **approved** **July** **first** **,** **nineteen** **hundred** **and** **two**
挪用 经过 这 不足 行为 得到正式认可的 七月 第一的 , 十九 百 和 二
,
,
,

根据1902年7月1日批准的财政赤字法案拨款，

“ [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ **To** **enable** **the** **Secretary** **of** **State** **to** **have** **the** **Great** **Seal** **of** **the** **United**
“ 到 使能够 这 秘书 的 状态 到 有 这 伟大的 海豹 的 这 团结的
[steɪts] [reˈkʌt] ,
States **recut** **,**
各州 重新剪辑 ,

“为了让国务卿能够重新雕刻美国国玺，

” [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌriːəˈproʊpriˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] .
” **is** **hereby** **reappropriated** **for** **the** **purposes** **above** **mentioned** **.**
” 是 特此 重新分配 为了 这 目的 多于 提及 .

现将该词重新用于上述目的。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [əˈrɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [priˈkluːdid] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] ,
The **words** **“** **original** **model** **”** **in** **the** **law** **precluded** **any** **change** **in** **the** **device** **,**
这 字 “ 原来的 模型 ” 在 这 法律 排除 任何 改变 在 这 设备 ,

法律中“原型号”一词禁止对该设备进行任何改动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [siːl] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ðen]
and **the** **new** **seal** **was** **accordingly** **cut** **as** **a** **precise** **copy** **of** **the** **seal** **then**
和 这 新的 海豹 曾是 因此 切 作为 一个 精确的 复制 的 这 海豹 然后
[ɪn][juːz] ,
in **use** **,**
在 使用 ,

因此，新的印章是按照当时使用的印章的精确复制品制作的。

[ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]['mesərz] . ['beɪli] , [bæŋks] & ['bɪdl] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] . -
the **work** **being** **done** **by** **Messrs** **.** **Bailey** **,** **Banks** **&** **Biddle** **,** **of** **Philadelphia** **.** **65**
这 工作 存在 完毕 经过 先生们 . 贝利 , 银行 & 比德尔 , 的 费城 . -

费城 Bailey、Banks 和 Biddle 先生们正在进行的工作。65

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl]

USES	**OF**	**THE**	**SEAL**
用途	的	这	海豹

封条的用途

[wen]	[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]	['kɑːŋgrəs]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ɑːbvɜːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[siːl]	[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
When	**the**	**Continental**	**Congress**	**made**	**the**	**obverse**	**of**	**the**	**great**	**seal**	**the**	**national**
什么时候	这	大陆	国会	制成	这	正面	的	这	伟大的	海豹	这	国家的

[ɑːrmz][ˌaɪ 'tiː]	[ɪnˈtendɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]	['ɪntuː]	['kɑːmən]	[juːz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
arms	**it**	**intended**	**that**	**the**	**device**	**should**	**pass**	**into**	**common**	**use**	**among**	**the**	**people**	**,**
武器	它	故意的	那	这	设备	应该	经过	进入	常见的	使用	之中	这	人们	,

当大陆会议将国玺正面图案定为国徽时，其目的是希望这一图案能在人民中广泛使用。

[æz; əz][ðə; ði][flæg]	[hæz; həz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðə; ði][flæg]	[ðə; ði][ɑːrmz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[met]	[wɪð; wɪθ]
as	**the**	**flag**	**has**	**done**	**,**	**and**	**like**	**the**	**flag**	**the**	**arms**	**at**	**first**	**met**	**with**
作为	这	旗帜	有	完毕	,	和	喜欢	这	旗帜	这	武器	在	第一的	遇见	和

['dʒen(ə)rəl][əˈpruːv(ə)l] ,	
general	**approval**	**,**
一般的	赞同	,

正如国旗所做的那样，而且就像国旗一样，国徽最初也得到了普遍的认可。

[wɪtʃ]	[suːn]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə][æn; ən]	[əkˈseptəns]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]	['embləm]	[ʌv; əv][ðə; ði]
which	**soon**	**gave**	**place**	**to**	**an**	**acceptance**	**of**	**it**	**as**	**an**	**emblem**	**of**	**the**
哪个	很快	给予	地方	到	一个	验收	的	它	作为	一个	徽	的	这

['paʊər]	[ænd; ənd]	['sɑːvrənti]	[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	,
power	**and**	**sovereignty**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
力量	和	主权	的	这	团结的	各州	,

随后，它很快被人们接受为美国力量和主权的象征。

[wɪtʃ]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[əˈbʌv]	['krɪtɪsɪzəm] .
which	**placed**	**it**	**above**	**criticism**	**.**
哪个	放置	它	多于	批评	.

这使其免受批评。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪˈpʌblɪk]	,	[haʊˈevər]	,
Not	**all**	**of**	**the**	**fathers**	**of**	**the**	**Republic**	**,**	**however**	**,**
不是	全部	的	这	父亲们	的	这	共和国	,	然而	,

然而，并非所有共和国的缔造者都是如此。

[wɜːr; wər]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[sɪˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]	['embləm]	.
were	**pleased**	**with**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**eagle**	**as**	**the**	**national**	**emblem**	**.**
是	高兴	和	这	选择	的	这	鹰	作为	这	国家的	徽	.

我们对选择鹰作为国徽感到非常高兴。

[wen]	[ðə; ði]	[bædʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]	[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌsɪnsɪˈnæti]	[wʌz; wəz]	[meɪd]
When	**the**	**badge**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Society**	**of**	**the**	**Cincinnati**	**was**	**made**
什么时候	这	徽章	的	这	命令	的	这	社会	的	这	辛辛那提	曾是	制成

[ɪn]	[fræns]	[ɪn]	-	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ɔbdʒiktid]	[tuː; tə][baɪ]	[sʌm; səm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðə; ði]	[dɪˈspleɪd]	['iːg(ə)l]
in	**France**	**in**	**1784**	**it**	**was**	**objected**	**to**	**by**	**some**	**because**	**the**	**displayed**	**eagle**
在	法国	在	-	它	曾是	反对	到	经过	一些	因为	这	显示	鹰

[riˈzembld]	[ə; eɪ]	['tɜːrki]	.
resembled	**a**	**turkey**	**.**
类似	一个	火鸡	.

1784 年，辛辛那提协会的徽章在法国制作完成时，由于徽章上展示的鹰形图案酷似火鸡，因此遭到了一些人的反对。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [[roʊt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]['dʒænjueri] - , - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]] ,

For	my	part	[	wrote	Benjamin	Franklin	January	26	,	1784	,	to	his	daughter	]	,
为了	我的	部分	[	写道	本杰明	富兰克林	一月	-	,	-	,	到	他的	女儿	]	,

就我而言（本杰明·富兰克林于1784年1月26日写给女儿的信），

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	wish	the	bald	eagle	had	not	been	chosen	as	the	representative	of	our
我	希望	这	秃	鹰	有	不是	到过	选定	作为	这	代表	的	我们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

我真希望当初没有选择白头鹰作为我们国家的代表；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][bæd]['mɔːrəl] ['kærəktər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪstli] ;

he	is	a	bird	of	bad	moral	character	;	he	does	not	get	his	living	honestly	;
他	是	一个	鸟	的	坏的	道德	特点	;	他	做	不是	得到	他的	活的	诚实地	;

他品行不端，靠不正当手段谋生。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][sʌm; səm] [ded] [triː] , [wer] , [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [fɪʃ]

you	may	have	seen	him	perched	on	some	dead	tree	,	where	,	too	lazy	to	fish
你	可能	有	已见	他	栖息	在	一些	死的	树	,	在哪里	,	也	懒惰的	到	鱼

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

你可能见过他栖息在一棵枯树上，懒得自己捕鱼。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [hɔːk] ; [ænd; ənd] ,

he	watches	the	labor	of	the	fishing	-	hawk	;	and	,
他	手表	这	劳动	的	这	钓鱼	-	鹰	;	和	,

他观察着渔鹰的劳作；而且，

[wen] [ðæt] ['dɪlɪdʒənt][bɜːrd][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

when	that	diligent	bird	has	at	length	taken	a	fish	,
什么时候	那	勤奋	鸟	有	在	长度	已采取	一个	鱼	,

当那只勤劳的鸟儿终于捕获到一条鱼时，

[ænd; ənd][ɪz] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][nest][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd]

and	is	bearing	it	to	his	nest	for	the	support	of	his	mate	and
和	是	轴承	它	到	他的	巢	为了	这	支持	的	他的	伴侣	和

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

它正把它带回巢穴，以养活它的伴侣和幼崽。

[ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] [pə'sjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	bald	eagle	pursues	him	,	and	takes	it	from	him	.
这	秃	鹰	追寻	他	,	和	需要	它	从	他	.

白头鹰追赶他，从他手中夺走了它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] this66

With	all	this66
和	全部	this66

所有这些66

[ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][ɪz]['nevər][ɪn] [gʊd] [keɪs] ; [bʌt; bət] ,

injustice	he	is	never	in	good	case	;	but	,
不公正	他	是	绝不	在	好的	案件	;	但	,

他遭遇不公，处境总是不好；但是，

[laɪk] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [ʃaːpiŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] , [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pʊr] ,

like	those	among	men	who	live	by	sharping	and	robbing	,	he	is	generally	poor	,
喜欢	那些	之中	男人	WHO	居住	经过	锐化	和	抢劫	,	他	是	一般来说	贫穷的	,

就像那些靠偷窃为生的人一样，他通常都很贫穷。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['veri]['laʊzi] .

and	often	very	lousy	.
和	经常	非常	糟糕	.

而且往往非常糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ræŋk]['kaʊərd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪŋˌbɜːrd] , [nɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spæroʊ] ,

Besides	,	he	is	a	rank	coward	;	the	little	kingbird	,	not	bigger	than	a	sparrow	,
除了	,	他	是	一个	秩	懦夫	;	这	小的	王鸟	,	不是	大	比	一个	麻雀	,

此外，他还是个十足的胆小鬼；那只小霸王鸟，比麻雀还小，

[ə'tæks] [hɪm; ɪm]['boʊldli][ænd; ənd]['draɪvz][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

attacks	him	boldly	and	drives	him	out	of	the	district	.
攻击	他	大胆地	和	驱动	他	出去	的	这	区	.

大胆地攻击他，并将他赶出了该地区。

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['prɑːpər]['embləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

He	is	therefore	by	no	means	a	proper	emblem	for	the	brave	and	honest
他	是	所以	经过	不	方法	一个	恰当的	徽	为了	这	勇敢的	和	诚实的

[ˌsɪnsɪ'næti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Cincinnati	of	America	,
辛辛那提	的	美国	,

因此，他绝不是美国勇敢正直的辛辛那提市的合适象征。

[huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [ðoʊ] [ɪg'zæktli][fɪt][fɔːr; fər]

who	have	driven	all	the	kingbirds	from	our	country	;	though	exactly	fit	for
WHO	有	驱动	全部	这	王鸟	从	我们的	国家	;	尽管	确切地	合身	为了

[ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [naɪts] ,

that	order	of	knights	,
那	命令	的	骑士	,

他们将所有的王霸鹟驱逐出了我们的国家；尽管他们完全适合加入那个骑士团，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌʃevə'liə] [dɪndəstri] .

which	the	French	call	Chevaliers	d'Industrie	.
哪个	这	法语	称呼	骑士们	工业	.

法国人称之为"工业骑士"。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ðæt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːld]

I	am	,	on	this	account	,	not	displeased	that	the	figure	is	not	known	as	a	bald
我	是	,	在	这	帐户	,	不是	不高兴	那	这	数字	是	不是	已知	作为	一个	秃

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

因此，我并不介意这个形象不被认为是秃鹰。

[bʌt; bət] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

but	looks	more	like	a	turkey	.
但	看起来	更多的	喜欢	一个	火鸡	.

但看起来更像一只火鸡。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['tɜːrki] [ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [bɜːrd] ,

For	in	truth	,	the	turkey	is	in	comparison	a	much	more	respectable	bird	,
为了	在	真相	,	这	火鸡	是	在	比较	一个	很多	更多的	可敬	鸟	,

事实上，相比之下，火鸡是一种更体面的鸟类。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [truː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	withal	a	true	original	native	of	America	.
和	此外	一个	真的	原来的	本国的	的	美国	.

而且他还是一个真正的美国本土人。

['iːgəlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['aʊərz]

Eagles	have	been	found	in	all	countries	,	but	the	turkey	was	peculiar	to	ours
老鹰队	有	到过	成立	在	全部	国家	,	但	这	火鸡	曾是	奇特	到	我们的

;
;
;

鹰在所有国家都有发现，但火鸡却是我们国家特有的；

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [siːn] [ɪn] ['jʊrəp] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [fræns] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts]

the	first	of	the	species	seen	in	Europe	,	being	brought	to	France	by	the	Jesuits
这	第一的	的	这	物种	已见	在	欧洲	,	存在	带来	到	法国	经过	这	耶稣会士

[frʌm; frəm] ['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

该物种在欧洲首次被发现，是由耶稣会士从加拿大带到法国的。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [naɪnθ] .

and	served	up	at	the	wedding	table	of	Charles	the	Ninth	.
和	服务	向上	在	这	婚礼	桌子	的	查尔斯	这	第九	.

这道菜曾出现在查理九世的婚礼餐桌上。

[hiː; hi] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ([ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

He	is	,	besides	,	(	though	a	little	vain	and	silly	,	it	is	true	,
他	是	,	除了	,	(	尽管	一个	小的	徒劳	和	愚蠢的	,	它	是	真的	,

此外，他（虽然有点虚荣和愚蠢，这是事实）

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrs] ['embləm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,) [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	not	the	worse	emblem	for	that	,	)	a	bird	of	courage	,
但	不是	这	更糟	徽	为了	那	,	)	一个	鸟	的	勇气	,

但并非最糟糕的象征，（一只勇气之鸟）

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːrdz] ,

and	would	not	hesitate	to	attack	a	grenadier	of	the	British	guards	,
和	会	不是	犹豫	到	攻击	一个	掷弹兵	的	这	英国	守卫	,

他会毫不犹豫地攻击英国卫队的掷弹兵。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [koʊt] [ɑːn] . [-]

who	should	presume	to	invade	his	farmyard	with	a	red	coat	on	.	[	32	]
WHO	应该	怙	到	入侵	他的	农场	和	一个	红色的	外套	在	.	[	-	]

谁敢穿着红外套闯入他的农场？[32]

[ðə; ði] [siːl] [ɪt'self] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [juːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [lɔː] .

The	seal	itself	has	,	of	course	,	a	very	limited	use	,	which	is	strictly	guarded	by	law	.
这	海豹	本身	有	,	的	课程	,	一个	非常	有限的	使用	,	哪个	是	严格	守卫	经过	法律	.

当然，印章本身的用途非常有限，受到法律的严格保护。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [ɪts] [kʌ'stoʊdiən] ,

The	Secretary	of	State	is	its	custodian	,
这	秘书	的	状态	是	它是	保管人	,

国务卿是其保管人。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['peɪpər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

but	even	he	has	no	authority	to	affix	it	to	any	paper	that	does	not
但	甚至	他	有	不	权威	到	词缀	它	到	任何	纸	那	做	不是

[ber] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪgnətʃər] .

bear	the	President's	signature	.
熊	这	总统的	签名	.

但即使是他，也没有权力将它贴在任何没有总统签名的文件上。

[ɪn] - [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] , [ɪn] [di'livərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [juːst]

In	1803	Chief	Justice	Marshall	,	in	delivering	an	opinion	of	the	Supreme	Court	,	used
在	-	首席	正义	马歇尔	,	在	运送	一个	观点	的	这	最高	法庭	,	用过的

[ðə; ði] following67

the	following67
这	following67

1803年，首席大法官马歇尔在发表最高法院意见时，使用了以下67

['læŋgwɪdʒ] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːl] .

language	relative	to	the	seal	.
语言	相对的	到	这	海豹	.

与印章相关的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ə'fɪkst] .

It	may	be	considered	applicable	to	all	instruments	to	which	the	seal	is	affixed	.
它	可能	是	经过考虑的	适用的	到	全部	仪器	到	哪个	这	海豹	是	已粘贴	.

可以认为它适用于所有加盖印章的仪器。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt]] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə]

The	signature	[	of	the	President	]	is	a	warrant	for	affixing	the	great	seal	to
这	签名	[	的	这	总统	]	是	一个	保证	为了	粘贴	这	伟大的	海豹	到

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	commission	,
这	委员会	,

总统的签名是授予该委员会加盖国玺的授权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	the	great	seal	is	only	to	be	affixed	to	an	instrument	which	is
和	这	伟大的	海豹	是	仅有的	到	是	已粘贴	到	一个	乐器	哪个	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

国玺只能加盖在完整的文书上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tests] , [baɪ] [æn; ən] [ækt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [ðə; ði] ['verəti]

It	attests	,	by	an	act	supposed	to	be	of	public	notoriety	,	the	verity
它	证明	,	经过	一个	行为	据称	到	是	的	民众	恶名	,	这	真理

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['sɪgnətʃər] .

of	the	presidential	signature	.
的	这	总统	签名	.

它通过一项本应引起公众关注的行为，证明了总统签名的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] ,

It	is	never	to	be	affixed	till	the	commission	is	signed	,
它	是	绝不	到	是	已粘贴	直到	这	委员会	是	签名	,

委托书签署之前，绝不能粘贴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

because	the	signature	which	gives	force	and	effect	to	the	commission	,
因为	这	签名	哪个	给予	力量	和	影响	到	这	委员会	,

因为签名赋予了委员会效力，

[ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] .

is	conclusive	evidence	that	the	appointment	is	made	.
是	确凿	证据	那	这	预约	是	制成	.

这是任命已作出的确凿证据。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [saɪnd] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz]

The	commission	being	signed	,	the	subsequent	duty	of	the	Secretary	of	State	is
这	委员会	存在	签名	,	这	随后的	责任	的	这	秘书	的	状态	是

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,

prescribed	by	law	,
规定	经过	法律	,

委托书签署后，国务卿的后续职责由法律规定。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	not	to	be	guided	by	the	will	of	the	President	.
和	不是	到	是	引导	经过	这	将要	的	这	总统	.

并且不应受总统意志的左右。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

He	is	to	affix	the	seal	of	the	United	States	to	the	Commission	,
他	是	到	词缀	这	海豹	的	这	团结的	各州	到	这	委员会	,

他需在委员会上加盖美国国玺。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	to	record	it	.
和	是	到	记录	它	.

并把它记录下来。

([wʌn][juː] . [es] . [rɪ'pɔːrts] , - .)

(	1	U	.	S	.	Reports	,	374	.	)
(	1	U	.	S	.	报告	,	-	.	)

（1 美国报告，374。）

[æz; əz][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][ɪk'spændɪd] ,

As	the	duties	of	the	Government	have	expanded	,
作为	这	职责	的	这	政府	有	扩展	,

随着政府职责的扩大，

[ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]

the	impracticability	of	having	the	seal	of	the	United	States	attached	by	the
这	不切实际	的	拥有	这	海豹	的	这	团结的	各州	随附的	经过	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [sʌm; səm]

Department	of	State	to	the	commissions	of	officers	who	are	under	some
部门	的	状态	到	这	佣金	的	警官	WHO	是	在下面	一些

['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

other	Department	has	been	recognized	by	Congress	.
其他	部门	有	到过	认可	经过	国会	.

国会已经认识到，由国务院将美国国玺附在其他部门官员的委任状上是不切实际的。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,

By	the	act	of	March	18	,	1874	,
经过	这	行为	的	行进	-	,	-	,

根据1874年3月18日颁布的法令，

[-] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['pəʊstˌmæstəz][wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər]

[	33	]	the	commissions	of	postmasters	were	directed	to	be	made	out	under
[	-	]	这	佣金	的	邮政局长	是	指导	到	是	制成	出去	在下面

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

the	seal	of	the	Post	-	Office	Department	;
这	海豹	的	这	邮政	-	办公室	部门	;

[33] 指示邮政局长的委任状须加盖邮政部门的印章；

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

the	act	of	March	3	,	1875	,
这	行为	的	行进	3	,	-	,

1875年3月3日法案

[-] [pleɪst] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðæt]
[34] placed the commissions of officers of the Interior Department under that
[-] 放置 这 佣金 的 警官 的 这 内部的 部门 在下面 那
[dɪ'pɑːrtmənt] ;
Department ;
部门 ;

[34] 将内政部官员的委任状置于该部之下；

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [eɪt] , - , [-] [ɔːl] judicial68
by act of August 8 , 1888 , [35] all judicial68
经过 行为 的 八月 8 , - , [-] 全部 judicial68

根据1888年8月8日颁布的法令，[35]所有司法机构68

['ɑːfəsərz] , ['mɑːʃəlz] ,
officers , marshals ,
警官 , 元帅 ,

警官、执法官、

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːrniz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [siːl]
and United States attorneys were ordered to be appointed under the seal
和 团结的 各州 律师 是 订购 到 是 任命 在下面 这 海豹
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
of the Department of Justice ;
的 这 部门 的 正义 ;

美国司法部下令任命联邦检察官，并加盖司法部印章；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
and by an Executive order of June 16 , 1893 ,
和 经过 一个 管理人员 命令 的 六月 - , - ,

根据1893年6月16日的一项行政命令，

['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl] ['wɔːrənts] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv]
President Cleveland directed that all warrants of pardon and commutations of
总统 克利夫兰 指导 那 全部 逮捕令 的 赦免 和 交换 的
['sentəns] ['græntɪd][tuː; tə] [ə'fendəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]
sentence granted to offenders convicted in the courts of the United States should
句子 的确 到 罪犯 已定罪 在 这 法院 的 这 团结的 各州 应该
[ˌðer'æftər] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
thereafter be made out under the seal of the Department of Justice .
此后 是 制成 出去 在下面 这 海豹 的 这 部门 的 正义 .

克利夫兰总统指示，此后所有授予美国法院定罪的罪犯的赦免令和减刑令，均应加盖司法部印章。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
At the present time the seal of the United States is affixed to the
在 这 展示 时间 这 海豹 的 这 团结的 各州 是 已粘贴 到 这
[kə'miʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]['kæbɪnət]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]['kɑːnsələr]['ɑːfəsərz] [huː]
commissions of all Cabinet officers and diplomatic and consular officers who
佣金 的 全部 内阁 警官 和 外交 和 领事 警官 WHO
[ɑːr; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ;
are nominated by the President and confirmed by the Senate ;
是 提名 经过 这 总统 和 确认的 经过 这 参议院 ;

目前，所有由总统提名并经参议院确认的内阁官员、外交官和领事官员的委任状上都贴有美国国玺；

[ɔːl] [ˌserə'moʊniəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɔːrən]
all ceremonious communications from the President to the heads of foreign
全部 隆重 通讯 从 这 总统 到 这 头部 的 外国的
['gʌvərnmənts] ; [ɔːl] [triːtiz] ,
governments ; all treaties ,
政府 ; 全部 条约 ,

总统向外国政府首脑发出的所有礼仪性信函；所有条约，

[kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [əg'ri:mənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['paʊɝz] ; [ɔ:l]
conventions , and formal agreements of the President with foreign powers ; all
惯例 , 和 正式的 协议 的 这 总统 和 外国的 权力 ; 全部
[ˌprɔklə'meɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
proclamations by the President ;
公告 经过 这 总统 ;

总统与外国势力签订的公约和正式协议；总统的所有公告；

[ɔ:l] [ˌeksɪ'kweɪtə] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kɑ:nsələr]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
all exequaturs to foreign consular officers in the United States who are appointed by
全部 执行 到 外国的 领事 警官 在 这 团结的 各州 WHO 是 任命 经过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ;
the heads of the governments which they represent ;
这 头部 的 这 政府 哪个 他们 代表 ;

向由其所代表的政府首脑任命的外国驻美领事官员颁发所有委任状；

[tu:; tə] ['wɔ:rənts] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['pɝ:sənz] [sə'rendərd] [baɪ] ['fɔ:rən] ['gʌvərnmənts]
to warrants by the President to receive persons surrendered by foreign governments
到 逮捕令 经过 这 总统 到 收到 人 投降 经过 外国的 政府
['ʌndər] [ˌekstrə'dɪʃn] [tri:tiz] ;
under extradition treaties ;
在下面 引渡 条约 ;

总统签发的接收外国政府根据引渡条约移交人员的逮捕令；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
and to all miscellaneous commissions of civil officers appointed by the
和 到 全部 各种各样的 佣金 的 民用 警官 任命 经过 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

以及总统任命的所有文职官员的各项杂项委任状，

[baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
by and with the advice and consent of the Senate ,
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 ,

经参议院建议和同意，

[hu:z] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ]
whose appointments are not now especially directed by law to be signed under a
谁 预约 是 不是 现在 尤其 指导 经过 法律 到 是 签名 在下面 一个
['dɪfrənt] [si:l] . -
different seal . 69
不同的 海豹 . -

法律目前并未特别规定其任命必须使用不同的印章签署。69

['glɑ:səri] [ʌv; əv] [he'rældɪk] [tɜ:rmz] .
GLOSSARY OF HERALDIC TERMS .
词汇表 的 纹章学 条款 .

纹章术语表。

['ɑ:rdʒənt] — ['sɪlvər] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [pleɪn] ['sɜ:rfɪs] .
Argent — silver , represented in engraving by plain surface .
银色 — 银 , 代表 在 雕刻 经过 清楚的 表面 .

Argent——银色，在雕刻中以素面表示。

[ɔ:r] [ə'tʃi:vmənt] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [he'rældɪk][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
Atchievement or achievement — a complete heraldic composition .
成就 或者 成就 — 一个 完全的 纹章学 作品 .

成就或功绩——完整的纹章图案。

['æʒər] — [bluː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz] .

Azure	**—**	**blue**	**,**	**represented**	**in**	**engraving**	**by**	**horizontal**	**lines**	**.**
Azure	—	蓝色的	,	代表	在	雕刻	经过	水平的	线条	.

天蓝色，在雕刻中用水平线表示。

['bɑːrˌweɪz][ɔːr]['bɑː,waiz] — [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

Barways	**or**	**barwise**	**—**	**horizontally**	**.**
酒吧	或者	酒吧	—	水平方向	.

Barways 或 barwise——水平方向。

['bæri] — [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][baːz] .

Barry	**—**	**divided**	**into**	**bars**	**.**
巴里	—	分割	进入	酒吧	.

巴里——分为酒吧。

['berɪŋ] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

Bearing	**—**	**a**	**charge**	**on**	**a**	**coat**	**of**	**arms**	**.**
轴承	—	一个	收费	在	一个	外套	的	武器	.

纹章图案——纹章上的图案。

['bleizənmənt] [ɔːr]['bleɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'rekt] [he'rældɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .

Blazonment	**or**	**blazon**	**—**	**a**	**correct**	**heraldic**	**description**	**.**
纹章	或者	纹章	—	一个	正确的	纹章学	描述	.

纹章描述（Blazonment 或 blazon）——正确的纹章学描述。

['kæntən,'kæntɑːn] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər] .

Canton	**—**	**a**	**part**	**of**	**the**	**chief**	**cut**	**off**	**on**	**the**	**left**	**or**	**right**	**hand**	**corner**	**.**
广州	—	一个	部分	的	这	首席	切	离开	在	这	左边	或者	正确的	手	角落	.

广州——指总督左角或右角被切掉的一部分。

[tʃɑːrdʒd] — ['berɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] .

Charged	**—**	**bearing**	**a**	**charge**	**or**	**figure**	**upon**	**the**	**escutcheon**	**.**
带电	—	轴承	一个	收费	或者	数字	之上	这	盾形纹章	.

饰有图案——盾徽上带有图案或数字。

['ʃevrən,'ʃevrɑːn] — [baːz] , [æz; əz][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Chevrons	**—**	**bars**	**,**	**as**	**the**	**rafters**	**of**	**a**	**roof**	**,**	**leaning**	**against**	**one**	**another**	**.**
人字形	—	酒吧	,	作为	这	椽子	的	一个	屋顶	,	倾斜	反对	一	其他	.

人字形——如同屋顶的椽子一样，彼此倚靠。

[tʃiːf] — ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'skʌtʃn] .

Chief	**—**	**upper**	**part**	**of**	**escutcheon**	**.**
首席	—	上	部分	的	盾形纹章	.

盾首——盾徽的上部。

['kaʊntər] ['flɔːri] — ['flaʊərz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] .

Counter	**flory**	**—**	**flowers**	**divided**	**and**	**separated**	**by**	**the**	**whole**	**width**	**of**	**the**	**bearing**	**.**
柜台	弗洛里	—	花朵	分割	和	分开	经过	这	所有的	宽度	的	这	轴承	.

反向花序——花朵被整个花序宽度分隔开来。

[kuːp] — [kʌt] [ɔːf] ['iːvnli] .

Coupé	**—**	**cut**	**off**	**evenly**	**.**
轿跑车	—	切	离开	均匀地	.

平切——齐平切开。

[krest] — [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] .

Crest	**—**	**the**	**part**	**of**	**the**	**achievement**	**outside**	**of**	**and**	**above**	**the**	**escutcheon**	**.**
波峰	—	这	部分	的	这	成就	外部	的	和	多于	这	盾形纹章	.

纹章——纹章上位于盾形纹章外侧和上方的部分。

['dæməsk] — ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pætərn] .

Damasked	—	decorated	with	an	ornamental	pattern	.
大马士革图案	—	装饰	和	一个	装饰	图案	.

锦缎——饰有装饰图案。

['dɪgnəti] , [kæp] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] — [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

Dignity	,	cap	of	dignity	—	a	symbol	of	dignity	.
尊严	,	帽	的	尊严	—	一个	象征	的	尊严	.

尊严，尊严之帽——尊严的象征。

[dɪ'spleɪd] — [wɪð; wɪθ] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] .

Displayed	—	with	expanded	wings	.
显示	—	和	扩展	翅膀	.

展示——展开双翼。

[ɪm'bleɪzn] .

Emblazon	.
徽章	.

纹章。

[siː] ['bleɪz(ə)n] .

See	Blazon	.
看	纹章	.

参见纹章。

['ensən] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [mɑːrk] [ɔːr] ['ɔːrnəmənt] .

Ensigned	—	distinguished	by	mark	or	ornament	.
签名	—	杰出的	经过	标记	或者	装饰品	.

有标志的——以标志或装饰物区分的。

['ɛntoʊˌɪr] — [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['beərɪŋz] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

Entoire	—	charged	with	bearings	not	living	creatures	.
整体	—	带电	和	轴承	不是	活的	生物	.

Entoire——承载着方位而非生物。

['ɜːrmɪn] — [fɜːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [blæk] [spɑːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] . -

Ermine	—	fur	represented	by	black	spots	on	a	white	ground	.	70
貂	—	毛皮	代表	经过	黑色的	地点	在	一个	白色的	地面	.	-

白貂——毛皮以白色底上的黑色斑点来表示。70

[ɪ'skʌtʃn] — [ðə; ði] [ʃiːld] .

Escutcheon	—	the	shield	.
盾形纹章	—	这	盾	.

盾牌——盾牌。

[ek'sə:g] — [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vaɪs] .

Exergue	—	the	part	of	the	reverse	of	a	medal	below	the	main	device	.
尾韵	—	这	部分	的	这	撤销	的	一个	勋章	以下	这	主要的	设备	.

奖章背面主图案下方的部分（Exergue）。

[fes] - [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] .

Fess	-	point	—	the	central	point	of	the	escutcheon	.
费斯	-	观点	—	这	中央	观点	的	这	盾形纹章	.

盾形纹章中心点。

['flɔːri] [ɔːr] ['flɜːri] — ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] .

Flory	or	fleury	—	decorated	with	fleur	-	de	-	lis	.
弗洛里	或者	弗勒里	—	装饰	和	花朵	-	德	-	列表	.

Flory 或 fleury——饰有百合花饰。

[gjuːlz] — [red] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [kloʊz] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] .

Gules	—	red	,	represented	in	engraving	by	close	vertical	lines	.
红色	—	红色的	,	代表	在	雕刻	经过	关闭	垂直的	线条	.

Gules——红色，在版画中用密集的垂直线表示。

[ɔːr] — [goʊld][ɔːr] ['jeloʊ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

Or	**—**	**gold**	**or**	**yellow**	**,**	**represented**	**in**	**engraving**	**by**	**dots**	**on**	**a**	**white**	**ground**	**.**
或者	—	金子	或者	黄色的	,	代表	在	雕刻	经过	点	在	一个	白色的	地面	.

或者——金色或黄色，在雕刻中用白底上的点来表示。

['ɔːrd(ə)neri] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['berɪŋ] [baʊndɪd] [baɪ] [streɪt] [laɪnz] .

Ordinary	**—**	**a**	**common**	**bearing**	**bounded**	**by**	**straight**	**lines**	**.**
普通的	—	一个	常见的	轴承	有界	经过	直的	线条	.

普通方位角——由直线界定的普通方位角。

[peɪl] — [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [straɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] .

Pale	**—**	**a**	**perpendicular**	**stripe**	**on**	**the**	**escutcheon**	**.**
苍白	—	一个	垂直	条纹	在	这	盾形纹章	.

浅色——盾形纹章上的一条垂直条纹。

['peɪlˌweɪz] , ['peilwaiz] , [ɔːr]['peɪli] — [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['iːkwəl][pɑːrts][baɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz] .

Paleways	**,**	**palewise**	**,**	**or**	**paly**	**—**	**divided**	**into**	**equal**	**parts**	**by**	**perpendicular**	**lines**	**.**
苍白之路	,	苍白	,	或者	玩耍	—	分割	进入	平等的	部分	经过	垂直	线条	.

Paleways、palewise 或 paly——被垂直线分成相等的部分。

[pɑː'tiː] (['pɑːrti]) — [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][pɑːrts] .

Parti	**(**	**party**	**)**	**—**	**divided**	**into**	**parts**	**.**
派对	(	派对	)	—	分割	进入	部分	.

Parti（党）——分为多个部分。

['prɑːpər] — [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər][ɔːr] ['kʌlɚz] .

Proper	**—**	**of**	**natural**	**color**	**or**	**colors**	**.**
恰当的	—	的	自然的	颜色	或者	颜色	.

天然的颜色。

['kwɔːrtərz] — [ðə; ði] ['veriəs] ['smɔːlər] [ɛ'skʌtʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ɪ'skʌtʃn] .

Quarters	**—**	**the**	**various**	**smaller**	**escutcheons**	**within**	**the**	**larger**	**escutcheon**	**.**
四分之一	—	这	各种各样的	较小的	盾形纹章	之内	这	更大的	盾形纹章	.

四分盾——大盾形纹章内的各个较小盾形纹章。

['seɪbl] — [blæk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd]

Sable	**—**	**black**	**,**	**represented**	**in**	**engraving**	**by**	**a**	**network**	**of**	**vertical**	**and**
黑貂	—	黑色的	,	代表	在	雕刻	经过	一个	网络	的	垂直的	和

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz] .

perpendicular	**lines**	**.**
垂直	线条	.

貂皮——黑色，在雕刻中用垂直和相交的线条网络表示。

['sɔːltiə. 'sæl-] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] .

Saltier	**—**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**St**	**.**	**Andrew's**	**cross**	**.**
更咸	—	在	这	形状	的	一个	英石	.	安德鲁的	叉	.

盐瓶——形状像圣安德鲁十字。

- — [blʌd] [steɪnd] , [ɔːr] [blʌd] ['kʌlər] .

Sanguinated	**—**	**blood**	**stained**	**,**	**or**	**blood**	**color**	**.**
-	—	血	染色	,	或者	血	颜色	.

血腥的——沾染了血迹，或者呈血红色。

['skʌtʃən] — [ɪ'skʌtʃn] .

Scutcheon	**—**	**escutcheon**	**.**
盾形纹章	—	盾形纹章	.

盾形纹章—盾形纹章。

— ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['beərɪŋz] .

Semé	**—**	**covered**	**with**	**small**	**bearings**	**.**
塞梅	—	涵盖	和	小的	轴承	.

塞梅——表面布满小型轴承。

['tenənts] — [sə'pɔ:rtərz] .
Tenants — supporters .
租户 — 支持者 .

租户——支持者。

['tiŋktʃəz] — [ðə; ði] ['metlz] [ɔ:r] ['kʌlɚz] .
Tinctures — the metals or colors .
酊剂 — 这 金属 或者 颜色 .

酊剂——金属或颜色。

['treʃər] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔ:rdər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
Tressure — a double border within the escutcheon , and not reaching the edge .
束带 — 一个 双倍的 边界 之内 这 盾形纹章 , 和 不是 到达 这 边缘 .

饰带——盾徽内的双层边框，但不延伸至边缘。

[vɜ:rt] — [gri:n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] . -
Vert — green , represented in engraving by diagonal lines . 71
垂直 — 绿色的 , 代表 在 雕刻 经过 对角线 线条 . -

Vert——绿色，在版画中用斜线表示。71

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['ædəmz] , [dʒɑ:n] , [ɑ:n] [fɜ:rst] [kə'mɪti] , ['sɛvən] ;
Adams , John , on first committee , 7 ;
亚当斯 , 约翰 , 在 第一的 委员会 , 7 ;

亚当斯，约翰，第一委员会，7；

[dɪ'skraɪbz] [dɪ'vaɪs] , [eɪt] ;
describes device , 8 ;
描述 设备 , 8 ;

描述设备，8；

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] , [naɪn] , - ;
design of , 9 , 10 ;
设计 的 , 9 , - ;

设计为，9，10；

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɛstwɪtʃ] , - .
connection with Prestwich , 38 .
联系 和 普雷斯特维奇 , - .

与普雷斯特维奇有联系，38。

['ɔ:ldən] , ['rɑ:dʒər] , ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] , - .
Alden , Roger , keeper of the seal , 45 .
奥尔登 , 罗杰 , 守门员 的 这 海豹 , - .

奥尔登，罗杰，印章保管员，45岁。

[ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] , - .
Arms of England , changes in , 50 .
武器 的 英格兰 , 变化 在 , - .

英格兰国徽，变化，50。

['beɪli] , [bæŋks] & ['bɪdl] , [kʌt] [fɔ:rθ] [si:l] , - .
Bailey , Banks & Biddle , cut fourth seal , 64 .
贝利 , 银行 & 比德尔 , 切 第四 海豹 , - .

Bailey、Banks 和 Biddle，切割第四封印，64。

['bɑ:rtn] , ['tɔməs] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɑ:rtn] , - .
Barton , Thomas , father of William Barton , 23 .
巴顿 , 托马斯 , 父亲 的 威廉 巴顿 , - .

巴顿，托马斯，威廉·巴顿之父，23岁。

['bɑ:rtn] , ['wɪljəm] , [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [dɪ'zaɪn] , - ;
Barton , William , called into consultation on design , 23 ;
巴顿 , 威廉 , 称为 进入 咨询 在 设计 , - ;

巴顿，威廉，被召来参与设计咨询，23；

['fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] , - ;
first design , 24 ;
第一的 设计 , - ;

第一版设计，24；

['sekənd] [dɪ'zaɪn] , - ;
second design , 28 ;
第二 设计 , - ;

第二设计，28；

[kleɪmz] [pə'tɜ:rnəti][ʌv; əv][ɑ:rmz] , - ;
claims paternity of arms , 32 ;
索赔 亲子鉴定 的 武器 , - ;

声称拥有武器的父权，32；

[im'pru:vz] ['tɑ:msənz] [dɪ'zaɪn] , - ;
improves Thomson's design , 35 ;
改善 汤姆逊的 设计 , - ;

改进了汤姆逊的设计，35；

['kredɪt] [du:] [tu:; tə] , - .
credit due to , 37 .
信用 到期的 到 , - .

应得信用额度，37。

['bu:dəˌnoʊ] , [ɪ'laɪəs] , [ɑ:n] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Boudinot , Elias , on seal committee , 23 .
布迪诺 , 埃利亚斯 , 在 海豹 委员会 , - .

布迪诺，埃利亚斯，在印章委员会，23。

['brædʃɔ:] , [dʒɑ:n] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['epɪtæf] [ɑ:n] , - , - , - .
Bradshaw , John , supposed epitaph on , 14 , 15 , 16 .
布拉德肖 , 约翰 , 据称 墓志铭 在 , - , - , - .

Bradshaw，John，墓志铭（据称）于 14、15、16。

['tʃæmplɪn] , [dʒɑ:n][di:] . , ['dʒunjɚ] . , [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] , [ɑ:n] [si:l] , - , - , - .
Champlin , John D . , Jr . , opinion of , on seal , 48 , 54 , 59 .
查普林 , 约翰 D . , 小 . , 观点 的 , 在 海豹 , - , - , - .

Champlin, John D., Jr.的意见，盖章，48、54、59。

[ʃɪ'kɑ:goʊ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [si:l] [æt; ət] , - .
Chicago Exposition , illustrations of seal at , 61 .
芝加哥 展览 , 插图 的 海豹 在 , - .

芝加哥博览会，印章插图，61。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['ɔ:rdər][ʌv; əv] , ['i:g(ə)l][ɑ:n] [bædʒ] [ʌv; əv] , - .
Cincinnati , Order of , eagle on badge of , 65 .
辛辛那提 , 命令 的 , 鹰 在 徽章 的 , - .

辛辛那提，勋章，徽章上的鹰，65。

[koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Coat of Arms of the United States .
外套 的 武器 的 这 团结的 各州 .

美国国徽。

[si:] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
See Seal of the United States .
看 海豹 的 这 团结的 各州 .

参见美国国徽。

[dwaɪt] , ['θiədɔ:] [ef] . , [tʃi:f] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd]['laɪbreri] , [ˌsju:pərɪn'tendz] [nu:] [si:l] ,
Dwight , Theodore F . , Chief , Bureau of Rolls and Library , superintends new seal ,
德怀特 , 西奥多 F . , 首席 , 局 的 卷 和 图书馆 , 主管 新的 海豹 ,
- ;
54 ;
- ;

德怀特，西奥多·F.，卷宗和图书馆局局长，监督新印章，54；

[ə'pɪnjən] [ɑ:n] [dɪ'zaɪnz] , - .
opinion on designs , 56 .
观点 在 设计 , - .

对设计的意见，56。

[di:n] , ['sailəs] , [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [si:l] , - .
Deane , Silas , complains of want of seal , 18 .
迪恩 , 西拉斯 , 抱怨 的 想 的 海豹 , - .

迪恩，西拉斯，抱怨缺少印章，18。

[i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nəm, 'u:nəm] , ['mɑ:toʊ] , [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] , - ;
E Pluribus Unum , motto , first suggested , 12 ;
E 合众 一 , 座右铭 , 第一的 建议 , - ;

E Pluribus Unum，座右铭，首先建议，12；

[baɪ] [hu:m] , - ;
by whom , 13 ;
经过 谁 , - ;

由谁，13；

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - ;
origin of , 14 ;
起源 的 , - ;

起源，14；

[ə'dɑ:ptɪd] , - .
adopted , 41 .
已采用 , - .

采纳，41。

['i:g(ə)l] , [fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] , - , - ;
Eagle , first suggestion of , 24 , 28 ;
鹰 , 第一的 建议 的 , - , - ;

鹰，第一个建议，24，28；

['tɑ:msənz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] , - , - ;
Thomson's treatment of , 33 , 34 ;
汤姆逊的 治疗 的 , - , - ;

汤姆逊的处理，33，34；

[ə'dɑ:ptɪd][æz; əz]['embləm] , - ;
adopted as emblem , 41 ;
已采用 作为 徽 , - ;

被采纳为徽章，41；

['fræŋklənz] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] , - .
Franklin's opinion of , 65 .
富兰克林的 观点 的 , - .

富兰克林的观点，65。

['ɛlɜ·i] , ['wɪljəm] , [ˌrekə'mendz] [ðæt] [si:l] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , - .
Ellery , William , recommends that seal be considered , 18 .
埃勒里 , 威廉 , 建议 那 海豹 是 经过考虑的 , - .

威廉·埃勒里建议考虑海豹，18。

['frænklɪn] , ['bendʒəmɪn] , [ɑ:n][fɜ:rst] [kə'mɪti] , ['sɛvən] ;
Franklin , Benjamin , on first committee , 7 ;
富兰克林 , 本杰明 , 在 第一的 委员会 , 7 ;

富兰克林，本杰明，第一委员会成员，7人；

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] , [naɪn] , - ;
design of , 9 , 10 ;
设计 的 , 9 , - ;

设计为，9，10；

[sə'dʒests; səg'dʒests]['mɑ:toʊ] , - , - ;
suggests motto , 14 , 16 ;
建议 座右铭 , - , - ;

建议格言，14，16；

[kritisaiziz]['i:g(ə)l] , - .
criticises eagle , 65 .
批评 鹰 , - .

批评老鹰，65岁。

['frɛlɪŋˌhaɪsən] , ['θiədɔ:] [ef] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [si:l] [kʌt][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] , - ;
Frelinghuysen , Theodore F . , Secretary of State , seal cut by order of , 51 ;
弗雷林海森 , 西奥多 F . , 秘书 的 状态 , 海豹 切 经过 命令 的 , - ;

弗雷林海森，西奥多·F.，国务卿，奉命切割印章，51；

[raɪts] [ə'baʊt] [si:l] , - .
writes about seal , 53 .
写 关于 海豹 , - .

写关于海豹的文章，53。

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə'dɑ:ptɪd] , - .
Flag of the United States , adopted , 18 .
旗帜 的 这 团结的 各州 , 已采用 , - .

美国国旗，18 年采用。

[greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Great Seal of the United States .
伟大的 海豹 的 这 团结的 各州 .

美国国玺。

[si:] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
See Seal of the United States .
看 海豹 的 这 团结的 各州 .

参见美国国徽。

- , [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] , [naɪn] , - .
Gribelin , engraving by , 9 , 10 .
- , 雕刻 经过 , 9 , - .

格里贝林，雕刻，9，10。

[heɪ] , [dʒɑ:n] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [fɔ:rθ] [si:l] [kʌt][baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] , - .
Hay , John , Secretary of State , fourth seal cut by direction of , 63 .
干草 , 约翰 , 秘书 的 状态 , 第四 海豹 切 经过 方向 的 , - .

海伊，约翰，国务卿，第四印章由指示切割，63。

['hɑ:lɪs] , ['tɔməs] , ['gɪvz] ['mɑ:toʊ] , [rɪ'beljən] [tu:; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] , - .
Hollis , Thomas , gives motto , Rebellion to Tyrants is Obedience to God , 14 .
霍利斯 , 托马斯 , 给予 座右铭 , 叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 , - .

托马斯·霍利斯提出了格言："反抗暴君就是服从上帝"，14。

['hju:stən] , ['wɪljəm] ['tʃə:tʃil] , [ɑ:n] [si:l] [kə'mɪti] , - ;
Houston , William Churchill , on seal committee , 19 ;
休斯顿 , 威廉 丘吉尔 , 在 海豹 委员会 , - ;

休斯顿，威廉·丘吉尔，在印章委员会任职，19；

[raɪts] [rɪˈpɔːrt] , - .
writes report , 21 .
写 报告 , - .

撰写报告，21。

['dʒefərsən] , ['tɔməs] , [ɑːn][fɜːrst] [kə'mɪti] , ['sɛvən] ;
Jefferson , Thomas , on first committee , 7 ;
杰斐逊 , 托马斯 , 在 第一的 委员会 , 7 ;

托马斯·杰斐逊，第一委员会成员，7人；

[dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] , [naɪn] , - ;
design of , 9 , 10 ;
设计 的 , 9 , - ;

设计为，9，10；

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɑːtoʊ] , - ;
connection with motto , 13 ;
联系 和 座右铭 , - ;

与座右铭的联系，13；

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] , - , - ;
suggestion of , 13 , 14 ;
建议 的 , - , - ;

建议13、14；

[ə'dɔpts] ['mɑːtoʊ] , - .
adopts motto , 14 .
领养 座右铭 , - .

采纳座右铭，14。

[liː] , ['ɑːrθər] , [ækts][wɪð; wɪθ] [siːl] [kə'mɪti] , - .
Lee , Arthur , acts with seal committee , 24 .
李 , 亚瑟 , 行为 和 海豹 委员会 , - .

李，亚瑟，与印章委员会合作，24。

['luːɪs] , ['sæmjuəl] , ['dʒuːələr] , [kiːps] [siːl] [fɔːr; fər] [triːtiz] , - .
Lewis , Samuel , jeweler , keeps seal for treaties , 52 .
刘易斯 , 塞缪尔 , 珠宝商 , 保持 海豹 为了 条约 , - .

刘易斯，塞缪尔，珠宝商，负责保管条约印章，52岁。

['lʌvl] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] , - ;
Lovell Committee , appointed , 18 ;
洛弗尔 委员会 , 任命 , - ;

洛弗尔委员会，任命，18；

[rɪˈpɔːrts] , - ;
reports , 19 ;
报告 , - ;

报告，19；

[rɪˈpɔːrt] ['riːkə'mitid] , - . -
report recommitted , 23 . 72
报告 重新承诺 , - . -

报告重新提交，23.72

['lʌvl] , [dʒeɪmz] , [ɑːn] [siːl] [kə'mɪti] , - .
Lovell , James , on seal committee , 19 .
洛弗尔 , 詹姆斯 , 在 海豹 委员会 , - .

洛弗尔，詹姆斯，在印章委员会，19。

['mɑːrʃl] , [dʒɑːn] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] , [ɑːn][juːz][ʌv; əv] [siːl] , - .
Marshall , John , Chief Justice , opinion of , on use of seal , 66 .
马歇尔 , 约翰 , 首席 正义 , 观点 的 , 在 使用 的 海豹 , - .

马歇尔，约翰，首席大法官，关于印章使用的意见，66。

- , ['pɔˌloʊ][di:] , ['pɪktʃər] [baɪ] , - .
Mathæis , Paulo de , picture by , 10 .
- , 保罗 德 , 图片 经过 , - .

马泰伊斯，保罗·德，图片来源：10。

['mɪdltən] , ['ɑ:rθər] , [ɑ:n] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Middleton , Arthur , on seal committee , 23 .
米德尔顿 , 亚瑟 , 在 海豹 委员会 , - .

米德尔顿，亚瑟，在印章委员会任职，23。

['nɔ:tən] , [tʃɑ:rlz] ['elɪət] , [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] , [ɑ:n] [si:l] , - , - .
Norton , Charles Eliot , opinion of , on seal , 54 , 56 .
诺顿 , 查尔斯 艾略特 , 观点 的 , 在 海豹 , - , - .

诺顿，查尔斯·艾略特，关于印章的意见，54，56。

['prɛstwɪtʃ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [si:l] , - .
Prestwich , Sir John , connection of , with seal , 38 .
普雷斯特维奇 , 先生 约翰 , 联系 的 , 和 海豹 , - .

普雷斯特维奇，约翰爵士，联系，带印章，38。

[rɪ'beljən] [tu:; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] , ['mɑ:toʊ] [prə'poʊzd] , [naɪn] , - ;
Rebellion to Tyrants is Obedience to God , motto proposed , 9 , 10 ;
叛乱 到 暴君 是 服从 到 上帝 , 座右铭 建议的 , 9 , - ;

反抗暴君就是服从上帝，提出的座右铭，9，10；

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , - , - , - .
origin of , 14 , 15 , 16 .
起源 的 , - , - , - .

起源于，14，15，16。

['rʌtlɪdʒ] , ['edwərd] , [ɑ:n] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Rutledge , Edward , on seal committee , 23 .
拉特利奇 , 爱德华 , 在 海豹 委员会 , - .

鲁特利奇，爱德华，在印章委员会，23。

[skɔt] , [dʒɑ:n]['mɔ:rɪn] , [ɑ:n] [si:l] [kə'mɪti] , - .
Scott , John Morin , on seal committee , 19 .
斯科特 , 约翰 莫兰 , 在 海豹 委员会 , - .

Scott，John Morin，在印章委员会，19。

[si:l] , [greɪt] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [eɪt] .
Seal , Great , of England , 8 .
海豹 , 伟大的 , 的 英格兰 , 8 .

英格兰的印章，大印章，8。

[si:l] , [greɪt] , [ʌv; əv] [fræns] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Seal , Great , of France , 7 , 8 .
海豹 , 伟大的 , 的 法国 , 7 , 8 .

法国的伟大印章，7，8。

[si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɜ:rst] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] , ['sɛvən] ;
Seal of the United States , first committee to design , 7 ;
海豹 的 这 团结的 各州 , 第一的 委员会 到 设计 , 7 ;

美国国徽，第一个设计委员会，7；

[fɜ:rst] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] , [eɪt] ;
first designs for , 8 ;
第一的 设计 为了 , 8 ;

第一个设计方案，8；

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər] , - ;
motto for , 13 ;
座右铭 为了 , - ;

座右铭，13；

[niːd] [ʌv; əv] , - ;
need **of** , **18** ;
需要 的 , - ;

需要，18；

['sekənd] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] , - ;
second **committee** **for** , **19** ;
第二 委员会 为了 , - ;

第二委员会，19；

['bɑːrtənz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] , - , - , - ;
Barton's **designs** **for** , **24** , **28** , **35** ;
巴顿的 设计 为了 , - , - , - ;

巴顿设计的 24、28、35；

['tɑːmsənz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] , - , - ;
Thomson's **designs** **for** , **34** , **37** ;
汤姆逊的 设计 为了 , - , - ;

汤姆逊为 34、37 设计；

[sɜːr][dʒɑːn] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] , - ;
Sir **John** **Prestwich's** **connection** **with** , **38** ;
先生 约翰 - 联系 和 , - ;

约翰·普雷斯特维奇爵士与……的关系，38；

[ə'dɑːptɪd] , - ;
adopted , **41** ;
已采用 , - ;

采纳，41；

['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] , - ;
cutting **of** , **43** ;
切割 的 , - ;

切割，43；

[prə'poʊzd] [les] [siːl] , - ;
proposed **less** **seal** , **44** ;
建议的 较少的 海豹 , - ;

建议减少密封，44；

[kə'rekt] [neɪm] [fɔːr; fər] , - ;
correct **name** **for** , **46** ;
正确的 姓名 为了 , - ;

46 的正确名称；

['sekənd] [siːl] , - ;
second **seal** , **48** ;
第二 海豹 , - ;

第二印章，48；

[kə'rekʃn] [ʌv; əv] , - ;
correction **of** , **49** ;
更正 的 , - ;

更正，49；

['triːti] [siːl] , - ;
treaty **seal** , **52** ;
条约 海豹 , - ;

条约印章，52；

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] , - , - , - ;
reverse **of** , **53** , **56** , **61** ;
撤销 的 , - , - , - ;

反面，53，56，61；

[siːl] [ʌv; əv] - , - ;
seal of 1884 , 53 ;
海豹 的 - , - ;

1884 年印章，53；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [siːl] , - ;
the fourth seal , 63 ;
这 第四 海豹 , - ;

第四印，63；

[dɪ'vaɪs] ['krɪtɪsaɪz] , - ;
device criticised , 65 ;
设备 受到批评 , - ;

该设备受到批评，65；

['juːzɪz][ʌv; əv] , - .
uses of , 66 .
用途 的 , - .

用途，66。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] , - .
Secretary of State , keeper of the seal , 45 .
秘书 的 状态 , 守门员 的 这 海豹 , - .

国务卿，掌管印玺，45岁。

['ʃɑːftsbəri] , [ɜːrl] [ʌv; əv] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['triːtɪs] , - .
Shaftesbury , Earl of , engraving in Treatise , 10 .
沙夫茨伯里 , 伯爵 的 , 雕刻 在 论文 , - .

沙夫茨伯里伯爵，《论著》第 10 章中的版画。

- , [juːˈʒɛn] [pi(ː)'ɛə][diːˈju] , [kən'sʌltid] [baɪ][fɜːrst] [kə'mɪti] , [eɪt] ;
Simitière , Eugène Pierre Du , consulted by first committee , 8 ;
- , 欧仁 皮埃尔 杜 , 咨询 经过 第一的 委员会 , 8 ;

Simitière, Eugène Pierre Du，第一委员会咨询，8；

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] , [naɪn] , - , - , - .
design of , 9 , 11 , 12 , 17 .
设计 的 , 9 , - , - , - .

设计为 9、11、12、17。

['snoʊdn] , [ə; eɪ] . ['laʊdn] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [siːl] ['med(ə)l] [strʌk] [baɪ] , - .
Snowden , A . Louden , Director of the Mint , seal medal struck by , 50 .
斯诺登 , 一个 . 劳登 , 导演 的 这 薄荷 , 海豹 勋章 击 经过 , - .

斯诺登，A. Louden，造币厂厂长，印章，50。

['steɪbələr] , ['edwərd] , [kʌts] ['sekənd] [siːl] , - .
Stabler , Edward , cuts second seal , 48 .
斯塔布勒 , 爱德华 , 削减 第二 海豹 , - .

斯泰布勒，爱德华，切第二印，48。

['tɔmsn] , [tʃɑːrlz] , [kən'sʌlts] ['bɑːrtn] , - ;
Thomson , Charles , consults Barton , 31 ;
汤姆逊 , 查尔斯 , 咨询 巴顿 , - ;

汤姆森，查尔斯，咨询巴顿，31岁；

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [dɪ'zaɪn] , - ;
ordered to prepare design , 33 ;
订购 到 准备 设计 , - ;

奉命准备设计方案，33；

[səb'mits] [dɪ'zaɪn] , - ;
submits design , 34 ;
提交 设计 , - ;

提交设计，34；

[dɪ'zaɪn] [ɪm'pruːvd] , - ;
design improved , 35 ;
设计 改进 , - ;

设计改进，35；

['kredɪt] [duː] [tuː; tə] , - ;
credit due to , 37 ;
信用 到期的 到 , - ;

应得信用额度为 37；

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [siːl] , - .
has charge of seal , 44 .
有 收费 的 海豹 , - .

负责封条，44。

['tɪfəni] & [ˌsiː 'oʊ] . , [səb'mɪt] [dɪ'zaɪnz] , - .
Tiffany & Co . , submit designs , 57 .
蒂芙尼 & 合作 . , 提交 设计 , - .

蒂芙尼公司提交设计方案，57。

['tɑːtən] , [siː] . [ə; eɪ] . [el] . , [raɪts] [ə'baʊt] [siːl] , - .
Totten , C . A . L . , writes about seal , 50 .
托滕 , C . 一个 . L . , 写 关于 海豹 , - .

Totten，CAL，写关于海豹，50。

['webstər] , ['dænjəl] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [siːl] [kʌt] ['ʌndər] , - .
Webster , Daniel , Secretary of State , seal cut under , 49 .
韦伯斯特 , 丹尼尔 , 秘书 的 状态 , 海豹 切 在下面 , - .

韦伯斯特，丹尼尔，国务卿，印章被剪掉，49。

['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , [dʒeɪmz] ['hɔrtən] , [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [siːl] , - ;
Whitehouse , James Horton , consulted about seal , 54 ;
白宫 , 詹姆斯 霍顿 , 咨询 关于 海豹 , - ;

怀特豪斯，詹姆斯·霍顿，咨询了有关海豹的问题，54；

[səb'mits] [dɪ'zaɪnz] , - ;
submits designs , 56 ;
提交 设计 , - ;

提交设计方案，56；

['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] , - .
argument for , 59 .
争论 为了 , - .

论据 59。

[waɪt] , [ˌælɪg'zændər] , [prə'pəuziz] [les] [siːl] , - .
White , Alexander , proposes less seal , 44 .
白色的 , 亚历山大 , 提议 较少的 海豹 , - .

怀特，亚历山大，提议减少海豹数量，44。

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [kən'sʌltid] ['relətɪv] [tuː; tə] [siːl] , - ;
Whitmore , William H . , consulted relative to seal , 54 ;
惠特莫尔 , 威廉 H . , 咨询 相对的 到 海豹 , - ;

惠特莫尔，威廉·H.，咨询有关印章的问题，54；

[ə'pɪnjən] [ɑːn] [dɪ'zaɪn] , - ;
opinion on design , 55 ;
观点 在 设计 , - ;

对设计的意见，55；

[səb'mits] [dɪ'zaɪnz] , - .
submits designs , 56 .
提交 设计 , - .

提交设计方案，56。

['wɪnzɚ] , ['dʒʌstɪn] , [kən'sʌltid] [kən'sɜːrnɪŋ] [siːl] , - ;
Winsor , Justin , consulted concerning seal , 54 ;
温莎 , 贾斯汀 , 咨询 有关 海豹 , - ;

温莎，贾斯汀，咨询有关印章的问题，54；

['gɪvz] [ə'pɪnjən] , - . [wʌn] .
gives opinion , 55 . 1 .
给予 观点 , - . 1 .

发表意见，55.1。

['dʒɚːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] (['dʌbljuː] . [siː] . [fɔːrd] , ['edɪtər]) , - , [viː] , - . [ˌtuː'tuː] .
Journals of Congress (W . C . Ford , editor) , 1906 , V , 517 . 2 .
期刊 的 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , V , - . 2 .

国会期刊（WC Ford 编辑），1906 年，第 5 卷，517.2。

['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] , [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , - , ['vɑːl] .
Benson J . Lossing , in Harper's Magazine , 1856 , vol .
本森 J . 损失 , 在 哈珀斯 杂志 , - , 卷 .

Benson J. Lossing，《哈珀杂志》，1856 年，第 1 卷。

- , [piː] . - [et][siː'kjuː] . [θriː] .
13 , p . 178 et seq . 3 .
- , p . - 等 序列 . 3 .

13，第 178 页及后续页。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'pɪrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ]
It so appears attached to the exchange copy of the treaty of peace with
这 所以 出现 随附的 到 这 交换 复制 的 这 条约 的 和平 和
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .
the United States . 4 .
这 团结的 各州 . 4 .

它似乎附在与美国签订的和平条约的交换副本上。4.

[ðə; ði] [greɪt] [siːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] ['ælfred] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd]['ælən]['waɪən] , ['lʌndən] , - .
The Great Seals of England , by Alfred Benjamin and Allen Wyon , London , 1888 .
这 伟大的 海豹 的 英格兰 , 经过 阿尔弗雷德 本杰明 和 艾伦 怀恩 , 伦敦 , - .

《英格兰国玺》，阿尔弗雷德·本杰明和艾伦·怀恩著，伦敦，1888 年。

[rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði]['spektɚɪtər] , - , - . [faɪv] .
Review in The Spectator , 61 , 173 . 5 .
审查 在 这 旁观者 , - , - . 5 .

评论见《旁观者》杂志，第61卷，第173.5页。

[fə'mɪliər] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['ædəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , - . [sɪks] .
Familiar Letters of John Adams and his Wife , 210 . 6 .
熟悉的 信件 的 约翰 亚当斯 和 他的 妻子 , - . 6 .

约翰·亚当斯和他妻子的家书，210.6。

['dʒɚːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] (['dʌbljuː] . [siː] . [fɔːrd] , ['edɪtər]) , - , [viː] , - [en] .
Journals of the Continental Congress (W . C . Ford , editor) , 1906 , V , 690 n .
期刊 的 这 大陆 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , V , - n .
['sɛvən] .
7 .
7 .

大陆会议记录（WC Ford 编辑），1906 年，第 5 卷，第 690 页，脚注 7。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [siːl] , [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [el] . ['tɑːtən] , [wʌn] , - , ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our Great Seal , by C . A . L . Totten , 1 , 25 , gives a reproduction of the
我们的 伟大的 海豹 , 经过 C . 一个 . L . 托滕 , 1 , - , 给予 一个 生殖 的 这
['frʌntɪspiːs] . [eɪt] .
frontispiece . 8 .
卷首插图 . 8 .

我们的国玺，由 CAL Totten 绘制，1, 25，收录了卷首插图的复制品。8.

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , ['vɑːl] .

Reports	of	Committees	relating	to	Congress	,	vol	.
报告	的	委员会	相关	到	国会	,	卷	.

与国会有关的委员会报告，第1卷

- , [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [em'esiz] .

23	,	Continental	Congress	MSS	.
-	,	大陆	国会	MSS	.

23，大陆会议手稿。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] . [naɪn] .

All	the	committee	reports	bearing	on	the	seal	are	in	this	volume	.	9	.
全部	这	委员会	报告	轴承	在	这	海豹	是	在	这	体积	.	9	.

所有与印章有关的委员会报告都收录在本卷中。9.

[siː] [noʊt][æt; ət][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][he'rældɪk][tɜːrmz] [juːst] . - .

See	note	at	the	end	for	a	glossary	of	heraldic	terms	used	.	10	.
看	笔记	在	这	结尾	为了	一个	词汇表	的	纹章学	条款	用过的	.	-	.

有关所使用的纹章术语的词汇表，请参见文末的注释。10.

['deləwɛə] ['kauntiz] . - .

Delaware	counties	.	11	.
特拉华州	县	.	-	.

特拉华州各县。11.

['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] (['dʌbljuː] . [siː] . [fɔːrd] , ['edɪtər]) , - , [viː] , - . - .

Journals	of	Congress	(	W	.	C	.	Ford	,	editor	)	,	1906	,	V	,	689	.	12	.
期刊	的	国会	(	W	.	C	.	福特	,	编辑	)	,	-	,	V	,	-	.	-	.

国会期刊（WC Ford 编辑），1906 年，第 5 卷，689.12。

[siː] , [haʊ'evər] , [hɪ'stɔːrɪk][saɪd] - [laɪts] , [baɪ] ['haʊərd] ['peɪzən] ['ɑːrnəld] , [piː] . - . - .

See	,	however	,	Historic	Side	-	lights	,	by	Howard	Payson	Arnold	,	p	.	284	.	13	.
看	,	然而	,	历史性	边	-	灯	,	经过	霍华德	佩森	阿诺德	,	p	.	-	.	-	.

但请参阅霍华德·佩森·阿诺德的《历史旁注》，第 284.13 页。

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ([piː] . [el] . [fɔːrd]) , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [aɪ] , [piː] . - . - .

Writings	of	Jefferson	(	P	.	L	.	Ford	)	,	edition	of	1892	,	I	,	p	.	420	.	14	.
著作	的	杰斐逊	(	P	.	L	.	福特	)	,	版	的	-	,	我	,	p	.	-	.	-	.

杰斐逊著作集（PL Ford），1892 年版，第一卷，第 420.14 页。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪz] [treɪst] [ɪn] [prɛbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [piː] . - . - .

The	first	use	of	the	motto	is	traced	in	Preble's	History	of	the	American	Flag	,	p	.	694	.	15	.
这	第一的	使用	的	这	座右铭	是	追踪	在	普雷布尔	历史	的	这	美国人	旗帜	,	p	.	-	.	-	.

该格言的首次使用可追溯到普雷布尔的《美国国旗史》第 694.15 页。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːlɪs] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . [es] . ; ['lʌndən] :

Memoirs	of	Thomas	Hollis	,	Esq	.	,	F	.	R	.	and	A	.	S	.	S	.	;	London	:
回忆录	的	托马斯	霍利斯	,	先生	.	,	F	.	拉	.	和	一个	.	S	.	S	.	;	伦敦	:

- ; ['vɑːl] .

MDCCLXXX	;	vol	.
-	;	卷	.

Thomas Hollis, Esq., FR and ASS 的回忆录；伦敦：MDCCLXXX；卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - . - .

2	,	p	.	789	.	16	.
2	,	p	.	-	.	-	.

2，第 789.16 页。

['rændəlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒefərsən] , [θri:] , - .
Randall's Life of Jefferson , 3 , 585 .
兰德尔的 生活 的 杰斐逊 , 3 , - .

兰德尔的《杰斐逊传》第3卷，第585页。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:sɪv] ,
This would seem to be conclusive ,
这 会 似乎 到 是 确凿 ,

这似乎是确凿无疑的结论。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [prɪ'pərd] [hɪz; ɪz] [broʊ'ʃʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪn] - ['sevrəl] ['pi:p(ə)l]
but since the writer prepared his brochure on the great seal in 1892 several people
但 自从 这 作家 准备 他的 宣传册 在 这 伟大的 海豹 在 - 一些 人们
[hu:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər]
whose opinions are entitled to consideration have expressed a doubt whether
谁 意见 是 标题 到 考虑 有 表达 一个 怀疑 无论
[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ,
the inscription does not ,
这 题词 做 不是 ,

但是自从作者在 1892 年编写了关于国玺的小册子以来，一些意见值得考虑的人士对铭文是否属实表示怀疑。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪd][nɑ:t] , [ɪg'zɪst] .
or at any rate did not , exist .
或者 在 任何 速度 做过 不是 , 存在 .

或者至少并不存在。

['brædʃɔ:] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid]
Bradshaw died during the closing years of the Commonwealth and was buried
布拉德肖 死亡 期间 这 结束 年 的 这 联邦 和 曾是 埋葬
[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
in Westminster Abbey .
在 威斯敏斯特 修道院 .

布拉德肖在英联邦末期去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪsɪn'tɜ:d] [ænd; ənd] [hæŋd] , [wen] ['sevrəl] ['ʌðər]
Upon the Restoration his body was disinterred and hanged , when several other
之上 这 恢复 他的 身体 曾是 已挖掘 和 绞刑 , 什么时候 一些 其他
['redʒisaidz][wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] ,
regicides were executed ,
弑君者 是 执行 ,

复辟时期，他的尸体被掘出并处以绞刑，当时还有其他几名弑君者也被处决。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz]
after which the trunk was thrown into a hole at the foot of the gallows
后 哪个 这 树干 曾是 抛掷 进入 一个 洞 在 这 脚 的 这 绞刑架
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪd] ,
and the head publicly displayed ,
和 这 头 公开 显示 ,

之后，尸体被扔进绞刑架脚下的一个洞里，头颅则被公开示众。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .
as the custom was in those times .
作为 这 风俗 曾是 在 那些 时代 .

按照当时的习俗。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]
Some members of the court of which he was president are said to
一些 成员 的 这 法庭 的 哪个 他 曾是 总统 是 说 到
[hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] ,
have gone to Jamaica ,
有 已消失 到 牙买加 ,

据说他担任院长期间，一些法庭成员去了牙买加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['brædʃɔː] [spred] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	declared	by	some	that	Bradshaw	spread	the	report	of	his
和	它	曾是	声明	经过	一些	那	布拉德肖	传播	这	报告	的	他的

[deθ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

death	and	retired	secretly	to	that	island	.
死亡	和	退休	偷偷	到	那	岛	.

有人宣称，布拉德肖散布了他死亡的消息，并秘密隐居到那个岛上。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs]

There	is	even	a	surviving	rumor	that	he	and	his	colleagues	were	in	this
那里	是	甚至	一个	幸存	谣言	那	他	和	他的	同事	是	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

甚至还有传言说他和他的同事曾来过这个国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lændmɑːrk] [nɪr] [nuː] ['heɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] “ ['redʒisaidz] - [keɪv] .

and	a	well	-	known	landmark	near	New	Haven	is	the	“	Regicides	'	Cave	.
和	一个	出色地	-	已知	地标	靠近	新的	避风港	是	这	“	弑君者	-	洞穴	.

纽黑文附近一个著名的地标是“弑君者洞穴”。

” [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] ['mɪrli] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪθs] [wɪtʃ] [soʊ]

”	In	all	of	this	we	see	merely	an	example	of	one	of	those	myths	which	so
”	在	全部	的	这	我们	看	仅仅	一个	例子	的	一	的	那些	神话	哪个	所以

['ɔːf(ə)n] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'spɪkjuəs] .

often	surround	the	death	of	one	whose	life	was	peculiarly	conspicuous	.
经常	环绕	这	死亡	的	一	谁	生活	曾是	奇特地	显眼的	.

“这一切只不过是围绕着那些生平事迹格外引人注目的人的死亡而产生的众多神话中的一个例子而已。”

[ɪn] ['brædʃɔːz] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['beriəl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [stɪl] [nɑːt]['rendər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

In	Bradshaw's	case	his	double	burial	in	England	would	still	not	render	impossible	a
在	布拉德肖的	案件	他的	双倍的	葬礼	在	英格兰	会	仍然	不是	使成为	不可能的	一个

[θɜːrd] ['beriəl] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,

third	burial	in	Jamaica	,
第三	葬礼	在	牙买加	,

以布拉德肖为例，他在英国的双重葬礼并不意味着他不可能在牙买加进行第三次葬礼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [ðer; ðər][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn]

and	even	if	he	was	not	buried	there	an	inscription	upon	a	cannon	in
和	甚至	如果	他	曾是	不是	埋葬	那里	一个	题词	之上	一个	大炮	在

[hɪz; ɪz] [kəˌmemə'reɪʃn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][wʌns][ɪg'zɪstɪd] .

his	commemoration	might	possibly	have	once	existed	.
他的	纪念	可能	可能	有	一次	存在	.

即使他没有葬在那里，也可能曾经有一门大炮上刻有纪念他的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [baɪ]

But	the	whole	story	was	investigated	in	the	beginning	of	the	last	century	by
但	这	所有的	故事	曾是	调查	在	这	开始	的	这	最后的	世纪	经过

['braɪən] ['edwərdz] ,

Bryan	Edwards	,
布莱恩	爱德华兹	,

但整个事件早在上世纪初就由布莱恩·爱德华兹进行了调查。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['ɪndiz] , [huːz] [wɜːrk][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

the	historian	of	the	West	Indies	,	whose	work	is	an	authority	.
这	历史学家	的	这	西方	印第斯	,	谁	工作	是	一个	权威	.

西印度群岛历史学家，其著作具有权威性。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] (['lʌndən] , -) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] (['vɑ:l] . [wʌn] , [pi:] . -)

In	the	fifth	edition	(	London	,	1819	)	of	his	History	of	the	West	Indies	(	vol	.	1	,	p	.	213	)
在	这	第五	版	(	伦敦	,	-	)	的	他的	历史	的	这	西方	印第斯	(	卷	.	1	,	p	.	-	)

在他的《西印度群岛史》第五版（伦敦，1819 年）（第一卷，第 213 页）中

[hi:; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说：

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [sæt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ][ɑ:r; ər]

“	Some	of	these	men	who	sat	as	judges	at	the	trial	of	Charles	I	are
“	一些	的	这些	男人	WHO	卫星	作为	法官	在	这	审判	的	查尔斯	我	是

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pi:səbl] ['setləz] [hɪr] ,

said	to	have	become	peaceable	settlers	here	,
说	到	有	变得	和平的	定居者	这里	,

“据说，当年在查理一世审判中担任法官的这些人中，有些人后来成为了这里的和平定居者。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] . *

and	to	have	remained	after	the	restoration	.	*
和	到	有	剩余	后	这	恢复	.	*

并且在修复后仍然保留了下来。*

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['brædʃɔ:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:d] [ɪn]

*	*	It	is	reported	also	,	that	the	remains	of	President	Bradshaw	were	interred	in
*	*	它	是	据报道	还	,	那	这	遗迹	的	总统	布拉德肖	是	埋葬	在

[dʒə'meɪkə] ;

Jamaica	;
牙买加	;

另据报道，布拉德肖总统的遗体被安葬在牙买加；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] - ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:lɪs] ,

and	I	observe	in	a	splendid	book	,	entitled	'	Memoirs	of	Thomas	Hollis	,
和	我	观察	在	一个	灿烂	书	,	标题	-	回忆录	的	托马斯	霍利斯	,

我在一本名为《托马斯·霍利斯回忆录》的精彩著作中观察到：

- [æn; ən] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [greɪv] ;

'	an	epitaph	which	is	said	to	have	been	inscribed	on	the	president's	grave	;
-	一个	墓志铭	哪个	是	说	到	有	到过	铭文	在	这	总统的	严重	;

' 据说刻在总统墓碑上的墓志铭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [prə'dʌkʃn] .

but	it	is	to	my	own	knowledge	a	modern	production	.
但	它	是	到	我的	自己的	知识	一个	现代的	生产	.

但据我所知，这是一部现代作品。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] . [dent] ,

”	It	may	be	added	that	the	author	made	inquiry	of	Louis	A	.	Dent	,
”	它	可能	是	额外	那	这	作者	制成	询问	的	路易斯	一个	.	凹痕	,

需要补充的是，作者曾向路易斯·A·登特询问过此事。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['leɪtli] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

esq	.	,	lately	Register	of	Wills	of	the	District	of	Columbia	,
先生	.	,	最近	登记	的	遗嘱	的	这	区	的	哥伦比亚	,

先生，前哥伦比亚特区遗嘱登记官

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l][æt; ət] ['kɪŋstən] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
when **he** **was** **United** **States** **consul** **at** **Kingston** **,** **concerning** **traditions** **of** **this**
什么时候 他 曾是 团结的 各州 领事 在 金斯顿 , 有关 传统 的 这
['epɪtæf] ,
epitaph **,**
墓志铭 ,

当他担任美国驻金斯顿领事时，谈到了这篇墓志铭的传统：

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [nʌn] .
and **he** **declared** **he** **knew** **of** **none** **.**
和 他 声明 他 知道 的 没有任何 .

他声称自己一个也不认识。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv]
As **his** **knowledge** **of** **Jamaica** **was** **thorough** **such** **traditions** **would** **hardly** **have**
作为 他的 知识 的 牙买加 曾是 彻底 这样的 传统 会 几乎 有
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɪg'zɪstənt] .
escaped **him** **if** **existent** **.**
逃脱 他 如果 存在的 .

他对牙买加非常了解，如果真有这样的传统，他不可能不知道。

[ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ru:məz] [sə'raʊndɪŋ] ['brædʃɔ:z] [deθ] [ænd; ənd] [meɪk]
That **anyone** **should** **seize** **upon** **the** **rumors** **surrounding** **Bradshaw's** **death** **and** **make**
那 任何人 应该 抢占 之上 这 谣言 周围 布拉德肖的 死亡 和 制作
[ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['epɪtæf] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
them **the** **basis** **of** **a** **fictitious** **epitaph** **is** **a** **cause** **of** **wonder** **,**
他们 这 基础 的 一个 虚拟 墓志铭 是 一个 原因 的 想知道 ,

竟然有人会利用围绕布拉德肖之死的谣言，并以此为基础编造墓志铭，这实在令人匪夷所思。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,
until **we** **remember** **that** **the** **author** **was** **Benjamin** **Franklin** **,**
直到 我们 记住 那 这 作者 曾是 本杰明 富兰克林 ,

直到我们想起作者是本杰明·富兰克林。

[hu:z] [ju'ni:k] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'mju:zd][baɪ] [kən'strʌktiŋ] ['epɪtɑ:fs] [ænd; ənd]['kɪndrəd]
whose **unique** **imagination** **was** **amused** **by** **constructing** **epitaphs** **and** **kindred**
谁 独特的 想像力 曾是 觉得好笑 经过 建造 墓志铭 和 亲属
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
compositions **.**
作品 .

他凭借独特的想象力，创作了墓志铭及类似作品，并从中获得乐趣。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['veri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['pʌblɪk]
His **object** **in** **this** **case** **may** **easily** **have** **been** **the** **very** **effect** **of** **inflaming** **public**
他的 目的 在 这 案件 可能 容易地 有 到过 这 非常 影响 的 炎症 民众
[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['hɑ:lɪs] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .
opinion **which** **Hollis** **noticed** **had** **resulted** **.**
观点 哪个 霍利斯 注意到 有 结果 .

他的目的很可能正是煽动公众舆论，而霍利斯也注意到了这种煽动公众舆论的效果。

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['epɪtæf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət] ['mɑ:rθə] [beɪ] [wʌz; wəz]
The **statement** **that** **the** **epitaph** **was** **on** **a** **cannon** **at** **Martha** **Bay** **was**
这 陈述 那 这 墓志铭 曾是 在 一个 大炮 在 玛莎 湾 曾是
[prɪ'zu:məbli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:piz] ['hɑ:lɪs] [sɔ:] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [feɪθ]
presumably **attached** **to** **the** **copies** **Hollis** **saw** **and** **accepted** **by** **him** **in** **good** **faith**
想必 随附的 到 这 副本 霍利斯 锯 和 公认 经过 他 在 好的 信仰
. - .
. **17** **.**
. - .

据推测，霍利斯看到的副本上附有墓志铭刻在玛莎湾大炮上的声明，他出于善意接受了该声明。17.

[prɛbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , - [et][siː'kjuː] . - .
Preble's History of the Flag , 259 et seq . 18 .
普雷布尔 历史 的 这 旗帜 , - 等 序列 . - .

普雷布尔的《旗帜史》，第 259 页及以下第 18 页。

['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] (['dʌbljuː] . [siː] . [fɔːrd] , ['edɪtər]) , - , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - . - .
Journals of Congress (W . C . Ford , editor) , 1907 , VII , 59 . 19 .
期刊 的 国会 (W . C . 福特 , 编辑) , - , 七 , - . - .

国会期刊（WC Ford 编辑），1907 年，第七卷，59.19。

['ɔstənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['elˌbrɪdʒ] ['dʒeri] , ['vɑːl] .
Austin's Life of Elbridge Gerry , vol .
奥斯汀的 生活 的 埃尔布里奇 杰瑞 , 卷 .

奥斯汀的《埃尔布里奇·格里传》第一卷

[wʌn] , [piː] . - . - .
1 , p . 336 . 20 .
1 , p . - . - .

1，第 336.20 页。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [ɪn] - [ðə; ði] [siːl] ['faɪnəli]
When the committee was appointed from which emanated in 1782 the seal finally
什么时候 这 委员会 曾是 任命 从 哪个 散发 在 - 这 海豹 最后
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

1782年，委员会成立，并最终接受了印章。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [ɪn'dɔːrst] " [prə'siːdɪŋz] - .
a memorandum , endorsed " proceedings respectg .
一个 备忘录 , 认可 " 诉讼程序 - .

一份备忘录，署名为"关于诉讼程序"。

[ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪstər] . ['mɪdltən] ['mɪstər] . ['buːdəˌnoʊ]['mɪstər] . [liː] ,
a seal of the United States Mr . Middleton Mr . Boudinot Mr . Lee ,
一个 海豹 的 这 团结的 各州 先生 . 米德尔顿 先生 . 布迪诺 先生 . 李 ,

美国国玺 米德尔顿先生 布迪诺先生 李先生

" [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lʌvl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] [juːz] ,
" was made by Lovell for the committee's use ,
" 曾是 制成 经过 洛弗尔 为了 这 委员会的 使用 ,

这是洛弗尔为委员会制作的。

['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌt]
showing from the papers in the office of the Secretary of Congress what
显示 从 这 文件 在 这 办公室 的 这 秘书 的 国会 什么
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] .
had already been done in the matter of the seal .
有 已经 到过 完毕 在 这 事情 的 这 海豹 .

从国会秘书办公室的文件可以看出，在印章问题上已经采取了哪些措施。

['æftər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvl] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
After setting forth the action of 1776 it states that the Lovell committee was
后 环境 前进 这 行动 的 - 它 各州 那 这 洛弗尔 委员会 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [mɑːrtʃ] - ,
appointed March 25 ,
任命 行进 - ,

在阐述了1776年的行动之后，它指出洛弗尔委员会于3月25日被任命，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
1779 , and the report is given as follows :
- , 和 这 报告 是 给定 作为 跟随 :

1779年，报告内容如下：

“	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[rɪˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	[meɪ]	-	-
“	**Original**	**Report**	**of**	**May**	**10**	**1779**
”	原来的	报告	的	可能	-	-

“1779年5月10日原始报告”

[ðə; ði]	[siːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɔːr]	[ɪntʃɪz]	[daɪæmiːtɝ]
the	**Seal**	**to**	**be**	**4**	**inches**	**Diametre**
这	海豹	到	是	4	英寸	直径

印章直径为4英寸

[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[æz; əz]	[ˈfɑːloʊz]	[ðə; ði]	[ʃiːld]	[tʃɑːrdʒd]	[ɑːn]
On	**one**	**Side**	**The**	**arms**	**of**	**the**	**United**	**States**	**as**	**follows**	**The**	**Shield**	**charged**	**on**
在	一	边	这	武器	的	这	团结的	各州	作为	跟随	这	盾	带电	在

[ðə; ði]	[fiːld]	[wɪð; wɪθ]	-	[daɪˈægən(ə)l]	[straɪps]	[ˈɔːltərnət]	[red]	&	[waɪt]	—	[səˈpɔːrtərz]	,
the	**Field**	**with**	**13**	**diagonal**	**Stripes**	**alternate**	**red**	**&**	**white**	**—**	**Supporters**	**,**
这	场地	和	-	对角线	条纹	备用	红色的	&	白色的	—	支持者	,

一面是美国国徽，图案如下：盾牌上有13条红白相间的斜条纹——扶持者，

[ˈdekstər] ,	[ə; eɪ]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	;
dexter	**,** **a**	**Warriour**	**holding**	**a**	**Sword** **;**
德克斯特	, 一个	战士	保持	一个	剑 ;

德克斯特，一名手持宝剑的战士；

[ˈsɪnɪstər]	[ə; eɪ]	[ˈfɪgjər]	[ˌreprɪˈzentɪŋ]	[piːs]	[ˈberɪŋ]	[æn; ən]	[ˈɑːlɪv]	[bræntʃ]	—	[ðə; ði]	[krest]	[ə; eɪ]	[ˈreɪdiənt]
Sinister	**a**	**Figure**	**representing**	**Peace**	**bearing**	**an**	**Olive**	**Branch**	**—**	**The**	**Crest**	**a**	**radiant**
险恶	一个	数字	代表	和平	轴承	一个	橄榄	分支	—	这	波峰	一个	辐射状

[ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[stɑːrz]	—	[ðə; ði]	[ˈmɑːtoʊ]	[ˈbeloʊ]	[vel]	[ˈpɑːtʃi]	—	[ðə; ði]	[ˈledʒənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]
Constellation	**of**	**13**	**Stars**	**—**	**The**	**motto**	**Bello**	**vel**	**Paci**	**—**	**The**	**legend**	**round**	**the**
星座	的	-	星星	—	这	座右铭	贝洛	维尔	帕西	—	这	传奇	圆形的	这

[siːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
Atchievement	**Seal**	**of**	**the**	**United**	**States**
成就	海豹	的	这	团结的	各州

象征和平的邪恶人物手持橄榄枝——徽章是闪耀的13颗星组成的星座——格言是“Bello vel Paci”（美丽或和平）——美国成就印章周围的铭文

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪˈvɜːrs]	—	[ðə; ði]	[ˈfɪgjər]	[ʌv; əv]	[ˈlɪbərti]	[ˈsiːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ˈhoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːf]	&
“	**On**	**the**	**Reverse**	**—**	**The**	**Figure**	**of**	**Liberty**	**seated**	**in**	**a**	**Chair**	**holding**	**the**	**Staff**	**&**
”	在	这	撤销	—	这	数字	的	自由	坐着	在	一个	椅子	保持	这	职员	&

[kæp]	.
cap	**.**
帽	.

“背面——自由女神像坐在椅子上，手持权杖和帽子。

[ðə; ði]	[ˈmɑːtoʊ]	[ˈsempər]	—	[ˌʌndərˈniːθ]	[mjiːkɛlksvi]
The	**motto**	**Semper**	**—**	**Underneath**	**MDCCLXXVI**
这	座右铭	永远	—	下	MDCCLXXVI

座右铭 Semper—在 MDCCLXXVI 之下

”	[ðə; ði]	[ˌmeməˈrændəm]	[ˈɔːlsoʊ]	[sez]	[ðæt]	[ɑːn]	[meɪ]	-	“	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
”	**The**	**memorandum**	**also**	**says**	**that**	**on**	**May**	**17**	**“**	**The**	**Report**	**of**	**the**	**Comtee**	**.**
”	这	备忘录	还	说道	那	在	可能	-	“	这	报告	的	这	-	.

备忘录还指出，5月17日，“委员会的报告”。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[siːl]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ˈɪntuː]	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[dɪˈbeɪt]
on	**the**	**Device**	**of**	**a**	**great**	**Seal**	**was**	**taken**	**into**	**Consideration**	**and**	**after**	**Debate**
在	这	设备	的	一个	伟大的	海豹	曾是	已采取	进入	考虑	和	后	辩论

[ˈɔːrdərd]	,
Ordered	**,**
订购	,

经考虑，以大印章为图案，经辩论后下令，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːkə'mitid] .
That it be recommitted .
那 它 是 重新承诺 .

重新提交。

" ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] [baɪ] ['lʌvl] [wen] [hiː; hi][træn'skraɪbd][ðə; ði]
" Evidently an error was made in the dates by Lovell when he transcribed the
" 显然 一个 错误 曾是 制成 在 这 日期 经过 洛弗尔 什么时候 他 转录 这
[ˌmemə'rændəm] .
memorandum .
备忘录 .

"显然，洛弗尔在誊写备忘录时，日期有误。"

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - , [ɪf] [ɪts][rɪ'pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [meɪ] - ,
A committee appointed in 1779 , if its report had been submitted May 10 ,
一个 委员会 任命 在 - , 如果它是 报告 有 到过 提交 可能 - ,

1779年任命的一个委员会，如果其报告于5月10日提交，

- , [ænd; ənd] ['riːkə'mitid] [meɪ] - , - , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'pɔːrt]
1779 , and recommitted May 17 , 1779 , could hardly have made a second report
- , 和 重新承诺 可能 - , - , 可以 几乎 有 制成 一个 第二 报告
[meɪ] - ,
May 10 ,
可能 - ,

1779 年，并于 1779 年 5 月 17 日重新提交，几乎不可能在 5 月 10 日提交第二份报告，

- , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['riːkə'mitid] [meɪ] - , - .
1780 , to have it recommitted May 17 , 1780 .
- , 到 有 它 重新承诺 可能 - , - .

1780年，于1780年5月17日重新提交。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - , - , [sez] :
The MS . journal for March 25 , 1780 , says :
这 多发性硬化症 . 杂志 为了 行进 - , - , 说道 :

1780年3月25日的手稿日记记载：

" ['ɔːrdərd] ,
" Ordered ,
" 订购 ,

"已下令，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
That the report of the committee on the device of a great Seal for the
那 这 报告 的 这 委员会 在 这 设备 的 一个 伟大的 海豹 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] ,
United States in Congress assembled ,
团结的 各州 在 国会 组装 ,

国会召开的美国国玺设计委员会的报告如下：

[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] :
be referred to a committee of three :
是 指 到 一个 委员会 的 三 :

提交给三人委员会：

" [ðə; ði] ['membər] ['tʃoʊzn] , ['mɪstər] . ['lʌvl] , ['mɪstər] . [skɔt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hjuːstən] .
" The members chosen , Mr . Lovell , Mr . Scott and Mr . Houston .
" 这 成员 选定 , 先生 . 洛弗尔 , 先生 . 斯科特 和 先生 . 休斯顿 .

"当选的成员有洛弗尔先生、斯科特先生和休斯顿先生。

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [meɪ] - , - , [sez] :
" The MS . journal for May 17 , 1780 , says :
" 这 多发性硬化症 . 杂志 为了 可能 - , - , 说道 :

1780年5月17日的手稿日记写道：

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:]
“ The report of the committee on the device of a seal was taken into
“ 这 报告 的 这 委员会 在 这 设备 的 一个 海豹 曾是 已采取 进入
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

“委员会关于印章装置的报告已被考虑在内；

[ænd; ənd] ['æftər] [dɪ'beɪt] ,
and after debate ,
和 后 辩论 ,

经过辩论，

“ ['ɔ:rdərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ri:kə'mitid] . ” - .
“ Ordered , That it be recommitted . ” 21 .
“ 订购 , 那 它 是 重新承诺 . ” - .

“下令，重新提交审理。”21.

[ˌpensl'veɪniə] ['mægəzi:n] , [eks] , - . - .
Pennsylvania Magazine , X , 414 . 22 .
宾夕法尼亚州 杂志 , X , - . - .

宾夕法尼亚杂志，X，414.22。

[noʊt] [baɪ] ['bɑ:rtn] : “ [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [æz; əz] ['mɑ:rʃəld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Note by Barton : “ In the Arms of Scotland , as marshalled in the Royal
笔记 经过 巴顿 : “ 在 这 武器 的 苏格兰 , 作为 集结 在 这 皇家
,
Atchievement ,
成就 ,

巴顿注：“苏格兰纹章，如皇家成就中所记载的，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['treʃər] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [bɔ:rn] ['flɔ:ri] [ænd; ənd] ['kaʊntər] ['flɔ:ri] (
the double Tressure which surrounds the Lion is borne flory and counter flory (
这 双倍的 束带 哪个 周围环境 这 狮子 是 出生 弗洛里 和 柜台 弗洛里 (
[wɪð; wɪθ] [flɜ:rz] - [di:] - [li:; li:s]) ;
with Fleurs - de - lis) ;
和 花朵 - 德 - 列表) ;

环绕狮子的双层饰带饰有花饰和反花饰（饰有百合花饰）；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:] , [bɪ'twi:n] ['ʃɑ:lə,meɪn]
which is in Consequence of a Treaty that was entered into , between Charlemagne
哪个 是 在 结果 的 一个 条约 那 曾是 进入 进入 , 之间 查理曼大帝
,
,
,

这是由于查理曼大帝与……之间签订的一项条约所致。

[ðen] ['empərər] & [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ;
then Emperor & King of France , and Achaius King of Scotland ;
然后 皇帝 & 国王 的 法国 , 和 阿凯乌斯 国王 的 苏格兰 ;

然后是法国皇帝兼国王，以及苏格兰国王阿凯乌斯；

[tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [gɑ:rd] & [dɪ'fend] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['laɪən] . ” - .
to denote that the French Lillies should guard & defend the Scottish Lion . ” 23 .
到 表示 那 这 法语 百合花 应该 警卫 & 保卫 这 苏格兰 狮子 . ” - .

表示法国百合花应该守护和捍卫苏格兰雄狮。”23.

['tɑ:tən] , [aɪ] , - , - ; [mæs] . [hɪst] .
Totten , I , 104 , 108 ; Mass . Hist .
托滕 , 我 , - , - ; 大量的 . 历史 .

Totten，I，104，108；马萨诸塞州历史。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[prə'siːdɪŋz] , - – - , [piː] . - . - .
Proceedings , 1866 – 1867 , p . 351 . 24 .
诉讼程序 , - – - , p . - . - .

会议记录，1866–1867 年，第 351.24 页。

[noʊt] [baɪ] ['henri] ['lɪvɪŋstən] ['tɔməs] , [leɪt] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] . - .
Note by Henry Livingston Thomas , late Translator , Department of State . 25 .
笔记 经过 亨利 利文斯顿 托马斯 , 晚的 翻译 , 部门 的 状态 . - .

亨利·利文斯顿·托马斯（已故翻译，美国国务院）的注释。25.

[noʊt] [baɪ] ['bɑːrtn] : “ [æz; əz][ðə; ði] [peɪlz] [ɔːr] ['pælits] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['nʌmbər] ,
Note by Barton : “ As the Pales or Pallets consist of an uneven Number ,
笔记 经过 巴顿 : “ 作为 这 苍白 或者 托盘 由 的 一个 不均匀 数字 ,

巴顿注：“由于栅栏或托盘的数量为奇数，

[ðeɪ] [ɔːt] , [ɪn] ['strɪktnəs] , [tuː; tə][biː; bi] ['bleizndˌ] — - . [sɪks]
they ought , in strictness , to be blazoned — Argt . 6
他们 应该 , 在 严格性 , 到 是 纹章 — - . 6

严格来说，它们应当被纹章标注——Argt.6

['pælits] [gjuːlz] : [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - ['piːsɪz] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] ,
Pallets gules : but as the 13 pieces allude to the thirteen States ,
托盘 红色 : 但 作为 这 - 件 暗示 到 这 十三 各州 ,

红色托盘：但由于这13块木板象征着十三个州，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleizndˌ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ['peɪlˌweɪz] . ” - .
they are blazoned according to the Number of pieces paleways . ” 26 .
他们 是 纹章 根据 到 这 数字 的 件 苍白之路 . ” - .

它们根据图案的数量进行纹章。”26.

['vɑːl] . [iː] , [piː] . - . - .
Vol . II , p . 656 . 27 .
沃尔 . 二 , p . - . - .

第二卷，第 656.27 页。

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛstwɪtʃ] [kleɪm] , [siː] ['tɑːtən] , [aɪ] , - [et][siː'kjuː] . - .
For discussion of the Prestwich claim , see Totten , I , 63 et seq . 28 .
为了 讨论 的 这 普雷斯特维奇 宣称 , 看 托滕 , 我 , - 等 序列 . - .

有关 Prestwich 索赔的讨论，请参阅 Totten，I，63 及以下第 28 页。

['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['vɑːl] .
Journals of Congress , vol .
期刊 的 国会 , 卷 .

国会期刊，第 1 卷

[fɔːr] ([ed] . -) , [piː] . - . - .
4 (ed . 1823) , p . 39 . 29 .
4 (编辑 . -) , p . - . - .

4（1823 年版），第 39.29 页。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] (
The Department of State of the United States ; Its History and Functions (
这 部门 的 状态 的 这 团结的 各州 ; 它是 历史 和 函数 (
[hʌnt]) , - , - . - .
Hunt) , 50 , 51 . 30 .
打猎) , - , - . - .

美国国务院；其历史和职能（亨特），50，51.30。

[siː] ['tɑːtən] , [aɪ] , - . - .
See Totten , I , 212 . 31 .
看 托滕 , 我 , - . - .

参见 Totten，I，212.31。

['tɑːtən] , [aɪ] , - [et][siː'kjuː] . - .
Totten , I , 171 et seq . 32 .
托滕 , 我 , - 等 序列 . - .

Totten，I，171 及以下第 32 页。

[laɪf] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] (['bɪgəˌloʊ]) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .
Life of Franklin (Bigelow) , III , p . 252 .
生活 的 富兰克林 (比格罗) , 三、 , p . - .

《富兰克林传》（比格洛著），第三卷，第252页。

- . - [stæt] . , - .
33 . 18 Stat . , 23 .
- . - 统计数据 . , - .

33. 18 Stat.，23。

- . - [stæt] . , - .
34 . 18 Stat . , 420 .
- . - 统计数据 . , - .

34. 18 Stat., 420。

- . - [stæt] . , - .
35 . 25 Stat . , 387 .
- . - 统计数据 . , - .

35. 25 Stat., 387。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page Changed from Changed to
页 已更改 从 已更改 到

页面已从"已更改"更改为

- [ðə; ði] ['izriəlaits] ; ['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['izriəlaits] ;
12 the Israelites ; Rays from a pillow of Fire in the Cloud the Israelites ;
- 这 以色列人 ; 射线 从 一个 枕头 的 火 在 这 云 这 以色列人 ;

12 以色列人；云中火枕发出的光芒；以色列人；

['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
Rays from a pillar of Fire in the Cloud
射线 从 一个 支柱 的 火 在 这 云

云层中火柱射出的光束

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]
Used numbers for footnotes , placing them all at the end of the last chapter
用过的 数字 为了 脚注 , 放置 他们 全部 在 这 结尾 的 这 最后的 章
.
:
.

使用数字作为脚注，并将所有脚注放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神